ЦНА АН МССР

Фонд №24

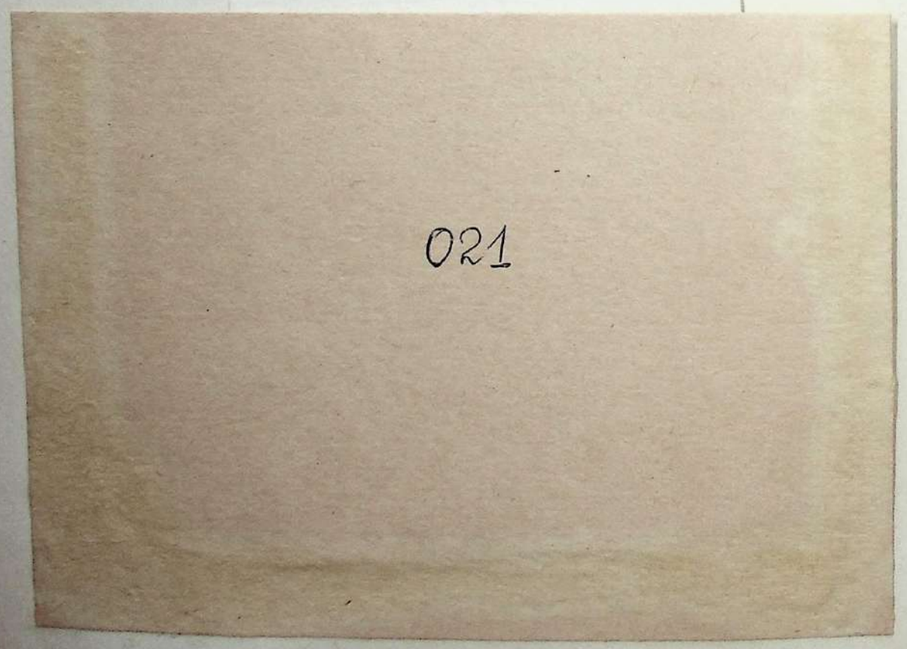
Опись №2

Дело №16

Отчет за 1974 г.

021

Экспедиционный
отчет за 1975 г.



АКАДЕМИЯ НАУК МССР

ОТДЕЛ ЭТНОГРАФИИ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЯ

О Т Ч Е Т

О ПОЛЕВЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ ПРОВОДИМЫЕ В СЕЛАХ КОРПАЧ И Ст.КУКОНЕШТЫ ЕДИНЕЦКОГО И ВАРАТИК,ШЕРБАКА, НОВ.ДУРУИТОРЫ РЫШКАНСКОГО районов, ЗОНЫ ЗАТОПЛЕНИЯ КОСТЕШТСКОГО ВОДОХРАНИЛИЩА на реке ПРУТ в 1975 г.

КИШИНЕВ 1976 г.

СОДЕРЖАНИЕ

I. Введение		стр. 3
2. И.К.Наку	Народная архитектура	стр. 5
3. С.С.Татаренко	Народное жилище	
4. М.В.Маруневич	Типы поселений и усадьба.	
5. Н.А.Демченко	Сельское хозяйство	
6. П.Ф.Стоянов	Молдавская народная музыка	
7. С.Г.Морару Е.В.Хынгиету	Молдавское народно-поэтическое творчество	184
8. Э.А.Королева	Молдавские народные танцы	207
9. С.С.Курогло	Обычаи и верования связанные с жилищем в с.Нов.Дуруиторы Рышканского района	227
IO. Ю.В.Попович	Молдавские календарные обычаи и обряды Новые обычаи и обряды	235
II. Г.И.Спатару	Народные новогодние и общесельские традиции.	251

ВВЕДЕНИЕ

В 1974 г. сотрудники Отдела этнографии и искусствоведения продолжали полевых исследовательских работ в селах зоны затопления Костештского водохранилища на реке Прут. Были обследованы села Корпач и Старые Куконешты Единецкого района и Варатик, Щербака и Новые Дуруиторы Рышканского района.

Памятники истории, архитектуры и материальной культуры выявлялись и обследовались сотрудниками И.К.Наку, С.С.Татаренко, М.В.Маруневич и Н.А.Демченко.

Народная архитектура, планировка и застройка приусадебных участков, жилых и хозяйственных комплексов, культовые памятники, памятники сельской архитектуры были обследованы сотрудником экспедиции И.К.Наку. Были сделаны обмеры и выполнены многочисленные зарисовки, планы, и чертежи, которые прилагаются к отчету.

Младшие научные сотрудники С.С.Татаренко и М.В.Маруневич изучали типы поселений и усадьбы, народное жилище, типы домов, их внутренняя планировка и убранства, строительная техника и строительный материал, конструктивные особенности.

Этнографические аспекты сельского хозяйства исследовал ста. научный сотрудник Н.А.Демченко. По этой тематике собран богатый материал по таким традиционным отраслям сельского хозяйства исследованных сел как земледелие, скотоводство и виноградарство и винделие. К отчету приложен богатый иллюстративный материал в виде фото и рисунков.

Большая группа сотрудников экспедиции исследовала духовную культуру населения указанных сел. Молдавскую народную музыку и родные танцы изучали младшие научные сотрудники П.Ф.Стоянов и Э.А.Королева. Собранные и обобщенные материалы П.Ф.Стояновым по молдавской народной музыки показывают, что последнее испытало в

прошлом и испытывает в настоящее время сильное влияние украинской народной музыки и влияние городской культуры.

С.Г.Морару и Е.В.Жунгиету исследовали молдавское народно-поэтическое творчество. Ими было собрано многочисленные ~~[illegible]~~ расск. сказки песни и другие разновидности устного поэтического творчест. представляющие большой интерес как памятники духовной культуры с своеобразным местным колоритом. К отчету прилагаются отрывки некоторых жанров устного народного творчества обследованных сел.

Традиционные обычаи и обряды, возникновение новых обрядов, обычаев и праздников исследовались сотрудниками экспедиции С.С.Курогло, Ю.В.Поповичч и Г.И.Спатару.

Собранные полевые материалы представляют значительный интерес для исследования проблем этнографии и истории края. Некоторые из них имеют локальные особенности, что важно для изучения верхнего Припрутия. Материалы будут использованы в дальнейшем при написании научных работ и составлении свода памятников истории и культуры МССР.

И.К. Нару

НАРОДНАЯ АРХИТЕКТУРА

I. ПЛАНИРОВКА И ЗАСТРОЙКА ПРИУСАДЕБНЫХ УЧАСТКОВ

Мы уже отмечали, что планировка а также и застройка усадеб ис следуемых сел в силу некоторых объективных причин сохранились в первоизданное состояние. Наличие таких материалов позволяет просле дить опыт народа в планировки и застройки усадеб в условии ведения индивидуального хозяйства.

Как правило, большая часть усадеб имеют большие размеры от 0,20 га. и выше, что характерно для индивидуального хозяйства, кот рые имели развитие хозяйственные комплексы, сараи с выгонами для скота, а также общирный жилой двор, чаще совмещенный с территорие примыкающей к хозяйственным дворам. Нередки случаи, когда и объек хозяйственного назначения размещались по периметру жилого двора, или хаотично по ~~всей~~ его территории.

Житель села Корпачь Георгицэ З.А. своеобразно и при этом применил удачный прием в планировке приусадебного участка. Основ часть застроенной (рис.I) территории выдвигается к улице, смещая несколько к одной из границ участка. Другая часть примыкает к ты ной границе усадьбы. Таким образом застроенная территория размещ на всю глубину усадьбы.

Жилой двор застроен жилым домом, который к улице обращен бо вым фасадом, подвалом. За жилым домом Г-образно находится хоз двор, в состав которого входит сарай и хоз комплекс, другая ~~его~~ часть этого двора - в глубь участка.

Интересна планировка другого жителя села Корпач-Ротару.(рис В этом примере застроенная территория занимает угол, образовани двумя пересекающимися улицами. Данная территория разделена на ж и хозяйственный дворы. Жилой двор, примыкает к одной из улиц, к торой главным фасадом обращен жилой дом.

Хозяйственный двор находится за жилым домом и застроен периметр
но. Паралельно с жилым домом - сарай с двухчастной жилой половин
с стороны улицы подвал, летняя кухня, а напротив ~~их~~ сооружения д
птиц и мелкого домашнего скота. Здесь интересен и тот факт, что
бор сооружен из разного материала,- камня и дерево. Со стороны ж
лого дома невысокий досчатый забор. Этим достигается свободный
просмотр главного ~~ф~~ фасада дома. Хозяйственный двор закрывается
со стороны улицы плотным каменным забором.

Другой пример представляющий научный и практический интерес
является приусадебный участок села Варатик ШЭРУШ Ф.А.(рис.3).
Усадьба расположена также на пересечении улиц. Ее планировка вы
полнена двумя кругами ис застроенной ~~стороны~~ примыкающей к ули
Четко выделяются жилой и хозяйственный дворы. Жилой двор занима
головную часть усадьбы. Застраивается он жилым домом, сараем с
лой половиной и подвалом. В продолжении ряда застройки начатым
раем и прикрытым жилым домом расположен хозяйственный двор. В с
тав его входит развитый комплекс с помещениями для содержания к
мого скота, овец с утепленным помещением и выгульной площадкой,
сооружения для птиц и свиней. Здесь же находятся и площадки для
кормов и стройматериалов.

Территория усадьбы имеет большой уклон, особенно отличается
головная часть. Этот фактор использован при застройке, которая
чинается на самом высоком месте с большим отступом. С улицы, пр
женной на много ниже, выгодно просматривается жилой дом на высо
цоколе, сарай и подвал.

Приусадебный участок жителя села Ст.Куконешты Чокой И.Е. (
4) имеет планировку несколько противоположенную предыдущего при
Здесь оба двора - жилой и хозяйственный совмещаются. Сарай,под
и ряд сооружений для птиц и свиней образует ряд застройки при
ющий к стороне граничащей с соседним участком.

Такая планировка усадеб в исследуемом районе встречается часто. Однако мы имели возможность познакомиться и с примерами в которых, на наш взгляд, довольно удачно отделялся хозяйственный двор. В примере найденного нами в селе Корпач (Лойсе И.) (рис.5) жилой дом с двориком (жилым) занимает угол пересекающихся улиц. При этом жилой дом расположен близко к улицам и занимает доминир щее положение на участке. Хозяйственный двор находится на растоян от жилого дома равна примерно его длине. Расположен указанный дв между сараем, который задним фасадом примыкает к улице и кухней находящиеся в глубине участка. Жилая половина сарая обращена к ж лому двору, а помещение для скота, пристроенной к жилой половине включена в хоз.комплекс, посредством каменной стены, которая явл ется продолжением стены сарая и соединяется под углом с кухней. Кроме этого данная стена отделяет жилой дворик от хозяйственного Со стороны улиц хоз.двор закрыт также каменной стенй.

Кухня здесь служит и для приготовления пищи и животным. З ет эту композицию подвал.

II. ЖИЛЫЕ ДОМА. В прошлые экспедиции, мы отмечали что об для жилых домов является строительный материал и конструкции.

Стены большинство домов выполнены из саманa самана пригото ленного жителями, а у наиболее старых Каркасно-плетневые, обмаз ные с двух сторон глиняным раствором.

При устройстве перекрытий и здесь используют балки на кото укрепляются жерди с последующей обмазкой глиняным раствором с верху и с низу.

Крыша имеет простые конструкции: стропила опираются на мауэрлат, по ним закрепляется обрешетка, за тем кровельный мат риал - солома, камыш, дранка и жесть.

Для предохранения от перегрева жилых комнат крыша домов им ет значительный вынос по всему периметру.

Исходя из различий плановых решений, отражающие количество по мещений, их функции, связь между собой и т.д., а также композицио решений фасадов, собранный материал по жилым домам нами разделен две группы.

Первая группа. В этой группе входят дома с простейшим планом одно- двухкомнатный. Фасады этих домов обычно решены ассиметрично.

Вторая группа. Она объединяет дома планировка которых неско сложнее. Планы домов этой группы состоят из 3-4-5 комнат. Однако их родним то, что в их основу положен симметричный трехчастный план: ни - жилая комната - "каса маре". Фасады таких жилых домов всегда решены симметрично.

Представитель первой группы является дом жителя с. Варатик Н рон Л. (рис.6). План дома состоит из сеней и жилой комнаты с кухне Печь и плита пристроены к стене, однако чаще эти предметы смеща ются к середине комнаты. (рис.8). Это дает возможность устраивать между печью и стеной лежанку.

Часть сеней используется для хранения продуктов питания. В шение фасада ассиметрия применяется только в пределах стены, а к ша симметрична.

Следующий пример (рис.7) состоит из трех комнат. В данном к двухчастному дому пристороили третье помещение - "каса маре". План и фасад рассматриваемого дома ассиметрична.

На рис.8 показан дом жителя села Корпач Гайтур Е.П. Сени и жилая комната имеют одинаковую площадь. Однако сени на половин перекрыт односкатной крышей. С фасада эта часть кажется как пр строенной.

К большой части домов первой группы в исследуемых селах пристроены помещения хозяйственного назначения, такие как отд ные кухни, помещения для скота и кладовки (рис.9, I0, II, I2).

В других образцах количество хозяйственных помещений увели-
чивается, однако в народной практике. Это делается так умело, чт
при достижении разумной утилитарности здание приобретает простым
средствами и скромную красоту. (рис.I4, I5).

В примере найденном в селе Ст.Кунонешты (Додул Л.П.) (Рис.I
только одно помещение, в которой совмещены функции кухни, жилого
помещения и кладовки. Дом перекрытие не имеет. К левой стене при
троен курятник.

Наиболее старый дом второй группы предс~~т~~авлен на рис.I6.
Отсеченная часть широких сеней занята русской печью и включена
жилой половине дома. Паралельно продольным стенам смещенной к с
редине находится печь. Такое расположение позволяет более поло-
вины всей площади дома, занять под жилье. Вторую, меньшею часть
занимает "Каса маре", эта часть предназначена для семейных торже

Следующий представитель этой группы дом жителя села Ст.Ку
конешты Бортэ С.В. (рис.I7). И в этом примере от сеней отсечена
часть, которая отводится под кладовкой. Каса маре расположена
справа. Жилая половина занимает левую часть дома и разделена
на две комнаты.

Фасад дома решен симметрично. Наиболее интересна крыша с
~~сзади~~ слуховыми окнами, оформленными причелинами и центральной ф
гурой. Конек акцентируется орнаментированной доской. Дымоход скр
с фасада декорированным диском.

Часть домов второй группы имеет два и даже три входа. Од
главный, расположенный в центре фасада, два хозяйственные, одн
сбоку, а второй с тыльной стороны. Оформлены они намного скромн
чем главный вход. С появлением дополнительных входов связано и
явление дополнительного помещения. Это помещение является вто
сенями, расположенными сбоку (рис.I8), пристроены к тыльной
(рис.I9) в виде длинного корридора. Объединяя жилую комнату и

отсеченную часть сеней - кладовку, и на углу, здания, несколько отступая от линии главного фасада (рис.20). Это помещение нами встречалось и в других селах, однако здесь отличается размами и некоторыми нюансами в их расположении.

С появлением второго входа архитектура главных фасадов приобретает динамичность.

У некоторых домов ограждаются высокие крыльца (рис.18), а вход оформляется аркадой и колонками.

III. ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ СООРУЖЕНИЯ

I. ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ КОМПЛЕКСЫ

Интересны образцы народного зодчества, включающие в своем составе целый ряд жилых и бытовых помещений, технилогически связанные между собой. Так например, кухня с кладовкой для продукт и подвал с кладовкой для бочек и инвентаря необходимого для обработки виноградников и переработки винограда. (рис.21). Приведенный образец удачно показывает Синтез жилья (кухня здесь жилая) и хозяйственных помещений.

Композиционное решение плана и фасада настолько удачны, что данное сооружение без изменений можно рекомендовать для строительства в центральных и южных районах республики.

Богаты по своему содержанию хозяйственные комплексы с линной планировкой. Длина таких зданий достигает 20 м.

Хозяйственные комплексы нами найдены двух видов:

а) с жилой половиной (жилая комната с кухней).

б) без жилой половиной.

Выше мы рассматривали (рис.21)простейший пример хозяйственного комплекса с жилой половиной. В практике встречается пр с более сложной схемой. Жилые помещения с кухней связаны с п дуктовой кладовкой и подвалом. (рис.22). Кладовка для бочек, к

рая в предыдущем примере расположена рядом с подвалом, здесь сме
щена к середине здании. За тем идут помещения для скота, хране-
ния повозок, саней и сельскохозяйственного инвентаря.

Разумеется, что нами зафиксированы не первоначальные компо
ционные решения, а измененные, которые происходили по мере осла
ления или усиления той или иной стороны деятельности индивидуал
ного хозяйства крестьянина. В рассматриваемом примере в крайнем
помещении появились домашние птицы, так как отпала необходимос
в первоначальной функции ее.

Другой не менее интересный образец такого развитого синтез
является хоз комплекс Диакона Л.С. жителя села Ст.Куконешты. В
этом примере жилая комната отделена от кухни. Кладовки продукто
вая и инвентарная связана амфиладно, каждая имеет выход во дво
Кладовка для инвентаря по уходу за виноградником и перера
ботки винограда тем же лазом что и кухня связана с подвалом.
(рис.23.).

В конце хоз.комплекса размещается группа помещений предна
начены для содержания скота и хранению транспортных средств и
сельхоз инвентаря.

Композиционное решение фасадов подобных зданий выражает
функциональность помещений. Достигается это применяя окна и
двери разных размеров, конфигураций и оформлении. Однако мы
чувствуем целестность, и выразительность благодаря спокойной
крыши с симметричными элементами.

По другому решен хоз.комплекс жителя села Корпач Хынку Г
В этом примере (рис.24) складские помещения сгруппированы и
положены перпендикулярно к жилой половине. Здесь явно доминир
ет складская группа, составляющая основной объем комплекса.
Вход в подвал предусмотрен с торца этого объема.

Оригинально решен вход в помещение, предназначенный для

хранения транспортных средств - в виде сильно сплюшенного кувш на. Хозяйственные комплексы группы "б" в индивидуальных хозяй- ствах исследуемого ареала довольно распространены. Эти комплекс в основном объединяют помещения для содержания домашнего скота. Иногда хоз.комплексы где кроме крупного скота содержались и овц мы встречали четкое разделения помещении по видам. Для овец име ются теплые помещения, теневой навес и выгульная площадка, для коров помещения отводятся с торца сарая (рис.26,27).

Другой хоз.комплекс в котором кроме помещения для домашне скота имеются и складские найдены у жителя села Варатик ЦЭРУШ Ф.А. (рис.28). Основной объем составляет складские помещения, предназначенные для хранения бочек и другого инвентаря виноде К этому объему с одного торца пристроен свинарник, с другого п ник, а за ним выше по рельефу находится небольшое сооружение с выгульной площадкой для овец.

2. СКЛАДСКИЕ СООРУЖЕНИЯ

В индивидуальных хозяйствах сооружения предназначенные дл хранения продуктовпитания и хозинвентаря встречаются двух тип подземные и наземные. Подземные сооружения - земники и подв

Земники имеются с надстройкой (рис.31,32) и без нее над зом (рис.29,30). Земники выполнены простыми средствами.

Подвалы (рис.33) сооружаются с подземной и надземной час Стены подземной части выполняются из рванного камня - бут. В оружение наземной части также используются камень, однако воз жен и саман. Наземная часть участвует в застройки жилого двор потому население уделяет ей особое внимание.

Наземные склады это отдельные сооружения. В селах иссл емых нами в 1975 году найдены трех типов.

а) в виде колибы, предназначена для хранения хозяйствен-

хранения транспортных средств - в виде сильно сплюшенного кувшина. Хозяйственные комплексы группы "б" в индивидуальных хозяйствах исследуемого ареала довольно распространены. Эти комплексы в основном объединяют помещения для содержания домашнего скота. Иногда хоз.комплексы где кроме крупного скота содержались и овцы мы встречали четкое разделения помещении по видам. Для овец имеются теплые помещения, теневой навес и выгульная площадка, для коров помещения отводятся с торца сарая (рис.26,27).

Другой хоз.комплекс в котором кроме помещения для домашнего скота имеются и складские найдены у жителя села Варатик ЦЭРУШ Ф.А. (рис.28). Основной объем составляет складские помещения, предназначенные для хранения бочек и другого инвентаря виноделия. К этому объему с одного торца пристроен свинарник, с другого птичник, а за ним выше по рельефу находится небольшое сооружение с выгульной площадкой для овец.

2. СКЛАДСКИЕ СООРУЖЕНИЯ

В индивидуальных хозяйствах сооружения предназначенные для хранения продуктовпитания и хозинвентаря встречаются двух типов: подземные и наземные. Подземные сооружения - земники и подвалы.

Земники имеются с надстройкой (рис.31,32) и без нее над лазом (рис.29,30). Земники выполнены простыми средствами.

Подвалы (рис.33) сооружаются с подземной и надземной части. Стены подземной части выполняются из рванного камня - бут. В сооружение наземной части также используются камень, однако возможен и саман. Наземная часть участвует в застройки жилого дворика потому население уделяет ей особое внимание.

Наземные склады это отдельные сооружения. В селах исследуемых нами в 1975 году найдены трех типов.

а) в виде колибы, предназначена для хранения хозяйствен-

ного инвентаря (рис.34).

б) амбар, деревянное сооружение, используется в основном для хранения зерна и др. продуктов питания. (рис.35.

в) Сарай, также предназначен для хранения продуктов питания (рис.36). Стены этого сооружения - саманные, перекрытия отсутствует, крыша - деревянные стропила, на которых закрепляется обрешетка. Для устройства кровли используется простые материалы камыш, солома.

3. СООРУЖЕНИЯ ДЛЯ СОДЕРЖАНИЯ ДОМАШНЕГО СКОТА

Для содержания крупного рогатого скота население использует отдельностоящие сооружения - сараи, входящие в состав хозяйственного двора.

Сараи по материалу из которого выполнены конструкции, а также по планировке бывают следующие:

а) сарай на одно отделение, стены деревянные, материал кровли-солома (рис.37)

б) сарай на два отделения. (рис.38,39,40).Стены этих сооружений - саманные, материал кровли разный - солома (рис.38,39) жесть (рис.40).

Для птиц строятся отдельно стоящие сооружения - курятники. (рис.41).Стены каркасно-плетневые с двухсторонней обмазки глиняным раствором. Встречаются курятники и на два отделения (рис.42). Иногда для сооружения овец и коз используется небольшой сарай, выполненный из простых материалов. (рис.43.).Это сооружение имеет закрытое помещение и вытуленная площадка с откормочником.

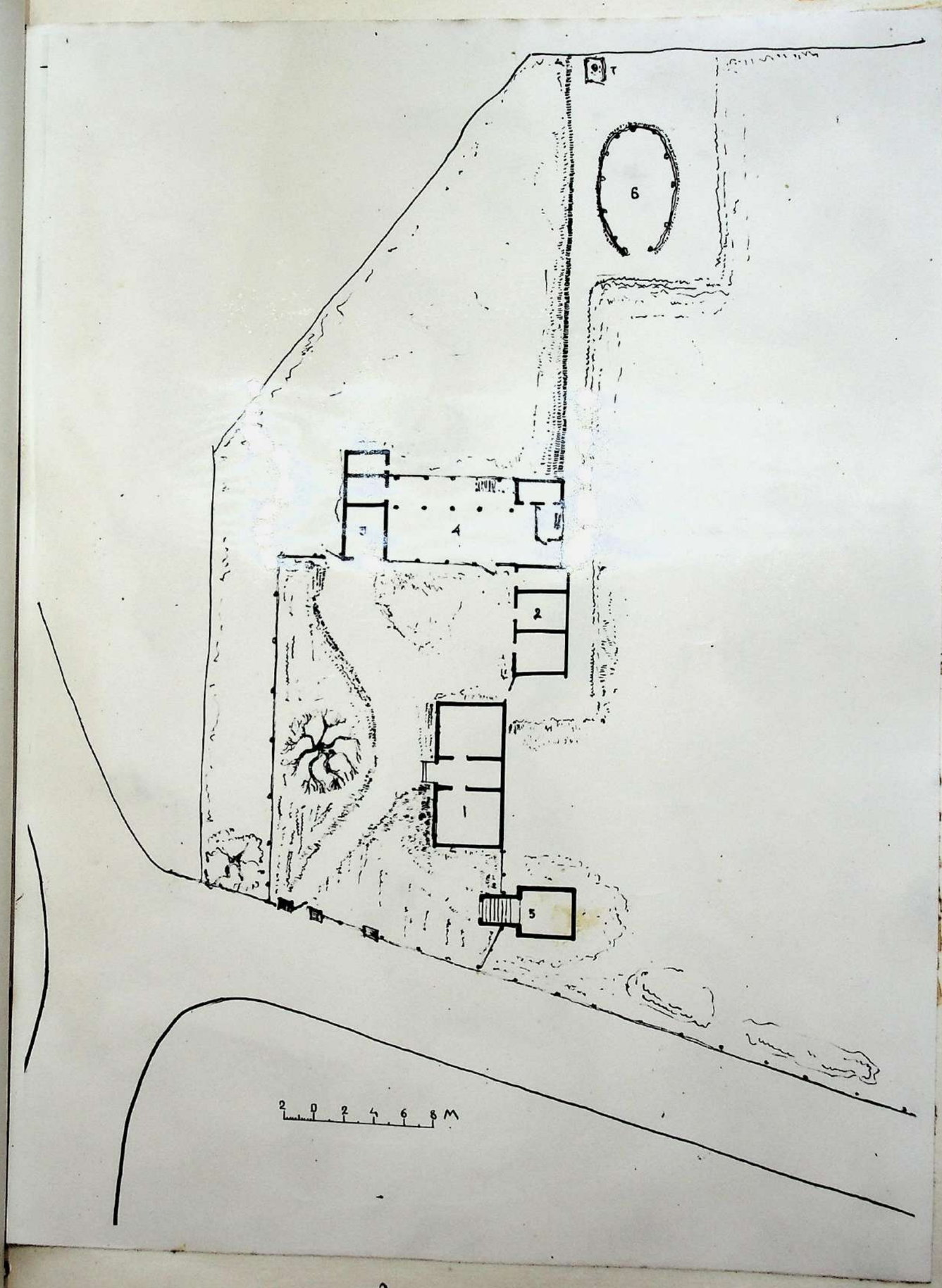


Рис. 1

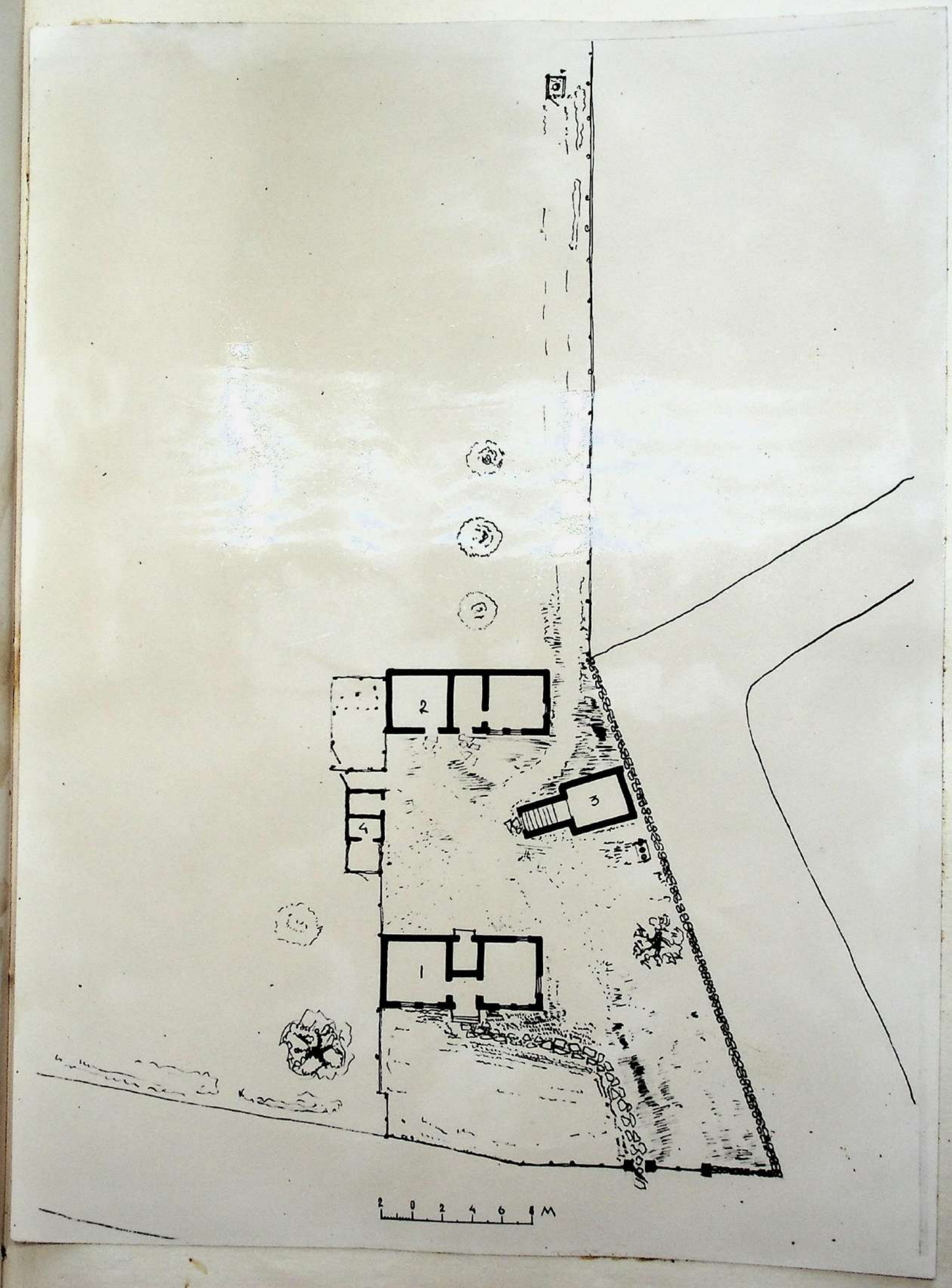


Рис. 2

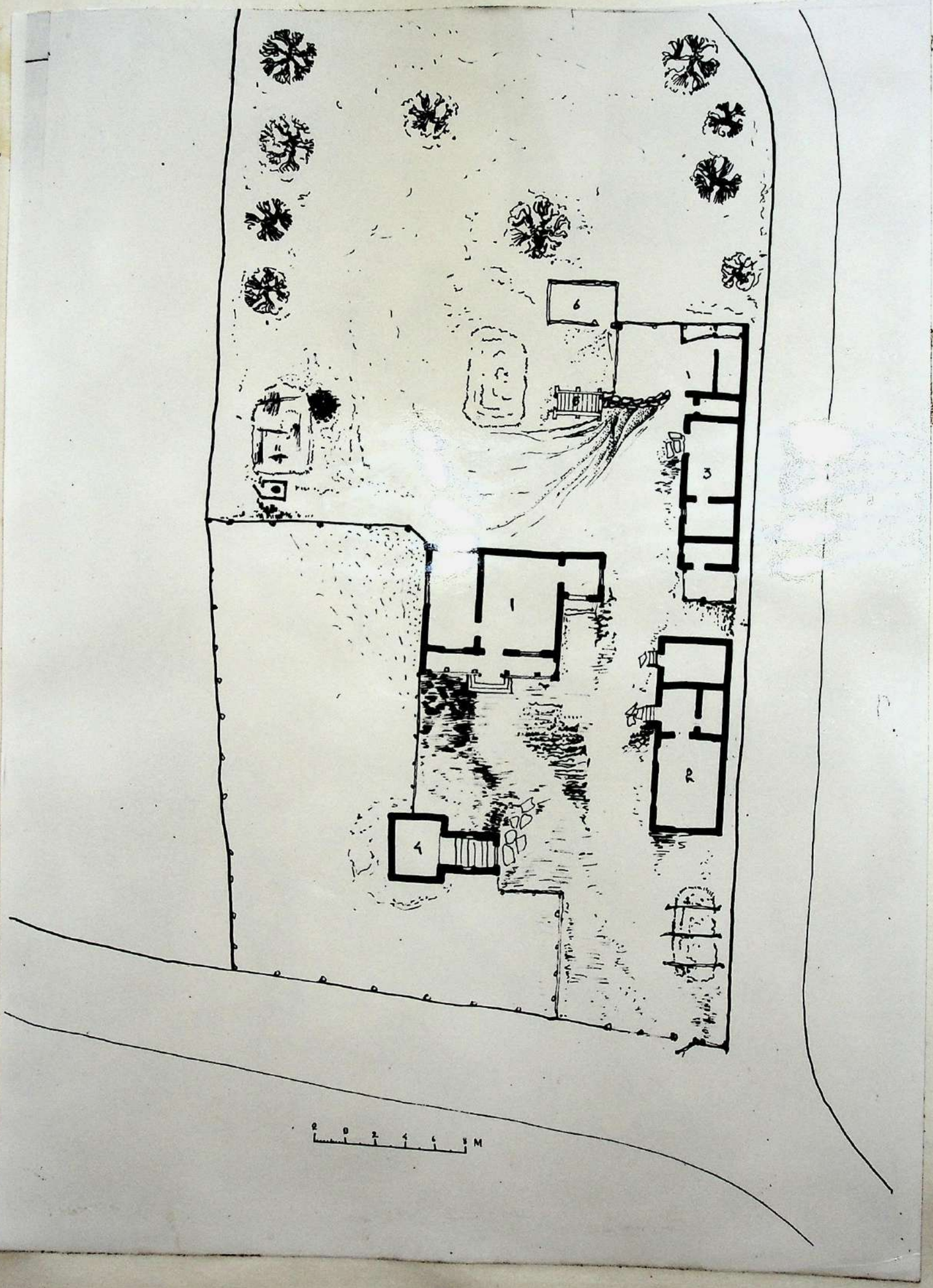


Рис. 3

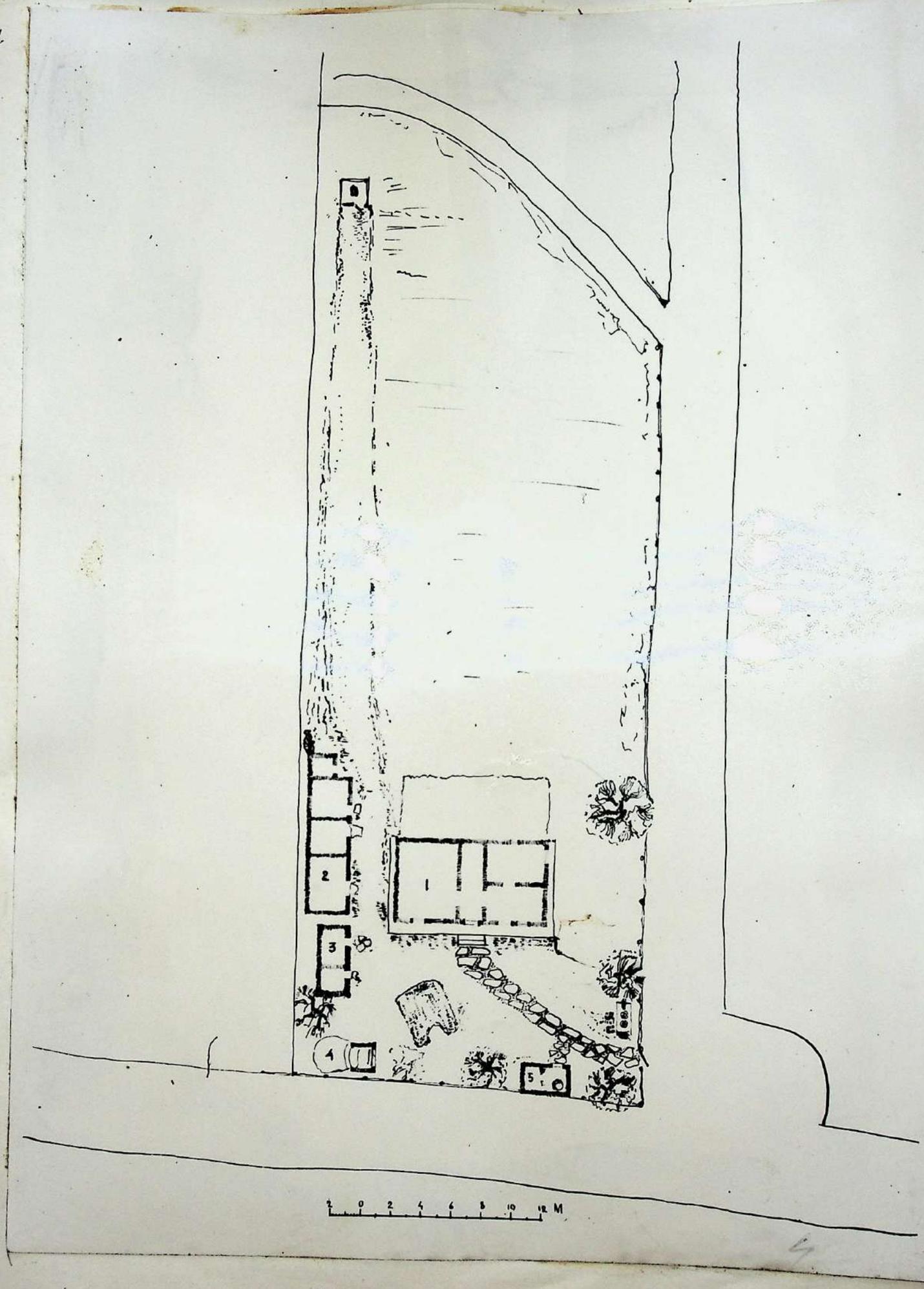


FIG 4

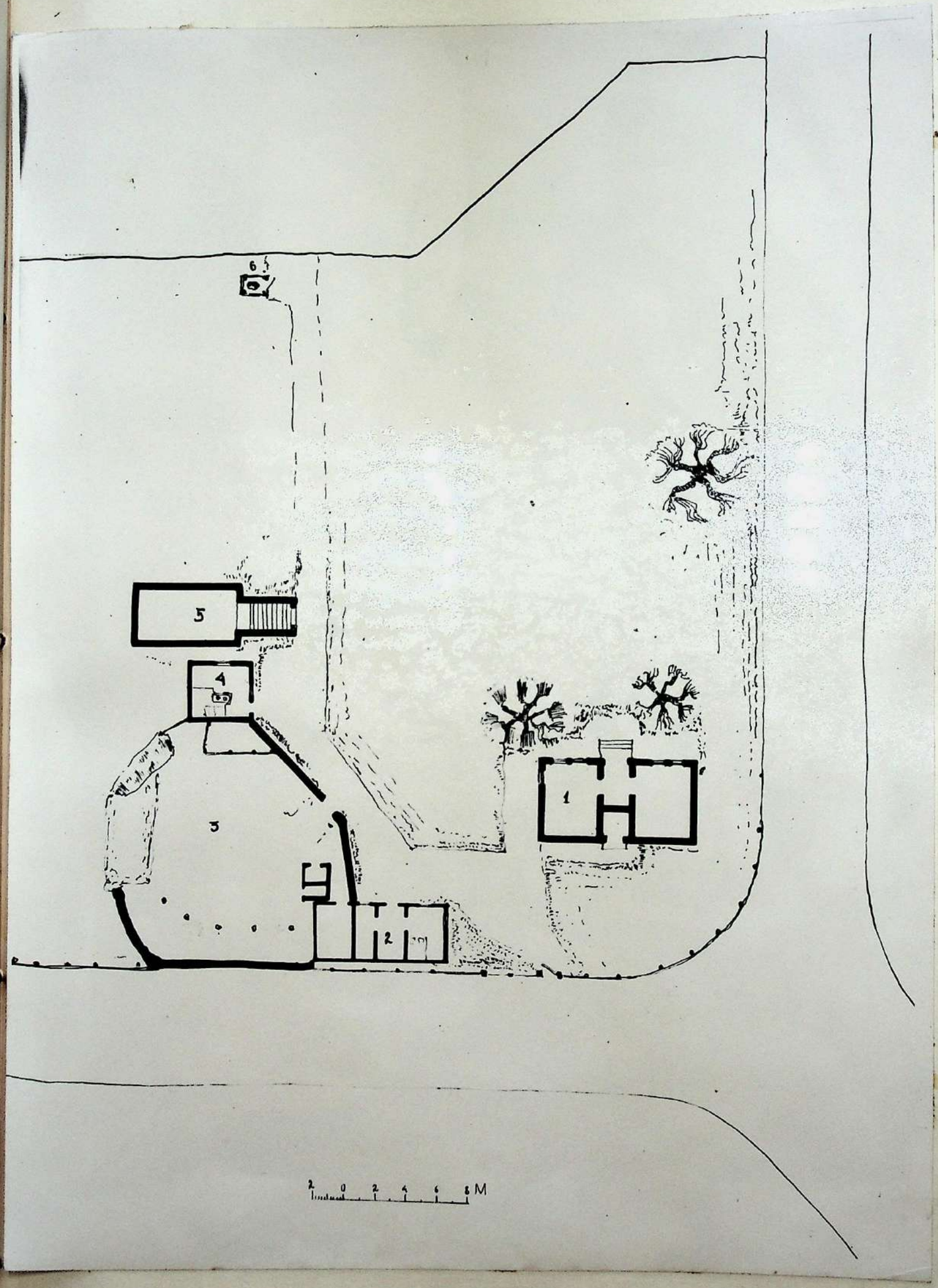
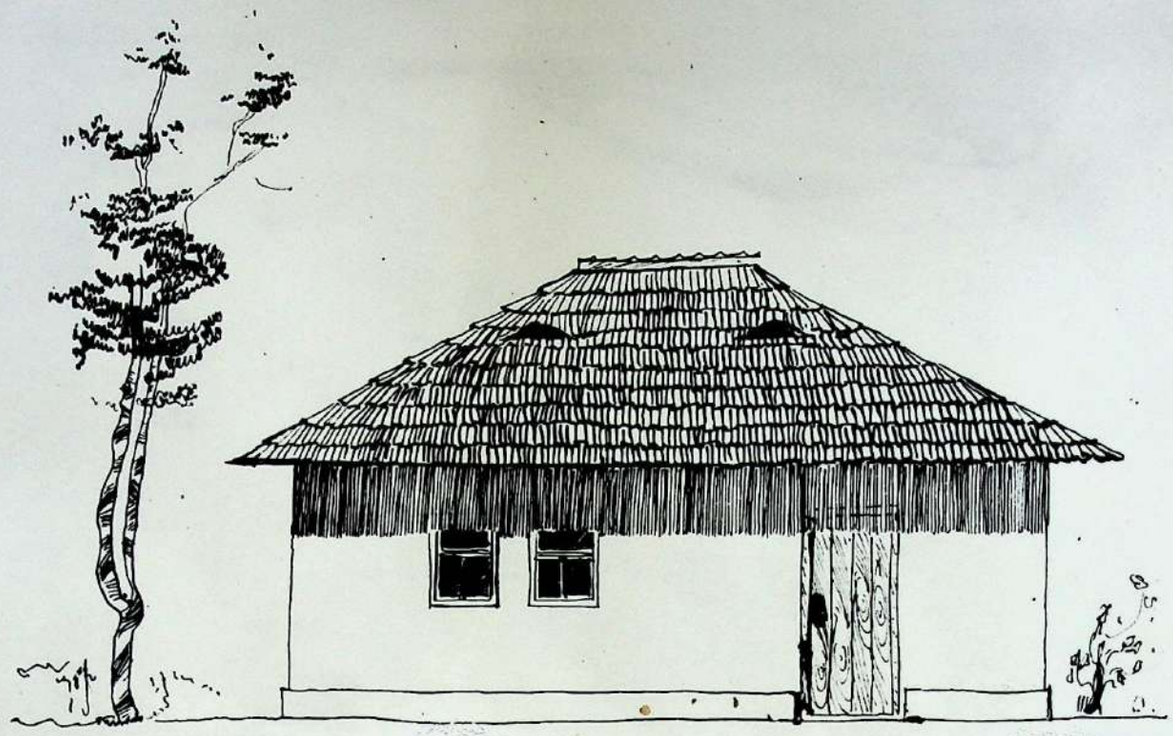


Рис. 5



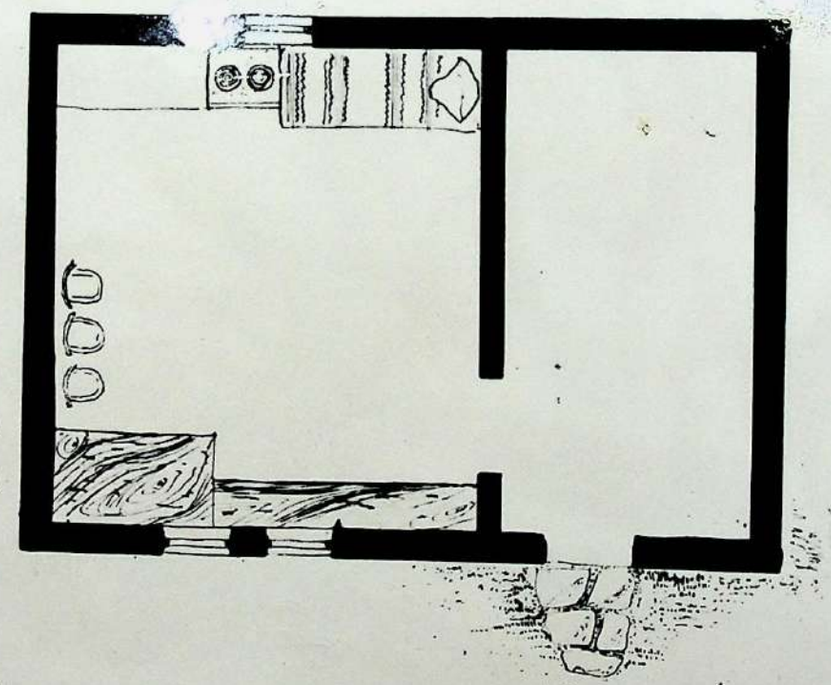


Рис. 6

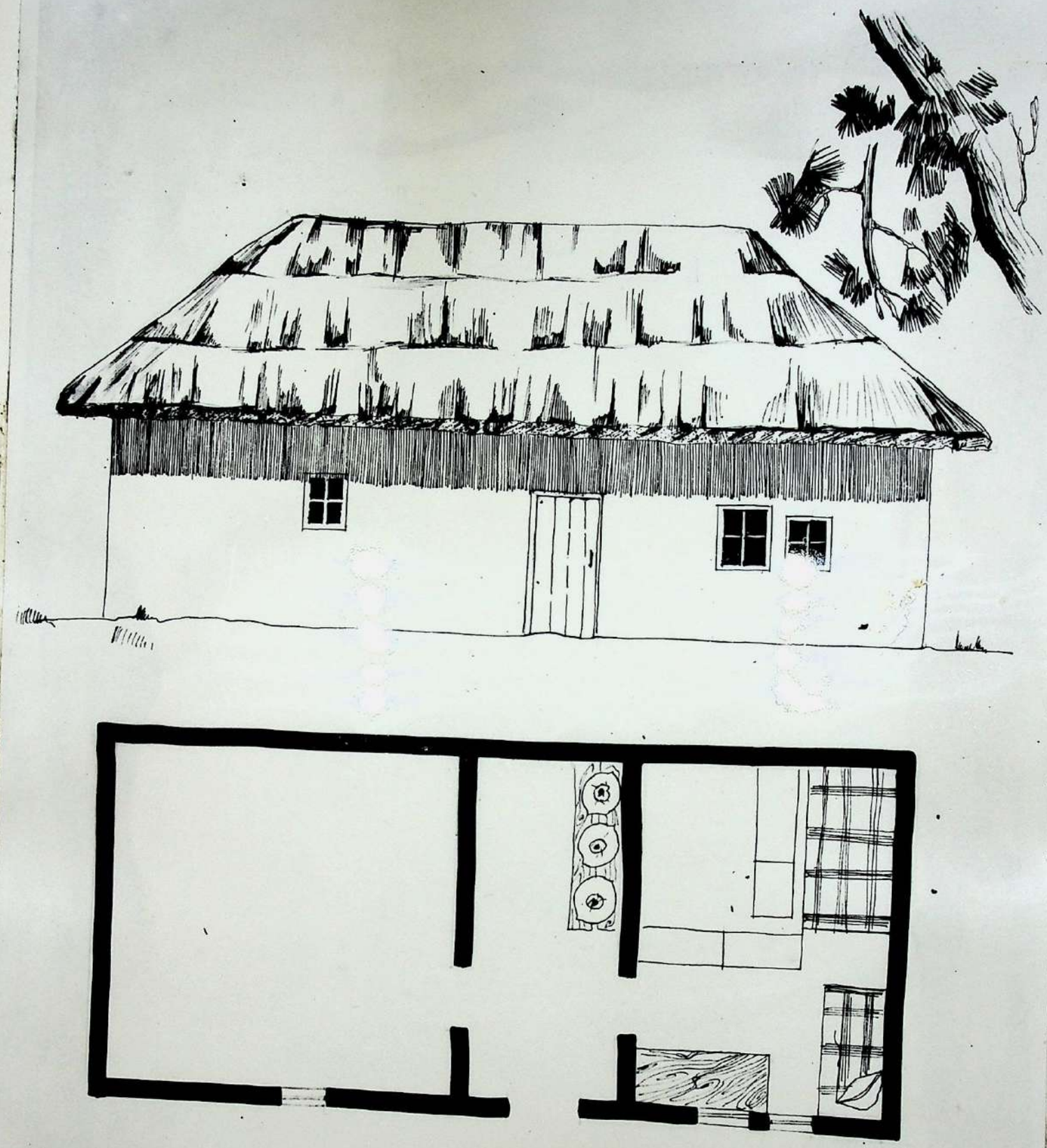


Рис. 7

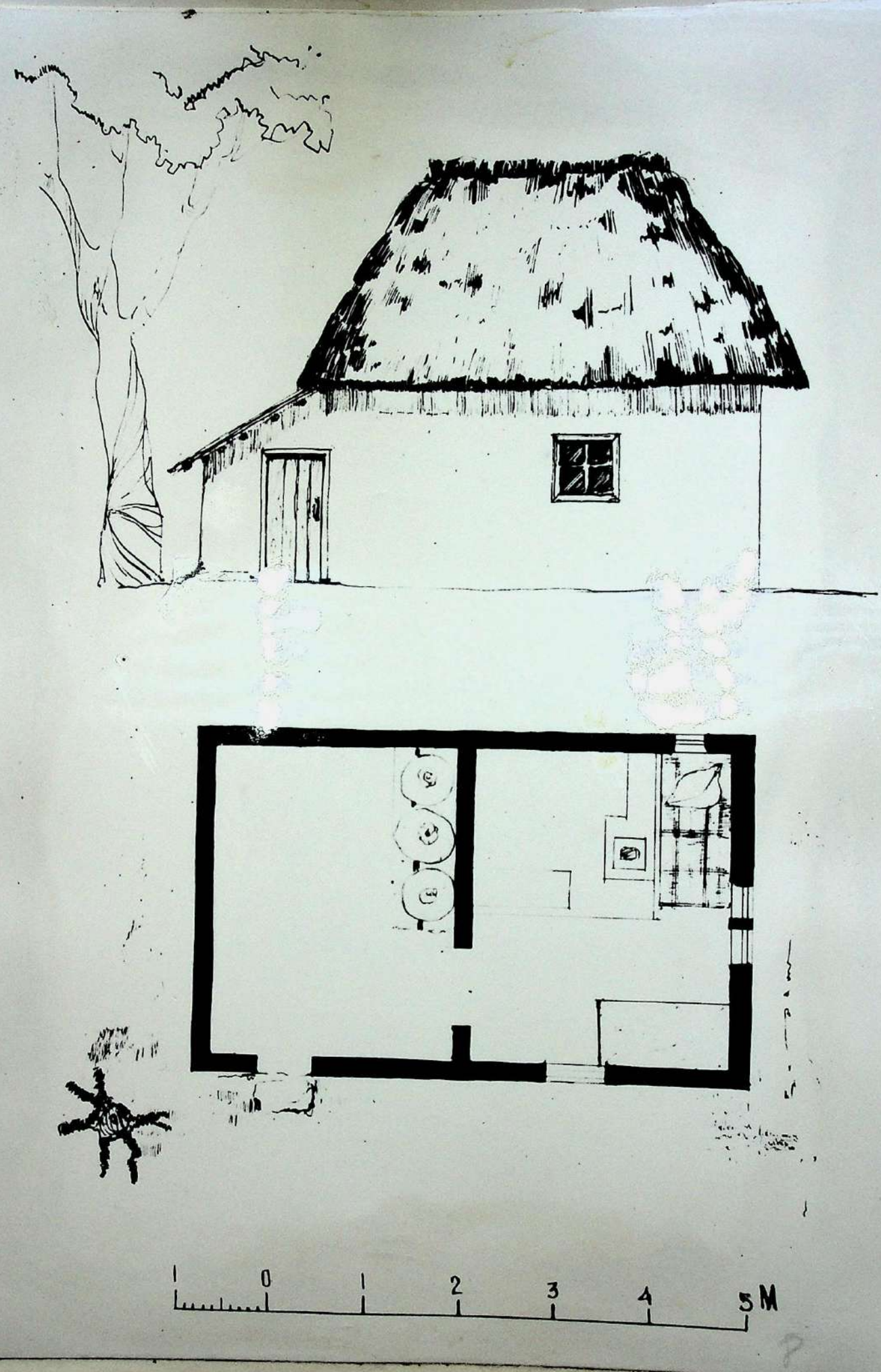
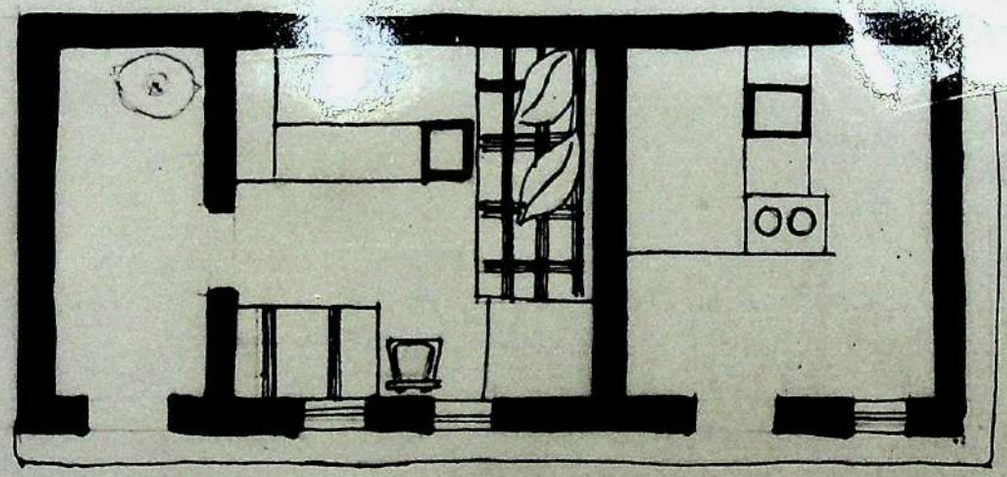


Рис. 8





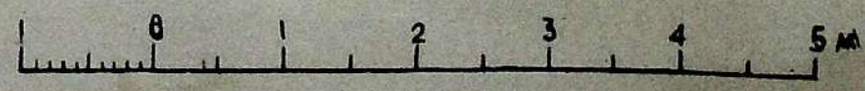


Рис. 9

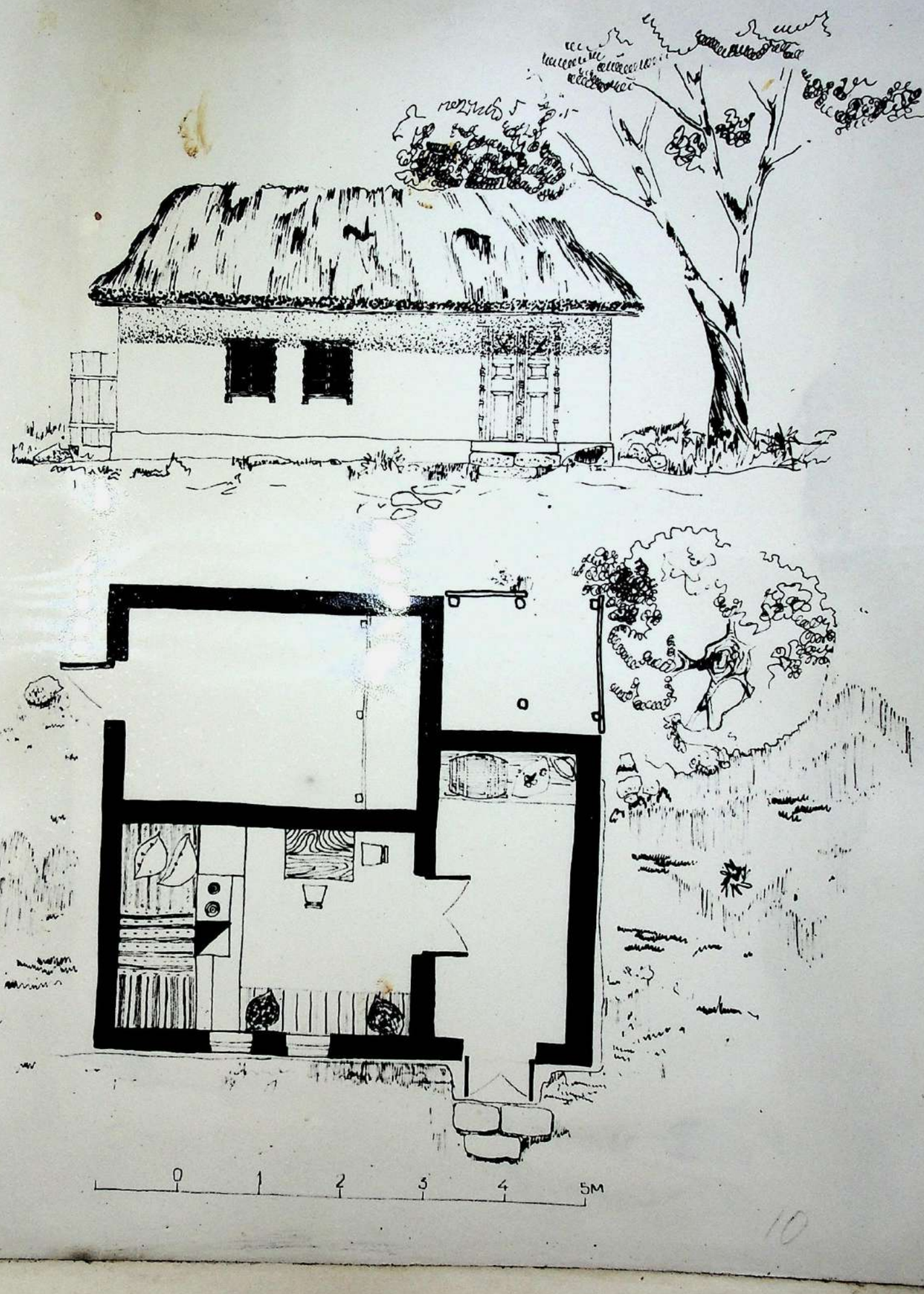
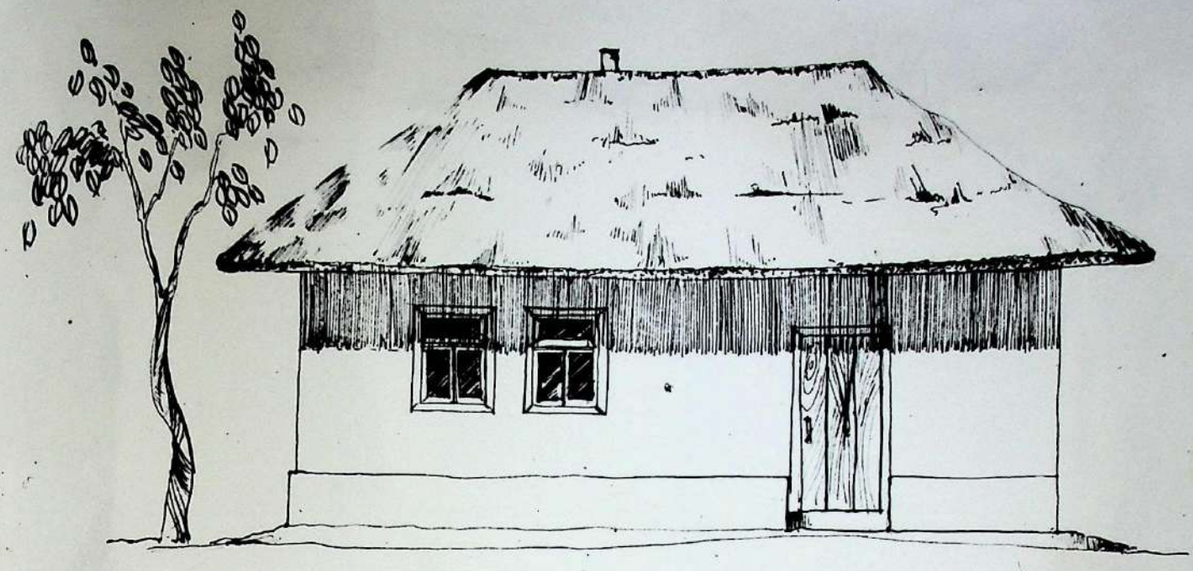


Рис. 10



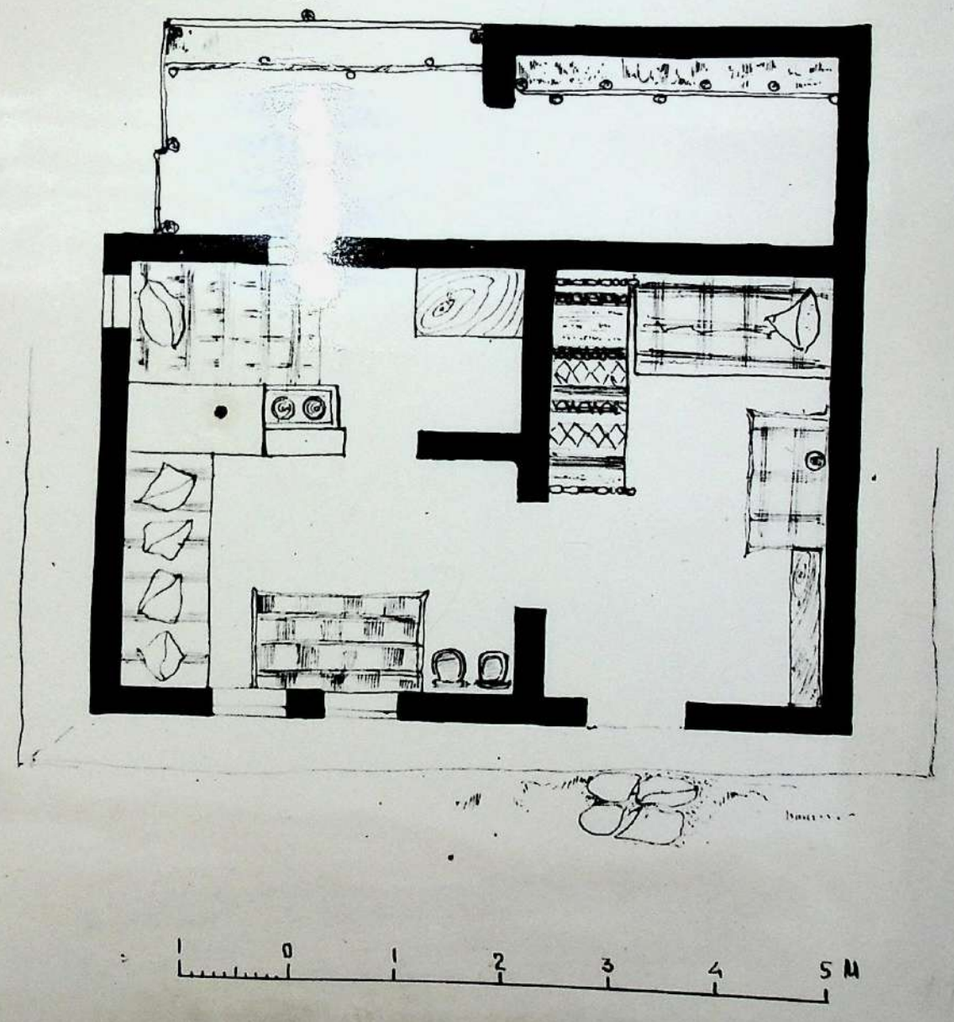


Рис. 11

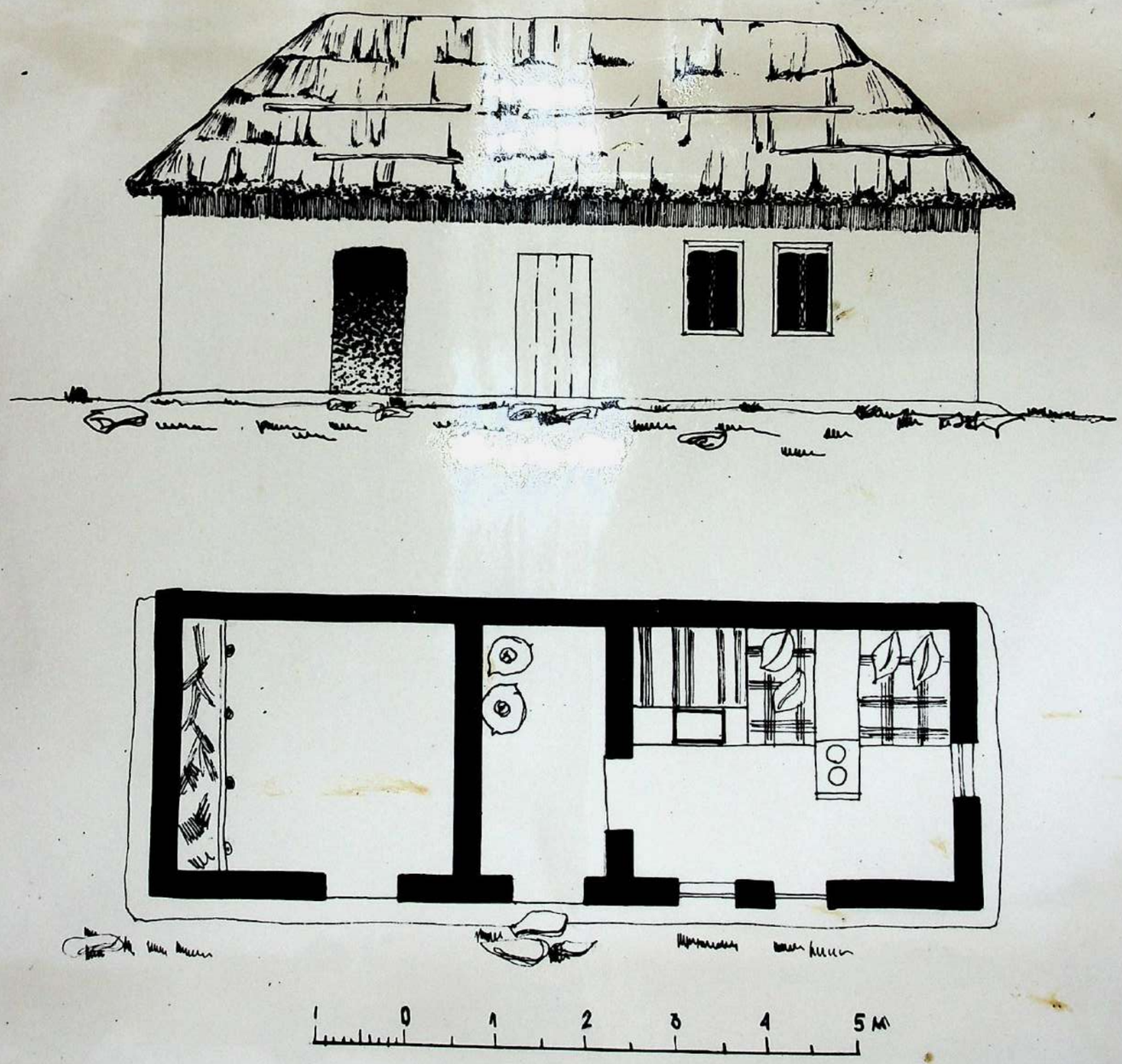
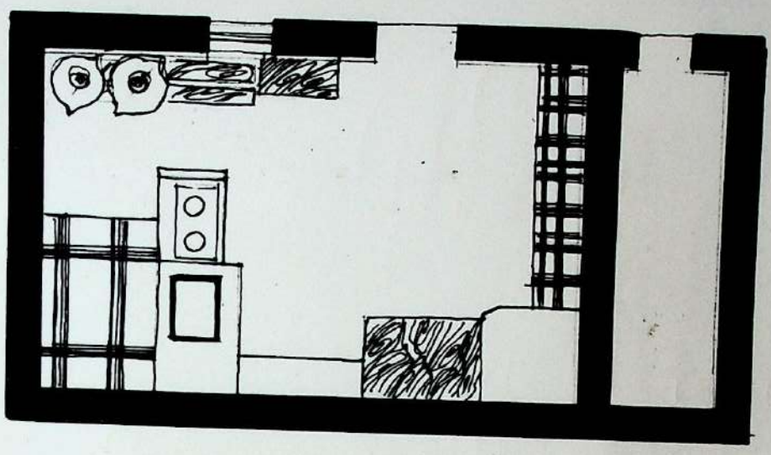
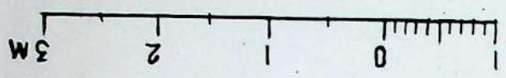
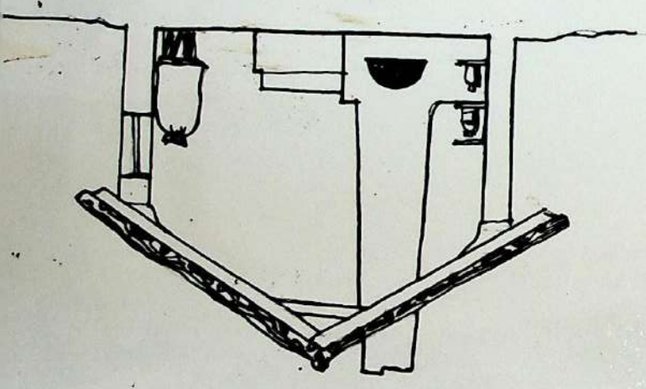


Рис. 12

Puc. 13







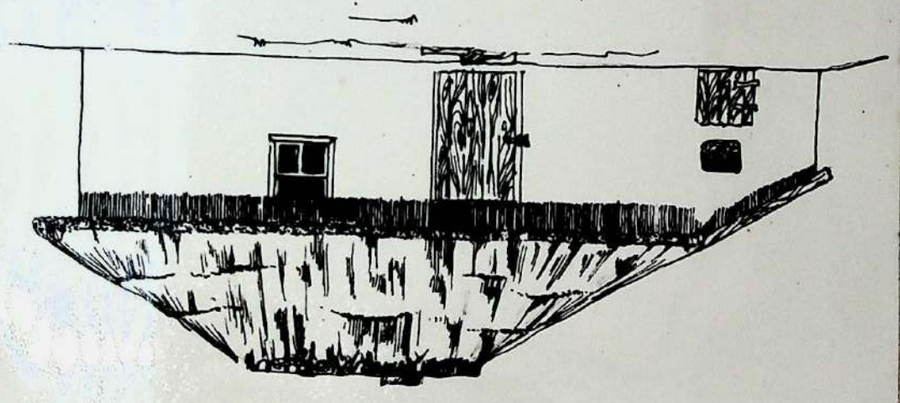
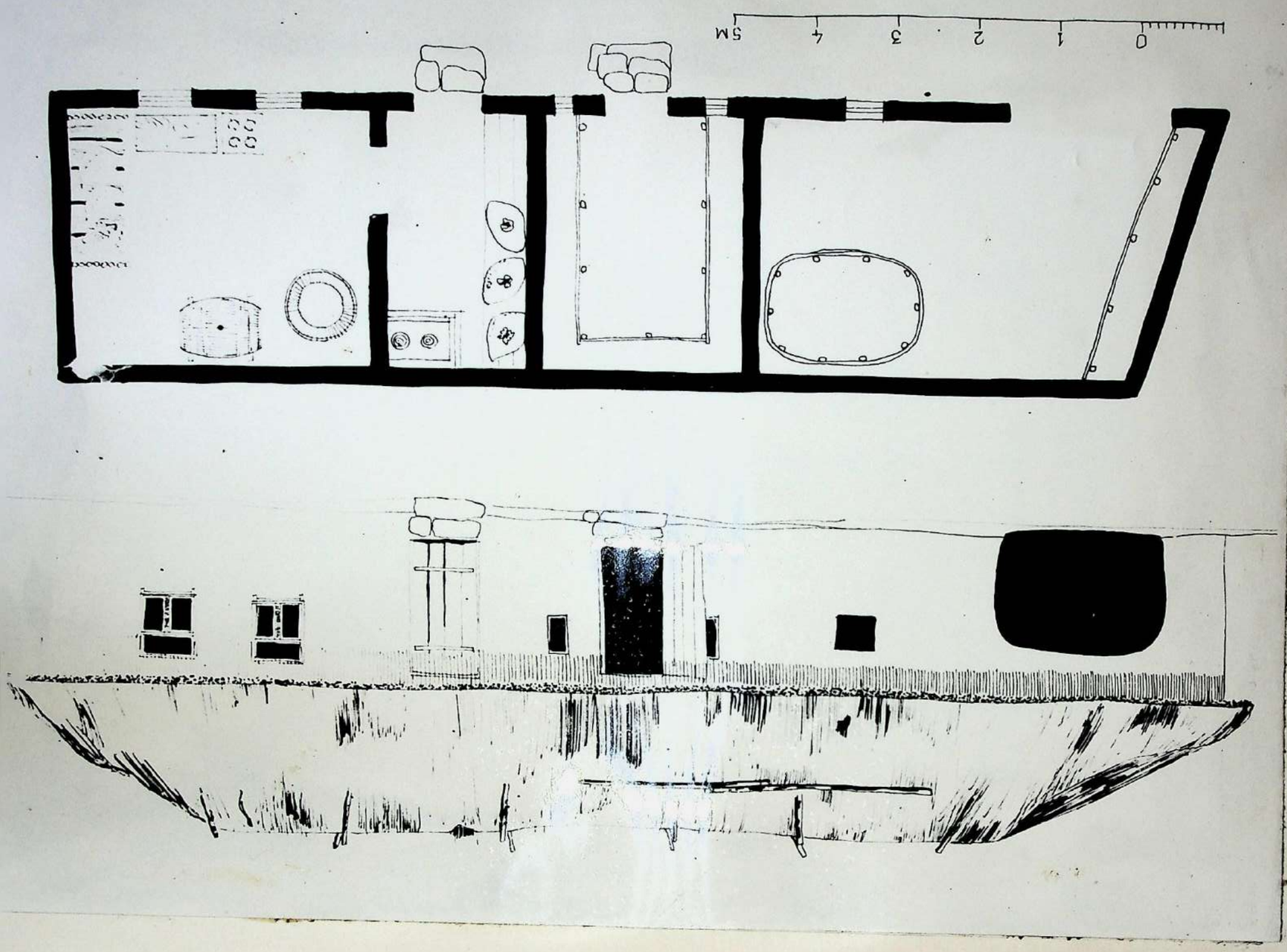




Рис. 14



Pic. 15

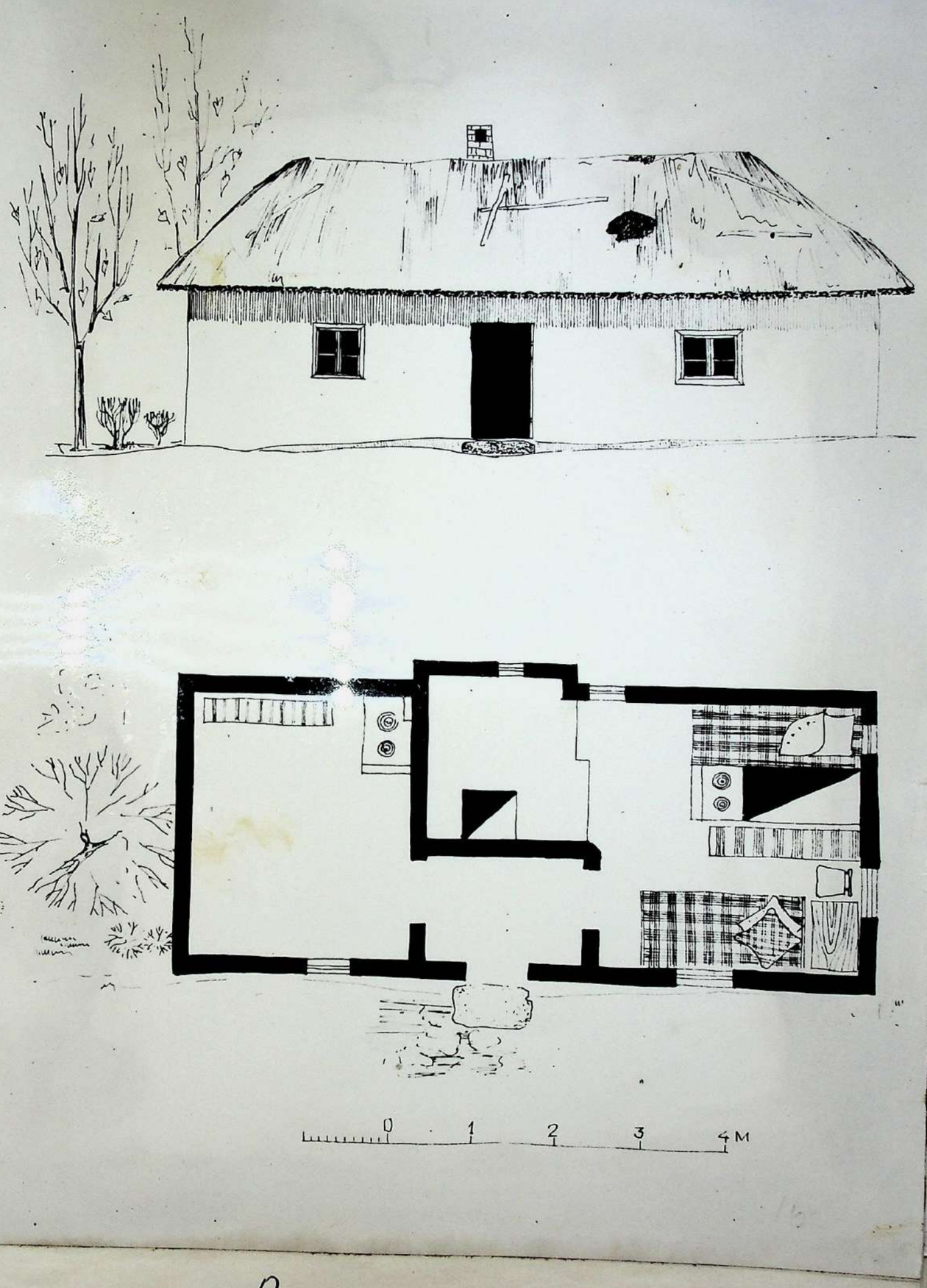


Рис. 16

Рис. 17

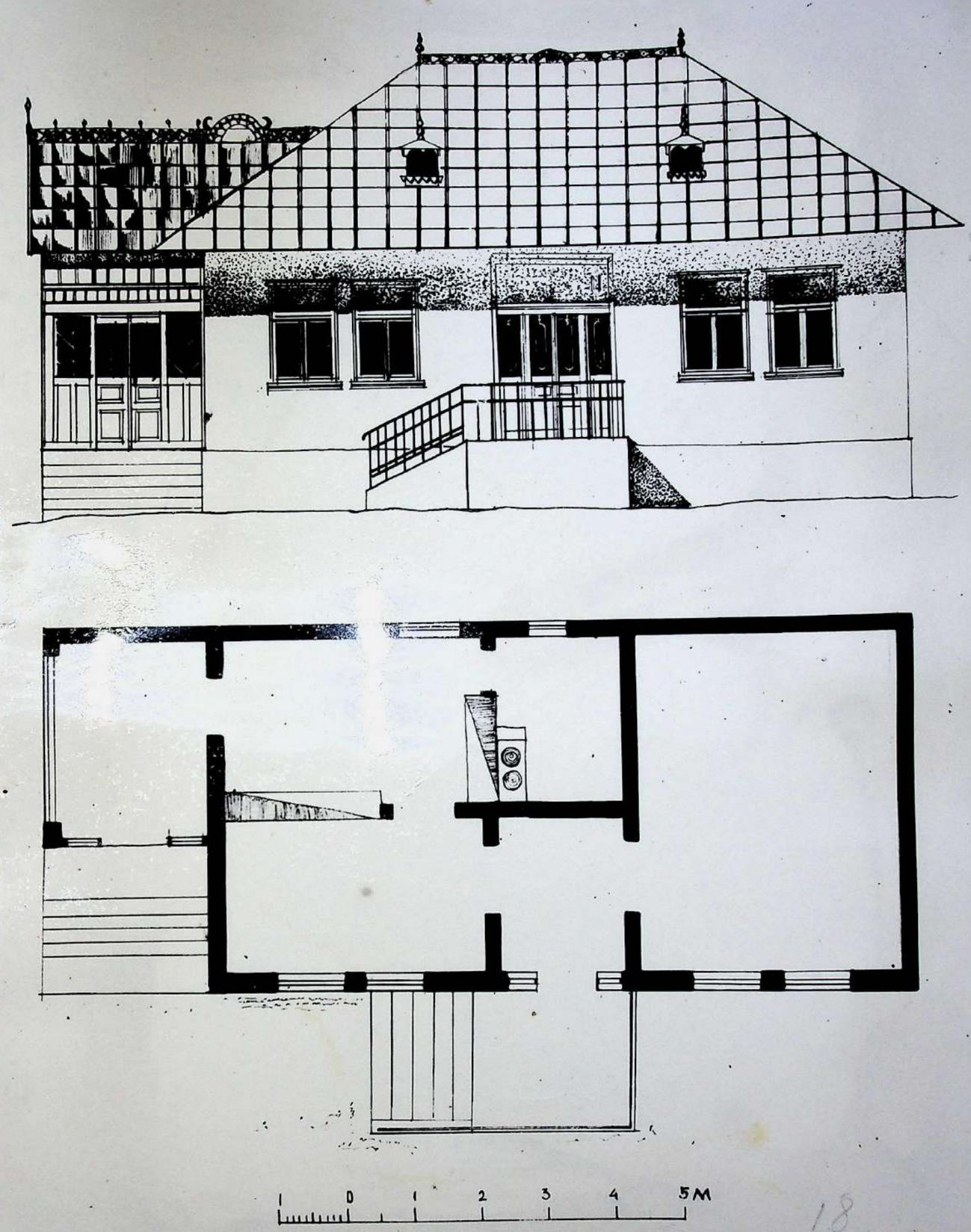


Рис. 18



Рис. 19

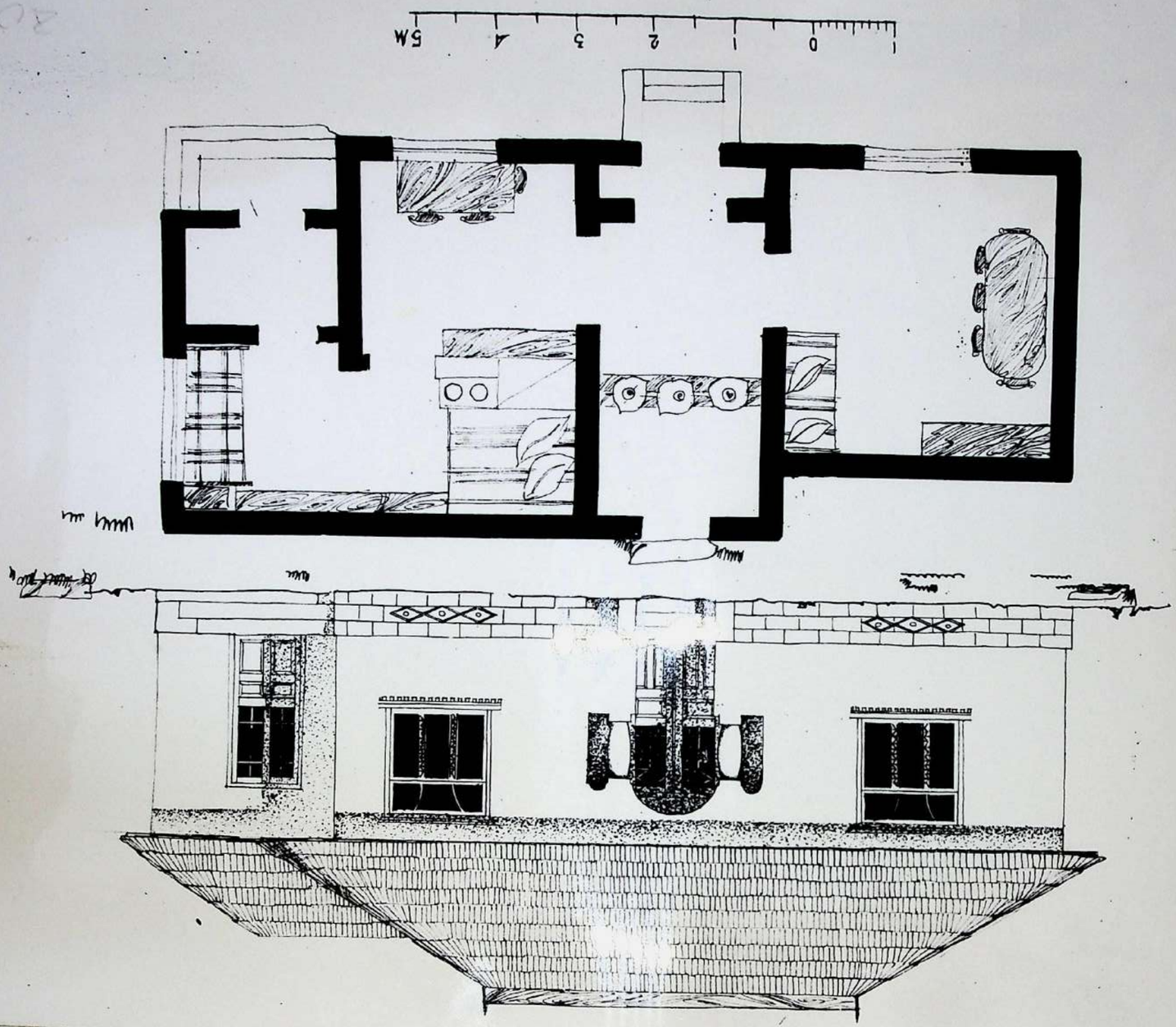
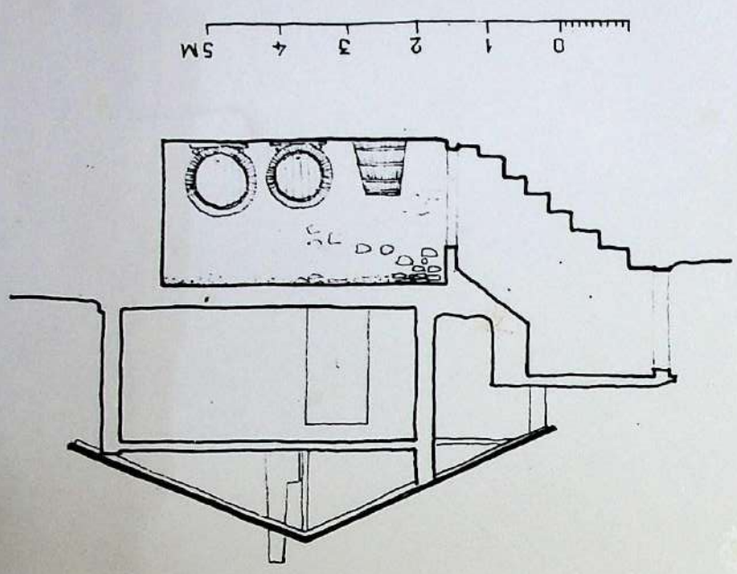
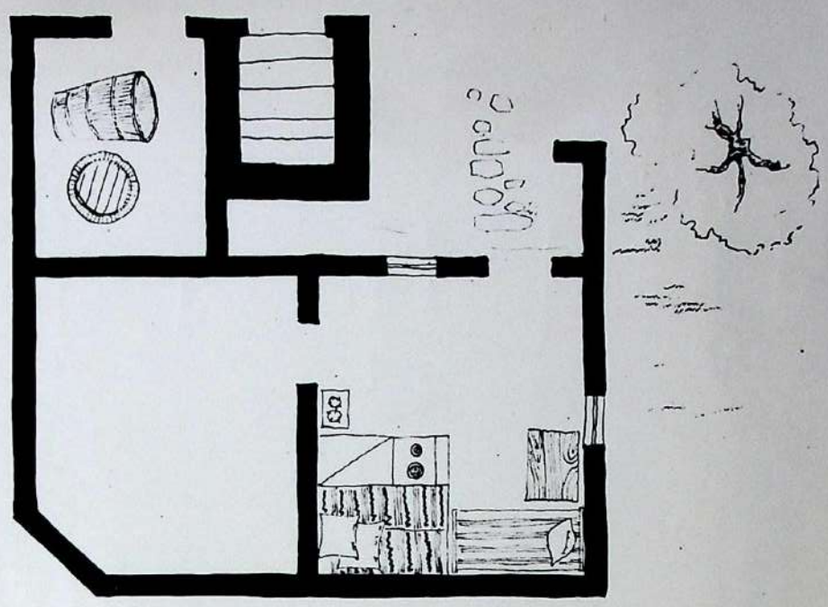
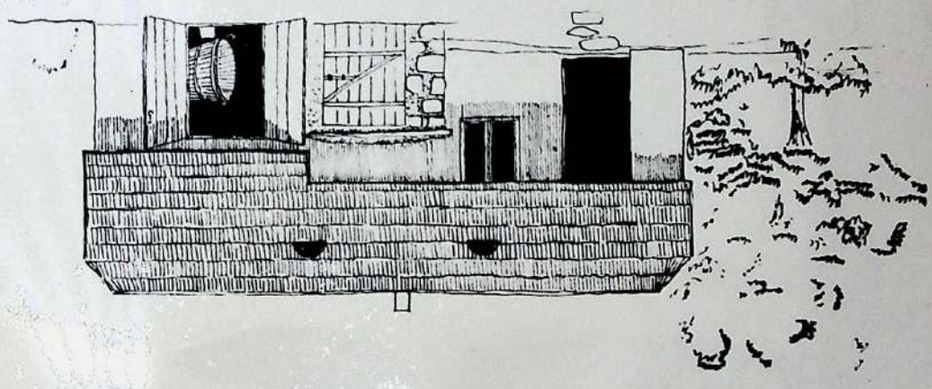


Fig. 20

Puc. 21







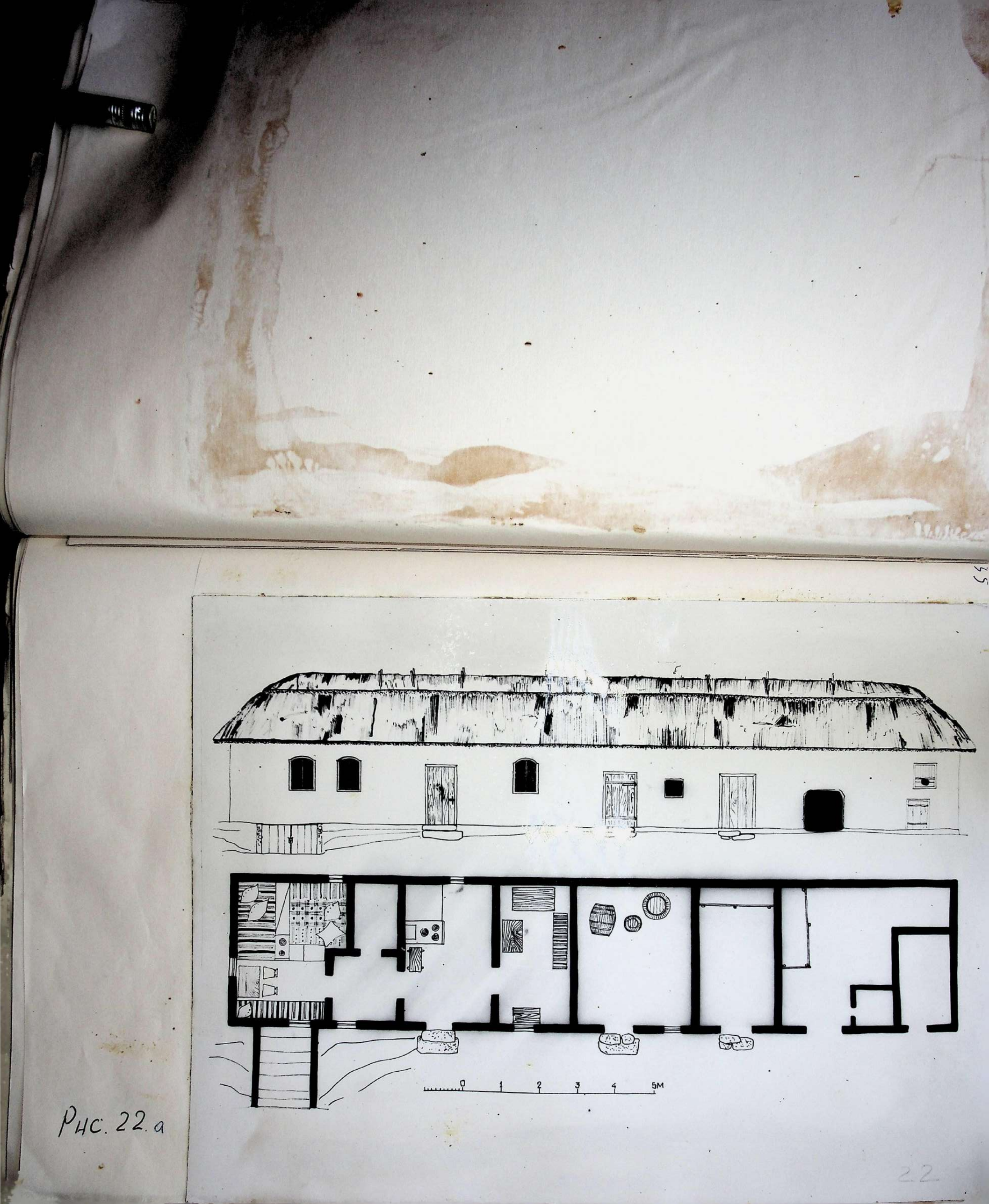


Рис. 22.а

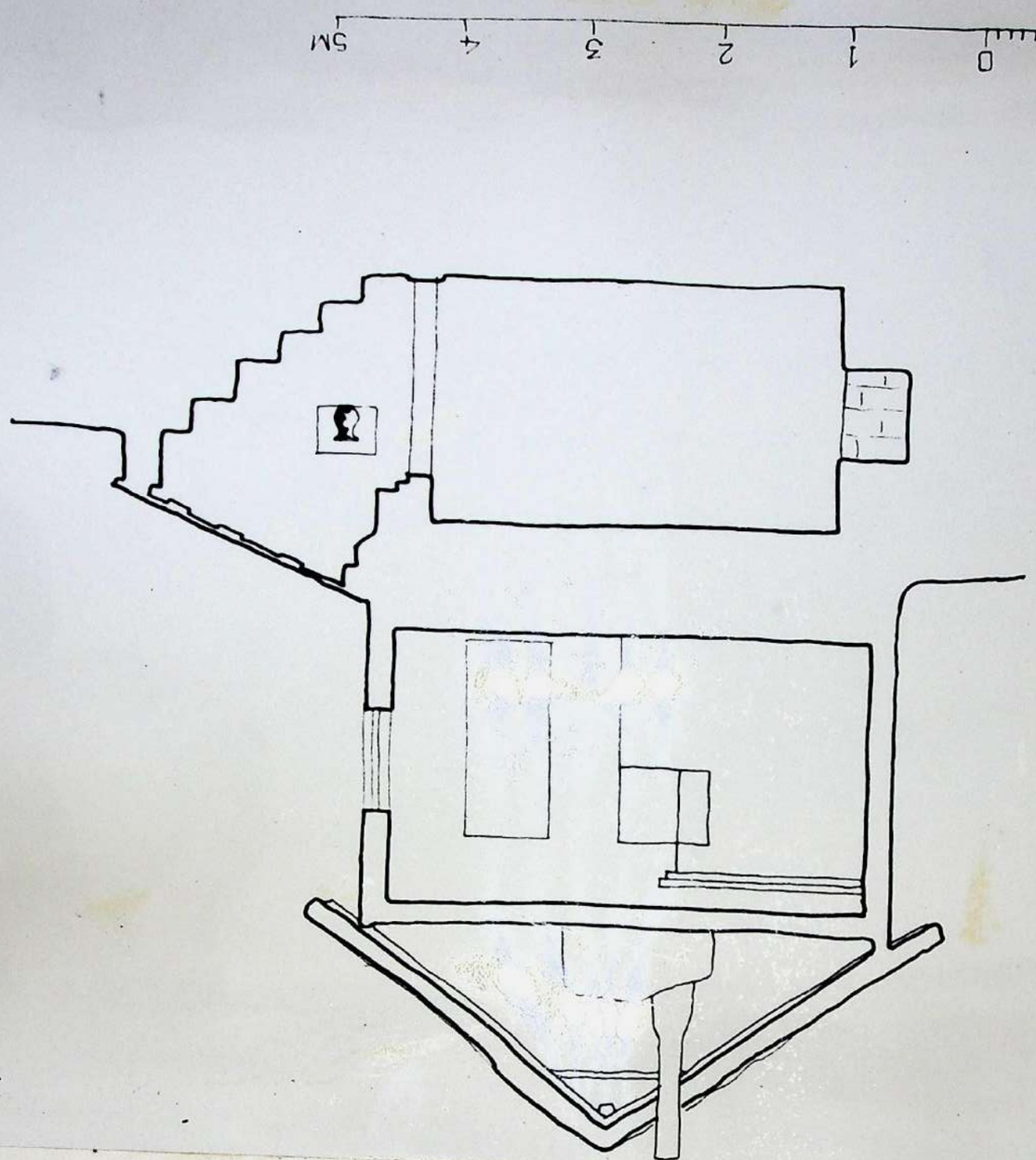
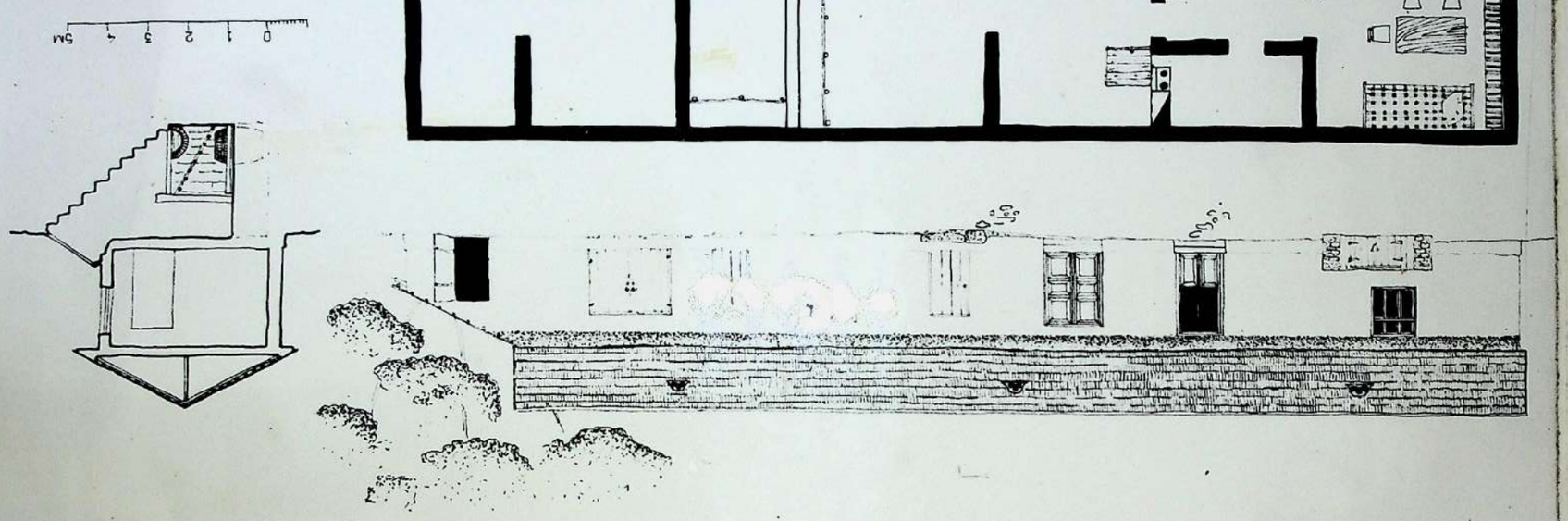


Рис. 22 б



Puc. 23

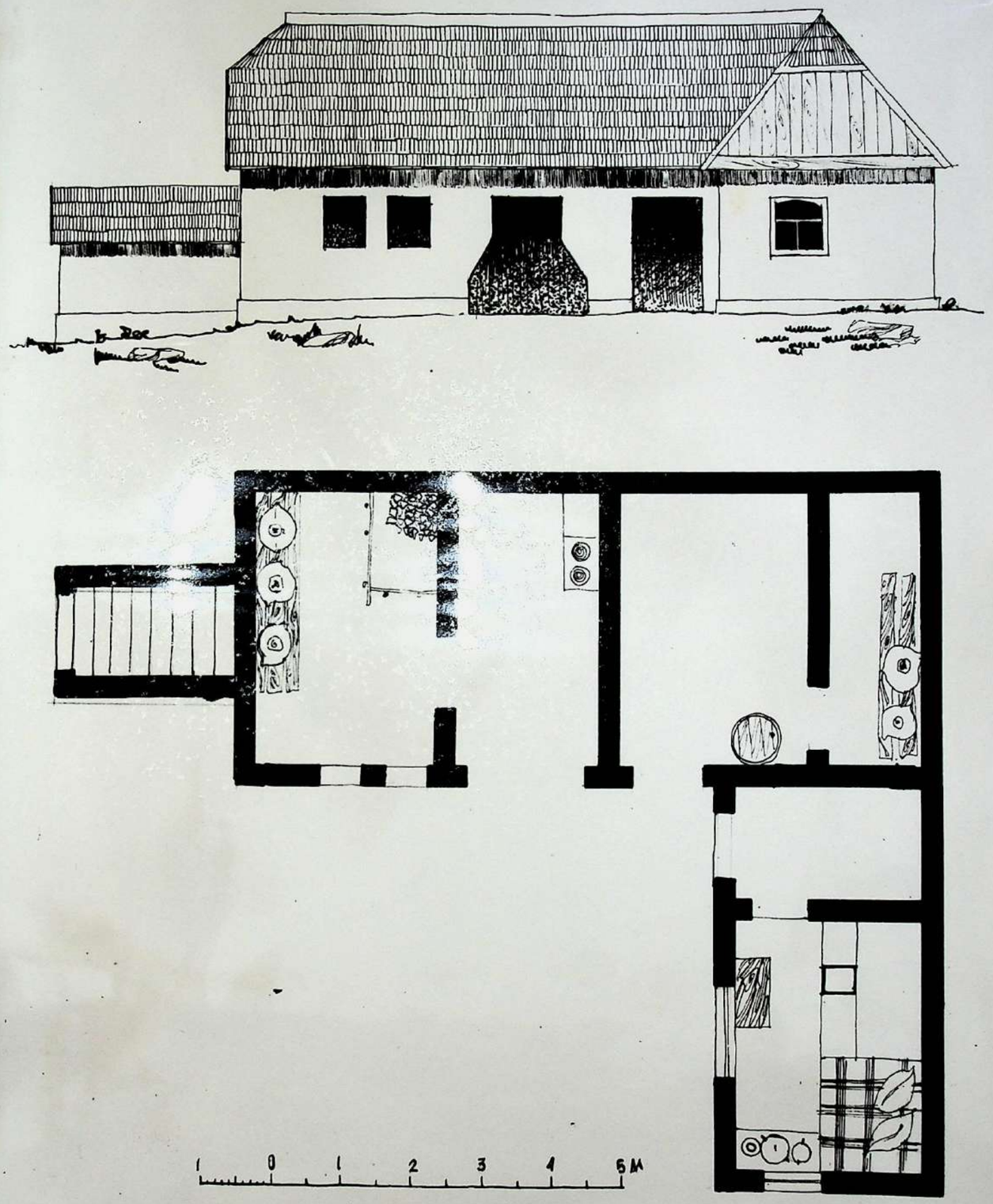


Рис. 24а

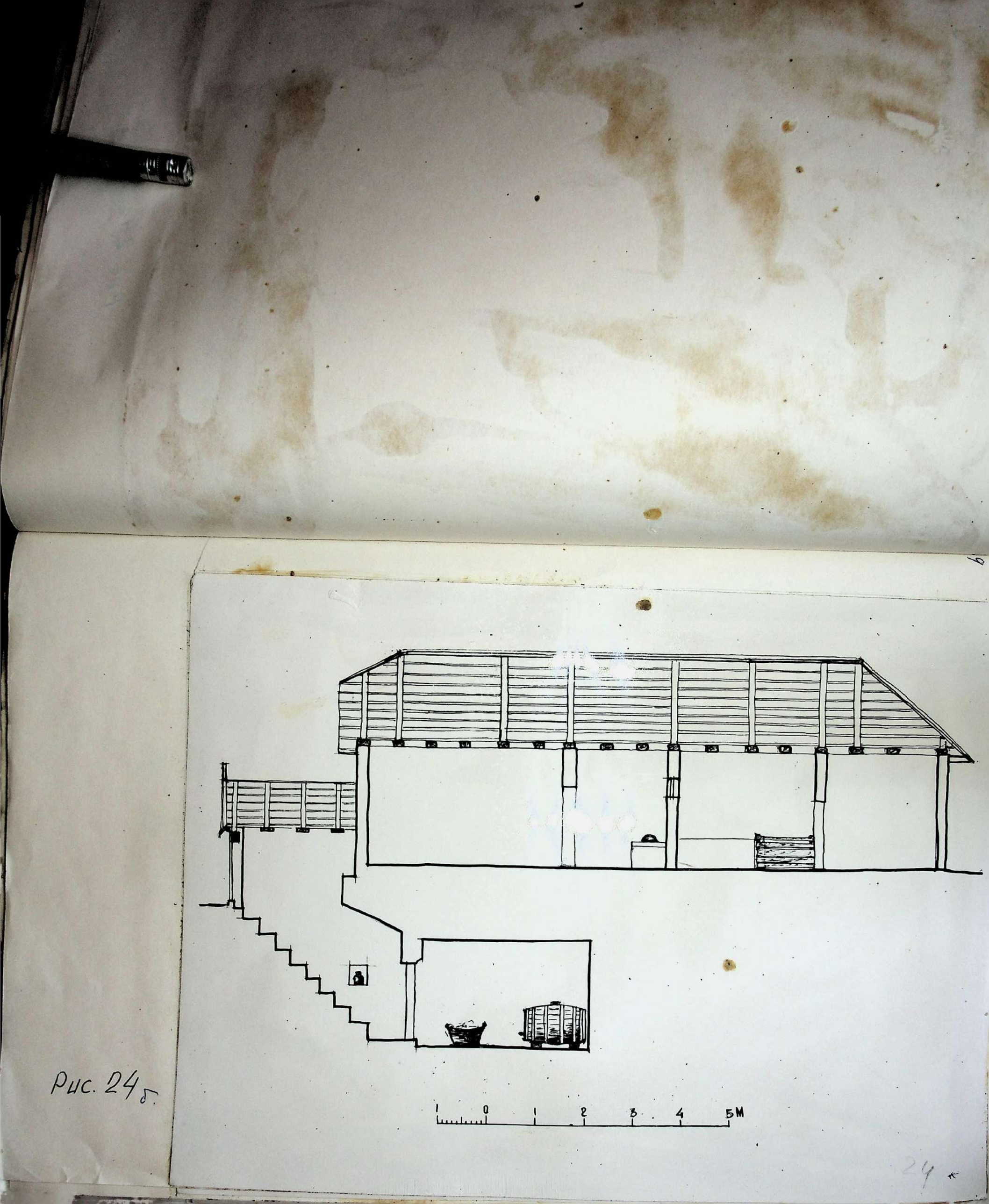


Рис. 24б.

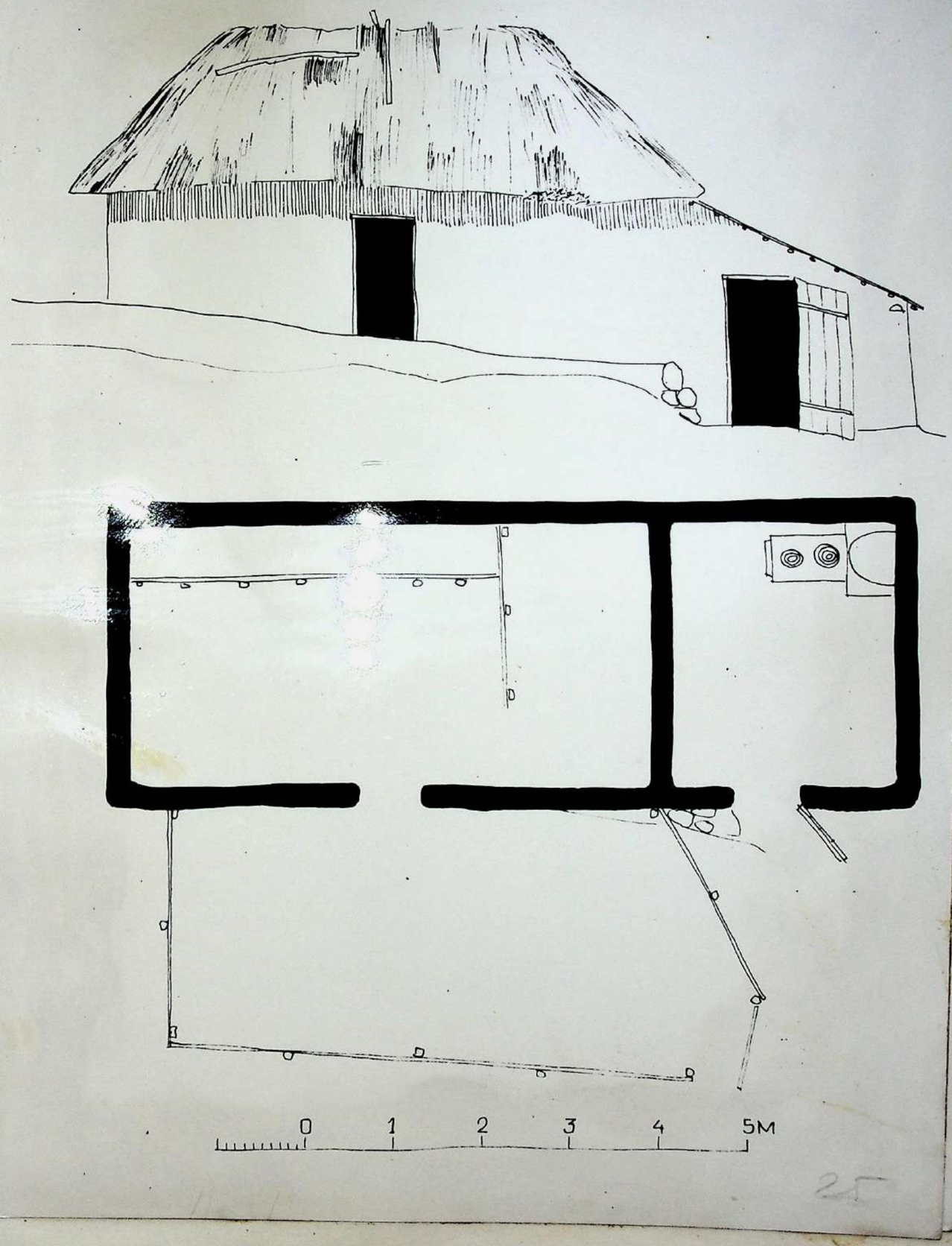


Рис. 25

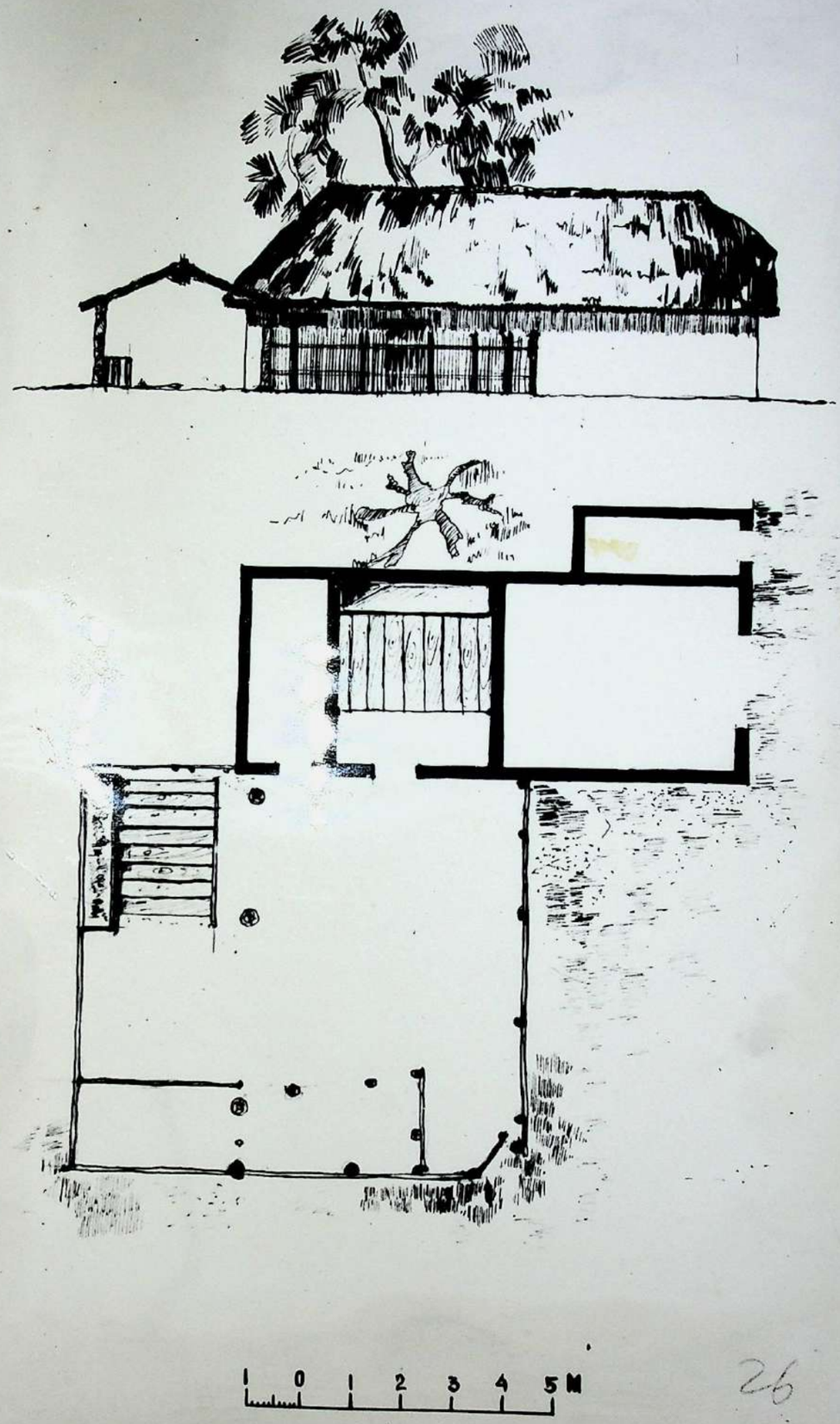


Рис. 26

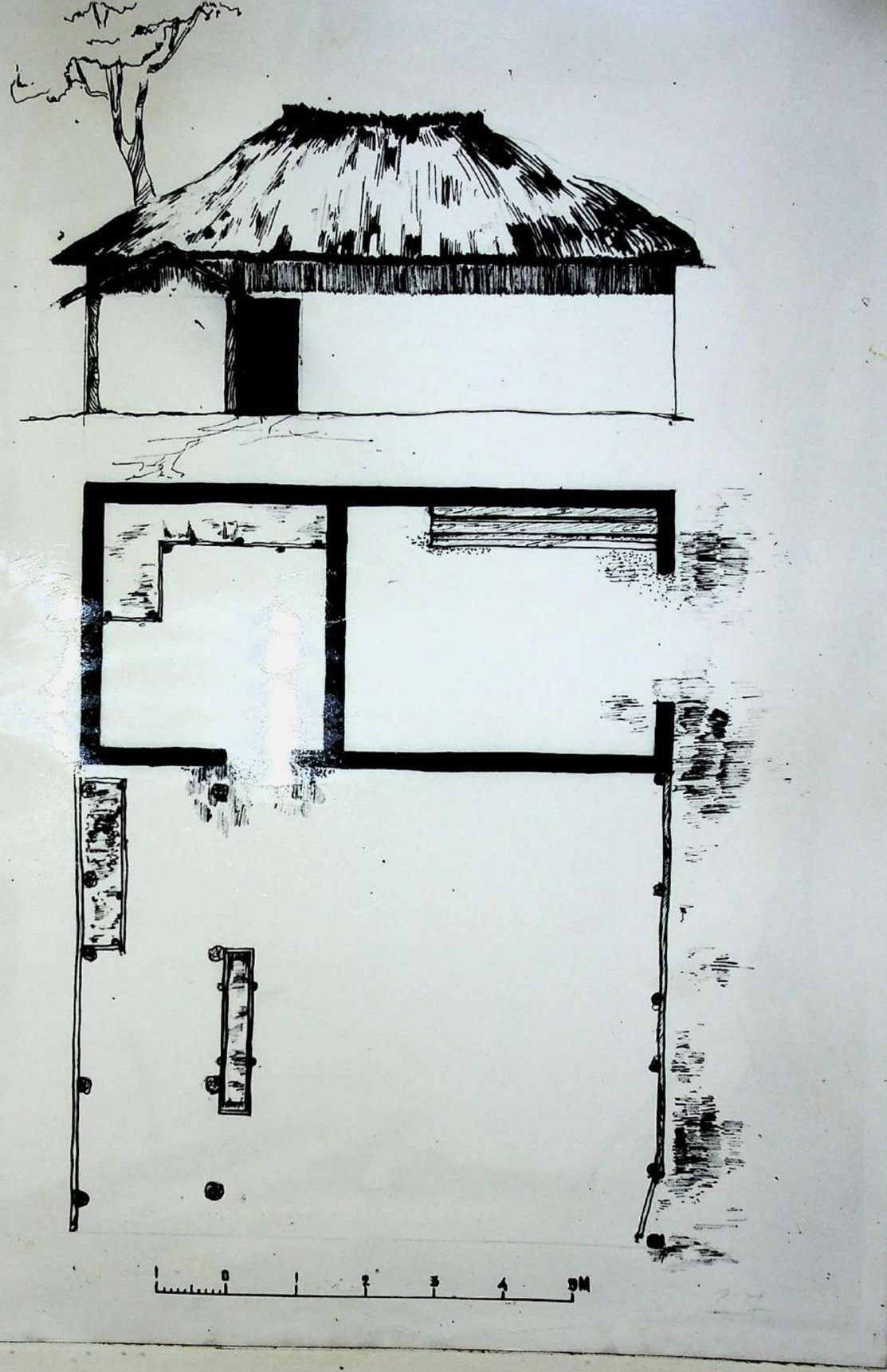
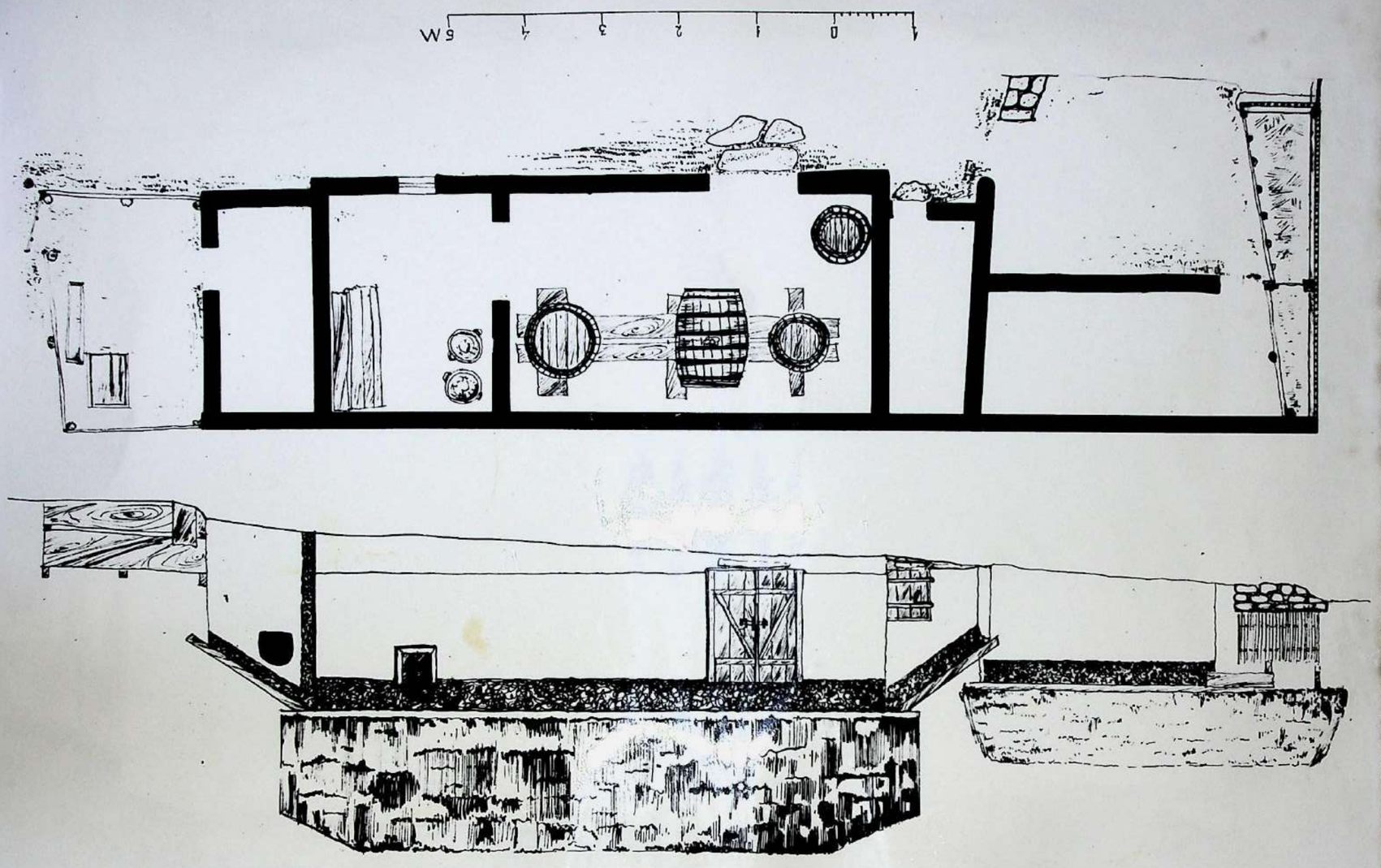
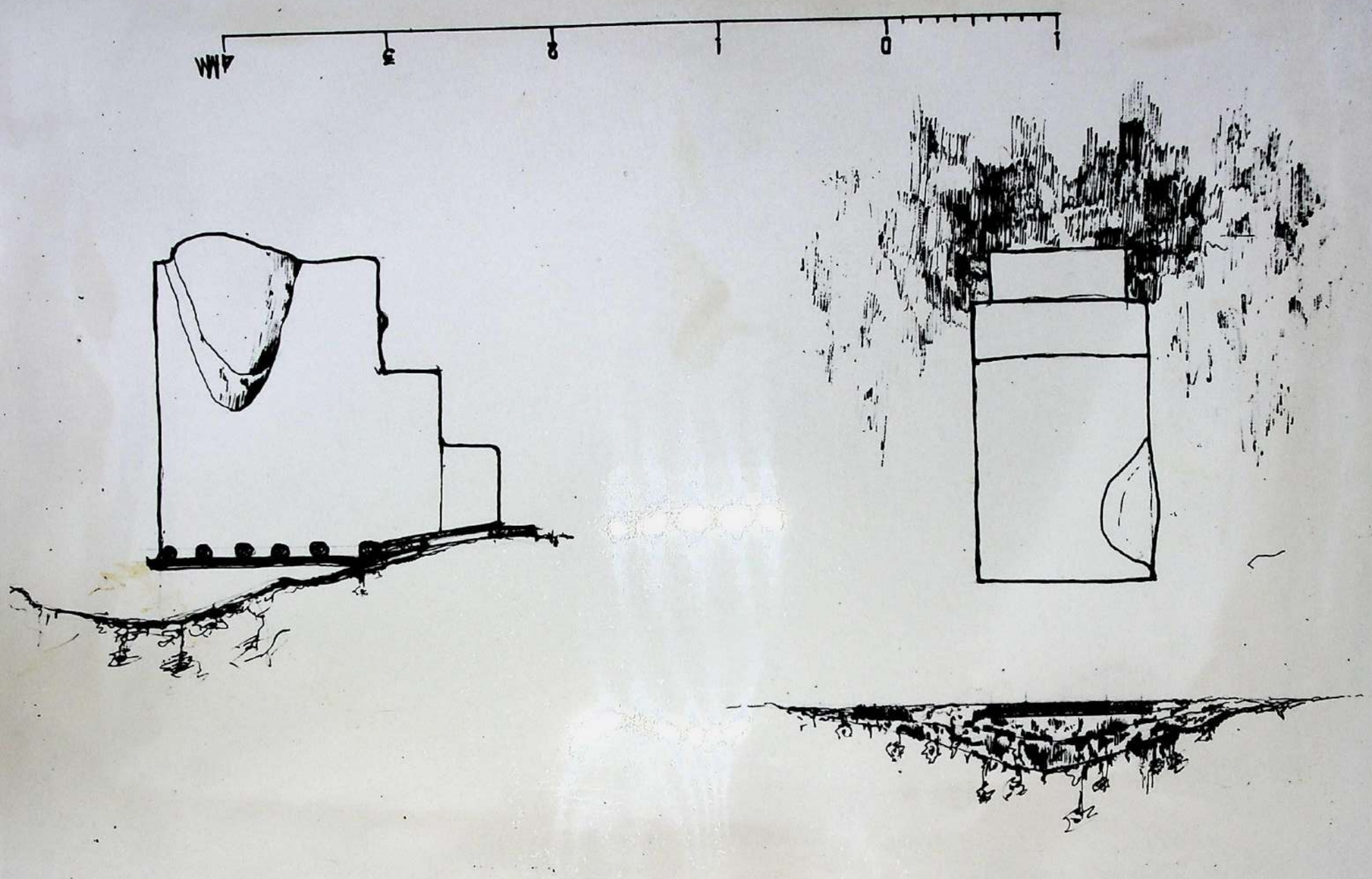


Рис. 27



Puc. 28



Puc. 29

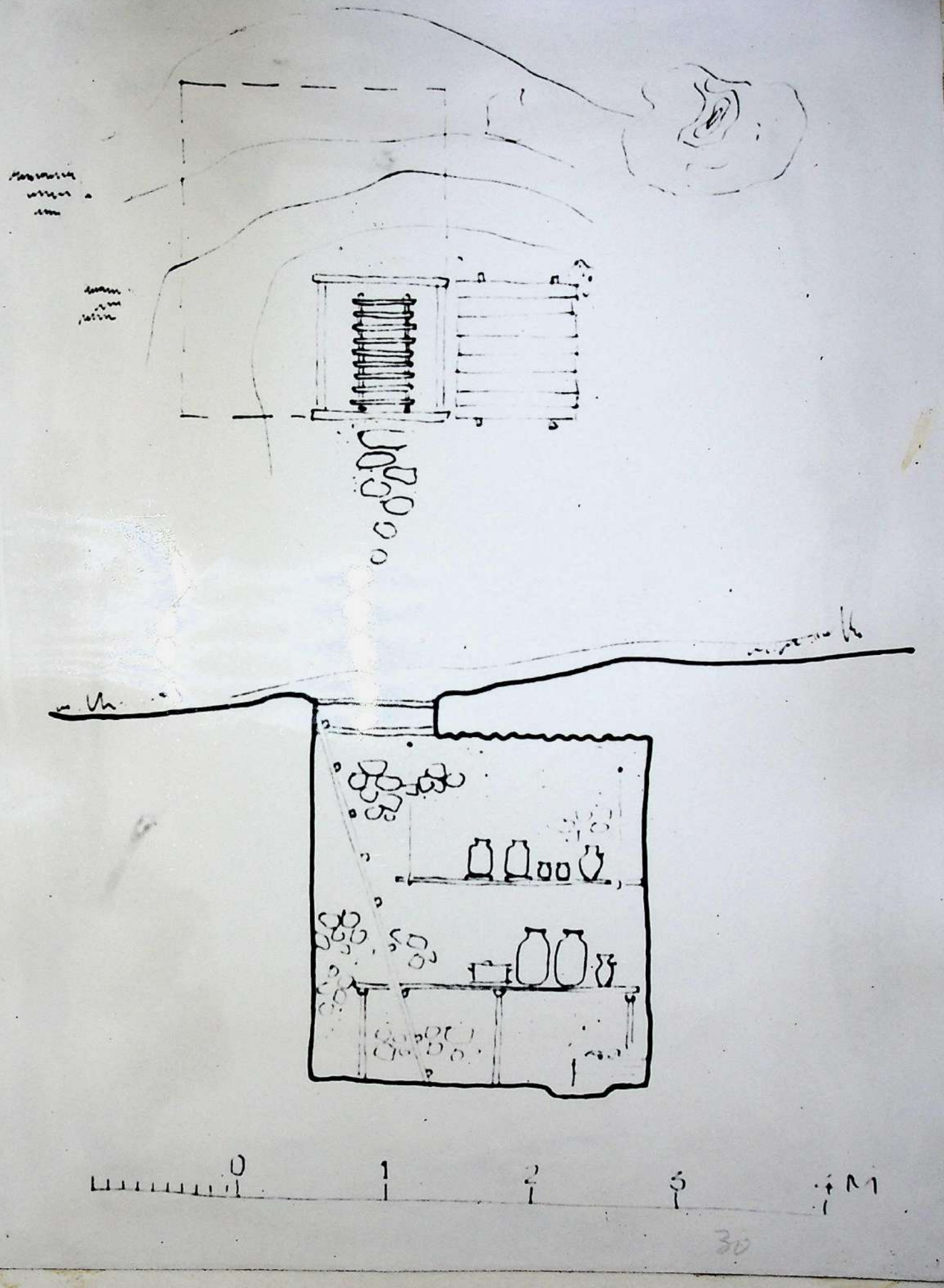


Рис. 30

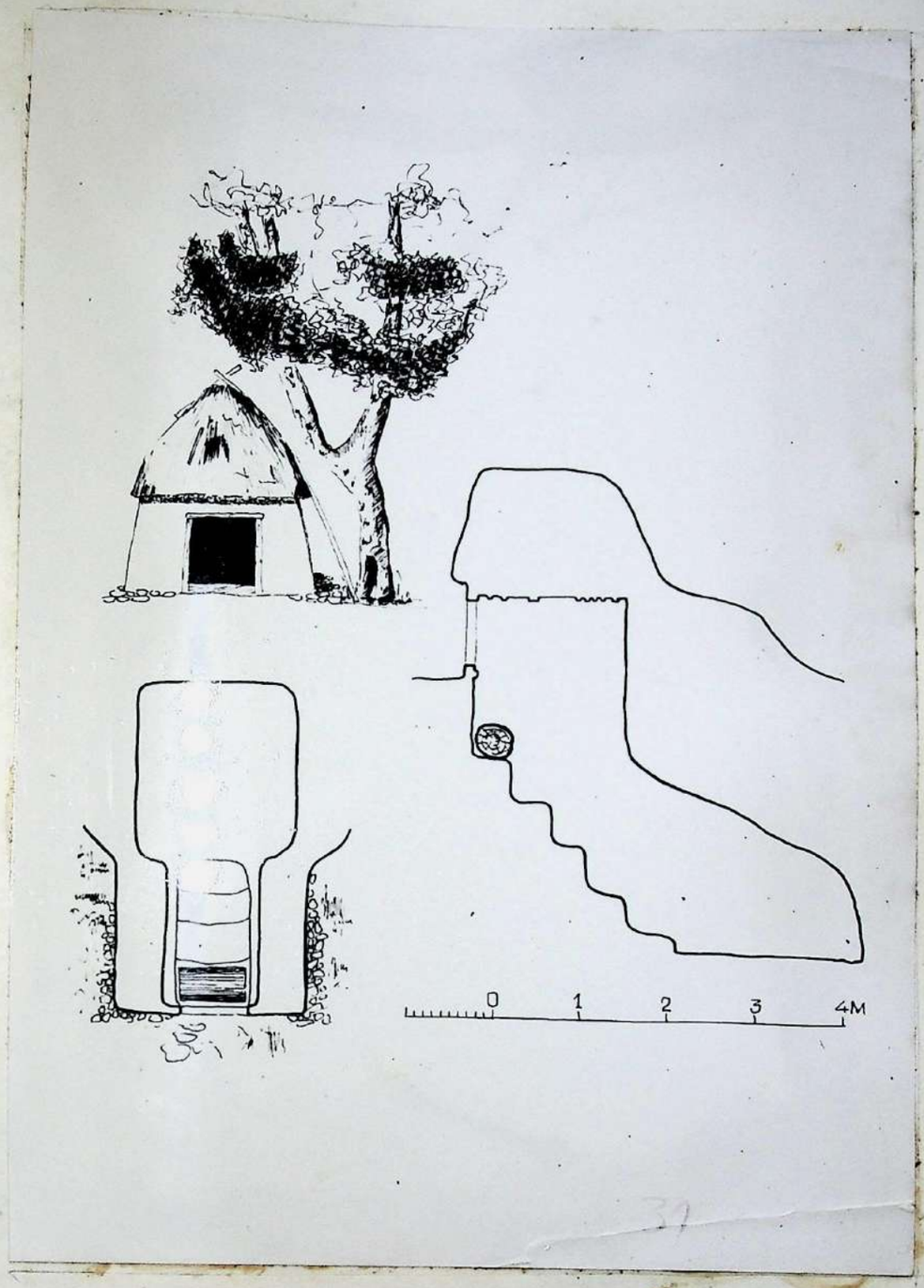


Рис. 31

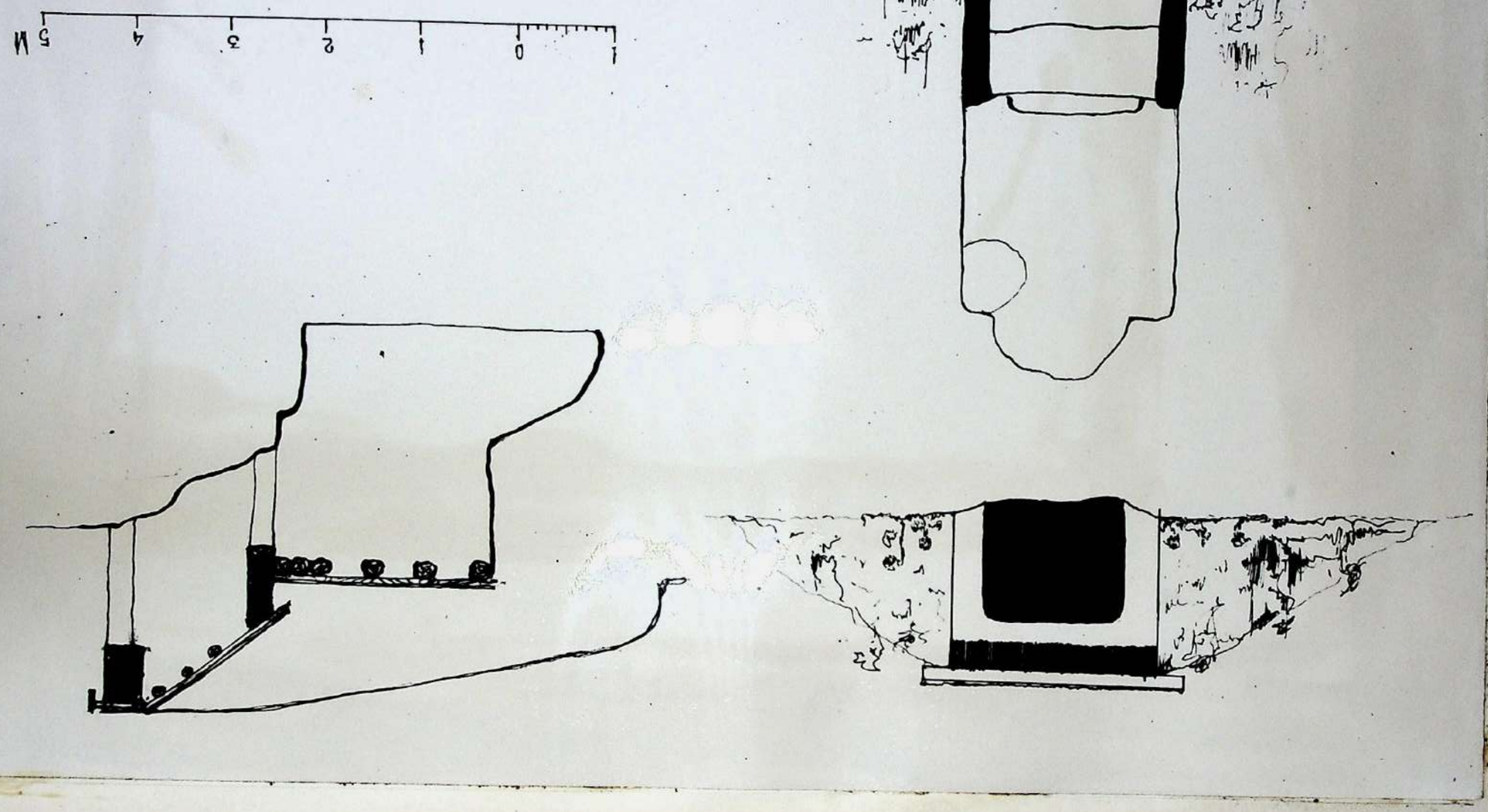
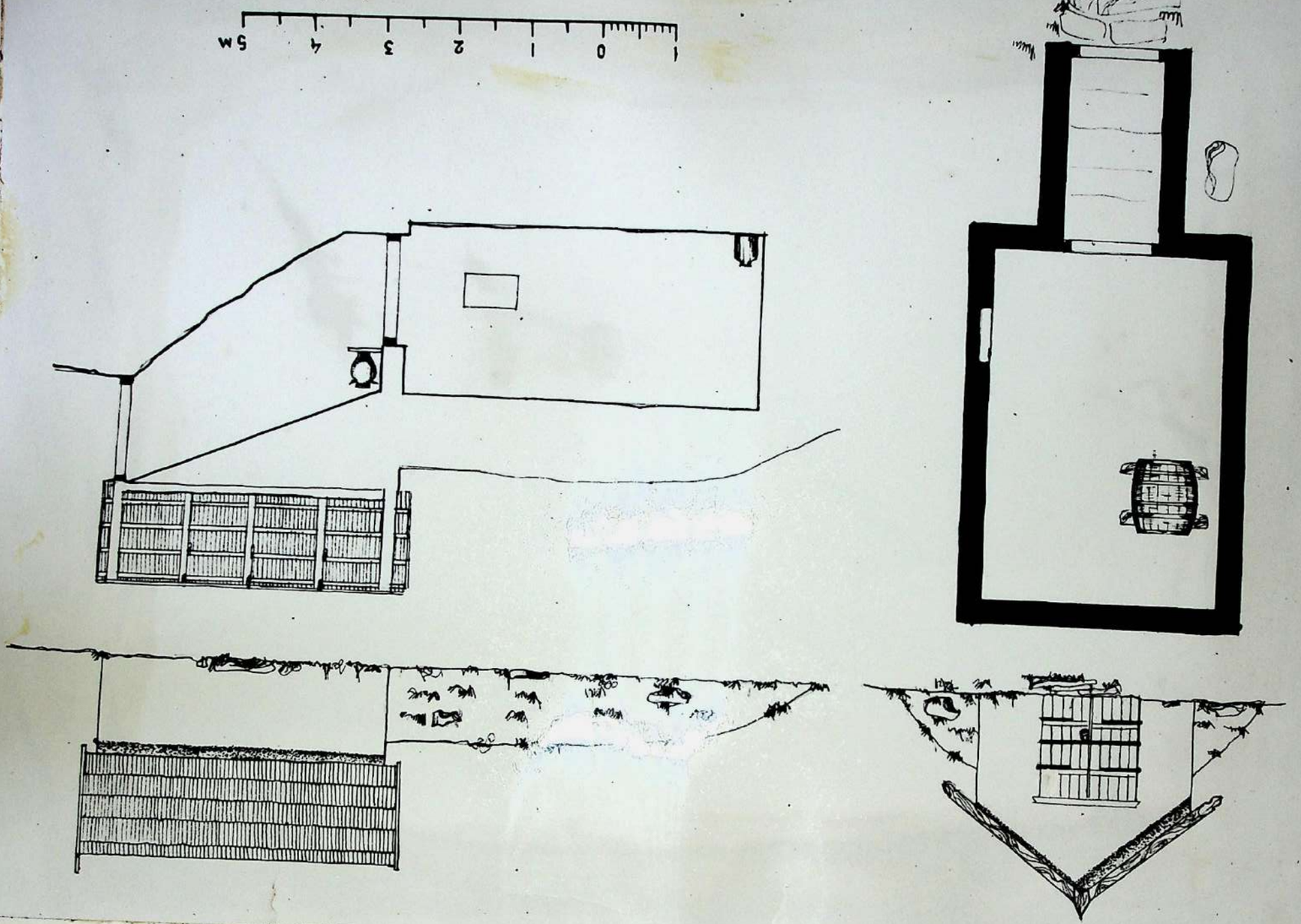
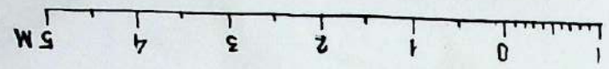
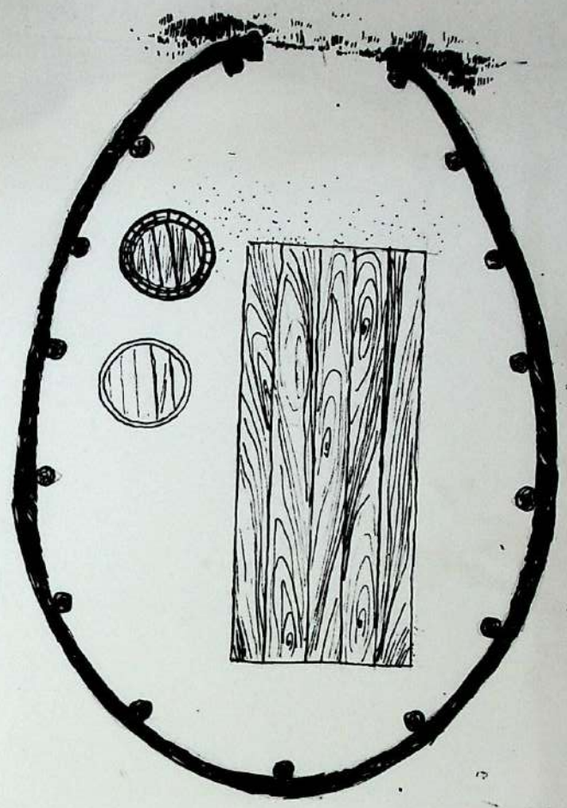


Рис. 32



Pic. 33





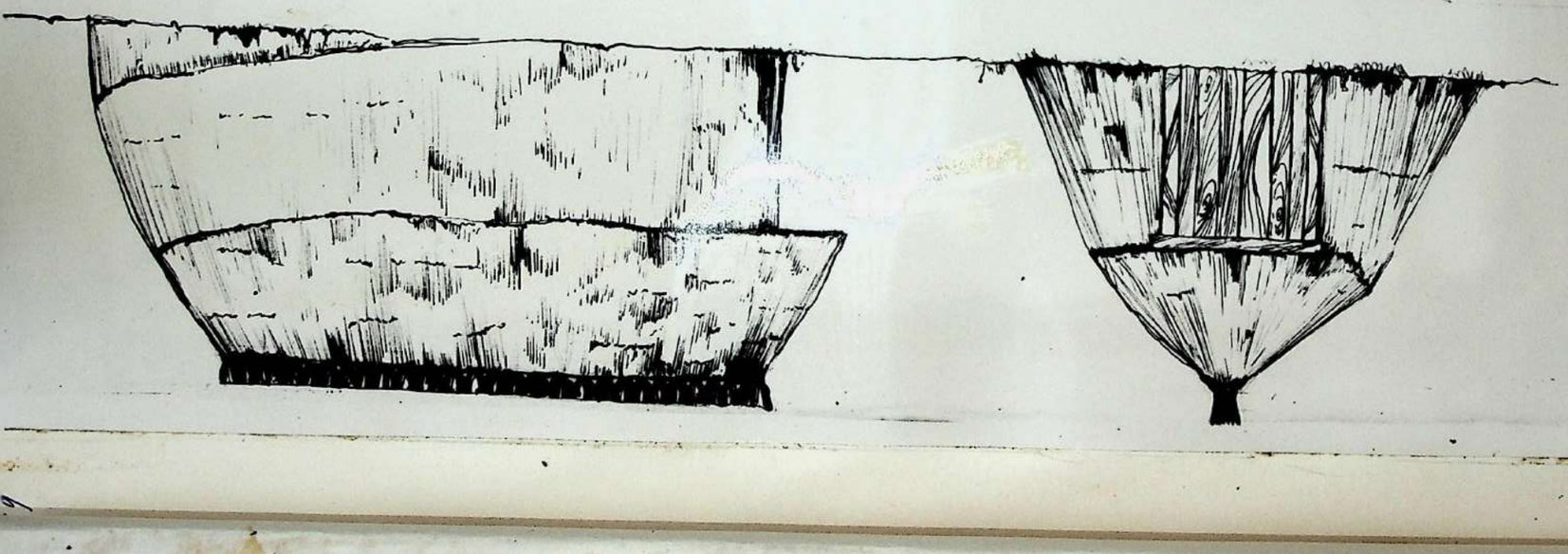
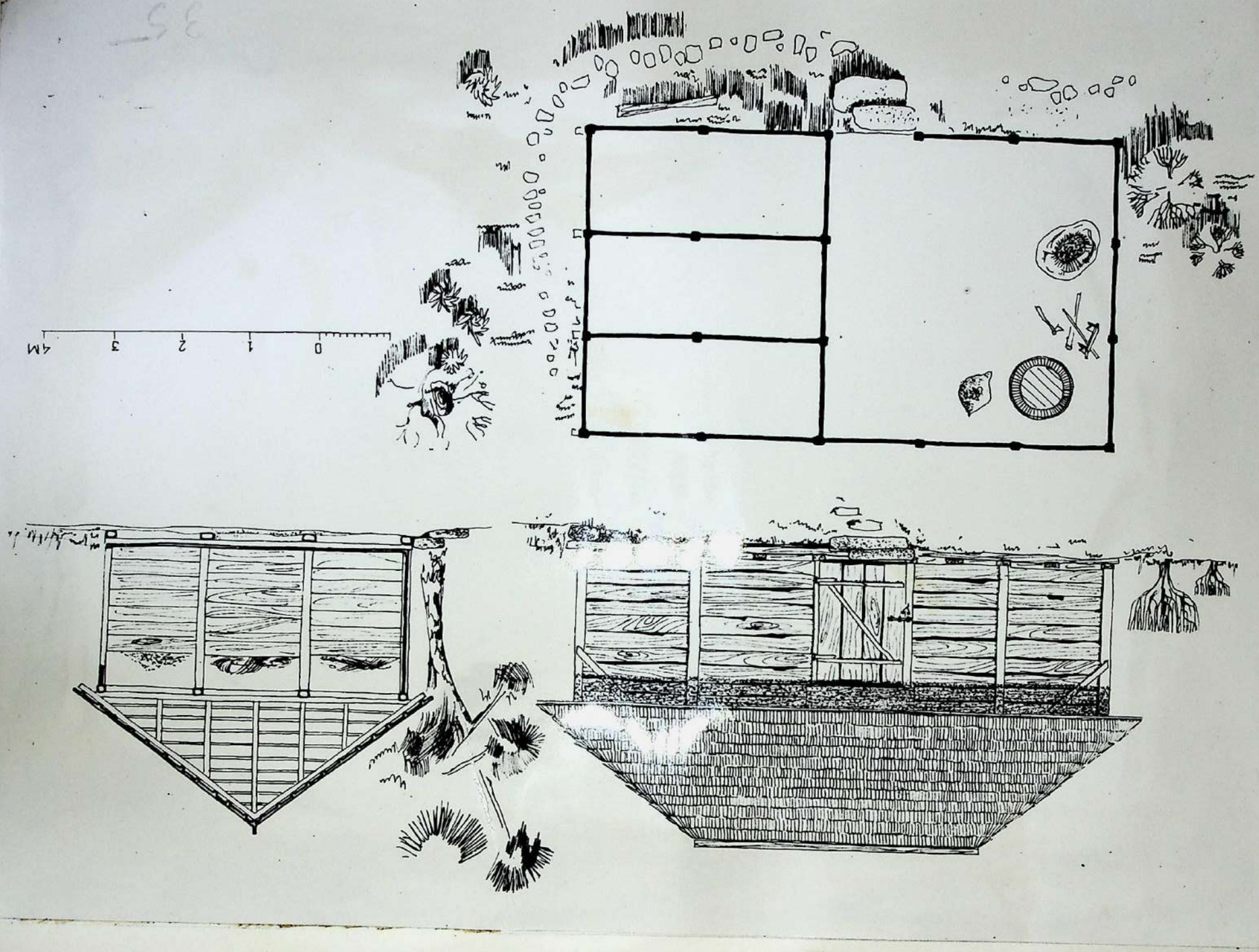
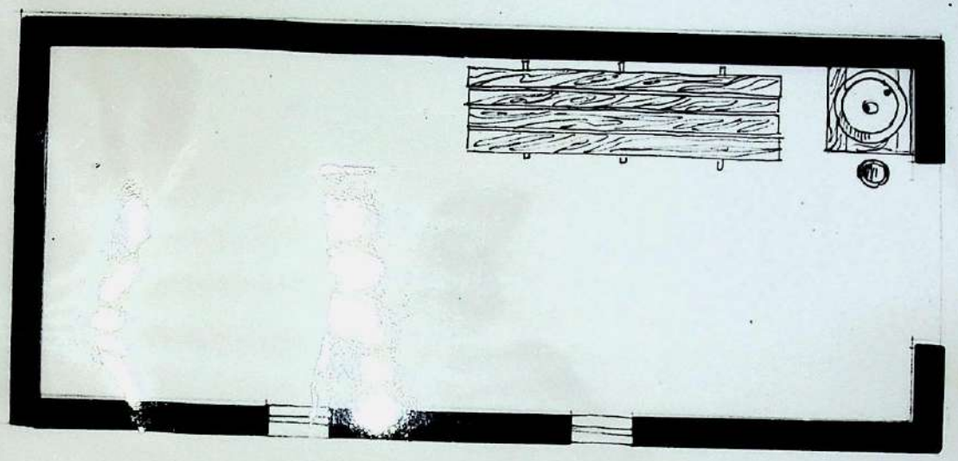


Рис. 34



Pic. 35





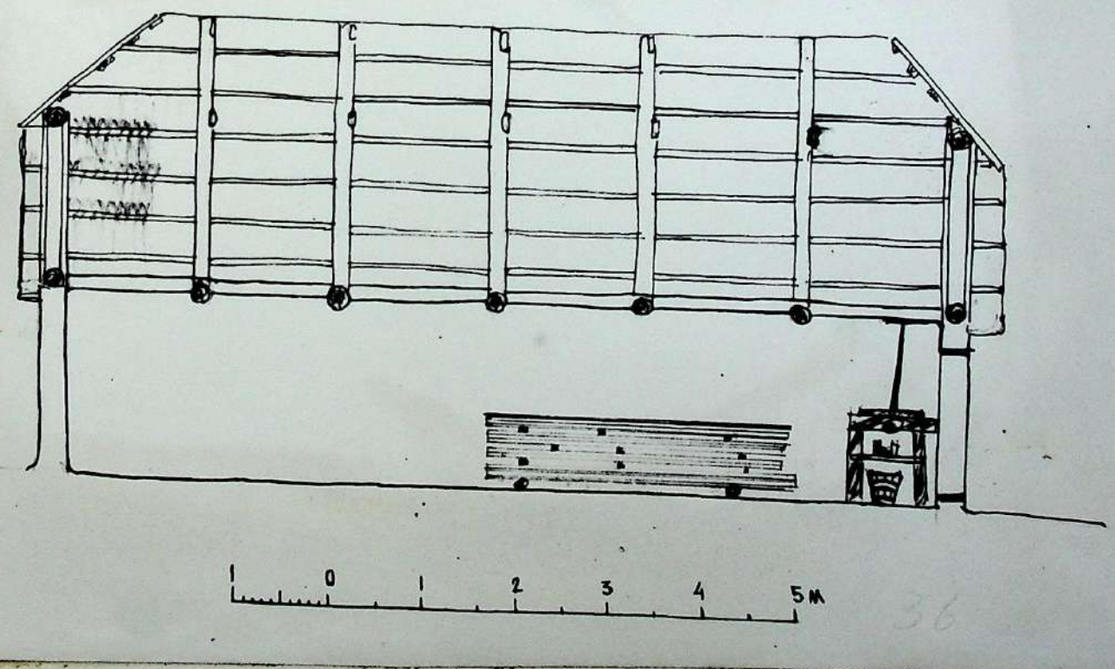


Рис. 36

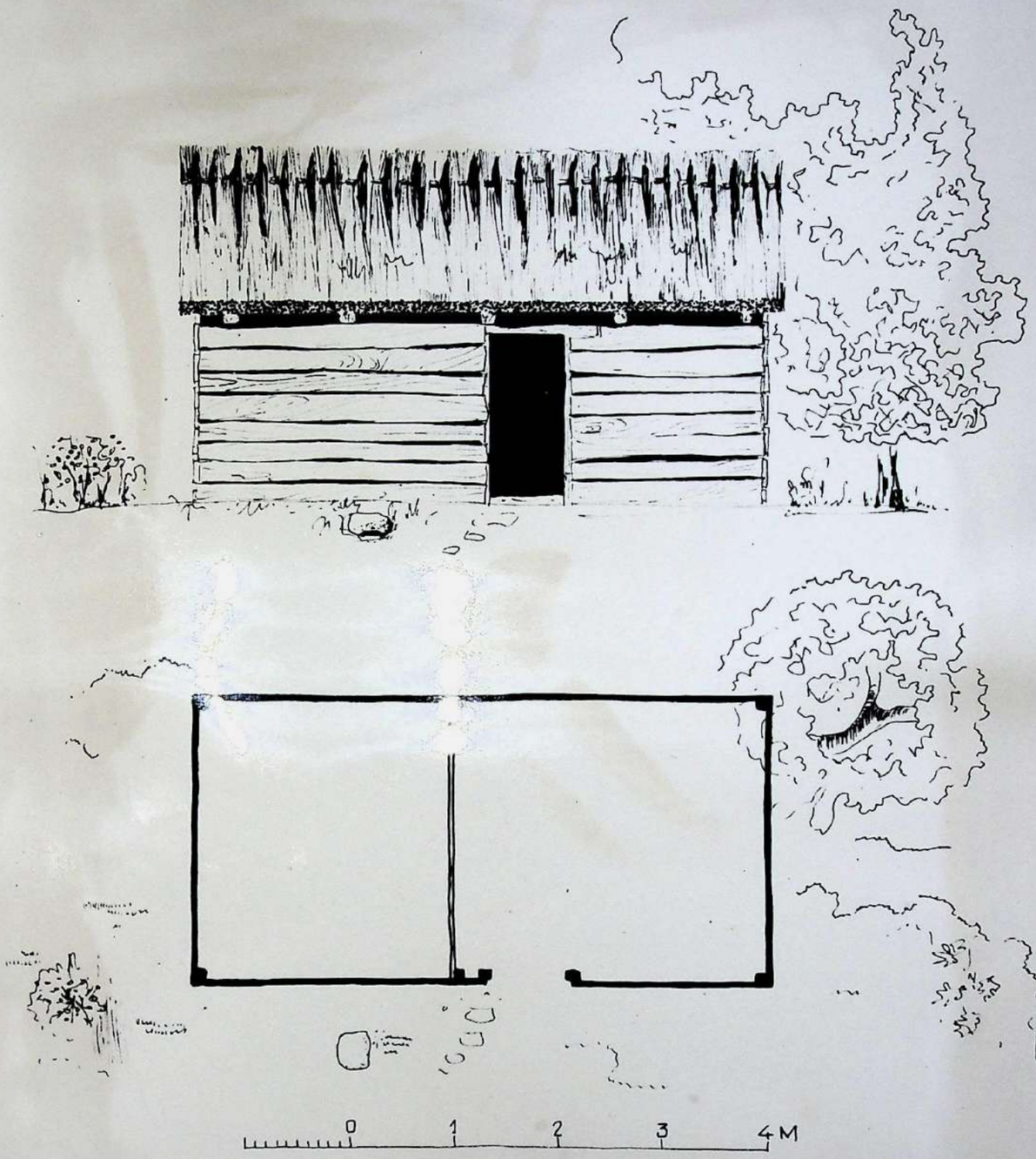
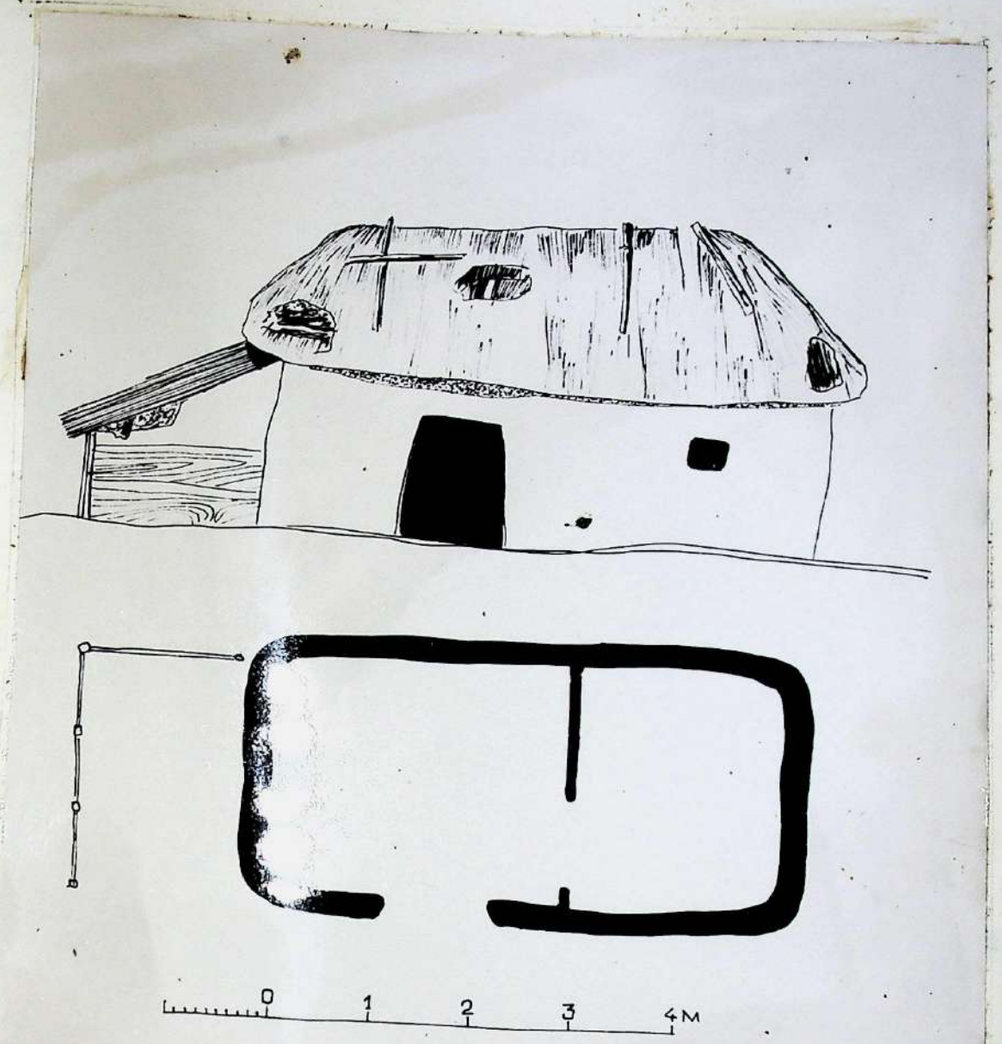


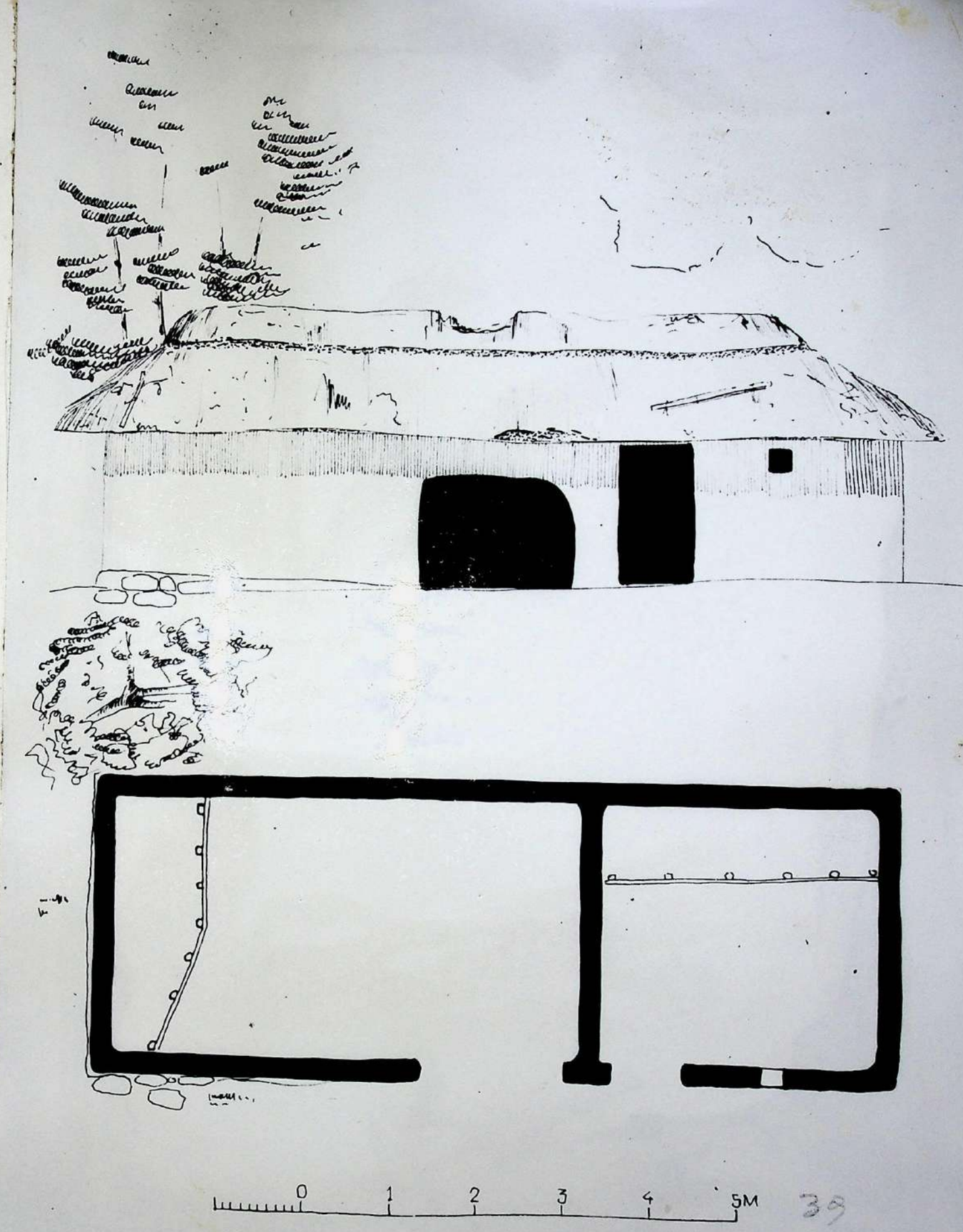
Рис. 37



38

Рис. 38





39

Рис. 39

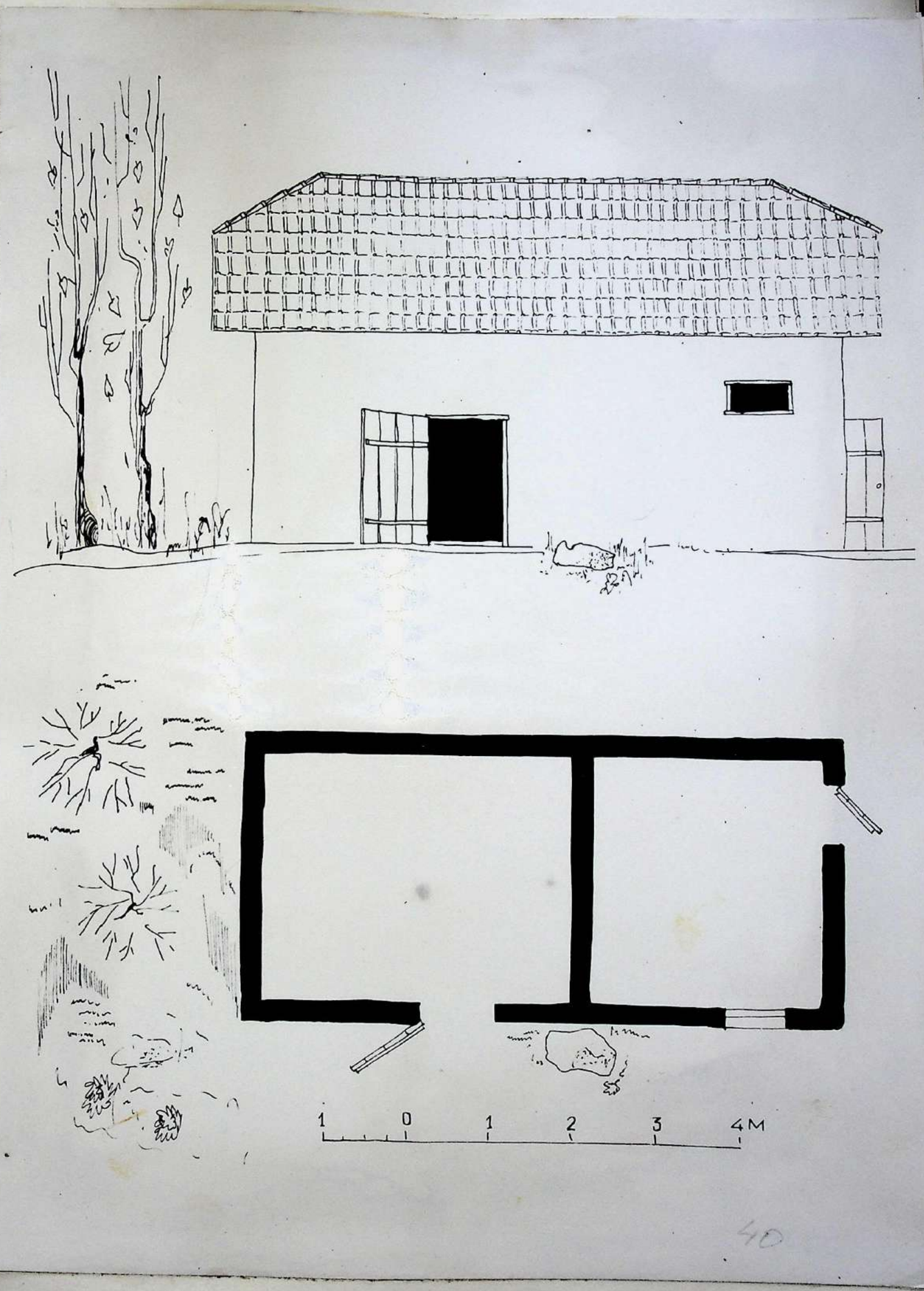


Рис. 40

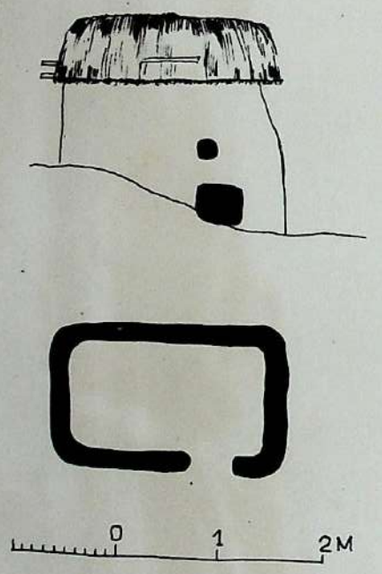


Рис. 41

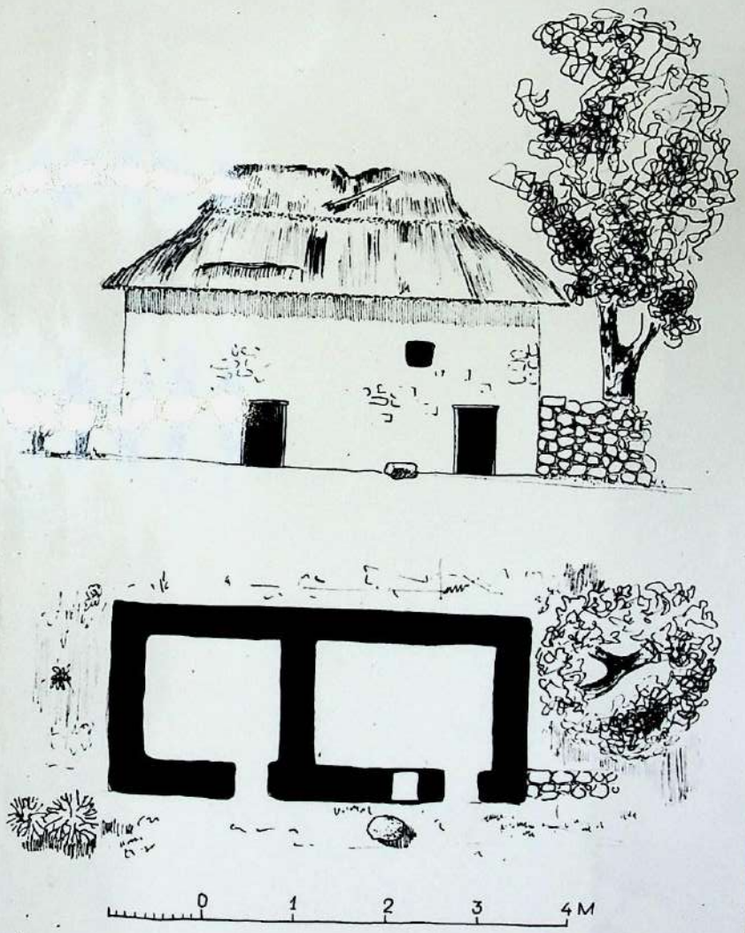


Рис. 42

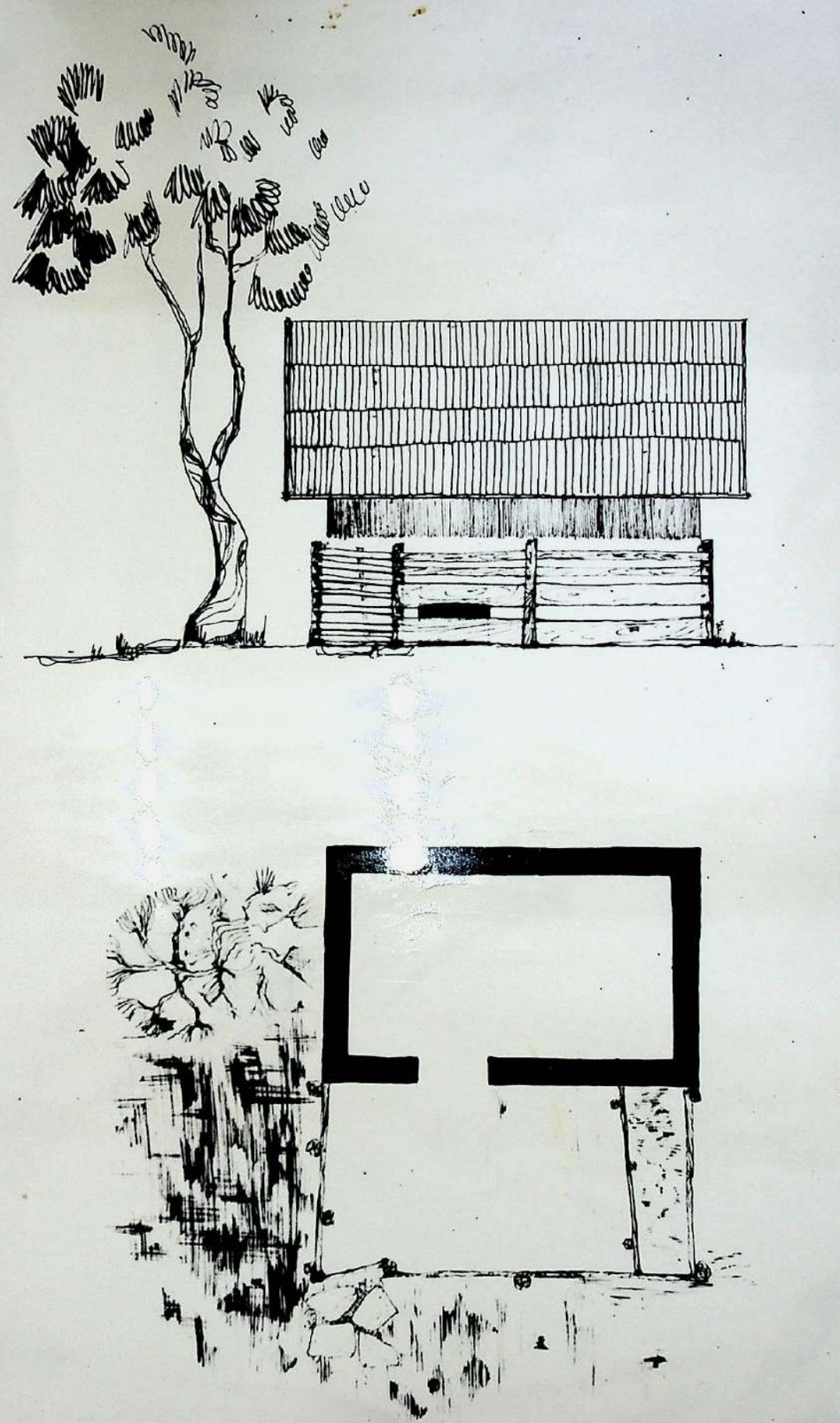
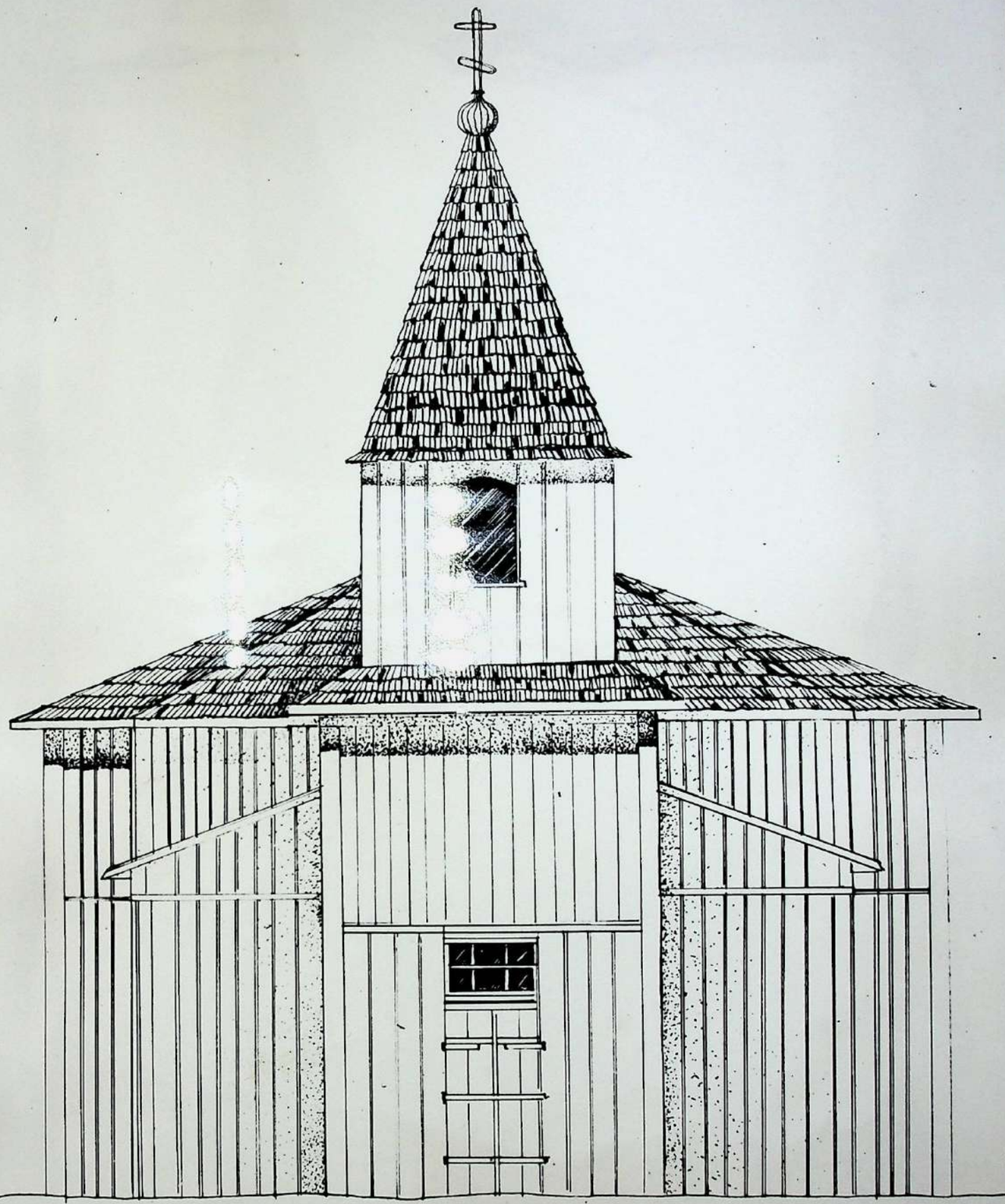
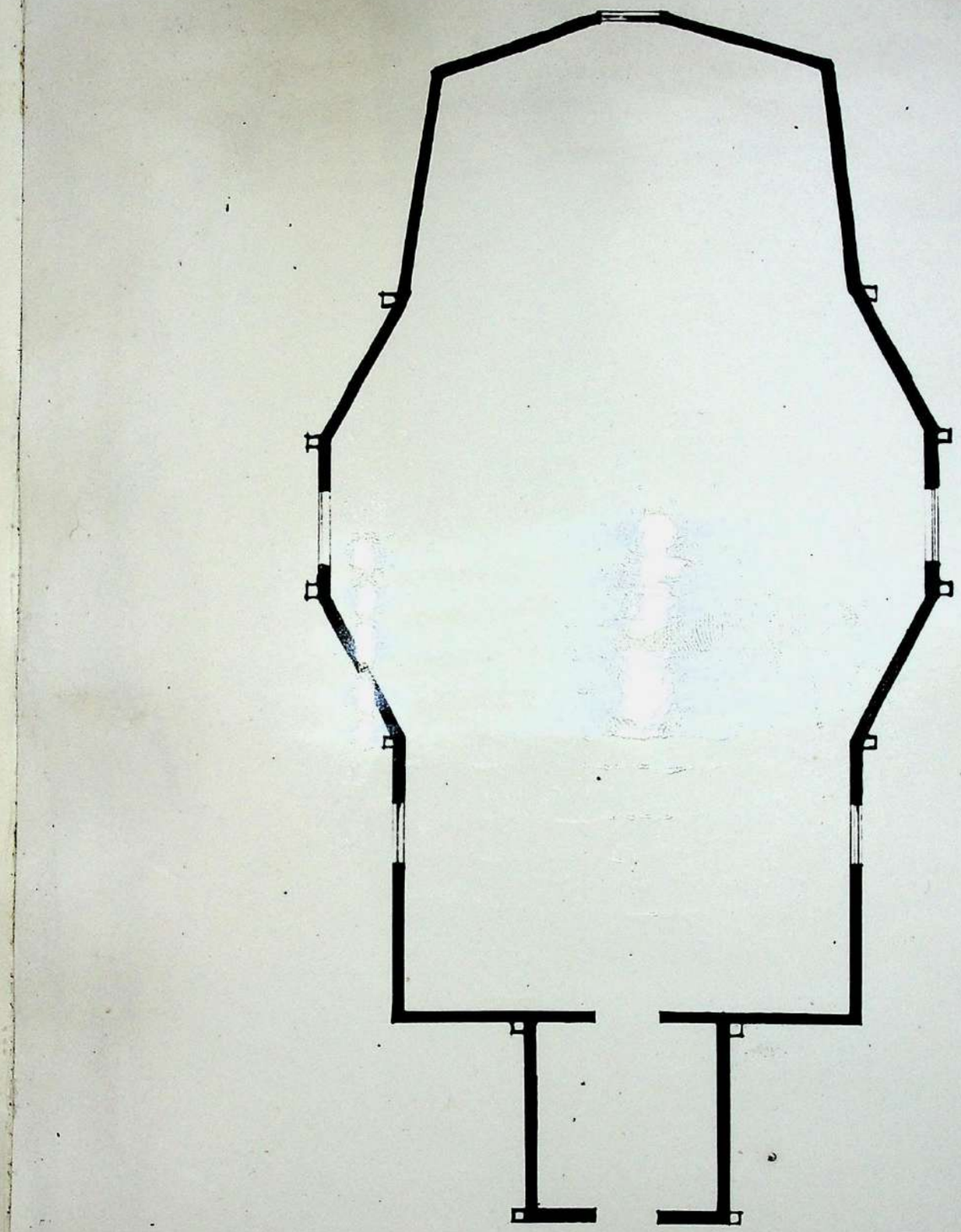


Рис. 43



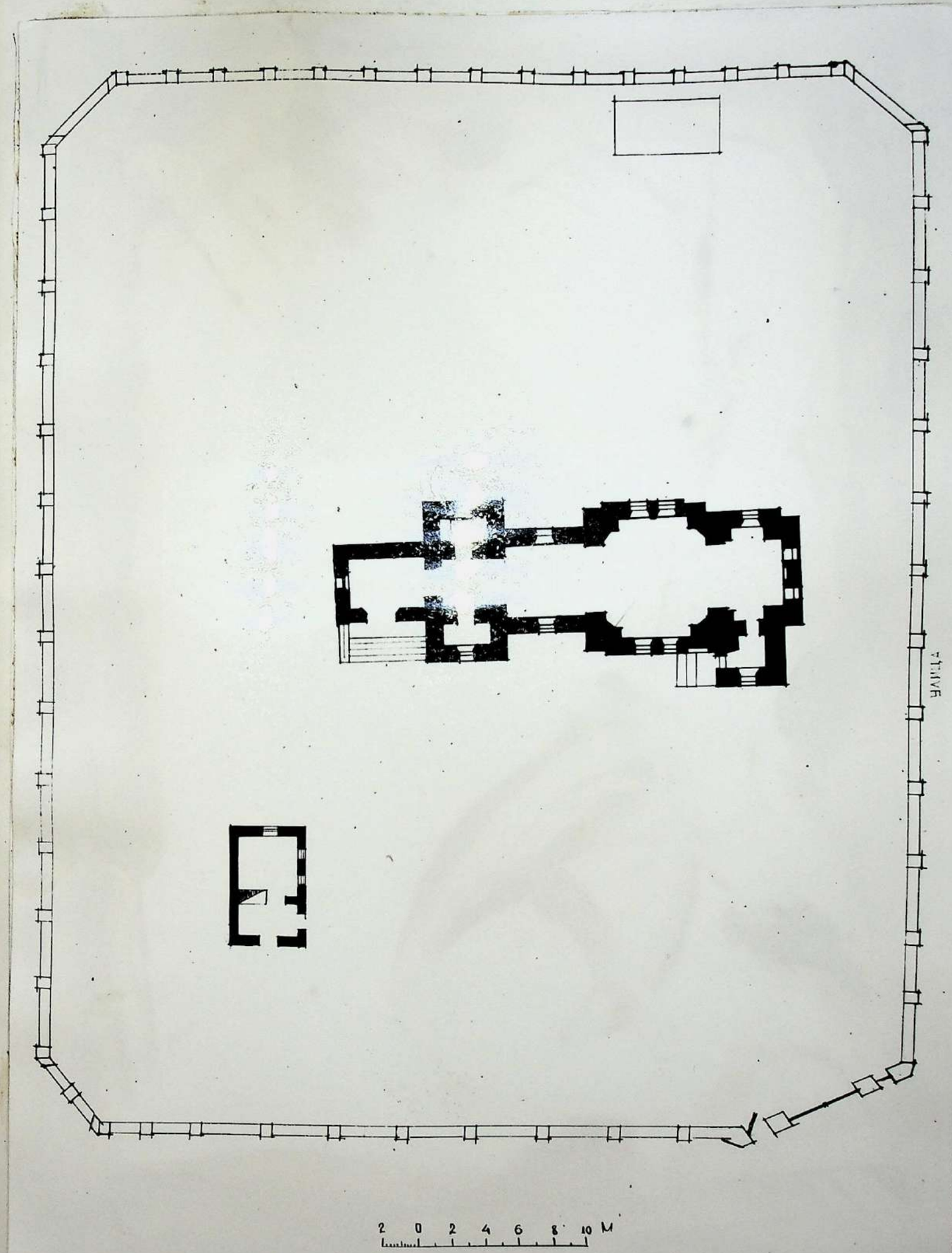
С. Варатик. Деревянная церковь.
Западний фасад.



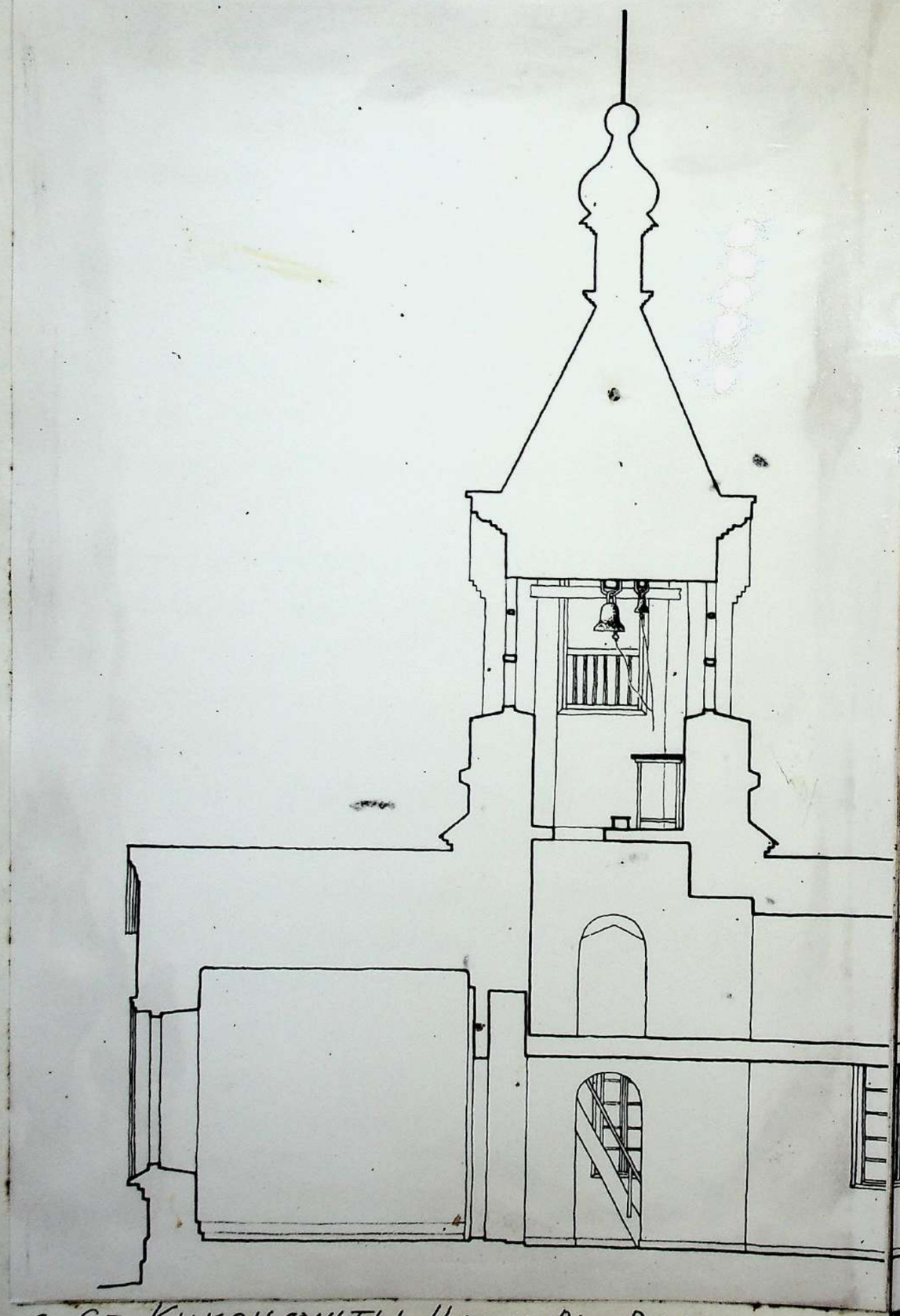
с. Варатик. Деревянная церковь
план.

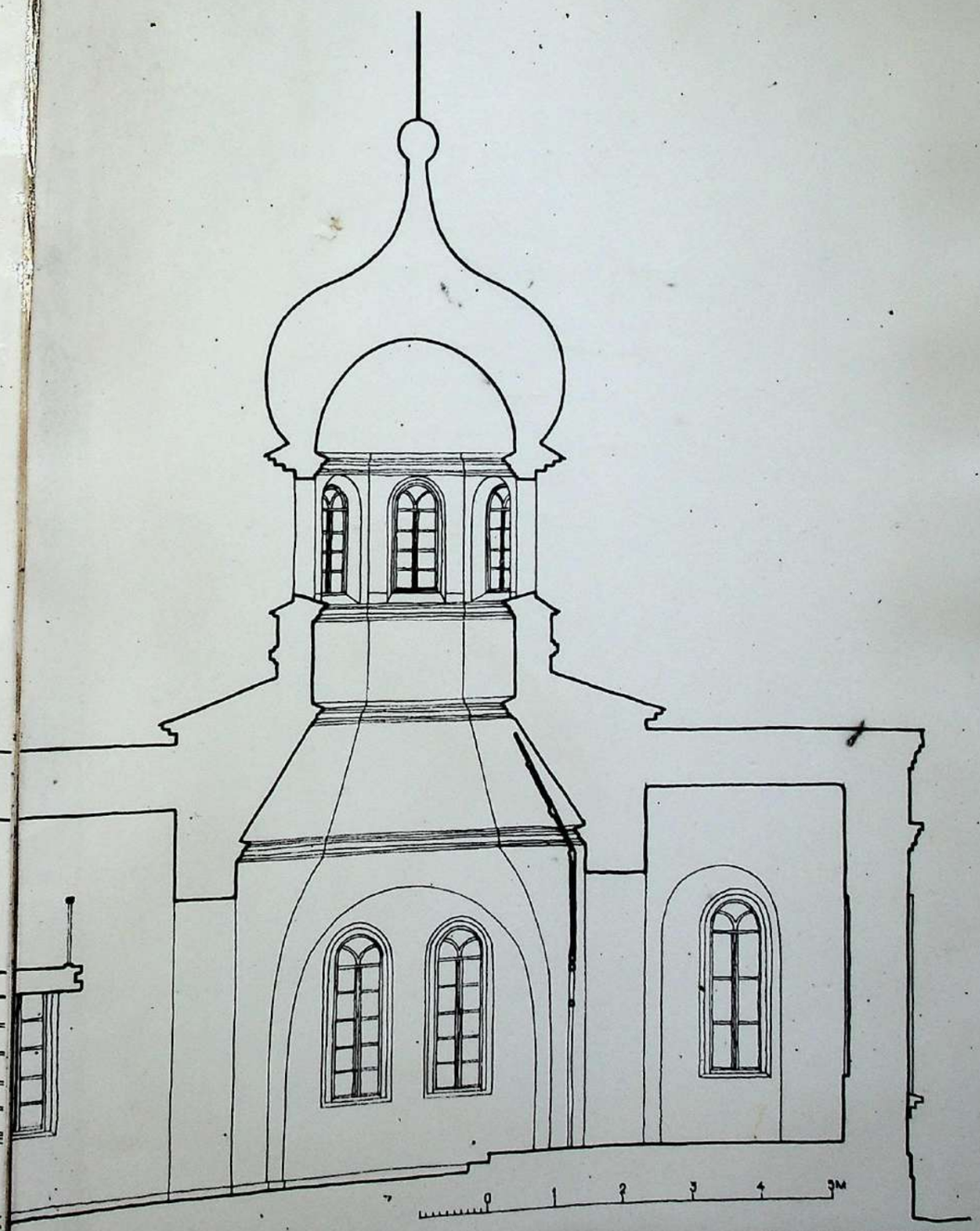


с. Ст. Куконешты. Церковь. Западний фасад.



с. Ст. Куконешты. Церковь. План.





С. Ст. Куконешты. Церковь. Разрез.

С.С.ТАТАРЕНКО

НАРОДНОЕ ЖИЛИЩЕ

В связи с сооружением Костештского гидроузла значительная часть часть сел Припрутья подлежит затоплению. Это требует немедленного исследования и фиксации памятников народного зодчества, подлежащих переносу.

В соответствии с задачами исследования летом 1975 г. экспедиционная работа велась в селах Ст.Куконешты, Варатик, Корпач и Щербака Рышканского и Единецкого р-нов МССР. В этих селениях в настоящее время имеется по 400 и более усадеб. Старинные дома, построенные в конце XIX - нач.XX вв. составляют только часть современного жилого фонда - около 3,5 %. Их датировка определялась по записям в "похозяйственных книгах" сельских Советов или документам Госстрахинспекции, в которых зарегистрированы все имеющиеся в селении постройки и в большинстве случаев указаны годы строительства.

Статистические материалы по жилищу собирались путем заполнения бланков, в которых отражалось устройства дома и усадьбы в целом, а также каждого помещения на усадьбе, имеющего хозяйственное назначение. Одновременно с заполнением бланков в каждом обследованном доме проводился опрос населения, для получения более подробных сведений о приемах строительства и обычаях, связанных с этим, убранстве дома и т.п.

x x

x

Традиционное жилище обследованных сел – каркасные "Касэ дин нуеле". В конце XIX - нач.XX вв. каркасная техника преобладала в крестьянском строительстве сел Ст.Куконешты, Щербака, Варатик,Карпач. При строительстве особенно ценился лес дуба, с большой сердцевиной. Заготобляли его в лесах около сс.Теребна, Забричаны. Самым лучшим временем для заготовки считалась зима. „Лес тогда крепче",- говорили крестьяне. Рубка леса и доставка его к месту постройки производились обычно самими хозяевами; иногда прибегали к "помочи" односельчан за угощение. На строительство двухкамерного дома обычно шли 5 "четвертей" ("ун сферт = о стивэ = I м^3) леса.

Приемы строительства каркасных домов в обследованных селах ничем не отличаются от остальных домах из остальной зоны распространения плетневой техники в Молдавии.

Большое внимание уделялось выбору места для будущего дома, которой старались поставить на возвышенности и вблизи воды. С выбором места были связаны ряд поверий. Сооружение дома начинали обычно только в понедельник, во вторник и в четверг. Место для строительства обязательно причащалось священником. На ночь закапывали в землю сосуд с водой. Если за ночь вода прибавлялось, значит место хорошее, в противном случае искали другое место. Перед строительством совершали обряд "закапывания тени"- "ынгропаря умбрей",связанный,видимо, с древнейшим обрядом жертвоприношения для строительства. Иногда перед началом сооружения дома по углам закапывали деньги.

МАТЕРИАЛ И СТРОИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИКА

После очистки места для строения, по углам и в промежутках между ними вбивались в землю сохи, т.е. довольно толстве дубовые столбы с естественной развилиной на верху -"фурчь","фучей". Столбы были углублены в землю примерно на I м. и выходили на поверхность на 2,5-3 м. Верхние концы сох соединялись при помощи деревянных

или железных гвоздей с укладываемых на них бревнами - "лунжишурь", "которсабе", образуя своеобразную раму. На них укреплялись стропила для крыши. Сохи - "фурчиле" дополнительно укреплялись двумя горизонтальными перекладинами - "брые" из более тонкого дерева. Первая соединяла столбы по периметру на высоте 70 см. от основания дома. На таком же расстоянии от первой перекладины находилась вторая, которая так же соединяла столбы-сохи по периметру.

Столбы-сохи вместе с дополнительными кольями и перекладинами составляли остов дома, который переплетался вертикальными жердями или камышом. Иногда обшивка стен представляла собой забор из коротких бревен или жердей, закладываемых в пазы, которые выдалбивались в сохах или прибивались горизонтально к столбам и перекладинам. Таким образом, вся тяжесть строительной крыши покоилась на опорных столбах каркаса стен. Каркас с обеих сторон обмазывался глиной, вперемешку с мякиной или с мелко нарезанной соломой, затем глиной с половой и глиной с конским навозом, после чего наносился слой извести с песком.

Каркасные дома строились без фундамента, что привело к сооружению завалины - "приспэ". Основное ее назначение - сохранение тепла в жилище и предохранение стен от влаги, что было важно при отсутствии фундамента и деревянного пола. Завалина служила и хозяйственным целям. На ней просушивали некоторые земледельческие продукты перед тем как сложить их назиму на чердак. Тут же выполнялись некоторые мелкие работы. Летом на "приспэ" спали. С распространением новой строительной техники в этой зоне - кирпичной- завалина продолжает широко бытовать, однако с появлением высокого фундамента стала постепенно исчезать.

Размеры каркасных домов были сравнительно небольшими - от 3х5 м. до 6х9 м, иногда и больше.

Уже с конца XIX - начала XX в. зажиточные крестьяне стали еще

чаще отказываться от каркасных домов, заменяя их кирпичными или каменными. Однако плетневая техника и ныне бытует в обследованных селах в строительстве хозяйственных построек усадьбы. Постепенное вытеснение каркасной техники было вызвано сведением лесов и появлением новых технических приемов строительства в процессе общего социально-экономического развития.

В конце XIX - нач.XX вв в обследованных селах большое распространение получило строительство домов из самана - сырцового кирпича - "саманъ","лампачь", "кирпичь". Глину для изготовления кирпичей приготовляли, добавляя в нее мякину и солому, топтали ее ногами или гоняли по ней лошадей волов. Техника изготовления сырцового кирпича была та же, что и на всей территории Молдавии, а так же у соседних европейских народов. Размешанную глину набивали в деревянные продолговатые формы, подравнивая ее дощечкой. Полученные кирпичи сушились на солнце одну-две недели, иногда месяцы и даже годы. При кладке щели между ними заливали жидкой глиной. Стены из самана строили в один блок. Толщина стен таких домов - от 26-27 до 40 см. Дома из саманных блоков строились на фундаменте из камня-ракушечника. Фундамент был углублен в землю и заливался известью или цементом. Как правило, в изготовление саманных блоков и в постройке дома принимали участие односельчане, оказывая строящемуся добровольную безвозмездную помочь -"клакэ". Тот обычай взаимопомощи живет и поныне в современной молдавской деревне. В селах Ст.Куконешты, Варатик, Корпач колхозники и сейчас строят добротные и красивые жилые дома со стенами из саманных блоков. Иногда для увеличения прочности дома саманную технику комбинируют с каменной и с обоженным кирпичем. В последнее время наружные стены саманных домов оштукатуривают цементным раствором, что еще больше увеличивают срок службы зданий.

В последнее время, в особенности при строительстве новых домов в селах в селах Новые Куконешты, Варатик, начали широко употреблять

обожженный кирпич фабричного производства, который стал излюбленным материалом для возведения домов. Постройку из кирпича нередко комбинируют с иными строительными материалами.

Широко применяют в обследованных селах при возведении новых домов блоки пильного ракучечника - котельцы.

ПОТОЛОК И КРЫША. В старом традиционном жилище сел Ст.Куконешты Варатик, Корпач, Щербака потолок настилался обычно только над жилой комнатой и реже над сенями. Более древний потолок с матицей - "ку коардэ" сохранился в жилищах, построенных в конце XIX - нач.XX вв. Круглое, чаще четырехгранное толстое бревно - "коардэ"- укладывалось вдоль помещения. Оно скреплялось со стенами дома таким образом, что концы его выходили в передней и задней стенах дома. Этот внешний выступ иногда спиливался в виде уступов. На "коардэ" перпендикулярно ей укладывались потолочные балки, а потолочные доски шли параллельно с ней. Между досками потолка и "коардэ" образовывалось пространство на толщину балок, которые использовались для складывания мелких предметов домашнего обихода. Матица, выступающая во внутрь помещения, служила своеобразным архитектурным украшением интерьера жилища. Доски потолка настилались поверх балок во всю длину помещения. В селах Ст.Куконешты и Корпач встречался потолок из двух рядов досок - "ын рыурь". При этом первый ряд клали редко, с небольшими промежутками между досками, а второй ряд намащивали на эти промежутки. Во всех обследованных селах встречаются дома с плоскими потолками, которые строились следующим образом: между поперечными перекладинами, на которых лежали стропила крыши, прибивали рейки, промежутки между ними оплетались прутьями или закладывали большими кусками глины. Поверх плетня набрасывали глину, смешанную с соломой и хорошо ее утрамбовывали. Затем потолок дважды с обеих сторон обмазывали глиной и белили.

Наиболее типичная форма крыши для большинства домов обследо-

ванных сел - четырехскатная с незначительной длиной конька. В ст. Куконешты нами встречены определенное количество домов с полувальмовой крышей.

Крыша домов стропильная. Сооружение стропильной крыши в этих селах не имело существенных отличий от подобных крыш соседних сел и всей остальной территории Молдавии.

При сооружении стропильной крыши в зависимости от размеров дома устанавливались 3-4-5 пар стропил - "кэприорь". Стропила укреплялись с рамой из продельных балок - "касторабе". Для этого в балках вырезались гнезда - "куйб", в которые укладывались нижние части стропил. Концы их спускались ниже гнезда на 40 см., образуя так называемые "стрешинарь".

Для соединения верхних концов стропил в одном из них пробивалось гнездо, а в другом вырезался через соединенные концы стропил просверливалось отверстие, в которое забивался деревянный гвоздь. Посредине стропила скреплялись деревянным брусом - "брыу". Для прочности крыши на углах постройки иногда еще ставились наклонные брусы -"байстручь". На стропилах, приблизительно на расстоянии 30 см.одна от другой, укреплялись продольные жерди - "ляцурь", на которые накладывался кровельный материал.

В прошлом широко употребляемым кровельным материалом во всех обследованных селах являлась солома. Соломенные крыши преобладали в XIX в. Способы покрытия крыши соломой в селах зоны Костештского гидроузла полностью совпадают способам, известным на всей территории Молдавии и у соседних народов. Соломенные крыши встречались двух видов: простые, снопиками-"околоць" и гребенчатые,"под щетку". При простом покрытии делался вначале нижний ряд крыши, для чего солому перевязывали в одной вязи парными снопиками, так называемые "стрешинарь". Они задвигались колосьями вверх за нижнюю лату крыши в ряд по длине ее, а затем плотно прижимались при помощи тонкой жерди, которая при

торая привязывалась лозовыми прутьями или соломой к лежащей внизу лате. Следующий ряд снопиков настилался уже колосьями вниз, покрывая почти весь первый слой. Затем снова шла увязка поплетом. Третий слой напускался колосьями на второй и так далее. Верх крыши, гребень- "крястэ", где солома обоих скатов соприкасалась комлями, заделывали мягкой соломой, связанной особымуглом снопиками в виде косички. Чтобы кровельный материал не разбрасывало ветром по обоим сторонам крыши вблизи гребня кровли накладывали жерди - "жуг", поверх которых по самому гребню ставили несколько пар козел, сбитых накрест в верхних концах таким образом, чтобы пластины плотно прилегали к скатам крыши.

Более прочна соломенная крыша "под щетку". В такой крыше солома нижнего слоя так же связывалась в снопики - "жупкь" попарно или по три, а затем укладывалось комлем вниз и подбивалась специальной доской с ребристой нижней поверхностью. Дома, крытые подобным образом сохранились еще до сих пор в старой части сел Ст.Куконешты, Варатик и Корпач. Ныне соломенные крыши бытуют в основном у хозяйственных постройках обследованных сел.

Для покрытия части домов использовался камыш. Срезанный обычно зимой камыш связывали в снопы, которых при покрытии привязывали к обрешетке чаще всего лозой, иногда проволокой. Дома, покрытые камышом и ныне встречаются в селах Ст.Куконешты и Корпач.

Широкое применение во всех обследованных селах зоны Костештского гидроузла нашла драничная кровля, имеющая определенные преимущества. Этот легкий кровельный материал является нетеплопроводным, поэтому в этих селах начиная со второй половины XIУ в. драничную кровлю предпочитали другой. Драницу - "миндрилэ"- прибивали к обрешетке крыши слоями - "солзит". По углам ее растилали веерообразно. Нижним концам драницы придавали различные формы, что придавало крышам своеобразную нарядность.

Кровли до у 95 % домов, построенных в Ст.Куконешты в конце XIX - нач.XX вв. - драничные.

В этих же селах иногда использовали для покрытия домов гонт, которого сплавляли по Пруту из Карпат специальные люди -"гонтовщики". Гонт обменивали у местного населения на хлеб.

В современном жилищном строительстве наибольшее распространение получила черепичная кровля. В селах Варатик, Ст.Куконешты, Корпач и Щербака уже с конца XIX - нач.XX вв. зажиточные крестьяне стали все чаще употреблять черепицу для покрытия своих домов.

Часть населения употребляет в качестве кровельного материала жесть и шифер. Часто жестяные крыши украшены прорезями, которые повторяют орнамент прорезных досок.

Таким образом применяемый населением обследованных сел строительный материал определялся и в известной определяется до сих пор физико-географическими условиями, а строительная техника, в свою очередь, во многом зависит от применяемых в строительстве материалов.

ТИПОЛОГИЯ И ПЛАНИРОВОЧНЫЕ ФОРМЫ ЖИЛИЩА. Современный тип крестьянского жилища сел Варатик, Ст.Куконешты, Корпач и Щербака, как и остальной части республики, складывался на протяжении нескольких исто рических эпох. Традиционные типы молдавского жилища сохранились и широко бытовали в XIX в - нач.XX вв. Процесс обновления домов начался еще в XIX в. в связи с интенсивным развитием капитализма и усилился в советский период, принимая особенно большие масштабы в последние три десятилетия.

В обследованных селах нами зафиксированы примитивные жилища (временные или постоянные), которые напоминают те, что описаны путешественниками, а в их конструкции много общего и с некоторыми формами жилья, открытыми в археологических слоях ранне молдавского периода. Они помогают нам создать представление о возможных прототипах исходных форм народной архитектуры, развившихся впоследствии у молдаван.

По сведениям старых жителей села Ст.Куконешты в конце XIX в. недалеко от с.Щербака был основан пришлым украинским населением хутора. В первоначальном периоде основной типжилища переселенцев был землянка соховой конструкции. Землянки были однокамерными.Их высота доходила до двух метров. Посредине стояли два столба-сохи. Стены землянок обмазывались глиной и потом белились. Пол был земляной, глинобитный. Землянка обогревалась печью, которая была расположена в дальнем левом углу землянки и повернута устьем ко входу. В стенах были сделаны маленькие отверстия для окон. Спали на лежанке и на лавках, которые стояли вдоль стены.Более состоятельные переселенцы строили землянки более значительных размеров с несколькими помещениями. Землянками пользовались в течении 5-6 лет до возведения новых наземных домов.

В с.Варатик Рышканского р-на сохранился до наших дней однокамерный тип жилища в реликтовой форме. Нами здесь обнаружена наземная однокамерная хижина, сходная по конструкции с однокамерным жилищем, бытовавшем на территории Молдавии до XIX в. Ею пользовались до постройки нового дома в качестве временного жилья, а потом преобразовали в теплую кладовку.

Однокамерное жилище уже в XIУ в встречается редко. В начале XX в такие жилища строили бледные крестьянские семьи, у которых не хватало средств для пристройки второго помещения, или выделенные из семьи молодые, не успевшие еще построиться.

В сс.Ст.Куконешты, Корпач, Варатик нами обнаружены двухкамерные наземные дома, состоящие из сеней -"тиндэ" и жилой комнаты-"кэмарэ". (См.рис.I).

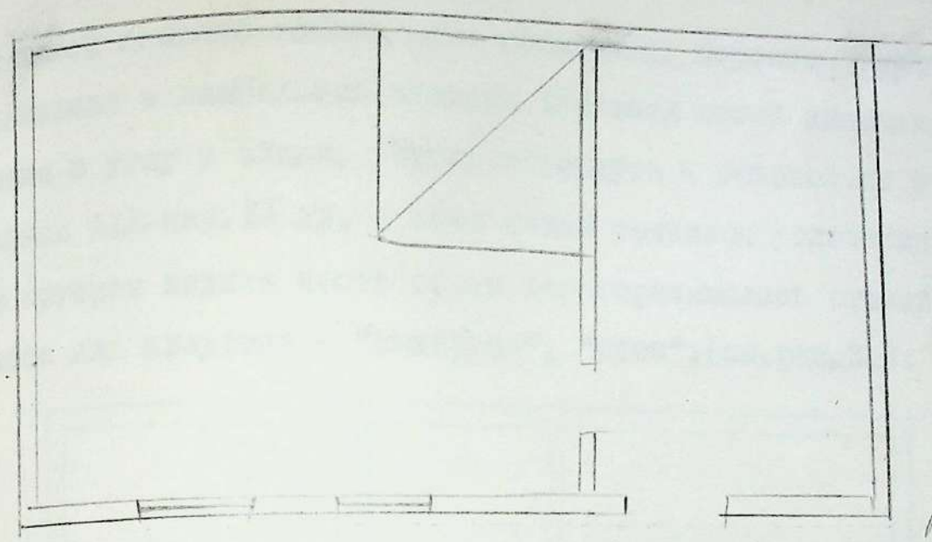


Рис 1

Вплоть до XX в такой тип жилища был характерным для большинства сел Молдавии, в том числе и для обследованных селах. В большинстве случаев назначение двухкамерных домов изменилось. Они использованы чаще всего в качестве летних кухонь или же как хозяйственные помещения, а иногда и как жилище для стариков.

Господствующим типа жилища обследованных сел был трехраздельный дом. Появившись, видимо, в первую очередь у более зажиточных крестьян, трехраздельное жилище постепенно вошло в быт остальной части населения. К существующему двухраздельному дому (сени + жилая комната) пристраивалось третье, неотапливаемое, служившее вначале для хранения имущества семьи, а затем ставшее чистой комнатой - гостиной - "каса маре". Внутренняя планировка большинства домов сел Костештского гидроузла украинско-белорусского типа. (См.рис.2).

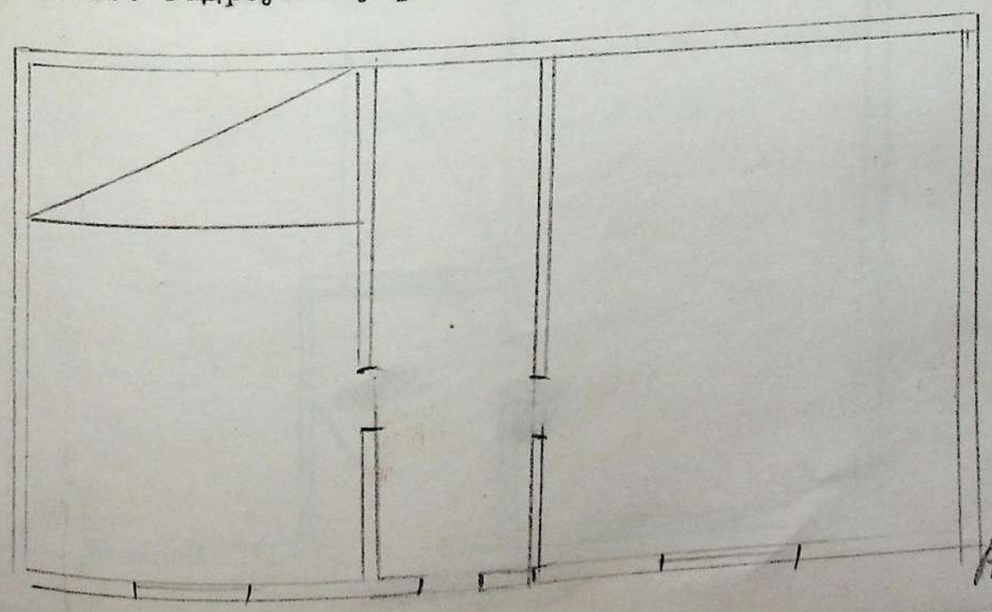


Рис 2

В жилой комнате такого дома находилась огромная "русская печь", занимавшая в наибольших жилищах 1/4 всей жилой площади. Она была помещена в углу у входа, устьем повернута к боковой от входа стене. В конце XIX-нач.XX вв. в этих селах появился усложненный тип жилища, в котором задняя часть сеней перегораживалась стеной и использовалась как кладовка - "кэмэруцэ", "етак".(см.рис.3.).

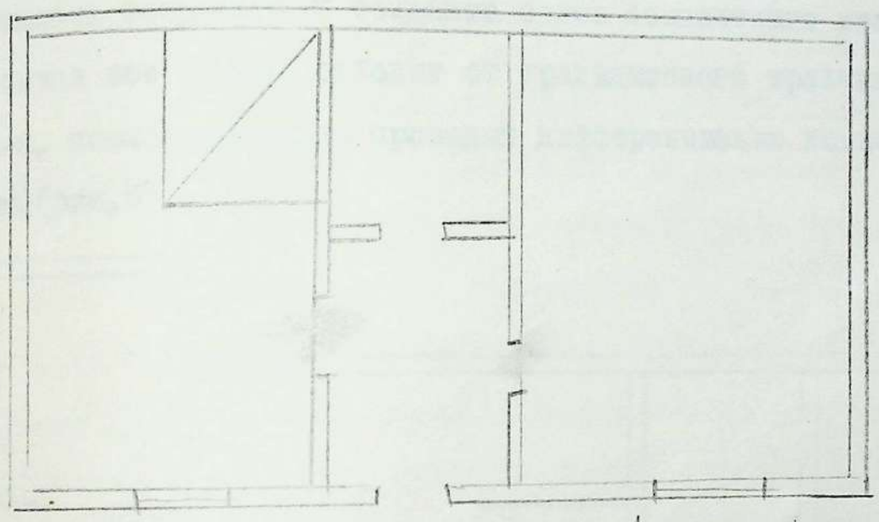


рис 3

В этот же период в селах Ст.Куконешты, Варатик, Корпач и Щербака начали бытовать тип жилища, в котором тыльная часть сеней соединялась с жилой комнатой, которая приняла форму буквы "Г". В этой части жилой комнаты начали сооружать хлебную печку с шестком, освобождая таким образом дальний левый угол помещения (см.рис.4.).

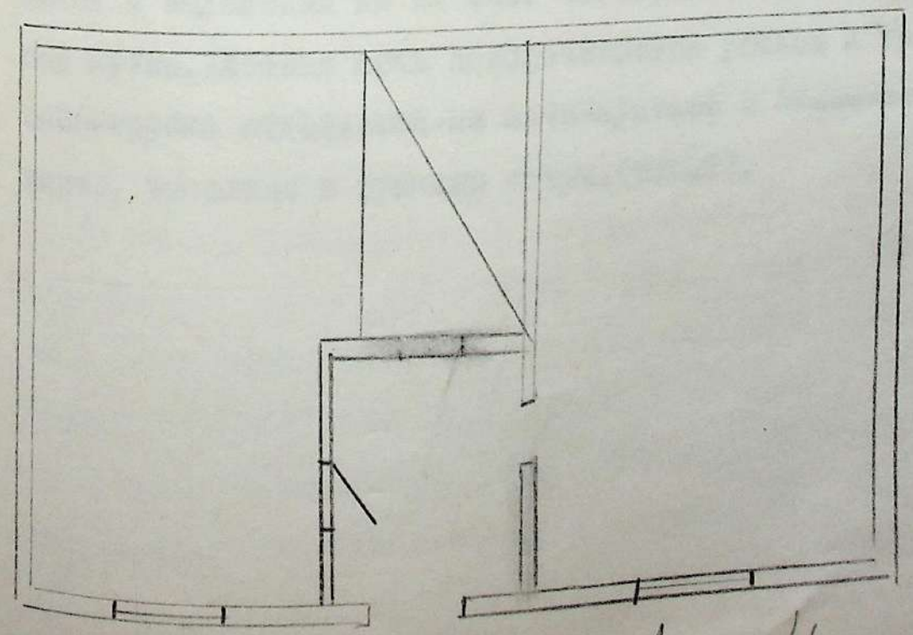


рис 4

Значительные изменения в планировке массовых типов крестьянских домов произошли после Великой Отечественной войны, когда неуклонный подъем материального благосостояния и культурного уровня колхозников обусловил возникновение новых возросших требований к планировочной организации жилища.

В строительстве последних лет в обследованных селах четко наметилась тенденция к созданию более компактного жилого дома. Колхозники все больше отходят от традиционного трехчастного деления дома, последовательно проводят дифференциацию комнат по их назначению.(рис.5)

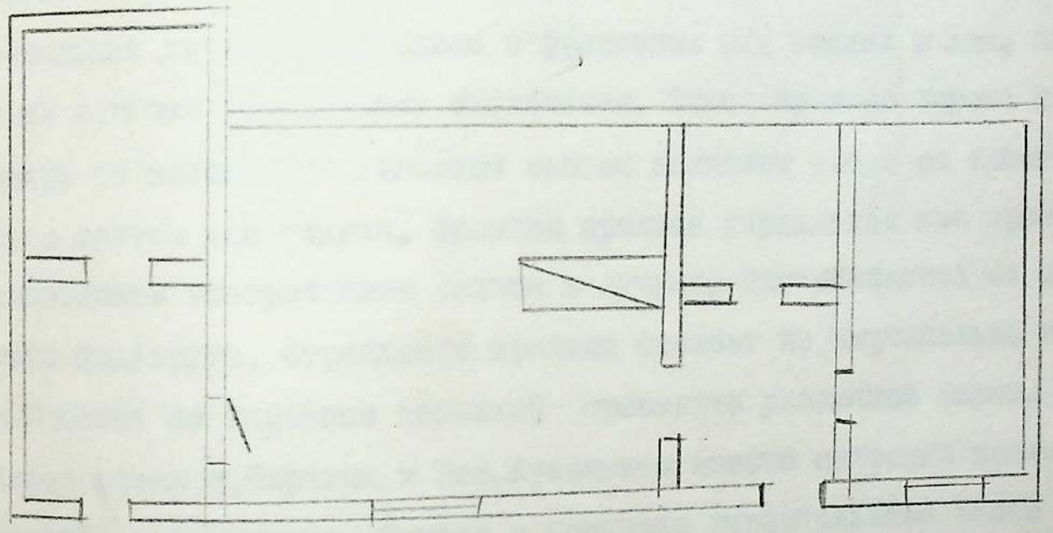


Рис 5.

Дальнейшее развитие жилища идет по линии упразднения больших ле жанок и выделения за их счет четвертого помещения, используемого под кухню. Хлебная печь поворачивается устьем к торцовой стене дома, соба-грубка отделяется от печи-куптьор и ставится к нему перпендикуля лярно, выполняя и функцию стены.(рис.6).

Главный вход в дом устраивается из ниши или лоджии, которые предохраняют переднюю от задувания холодного ветра и попадания в него снега. Обследование нового колхозного жилища показывает, что колхозники часто устраивают у лавных входов остекленные веранды, служившие и дополнительным летним помещением. Остекленные веранды в обследованных селах возникли в послевоенные годы и получили значительное развитие в последние годы. В с.Ст.Куконешты, Варатик, Корпач, особенно у старых домов, распространено устройство деревянных крылей с деревянными колонками. В с.Корпач бытует деревянное крыльцо с галереей. В большинстве случаев деревянное крыльцо представляет собой небольшой двухскатный навес с фронтоном над входом в дом, поддерживаемый легкими деревянными столбиками. Такое крыльцо хорошо защищает дверь от непогоды и является местом защищает дверь от непогоды и является местом для отдыха. Фронтон крыльца украшается как правило, стилизованным изображением солнца с лучами, расходящимися от центрального полукруга. Ограждение крыльца состоит из вертикально поставленных досок со сквозной порезной орнамента различной формы. Во многих новых домах с.Варатик и Нов.Куконешты вместо открытых крылец устраиваются остекленные. Однако в практике строительства более широкое распространение получили открытые и остекленные веранды.

И ИНТЕРЬЕР. Главенствующее место в молдавском жилище XIX - нач. XX в сел зоны Костештского гидроузла, как и на остальной территории республики, занимала печь, которая ставилась обычно у входа, в одном из углов, примыкающих к стене, граничащей с сенями. По своей конструкции она являлась типичной "русской печью", широко распространенной в этот период на всех восточнославянских территорий. Широко были распространены печи с глинобитным или каменным "хорном" и горизонтальным каналом от него выводящим дым в сени. Дымарь - "кожок"- представлял собой вертикальную трубу, приставленную в сенях к отверстию

горизонтального дымохода. "Хожяк" выводился поверх крыши, иногда лишь слегка выдаваясь над ней, иногда поднимаясь очень высоко. Дымарь чаще всего был сплетен из прутьев и обмазан глиной. В нижней его части устраивали небольшую глиняную печку, на которой готовили пищу когда не топили большую печь. В конце XIX в. появляются в крестьянских жилищах специальные обогревательные печи-грубки. Это высокая четырехугольная печь-"собэ", размером около I,25xI,25 м, высотой почти до потолка. Грубка часто ставилась рядом с хлебной печью с лежанкой, поскольку ее дымоход выводился в печной. Отопительные печи сооружались из сырцовых или обожженных кирпичей, иногда из камня ракушечника. Впоследствии к отопительным печам стали пристраивать плиты для приготовления пищи, что давало возможность обогревать в это же время и помещение. Иногда отопительную печь -губку располагали таким образом, чтобы она, благодаря ее удлиненной форме, образовывала как бы стену, разделяющую жилую комнату на две половины.

Так как варистая печь являлась главным элементом интерьера жилой комнаты, крестьяне уделяли большое внимание ее украшению. В селах Ст.Куконешты, Варатик, Корпач, Щербака мы наблюдали пластическое оформление отопительной печи в старом жилище. Оно выразилась в устройстве многочисленных ниш различной формы и глубины, профилированных карнизов. Иногда фасадные плоскости печи украшались росписью с широким применением цвета.

В современных жилых домах варистая печь с лежанкой не устраивается в помещении. Она выносится в летнюю пристройку либо же вообще не сооружается. Для украшения отопительной печи-грубки иногда применяют одноцветные рельефные кафельные плитки.

В обследованных селах интерьер части домов украшался росписью. В старых крестьянских домах стены и потолок просто были побелены, иногда на стенах наносился простой узор при помощи веток хмеля. Во многих современных домах стены жилых и особенно "каса маре" распис

ны орнаментальными композициями, которые иногда сочетаются с сюжетными росписями, как это, к примеру, мы наблюдали в с.Варатик. Широко распространенным средством декоративного украшения интерьера домов являются ковры различных размеров и назначения.

Стены "каса маре" вывешаны большими коврами -"рэзбой".Лавки-"лайцэ" покрыты узкими длинными коврами - "лэйчере". Над лавками и скамьями до уровня подоконников навешаны узкие ковры - "пэретаре"- Для пола узготовляют специальные "дорожки" с простым рисунком из поперечных, чередующихся по цвету полос.

В интерьере старых и современных домов широко применяют различные домотканные полотенца - "просоапе", украшенные вышивкой и кружевом.

Сейчас в жилых домах сел зон Костештского гидроузла применяют преимущественно современную мебель фабричного производства. Однако и в новых домах встречаются иногда длинные скамьи -"ослоане" и другая мебель, изготовленная народными мастерами. Крестьяне широко применяют в своем быту холодильники, стиральные машины, телевизоры, газовые плиты и т.д.

Таким образом, материал, собранный в селах зоны Костештского гидроузла, показал, что возросшие благосостояние сельского населения обусловило коренное изменение качества сельского жилища путем непрерывного прогресса улучшения планировочных решений и оборудования новых сельских жилых домов.

М.В.МАРУНЕВИЧ

Типы поселений

Села ст.Куконешты,Щербака и старые части сел Карпачь, Варатик сохранили старинный кучевой план планировки. Давность поселения людей в этих селах трудно определить. По всем признакам села очень старые. В легенде об основании села Ст.Куконешты говорится, что первые поселенцы около 400 лет назад обосновались на берегу р.Прут. около высокой скалы (ла стынка дин сус), у подножья которой был родник. Низина (вдоль реки Прут), где сейчас находится наиболее старая часть села, согласно легенде,подверглась заселению позднее. По всей видимости, первопоселенцы все же учитывали то обстоятельство что нижняя часть периодически подвергалась затоплению. Необходимость поселения в низине происходила вопреки опасности затопления.в связи с нехваткой земли. В прошлом село принадлежало крупной землевладельце (кукоана), которая жила тут же в селе. Население села связывает происхождении названия (Куконешть) с этим фактом

Из исследуемых сел наиболее молодым является с.Новые Куконешты. Об этом можно судить и по характеру планировки села (улично рядовая квартальная). Это сравнительно новый тип планировки. Он не был характерен ни одному из сел в прошлом.

Первопоселенцами в с.НовыеКуконешты было украинское население (отчасти и поляки), переселившееся в этот край в конце прошлого века (примерно 80-90 лет назад) из Подолья. Переселенцы вначале жили в соседних селах: Тырново,Теремна на арендованной земле. А затем покупали или арендовали у местных землевладельцев (Бурских) землю и селились на месте современных Нов.Куконешт. В настоящее время

с.Новые Куконешты интенсивно растет за счет застройки окраины села жителями (молдаване) из с.Ст.Куконешты, большая часть которого подлежит затоплению в связи со строящейся ГЭС. Ширится застройка возвышенных окраин сел Варатик, Карпач. Население ~~низких~~ иных частей этих сел, строит тут вместо старых домов в ~~низине (подлежащей затоплению)~~ новые просторные дома.

Планировка этих новых частей сел улично-рядовая с квартальным делением являет собой разительный контраст со старой их частью. Фактический центр сел в прошлом связан был с церковью. В старину церкви строили из земли и дерева (дин бырнэ), крыли дранкой (шиндрилэ). Землебитные стены обшивали толстыми досками. Такая церковь сохранилась в селах Карпачь, Щербака, Варатик. По этому образцу построена церковь и в сравнительно молодом селе: Новые Куконешты. В Ст.Куконешты в 19 25 году построили новую каменную церковь, которая сохранилась до настоящего времени.

В 3 км. от с.Щербака в начале XX в. был основан хутор. по тем же названием. В 30-е годы Количество усадеб в нём доходило до 30. Поселялись там в основном пришлые украинцы. Несколько молдавских семей-были выходцами из близлежащих молдавских сел (Щербака, Корпач, Куконешты). Первопоселенцы возродили землянку (бордей). Здесь до 50 полное жилище сохранялось вплоть до 50-х годов XX в. К настоящему времени население хутора рассредоточилось по соседним селам. Там остался всего лишь I дом.

На старой территории сел находится много колодцев. Они расположены, как правило, на стыке множества улочек и тропинок, соединяющих близлежащие усадьбы с источником. В усадьбах, расположенных вдоль р.Прут колодцы имеются почти в каждом дворе. Высокий уровень грунтовых вод облегчало строительство множества колодцев. Вода в этих колодцах располагается на небольшой глубине и не всегда требовала каменной кладки стенок. Иногда обходились одним наружным

срубом. Водоподъемный механизм иногда вовсе отсутствует. Большинство же колодцев снабжено воротом (вытрек) или журавлем (кумпэнэ). Около общественных колодцев, как правило, располагались деревянные или каменные желоба (треукэ), предназначавшиеся для водопоя скоту. Старинный сруб и водоподъемные механизмы иногда украшали резным по дереву орнаментом. Эта традиция частично сохранилась до настоящего времени. Мотивы традиционного орнамента повторяются в лепных узорах на цементе, которым стали отделывать колодцы, в настоящее время.

УСАДЬБА

Типы крестьянских усадеб, (их план, застройка, количество и виды построек и т.д.) во всех исследованных селах в связи с неотдаленностью друг от друга идентичны. Дифференцировка усадьбы в прошлом возможна только по классовому принципу: Но типологически она незначительна и сводится лишь к более или менее плотной застройке усадьбы хозяйственными объектами. (в бедняцких хозяйствах, разумеется их меньше, в зажиточных-больше и они разнообразнее).

Старинная крестьянская усадьба в этих селах-это открытый двор неправильной формы с несвязными или частично связными между собой постройками. Центром усадьбы являлось жилище: плетневой дом или другие более примитивной формы жилища (наземная жилая постройка (хыжа или сарай), иногда землянка (бордей). В каждой усадьбе обязательной была летняя кухня (хлебная печь и очаг под открытым небом). Значительную часть усадьбы занимали постройки для содержания скота, хранения продовольственных запасов и зерна, скирды соломы, хвороста и других видов топлива.

В связи с кучевой планировкой в прошлом парадного фасада усадьбы не существовало. Ориентация домов по отношению к улице не была четкой

В начале XX века в связи с развитием уличной планировки дома стали ориентировать фасадом (в глубине двора) или торцом к улице. В настоящее время бытуют все эти варианты, В районах новой застройки преобладает торцевая ориентация.

Дополнительные жилые постройки (хыж,хыжан,сарай)располагаются вблиз дома. Они ориентированы в улице в отличие от дома преимущественно торцом, и к улице стоят,ближе, чем дом. Изредка жилой сарай и примыкающие к нему в длину хлевы выходят задней стеной к улице, тогда когда ни дом ни старинный хыж никогда так не бывают ориентированы. Говоря о компактности расположения объектов усадьбы, следует также подчеркнуть древнюю традицию автономного расположения и хыжа и дома по отношению к другим объектам усадьбы, например к хлевам. В то время как к сараю(дополнительной к дому жилой постройке) в длину в глубь двора примыкают хлевы,амбары,кладовые. Это сравнительно позднее явление. В прошлом веке в ряд располагались только хлевы. Со временем крайние со стороны улицы помещения хлевов превратились в жилые и приняли на себя функции дополнительной жилой постройки, но старое местоположение и название (сарай)сохранили. Обязательным элементом усадьбы крестьян исследуемых сел является летний очаг. Летняя кухня- по традиции это очаг и печь (куптьор), возведенные вблизи дома прямо под открытым небом или под легким навесом. В настоящее время все чаще летний очаг с печью забирают стенами и летняя кухня выглядит как легкая однокамерная постройка. Одним из важных объектов усадьбы являются постройки для содержания домашних животных. Каждый хлев имеет определенное назначение: для лошадей (гражд), стопа для овец (поятэ де ой), для коров (пентру вакэ) свиней (поятэ де порк,гожер,гожиняцэ) и т.д. Хлевы для крупных животных более капитальной конструкции, чем курятники и свинарники.

Конструкция и материал постройки хлевов и сараев принципиально не отличаются от дома. Только в возведении этих хозпостроек чаще сохраняются старинные традиционные методы и материал постройки (плетневая техника, беспотолочное покрытие и др.).

Внутри хлевов обязательным является стойло (если) для крупного скота и низкие желоба из досок или плетня (холук) для овец.коз. В хлевах для крупного скота (коров,лошадей) пол часто покрывают толстым досчатым настилом, имеющим наклон наружу для стока отходов и облегчения уборки в них.

Наиболее старинным типом хлева является "колиба". Это наземное шалашевидное сооружение. Стропильный каркас поставлен прямо на землю и закидан толстым слоем соломы. Внутрь ведут широкие досчатые двери, устроенные в одной из вертикальных торцовых стенок. Отмечены случаи,когда "колиба" в отличие от других хозпостроек, использовалась в качестве временного жилья, (сс.) (Щербак, Варатик).

Из всех хозпостроек наиболее архаичную плетневую (овальной фо рмы) конструкцию сохранения курятник. Это обычная, высокая плетневая (де лозие) цилиндрической формы корзина,накрытая сверху шапкой из сена.

Большое место в хозяйственном дворе крестьян занимали навесы (шопру?, поднавес) и загородки (окол), для летнего содержания скота и других хозяйственных надобностей. Навесы, используемые для сушки табака называются "сушилкэ". Загородками отсекают, как правило, пространство перед навесами, колибами и хлевами. Материал и конструкция внутри усадебных загородок не отличается принципиально от внешнего огораживания.

Большое место в усадьбе крестьян занимали традиционные постройки для хранения зерна и провизии.

Хранилищем для кукурузы служили плетенные из лозы большие корзины, приподнятые над землей кошар (сыяк). Покрывали эту корзину хворостом, стеблями кукурузы или соломой. Это наиболее старинные сыяки. В зажиточных хозяйствах в прошлом возводили сыяки из досок. Конструкция их: была каркасно-столбовая, приподнятая над землей. Поперечно расположенные доски прибиты с зазорами для вентиляции. В прошлом типичным для зажиточных хозяйств также являются амбары (хамбар), поднятые над землей. Конструкция этих амбаров каркасно-столбовая с паянтовыми креплениями между столбами в промежутках. Стены сделаны из толстых досок. Рама основания амбара поднята на большие камни или толстые деревянные чурбаки. Крыша преимущественно полувальмовая с усеченным низом. Внутри амбара иногда устраивают гнезда по типу сусек. У богатых крестьян в усадьбе иногда воздвигали в прошлом просторную постройку (стодола). В ней молотили и хранили как провизию, так и хозяйственные орудия. Конструкция и материал постройки стодола не отличался от других хозяйственных построек.

В усадьбах крестьян в исследуемых селах отмечено несколько видов погребов.

Зэмник-это наиболее древняя форма погреба. Он представляет собой небольшую яму (земляную или полуземляную) и служит для хранения скоропортящихся продуктов.

Переходным к современным каменным погребам типом является погреб, также называемый (зэмник). Он имеет более развитую конструкцию. Это, как правило, продолговатая прямоугольная яма, стены которой обмазаны глиной. Иногда внутри вдоль стен устраивают загородки из плетня или досок, ~~разделяная на что то~~ вроде сусек, гнезд. В гнездах хранят овощи и другую провизию. Тут же стоят бочки с вином, соленьями, овечьим сыром (брынзэ) и др. По стенам установлены полки для утвари и посуды с хранимой провизией.

Покрытие такого погреба состоит из плоского перекрытия из толстых балок, на которые настилаются жерди, доски, хворост и др. материал. Этот настил закрывают землей в перемешку с золой (для сухости). Ведут в погреб ступеньки, над которыми сооружается наибольшая глиняная постройка с крышей и вертикальными дверьми. Отмечены случаи, когда с целью защитить покрытие замника и вход в него, над ним возводили колибу. Ее, как правило, использовали в качестве кладовой или склада утвари или хозяйственных орудий.

Погреба более новых типов сохраняют параметры и конструктивные линии развитого "замника", но стены их все чаще забирают каменной кладкой. Изредка вместо плоского потолка -перекрытия имеется каменный свод. Каменные погреба в отличие от замника называют словом "бечь". Впрошлом каменные погреба строили только зажиточные крестьяне. В настоящее время их встречается все больше. В последние годы развивается традиция подведения погреба под дом. Эта традиция в прошлом не была характерна для этих мест. Полость таких погребов, как правило состоит из двух частей: передней (башка) и собственно погреба (бечь). Большое место в крестьянском дворе занимали скирды топливо (жерезь): жерядэ де чоклежь, жерядэ де пае и т.д.), кладки кизяка (тэзик-с.Нов.Куконешты). Копны сена (копыци с.Нов.Куконешты) и др. Основой для копны служат 3 жерди, связанные у вверхушек и поставленные на землю шатрообразно (дубчики с.Нов.Куконешты). Такие же образом укладывали сено и в молдавских сёлах.

В старину большую часть усадьбы занимал ток (арие). Старые информаторы помнят, что в начале XX века у некоторых крестьян были подземные мельницы, приводимые в действие лошадьми. Большую часть усадьбы занимал сад (ливадэ, грэдинэ, украинское: садок). Его местоположение не определенно, но чаще все же располагался за домом. В настоящее время усадьба отличается от старинной в тем, что сокращается количество хозяйственных построек в

связи с отпадением надобности в обширном индивидуальном хозяйстве. Исчезла арие, стодола, сократилось до минимума качество хлевов в основном за счет хлевов для крупного скота (гражд). Хозпостройки, рассыпанные в прошлом по всей усадьбе теперь концентрируются вблизи жилища. Остальная часть усадьбы занята садом и виноградником. В современных усадьбах отмечена тенденция приближения дома к улице и поворот торцом к улице.

Усадьба крестьян, как правило, была огороженной. Типы конструкции и материал из которых сделаны заборы очень разнообразны. Фасадные части усадьбы, как правило, сделаны из лучших материалов (доски, иногда плетень, каменная кладка, реже железные прутья). Задние части усадьбы бывают огорожены горизонтальными жердями, часто частоколом из стеблей подсолнуха и табака, хвороста. Эти части двора огораживаются также простым окопом или валом земли, на который складывают длинные кучи колючего хвороста, дерна. Встречается также живая изгородь. Из этих типов заборов наиболее тесно связанным с древними традициями края является плетень. Он когда-то в прошлом был основным видом фасадного ограждения и в связи с этим имеются богатые традиции в способах его плетения. Начиная от простого переплетения жердей и кончая замысловатыми и сложными узорами, создающими высокий художественный эффект.

Весьма разнообразны досчатые заборы и ворота. Наиболее старинными считаются заборы из горизонтально прибитых к кольям толстых досок. Они бывают сплошные и разреженные. Колья и столбы ворот, как правило, украшены резьбой. Каждый столб украшает разное навершие в виде остроконечной граненной призмы или граненного шара. Это украшение создает впечатление антропоморфного изображения (правда очень стилизованного). Весьма распространены ребристые заборы из вертикальнорасположенных досок. Наиболее поздний вариант таких заборов - это простой штакетник. В современном

строительстве этот вид забора господствует. Верхушки досок также украшены резьбой. Каждую доску венчает резной силуэт (полуовальный, треугольный, окружный, ромбовидный, сердцевидный и др.).

В настоящее время наиболее украшаются ворота, иногда фасадны заборы, Столбы ворот и заборов иногда делают из шлакобетонных болванок, покрывая их цементным рельефным крашеным орнаментом. Навершия этих столбов повторяют силуэты старинных деревянных столбов.

Ворота, калитки и забор иногда украшаются накладными из фигурных резных дощечек и узорами в виде геометрических фигур (ромб, треугольник), или растительного орнамента (цветы, фрукты и др.).

* * *

Итак, нами установлено, что в исследованных селах хорошо сохранились традиции одной из старинных типов планировки сел - кучевая планировка. Это отразилось прямым образом в хорошей сохраннос тис старинных традиций ориентации жилища по странам света на юг, тогда как влияние улицы на ориентацию домов длительное время (в плоть до настоящего времени) не совсем влияло на закономерности ориентировки дома.

Новое домостроение характеризуется качественно новыми признаками ориентации, сводящейся к господстствующему влиянию улицы на ориентацию домов (преимущественно торцом к улице в передней части двора.

Состав хозпостроек соответственно традициям обеспечивал ее нужды земледельческого единоличного хозяйства в прошлом и состоял из разнообразного большого числа объектов. Многие из архаичных форм сохранились до настоящего времени (плетневые корзины, амбары, надземный шалаш ("колиба") для овец и др.).

Современная усадьба имеет тенденцию к сокращению объектов за счет архаичных элементов и концентрации в одном углу усадьбы. Остальная часть двора занята садом, виноградником.

Н.А. Демченко

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

I ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКИЕ ОРУДИЯ

Средства земледельческих орудий исследованных селах Костештского водохранилища по видам основных земледельческих работ подразделяются на следующие группы: I) орудия обработки почвы, 2) орудия уборки и 3) орудия молотьбы и провеивания зерна.

I.Орудия обработки почвы.

Орудия обработки почвы в свою очередь подразделяются на ручные и упряжные, орудия пахоты и бороньбы и прикатки.

Ручные орудия. Во всех крестьянских хозяйствах исследуемых сел употреблялись целый ряд ручных орудий, которые в целом имели вспомогательное значение. Среди них наибольшое распространение получила сапа, корни которой уходят в глубь веков, к эпохи палеолиту. В молдавском средневековье она употреблялась для рыхления почвы, прополки и других важных и вспомогательных работ по уходу за земледельческими культурами. В XIX - начале XX вв в связи со специализацией отдельных культур сапа видоизменилась, вместе с ее классической формой появились модифицированные, приспособленные для конкретных земледельческих организаций по выращивание конкретных культур. Но в это же время в с.Ст.Куконешты, Варатик и Кортач теряет свое значение вид сапы, применяемая лишь для приготовления почвы к посеву. К сожалению, нам не удалось обнаружить здесь и сапу со специальной наваренной полосой по средини широкой рабочей части, обнаруженная нами в 1973 г. в с.Костешты. Обнаруженные нами формы не отличаются (рис.I) от тех, которые описаны очень подробно в отчетах 1973 и 1974 гг. по селам Костешты, Варатик, Дроиторы и др.

Для вскапывания земли в земледельческих целях употреблялась железная лопата (хырлец) с прямоугольной, трапецевидной или треугольной формы и прямой или округленной нижней рабочей части. Но многие пожелые информаторы сел Ст.Куконешты и Карпач помнят, когда о некоторых крестьянских хозяйствах еще в начале XIX в. вместо этих железных лопат употреблялись деревянные, окованные узкой железной полосой, главным образом, нижняя рабочая часть.

Среди других ручных орудий, широко употребляемые при ручной обработки почвы, следует выделить ручные деревянные грабли (греблэ) у многих таких грабель зубья были деревянные. Колодка имела самые разнообразные формы и отделки, но значительно преобладании прямой формы. Наряду с деревянными в начале XX в. употреблялись и железные грабли.

Наряду с вышеуказанными ручными орудиями во многих хозяйствах употреблялись и деревянные маркера, которые использовались для проведения рядов при посеве и посадки кукурузы, табака и других культур, требующие межрядовой обработки. Употребляемые в исследованиях селах маркера не отличались от тех, которые применялись в ранне исследованных селах Костештского гидроузла, имели разнообразное число зубьев. (рис. 2).

Пахотные орудия. Основными пахотными орудиями упряжного типа исследуемых сел как впрочем и остальных сел Костештского гидроузла являлись плуг и рало. По сведениям многих информаторов сел Ст.Куконешты и Карпач и Щербака здесь до сравнительно недавнего времени бытовали многозубые рала ралной треугольной формы с 5-7 зубьчми гусинообразной формы. К сожалению, нам не удалось видить это орудие в натуре. Во время обследования вышеуказанных сел нам не удалось найти и традиционного деревянного плуга, который, следует полагать не отличался от

тех, которые частично уже описаны нами в предыдущих отчетах по селам Костешты и Проскуряны. Но в с. Ст. Куконешты среди хозяйственных построек удалось обнаружить ассиметричный лемех со втулкой (рис.3), который принадлежал уже известным типом традиционных пахотных орудий на территории Молдавии. По сведениям информатора, хозяйка, найденного лемеха, употребляемый им в 30-х годах традиционный плуг был весь деревянный, за исключением чересла (куцит) и лемеха (шер лат). Но в некоторых хозяйствах и последние были деревянными, но они оковывались железом, главным образом режущие части. Среди крестьян села Ст.Куконешты эти части так и назывались "шер лат ку бля ын гурэ" (лемех) и "куцит де лемн (чересло).

Основная же масс крестьян в начале XIX в. применяли уже модифицированные плуги разной степени усовершенствования. И эти плуги нам не удалось обнаружить в полевых условиях. Но по сведениям многочисленных информаторов они не отличались от тех, которые бытовали в Проскуряны и описаны нами подробно в соответствующем отчете за 1973 г.

Орудия бороньбы и прикатки

После пахоты почва выровнялась, очищалась и бороновалась в индивидуальных хозяйствах разными орудиями. Самым примитивным из них являлась волокуша, известная в указанных селах под названием трагле, но называют в некоторых хозяйствах грапэ и боронэ. По сведениям информаторов больше применяли волокушу из кустарника, связанного между собой и скрепленного небольшими деревянными полозьями (другие). Этот тип волокуши широко был распространен и в других селах Костештского гидроузла.

Однако волокуша применялась главным образом в бедных крестьянских хозяйствах. В кулацких и зажиточных хозяйствах преобладали более развитые орудия боронования - борона, известная в селах

Ст.Куконешты, Карпач и Щербака и под названием грапэ. Здесь бытовал прямоугольный вариант традиционной бороны. Обнаруженная полностью деревянная борона в с.Ст.Куконешты (рис.4) состояла из двух длинных поперечных брусьев (тинжь) и 5-6 продольников (фуфуце), железные зубья укреплены в продольниках по 6 в каждом. Если борона имела 6 продольника, то такая борона насчитывало 36 зубьев и была расчитана для воловьей тяги. Борона с 5 поперечниками и с 25 зубьев была значительно легче и применялась лошадинной тяги. Во время боронования благодаря свободному соединению поперечников и продольников последнии смещались и из прямоугольной формы бороны получался ромб. Эта борона относится к группе модифицированных борон, так как здесь зубья металлические. У традиционных зубья были также деревянные. Интересно отметить тот факт, что, если в обследованных до сих пор села Костештского гидроузла были зафиксированы катки для уплотнения и прикатывания вспаханного слоя, то здесь в народной практике земледелия его не принимали.

Длительное время основной тягловой силой при обработки почвы были волы. Главным и основным элементом воловьей упряжи при этом являлись жуг (ярмо) и тынжалэ (специальное дышло для упряжки одной или более пар волов). В с.Щербака нам удалось зафиксировать часть этой пряжки (жуг), форма которая (рис.5) бытовали и во многих соседних селах. Однако с развитием и усовершенствованием тягловых пахотных орудий и орудий боронования значительно повысилась роль лошади как тягловая сила, а в начале XX в. она стала здесь уже основной тягловой силой.

Основная часть крестьян описанных сел до сравнительно недавнего времени посев сельскохозяйственных культур производили вручную. Для посева же кукурузы здесь, как впрочем и в других соседних сел в конце XIX- начале XX вв. появилась самодельная сеялка,ко-

торую прикрепляли к колесу плужного передка. По конструкции она ничем не отличалась от аналогичных сеялок других сел Костештского гидроузла.

2. ОРУДИЯ УБОРКИ И МОЛОТЬБЫ

Орудия уборки. Наиболее распространенным орудием для уборки зерновых культур являлся серп (сэчере). В обследованных селах из традиционных сельскохозяйственных орудий наибольшее число обнаружены серпы. Этот факт объясняется не только тем, что серпы металлические и, таким образом способны сохраниться значительно больше, но и тем, что, по характеру и способу применения они долгое время даже в новых специально-экономических условиях с большой пользой употреблялись почти во всех сельских хозяйствах. Правда, в настоящее время среди них значительно преобладают серпы заводского производства, но почти во всех хозяйствах, где приходилось побывать просто сохранились или частично еще употреблялись серпы кустарного производства сравнительно давних времен.

Для обследованных сел, как впрочем и для многих других соседних сел, были характерны зазубренные серпы с общераспространенной полукруглой формой ножа.

Если брать во внимание отдельние мелкие детали и наибольшие изменения форм ножа, особенно размеры и формы изгиба, то можно различить несколько разновидностей традиционных серпов. У одних серпов изгиб ножа в основании значительный, у других менее ярко выделяется, у одних серпов суживающийся конец ножа значительно оттянут, у других менее, у одних он имеет близко полуокружной формы, у других - более открытый. Интересно отметить, что в каждом хозяйстве можно было наблюдать несколько разновидностей серпов. Очевидно, следует предполагать, что ту или иную форму серпа определял не

заказчик или употребитель, а его изготовитель, т.е. что крестьянам здешних мест предлагалось, то и они преобретали. В целом эти разновидности имели небольшие отклонения от общепринятой и общераспространенной в целом в Пруто-Днестровском междуречье формы серпа - полукруглый нож, один конец которого оттянутый и заостренный, другой - вставлялся почтип под прямым углом к основанию серпа. По этому часто в одном хозяйстве нам приходилось видеть серпы нескольких разновидностей, которыми хозяева пользовались почти в одинаковой степени. В приложение даются фотографии далеко не всех сфотографированных серпов в селах Ст.Куконешты (рис.6-8), Щербака (рис.9) и Карпач (рис.10-13). Эти фотоматериалы наглядно говорят о разновидностей бытовавших в этих селах серпов. Анализ этих материалов показывает, что среди этих серпов выделялся лишь один вариант (рис.13), который обнаружен нами в с.Карпач и в других ранее обследованных селах Костештского гидроузла нами не зафиксированы.

Основная особенность этого варианта серпа состоит в том, что его верхняя часть ножа в большей степени оттянут и имеет сравнительно широкую лезвию. В целом следует сказать, что этот вариант не характерен для данного района. Может быть он представляет локальный вариант, который имеет другой район распространения, за пределы Пруто-Днестровского междуречья.

Многие из кустарных серпов на обороте украшались несложным выбитым орнаментом, главным образом треугольной формы.

Другим орудием уборки являлась коса (коасэ) Употреблявшиеся косы в вышеуказанных селах ничем не отличалась от тех, которые бытовали в других селах Костештского гидроузла. Правда, здесь нами обнаружена лишь коса с широким плетом и более изогнутым концом лезвия . Известная в других селах этого микрорайона сравнительно ма-

ленькая коса пока не зафиксирована, но по сведениям многих информаторов она здесь в недалеком прошлом применялась во многих крестьянских хозяйствах. Часто в наших хозяйствах, по словам информаторов, имелись малая и большая коса, но зерновых уборами, главным образом, малой, а траву косили большой.

Как малая, так и большая коса состояли из самой косы, рукоятки (косие), железного обруча (брэцарь), деревянного клина (панэ), подручник (мэнункъ) и пятки с поднятником (мэса ку динте). Эти сведения приводятся нами не как материалы, которые характеризовали бы особенность косы в этих селах, а как терминологические сведения для последующего показа их распространения в исследуемом микрорайоне.

Косы применялись по специальным приспособлениям (рис. I4-I5) для уборки зерновых и без них - для косьбы травы. Правда, в последнее время и косьбу травы проводили косами со специальными приспособлениями, которое здесь известно под названием "варгэ". Иногда прикрепляли небольшие грабли 2-3 зубьями (греблэ).

Принадлежности для отбивания и токи кос, употребляемые в Ст.Куконешты, Щербаках и в Карпач, состояли из бабкэ, чокан и кутие, которые по форме и способам применения, не отличались от тех, которые были распространены в отчете 1973 г.

Убранный хлеб серпом и косой с дополнительными приспособлениями связывался в снопы (снопь), которые укладывались как и в других селах микрорайона крестообразно по I5 снопов. Такая укладка известна здесь под названием "жумэтатя де клае". Завезенные на молотильный двор снопы укладывались главным образом в "стогах" - конусообразной формы. В крупных, помещичьих и кулацких хозяйствах, в предмолотильный период, стопы укладывались в крупных, длинных укладках, известных под названием "жирядэ". Часть зерновых культур при уборке не связывались в снопы. Укос этой культуры греблялся после косьбы и ук-

ладывался конусообразно в "кэпицэ".

Из вспомогательных орудий уборки колосовых можно отметить деревянные грабли (греблэ) и двуроговые вилы (цэпой), встречавшиеся и в других селах микрорайона (рис. I6.).

Орудия молотьбы. Обмолот всех зерновых культур проходил главным образом на открытых токах (арие), где предварительно укладывались снопы и укос в вышеуказанных укладках, сразу после уборки всех зерновых. Как и в других соседних селах здесь молотьба проводилась разнообразными орудиями, подробно описанные в предыдущих отчетах.

Среди бедной частью крестьянства обследованных сел долго сохранился ручной способ молотьбы,- главным образом цепом (ымблэчиу). Он состоял из короткого била (ленизь) и длинной ручки (хадараг) и соединяющихся приспособлений ("оглажь" и "куреле") (рис.I7-I8). Встречались вообще два разновидности цепа - о одной и с двумя связками, но здесь преобладали последние (рис. I9).

Цепом молотили не только зерновые колосовые , но и кукурузу. Для повседневных нужд в беднейших хозяйствах кукурузу перебили голыми руками или использовали для этих целях зубчатый железный наручник, который надевался на кисть руки. Здесь это приспособление известно под названием "диждекэтоаре" (рис.20).

Здесь как и в других соседних села обмолачивали скотом,способ который довольно подробно описан в предыдущих отчетах. В с.Карпач в отличие от других селах этого микрорайона широко было распространена молотьба катком (вэлэтук). В зависимости от материала они бывали каменные и деревянные. Последние были наиболее древними. По сведениям информаторов деревянные катки исчезли еще в 20-х годах, но подробные их рассказы помогли нам реконструировать весьма схематично бытовавший здесь такой древний вариант катка (рис.2I).

Интересно отметить, что деревянные катки в Молдавии зафиксированы нами лишь в ее лесной центральной части. Следует полагать, что сюда они были завезены из лесной части, причем завоз или практика молотьбы ими не имел массовый характер, так как в других селах они не были известны. Конструкция такого катка была несложена. На поверхность толстого бревна прикреплялись 7-8 планок, которые придавали бревну гранненую форму. Во время молотьбы каток как-бы перепрыгивал с планки на планку и благодаря этому колосья обмолачивались.

Каменные катки имели тоже граненную форму (рис.21). Они здесь стали распространяться относительно поздно, в начале XX в. По сведениям информаторов, их завозили с южной части Пруто-Днестровского междуречья, где они особенно широко применялись. В целом для обследованиих селах они не были характерны, стали применяться поздно и далеко не во всех хозяйствах.

Вышеуказанные этнографические памятники старинной агротехники по уборки и молотьбы зерновых были тесно связаны с примитивными способами и, естественно, орудиями провеивания и сортировка зерна. Среди них следует выделить небольшой савок (кэуш) и деревянную лопату, которые встречались и в других селах и которые еще встречаются во многих хозяйствах. Другие же орудия как решето (дырмой) и своеобразная метла (фелезэу) нам не удалось найти, но они описаны в предыдущих отчетах по селом Костештского гидроузла.

Местная народная практика выработала специальную деревянную посуду, которая служила основным мерилом для зерна. Эта посуда, известная в селах Варатик и Ст.Куконешты под названием штирык, имела разнообразную форму с обручами, с руками сверху или сбоку, (рис.22).

3. ХРАНЕНИЕ И ПЕРЕРАБОТКА ЗЕРНА

Как и в соседних селах микрорайона здесь основными зернохранилищами являлись наземные хозяйственные постройки - амбар и сысяк. Они сооружались на территории приусадебного участка, недалеко от жилого комплекса. Величина, количество и качество этих конструкций зависели от личных социально-экономических и природо-географических факторов. Зажиточная часть населения имела амбары большого размера, со многими отдельными из высококачественного строительного материала. Таких амбаров построенные в конце XIX или в начале XX вв., в с.Ст.Куконешты, Карпач и Варатик сохранились очень мало. В полную сохранность зафиксирован лишь один такой амбар в с.Ст.Куконешты (хозяин Паскарь Н.Г.). Стены этого амбара столбовой конструкции, отделанные досками, видимо, хорошего качества. Крыша четырехскатная, крыта драницей. Амбар чуть приподнят над землей (рис.23-24). Внутри еще частично сохранились специальные отделения для хранения зерна всяких сельскохозяйственных культур. Другой же амбар сохранился частично, одна его часть переделана в сарай для скота. В связи с этим деревянная стена заменена земляной. Этот амбар имел навес в виде галереи, более высокий фундамент и двухскатную крышу (рис.25).

В других селах (Варатик) обнаружены амбары сравнительно позднего строительства. Они отличались компактностью, не большими размерами, но которые сохранили внешние традиционные черты строительства амбаров: приподнятые, с небольшим фундаментом, стены, в зависимости от наличия, качество и стоимости материала, делают ся тоже деревянные, крыша двухскатная, не высокая, такие как и сами стены не высоки, ширина небольшая, иногда к ним примыкают и другие хозяйственные постройки (рис.26-27).

Хранилищами для зерна кукурузы в початках служили сысыяки, которые были плетневые и дощатые. Но в обследуемых селах значительно преобладали дощатые, хорошо описанные по другим отчетам. Для иллюстрации приводим фото сысыяка из с.Щербака (рис.28).

В целом следует сказать, что амбары и сысыяки составляли важную необходимость и принадлежность почти каждого двора. В кулацких и помещичьих хозяйствах имелось по несколько таких зернохранилища. Лишь очень бедные хозяйства обходились без них и зерно хранили в жилом комплексе, в очень больших деревянных сосудах, превышавших порой человеческий рост (буреу - в Ст.Куконештах), выдолбленные из древесных стволов (рис.29) или в сосудах, сплетенных из ивовых прутьев и обмазанные глиной (кош - в Ст.Куконешты) (рис.30) Во многих хозяйствах хранили зерно и муку в деревянных сундуках с крышкой (рис.31), известные в Ст.Куконешты под названием кош. Часто для этих целях использовали тыквы больших размеров, с которых после жилого созревания выбрасывали семена и очищали (рис.32) известные в селах Щербака и Ст.Куконешты под названием тивдэ.

Для перемалывания зерна на муку или для измельчения его в крупу использовались жернова и ступы, а также различные механизмы - водянные, ветряные и паровые мельницы.

В домашних условиях зерно перерабатывалось в крупу в деревянных ступах (пиуэ). По сведениям информаторов здесь применялись лишь ручные ступы, распространенные и в других селах микрорайона и подробно описанные нами в предыдущих отчетах. Необходимой принадлежностью почти всех хозяйств является и ступка (киуцэ) с пестом для толочения лука, чеснока, соли и др.(рис 33).

Для размола муки в домашних условиях крестьяни применяли жернова (рышницэ), также хорошо известны по другим отчетам соседних сел (рис.34-35).

Для п/

Для переработки же зерна на муку в большом количестве применялись мельницы. Здесь, в селах расположенные под Прутом, наиболее широко распространенны были водяные мельницы. Среди них были плавучие и стационарные, которые устраивались около плотин, на небольших речках и т.д. Ветрянные мельницы были распространены значительно меньше, среди них здесь применялись те, которые в литературе называются столбовые. Они строились на открытом месте недалеко от обследованных сел. К сожалению, нам не удалось исследовать эти мельницы на месте, к этому времени их здесь не стало. В с.Ст.Кукошешты сохранилась лишь паровая мельница, построенная еще в 20-х годах XIX в. местным крупным владельцам. Более подробные сведения о всех видах мельниц, которые являлись необходимой принадлежностью почти всех селений в течение многих веков можно найти в архивных источниках, по конструкции они не отличались от тех, которые в некоторых селах сохранились до наших дней.

П. СКОТОВОДСТВО

I. Помещения для скота и птицы, предметы ухода за скотом

На крестьянском усадьбе или близ нее располагались и такие надворные постройки как помещения для скота, для хранения ценного домашнего имущества и хозяйственного инвентаря и транспорта. Помещения эти зависели от вида скота и в зависимости от периода времени разделялись еще на зимние и летние.

В качестве отдельного зимнего помещения для скота во всех селах служил сарай, который представлял собой важной и непременной принадлежностью сельского хозяйства и усадьбы. Здесь как и в других соседних селах встречался открытый незамкнутый скотный двор с несвязанными между собой надворными хозяйственными постройками и по-

мещениями для скота, которые в ансамбле создавали скотный двор. Но встречались несколько вариантов.

Для основной массы крестьянских хозяйств обследованных сел был характерен вариант построек свободной связи между собой к которым примыкая навес и небольшой огороженный загон (окол) для овец. Помещения состояли из утепленных отделений для разного вида скота, часто с единой крышей, крытой соломой. Стены земляные. Бедные крестьяне строили плетневые стены с обмазкой. Такие помещения с более устроенной конструкцией называличь сарай, а с более примитивной - шурэ, шопрон. В последних держали скот, главным образом летом, но бедные крестьяне пользовались ими и зимой (рис.36). В с.с. Корпач и Ст. Куконешты скот держали в некоторых хозяйствах в помещениях, называемых стодолэ, которые также имели разные формы. Одни имели скромный вид - плетенные невысокие стены, обмазанные глиной, четырехскатные соломенные крыши без потолка с небольшим загоном и открытой стенкой (рис.37), другие были большего размера, с высокой четырехскатной крышей, толстыми стенами (рис.38). К характерным помещениям для скота этих сел, как и предыдущих, следует отнести колибу, крытую иногда очень аккуратно толстым слоем соломы. В таких колибах держали коров и летом и зимой. (рис. рис.39-40). В с.СТ.Куконешты встречается и такой вариант, отмеченный нами в других селах в предыдущие годы, как линейная связь помещений для скота с другими постройками, составляющие единый комплекс, стоящий иногда отдельно от жилого дома, а иногда вместе с ним. Здесь имелись отделения для разного вида скота и часто с небольшим загоном с кормушкой для овец (рис.41).

В с.Корпач зафиксирован случай замкнутой (огороженной) застройки усадьбы. На переднем плане находится жилой дом, а в глуби не, огороженное заборами постройками в виде навеса для овец поме-

щение, извесное под названием стодола. Последнее стоит параллельно жилому дому и имеет ряд отделений - для скота, сена и др.

Таким образом, усадьба как-бы состоит из двух частей - небольшим зеленым открытым двориком перед жилым домом и закрытым скотным двором за жилым домом, куда легко попасть прямо из жилого дома через черный вход или с открытого двора через небольшую калитку (рис.42). Этот вариант не характерен в целом для этого микрорайона и представляет собой тип застройки широко распространенный в горных районых Западной Украины. Поскольку в хозяйственных помещениях хранились ценные хлебные продукты и скот, то они снабжались специальными засекреченными запорами. Длительное время они были деревянными и их изготовляли каждый хозяин. Они имели довольно массивную конструкцию (рис.43) из несколько кусков толстых досок. Внутри имелось отверстие для замка и ключа с нарезами. Часто эти постройки, если они были связаны между собой входом, запирались изнутри дручком из твердого дерева или железным ломом.

На летнее время скот выгоняли на пастбищах, где содержался во временных помещениях. Особенно в этом отношении отличалось содержание стада овец, которые со дня организации стада (23 марта, в день св.Георгия) и на весь период выпаса содержались в "Стынэ". Они могли иметь разнообразную форму с несколько огороженными отделениями. В с.Ст.Куконешты они имели два отделения и образовали восьмеркообразную конфигурацию (рис.44). Здесь был загон для дойных овец (окол пентру аплекэтоаре). Он располагался в нижней части конфигурации, другое для всех овец стада (на верхней части конфигурации). Последнее было защищено с северной части, имело и навес - здесь держали овец в ненастное и холодное время года. В солнечные дни овцы отдыхали на неогороженной части, которая называлась тырлэ.

Основной частью загона является струнга, которая находилась на стыке двух загонов. Через струнгу выпускали овец на дойку. Перед струнгой имеется навес, который называется котарь, с деревянным наклонным полом. Здесь доили овец. Помещение для сохранения продуктов (стынэ) примыкало к котарю. Она построена из досок. На специальных деревянных решетках, называемых комарник, держался приготовленный сыр (брынза). Здесь имелась и кровать для одного чабана. Около верхней части загона чабаны строили себе отдельно полуземляное помещение, называемое бордей (рис. 45). Здесь чабаны спали. Бордей имел двухскатную земляную крышу и небольшой лестничный вход. Информаторы сообщают, что в прошлом имелись стынэ на колесах, которые были распространены, главным образом, на крупных боярских хозяйствах. Аналогичные загоны с навесом, защищенные с северной стороны, но с большими отделениями бытуют в соседнее село Новые Куконешты (рис. 46.)

Инвентарь переработки молока.

Дойка овец, переработка молока и способы приготовления молочных продуктов были связаны со специальным инвентарем, который подробно описан в отчетах за предыдущие годы. Поэтому в данном отчете отметим лишь специфичные черты этого инвентаря. Необходимо отметить, что здесь, в с.с. Старые и Новые Куконешты для дойки овец употреблялся лишь один тип деревянных подойников, все клепки которого в верхней части имели одну высоту (рис. 47). Этот тип встречается и в других селах. Второй тип, известный в Костештах, здесь не применялся. Дальнейшие способы и этапы переработки молока совпадают с описанными в отчетах за предыдущие годы. При этом использовали тот же инвентарь - ырзоп, лопэцикэ, бургедзу, таджер. Урду готовили таким же способом: сыворотку кипятили в таком же котле (чаун) (рис. 48). Как специфическую особенность отметим, что очаг для приготовления урды был расположен около струнгэ и известен здесь под названием "куптьораш де урдит".

Кроме основного прдукта - брынзы - готовили здесь также "лапте акру", "жинтицэ", "урдэ", "унт дин жинтицэ".Как характерную особенность отметим, что осенью выдоенное молоко не сразу подвергалось створаживанию.Старались собрать молоко 2 - 3 разовых доек. Для этого ранне выдоенное молоко держали в холодок, а в момент створаживания в нем доливали теплое молоко и лишь потом смешивали с только что выдоенным молоком. Этот способ не везде встречается. В литературе он известен как венгерский способ створожения молока.

Молочное хозяйство крупного рогатого скота также было связано со своеобразным инвентарем. Здесь следует выделить подойник (дониця). который встречается повсеместно (рис.49) и маслобойку (будалакэ) цилиндрической формы (рис.50), также известное и в других селах и списанн подробно в предыдущих отчетах.

Брынзу сохраняли в специальных кадках с небольшими ушками (рис.51) в специальном растворе.Сверху кадки накрывались специальными крышками.Для ежедневного одноразового сохранения брынзы использовывали небольшую деревянную посуду, известную в с.Карпач подназванием "лакрэ пентру брынзэ" (рис.52). Она представляла собой самодельную посуду, выдалбливаемую и обработанную руками, без токарного станка, правильной, круглой формы со специальной крышкой аккуратной отделки. Такая посуда в селах Костештского гидроузла впервые зафиксирована пока только в с.Корпач.

ВИНОГРАДАРСТВО И ВИНОДЕЛИЕ

Для сел СТ.Куконешты, Щербака и Корпач виноградарство и виноделие не является важной и характерной отраслью хозяйства. Однако в отдельных крестьянских хозяйствах виноградарство и виноделие широко развивались.Выработанная здесь народная агротехника куль-

туры винограда и технологии виноделия имела многое общее с агротехникой и технологией наиболее развитых виноградовинодельческих районов Молдавии, но имелись и некоторые локальные черты и особенности.

Посадку винограда производили здесь рядами, но информаторы сообщили, что у некоторых крестьян на усадьбе сажали и вразброс. Для значительной части виноградных насаждений характерна посадка разных сортов винограда, среди которых преобладают гибриды, в том числе ряд разновидностей сорта Лидия (Капшунэ).

Для формирования виноградного куста в крестьянских хозяйствах применялись главным образом два способа: на опорах (рис53) и растилочная формировка (рис.54). Последний здесь преобладал при гибридных сортов. Шпалерная система стала вводиться в последнее время под влиянием высокой культуры винограда на колхозных участках.

Опоры (харажи) устанавливались двумя способами: колами и веревкой. Посадочный кол назывался здесь харагарь и имел самые разнообразные формы (рис.55), но главное от него требовалось, чтобы он был удобен для работы, чтобы легче было вставить в землю и расширять отверстие для опор. Эти колы довольно примитивны и своим внешним видом очень отличаются от таких же кольев центральной части Молдавии. Другой способ состоял в том что рабочий пользовался обыкновенной веревкой, которую одним концом привязывал посредине опора, а другим к правой ноге. Нажимая ногой опора входила в землю на необходимую глубину (рис.56). Этот способ напоминает широко распространенную на юге Молдавии посадку кольев специальной железной педалью.

Сбор урожая проводился поздно осенью, часто в конце октября. Здесь, как и в других селах, сохранилась традиционная тара - плетенные корзины (кошурь). В отличие от других сел, здесь

они были с ручками.

Переработка винограда и изготовление вина производилось в домашних условиях, где имелось специальное помещение (крамэ). В селах Ст.Куконешты и Корпач крама входила составной частью жилого комплекса, часто находилась с ним под одной крышей. Из крамы имелся вход-сообщение с погребом, расположенным под домом (рис.57).

Раздавливание и размельчение виноградных ягод производили разными способами. Здесь как и в соседних селах в начале XIX в. широкое распространение получили дробилки с двумя деревянными горизонтальными вальцами. В одних случаях они были гладкими, в других - горизонтальные выступы, в третьих - кольцообразные нарезы. Сверху укрепления на раме имелась небольшая воронка, куда ссыпается виноград (рис.58-60).

Для окончательного извлечения виноградного сока после отделения сусла из мути применяли прессы разнообразных конструкций. По сведениям многих информаторов, здесь, как и в соседних селах, особенно в Костештах был распространен рычажный пресс, которого во время экспедиции не удалось обнаружить. Нами зафиксированы в селах Варатик и Ст.Куконешты основа этих прессов с некоторыми изменениями (рис.61-62) прессового механизма. У этих модифицированных прессов рычаг заменен горизонтальной опорой и вертикальными подпорками и бранкатом. В других хозяйствах применяется небольшой самодельный винтовой (железный) пресс (рис.63-64).

Винодельческая посуда для брожения и хранения вина была разнообразна . Для брожения сусла применялась кадка (кадэ) усеченноконической формы. Эта форма посуды были характерна и для Ст.Куконешты и Корпач (рис.65). Эту посуду часто использовали и для временного хранения вина если в хозяйстве осутствовала в полном достатке специальная посуда. для хранения вина. В таких случаях открытая верхняя часть закрывалась специальным дном (рис.66).

Основной же тарой для хранения вина являлися бочки (бутоае) раз
ных размеров. Среди них преобладали бочки Ёмкостью в 50-60 ведер.По-
ле опорожнения и особенно в период перед сезоном уборки и переработк
винограда эта посуда выносилась на улице дяя просушки и ремонта (рис
67-68). В с.Ст.Куконешты удалось зафиксировать более удлиненную фор-
му бочки, которая, по словам информаторов, являлась характерной мол-
давской формой тары для хранения вина в прошлые времена (рис.65).

В с.Ст.Куконешты и Корпач зафиксирована и более мелкая вспомога
тельная посуда, которая применялась в кратковременных операциях по
изготовлению вина в домашних условиях.Среди них следует выделить не-
большие деревянные ковшики (рис.69), которыми черпали сусло из боль-
шой посуды.Он составлял в целом неотъемлемую часть традиционного мол
давского виноделия.В некоторых хозяйствах сохранилась традиционная
посуда для подачи, переноски и переливания вина -кофэ (рис.70),опи-
санная более подробно в отчетах за предыдущие годы.

Хранение и выдержка вина тесно связано с погребным хозяйством.
Под названием земник в этих селах были известны самые примитивные
погреба - простая небольшая яма, накрытая сверху толстым слоем земли
В с.Ст.Куконешты они иногда имели сверху небольшую глиняную постой-
ку, накрытую толстым слоем соломы (рис.7I). Другие виды погребов
(пивницэ и беч) имели иное архитектурно-строительное решение, об осо-
бенностях которых подробно написано в предыдущих отчетах.Здесь отме-
тим лишь, что пивница и беч встречались во всех исследованных селах
этого микрорайона, в том числе и в с.Ст.Куконешты, Корпач, Щербака и
Варатик (рис.72-73)

С П И С О К

иллюстраций к разделу "Сельское хозяйство"

Рис.I — Виды сап из села Ст.Куконешты

Рис.2 — Пятизубный деревянный маркер из села Ст.Куконешты

Рис.3 — Асимметричный лемех с трубицей традиционных деревянных плугов из села Ст.Куконешты

Рис.4 — БОРОНА из села Ст.Куконешты

Рис.5 — Ярмо из села Щербака

Рис.6-8 — Серпы из села Ст.Куконешты

Рис.9 — Серпы из села Щербака

Рис.I0-I2 — Серпы из села Корпач

Рис.I3 — Не типичный для всего микрорайона серп из с.Корпач

Рис.I4-I5 — Косы с дополнительными приспособлениями из села Старые Куконешты

Рис.I6 — Деревянные грабли и двурогие вилы (цепой) из села Старые Куконешты

Рис.I7 — Цеп из села Старые Куконешты

Рис.I8 — Цеп из села Корпач

Рис.I9 — Тип связи цепа из села Корпач

Рис.20 — Приспособление для ручной молотьбы кукурузы из села Корпач

Рис.2I — Деревянный (I) и каменный (2) катки для молотьбы из села Корпач

Рис.22 — Деревянные четверики из с.Варатик (I) и из с.Старые Куконешты (2)

Рис.23-24 — Амбары из с.Ст.Куконешты. Вид спереди (23) и сзади (24

Рис.25 — Амбары из села Ст.Куконешты

Рис.26-27 — Амбары из села Варатик

Рис.28 — Сысыяк из села Щербака

Рис.29 — Деревянный сосуд (буреу) для хранения зерна из села Старые Куконешты

Рис.30 Плетенный и обмазанный глиной сосуд для хранения зерна из села Ст.Куконешты

Рис.31 Дощатый сундук с крышкой для хранения зерна, муки из села Ст.Куконешты

Рис.32 Сосуд (тивдэ) для хранения муки, соли из с.Щербака

Рис.33 Ступка (киуцэ) для толочения лука, чеснока, соли из села Корпач

Рис.34-35 Жернова из с.Ст.Куконешты (34) и из с.Корпач (35)

Рис.36 Навес для скота ( ) из с.Щербака

Рис.37-38 Студоян из села Корпач

Рис.39-40 Колиба из С.Корпач (39) и из с.Щербака (40)

Рис.41 Однолинейный тип связи жилого дома с хозяйственными постройками и скотного двора из с.Ст.Куконешты

Рис.42 Закрытый тип связи жилого дома с хозяйственными постройками и скотным двором из с.Корпач

Рис.43 Тип замка традиционных хозяйственных построек из села Корпач

Рис.44 Тип стынэ из села Ст.Куконешты

Рис.45 Жилье для чобанов из села Ст.Куконешты

Рис.46 Стынэ из села Новые Куконешты

Рис.47 Подойники (гэлець) для дойки овец из с.Ст.Куконешты

Рис.48 Очаг для приготовления из села Ст.Куконешты

Рис.49 Подойник (дойницэ) для дойки коров из с.Ст.Куконешты

Рис.50 Маслобойка из села Щербака ( )

Рис.51 Посуда для хранения брынзы из села Ст.Куконешты

Рис.52 Посуда (лакрэ) для хранения брынзы из села Корпач

Рис.53 Виноград на опорах из села Щербака

Рис.54 Виноград без опор из села Щербака

Рис.55 Садильные колья из села Щербака

Рис56 Способ укрепления опор веревкой из села Щербака

Рис.57 Тип связи крамы с жилым домом, хозяйственными постройками и погребом из села Ст.Куконешты

Рис.58-60 Машинки для измельчения винограда из сел Корпач (58), Ст.Куконешты (59) и Щербака (60)

Рис.61-62 Модифицированные рычажные прессы из сел Варатик (61) и Ст.Куконешты (62)

Рис.63-64 Модифицированные винтовые прессы из сел Щербака (63) и Ст.Куконешты (64)

Рис.65 Винодельческая посуда для брожения (I) и хранения (2) вина из села Ст.Куконешты

Рис.66 Использование посуды для брожения вина в качестве посуды для его хранения из села Корпач

Рис.67-68 Разнообразная посуда для хранения вина в период просушки в селах Корпач (67) и Ст.Куконешты (68)

Рис.69 Посуда (кэуш) для хранения вина из с.Ст.Куконешты

Рис.70 Посуда для доставки вина из села Корпач

Рис.71 Погреб типа земника из с.Ст.Куконешты

Рис.72 Погреб типа пивницэ из с.Ст.Куконешты

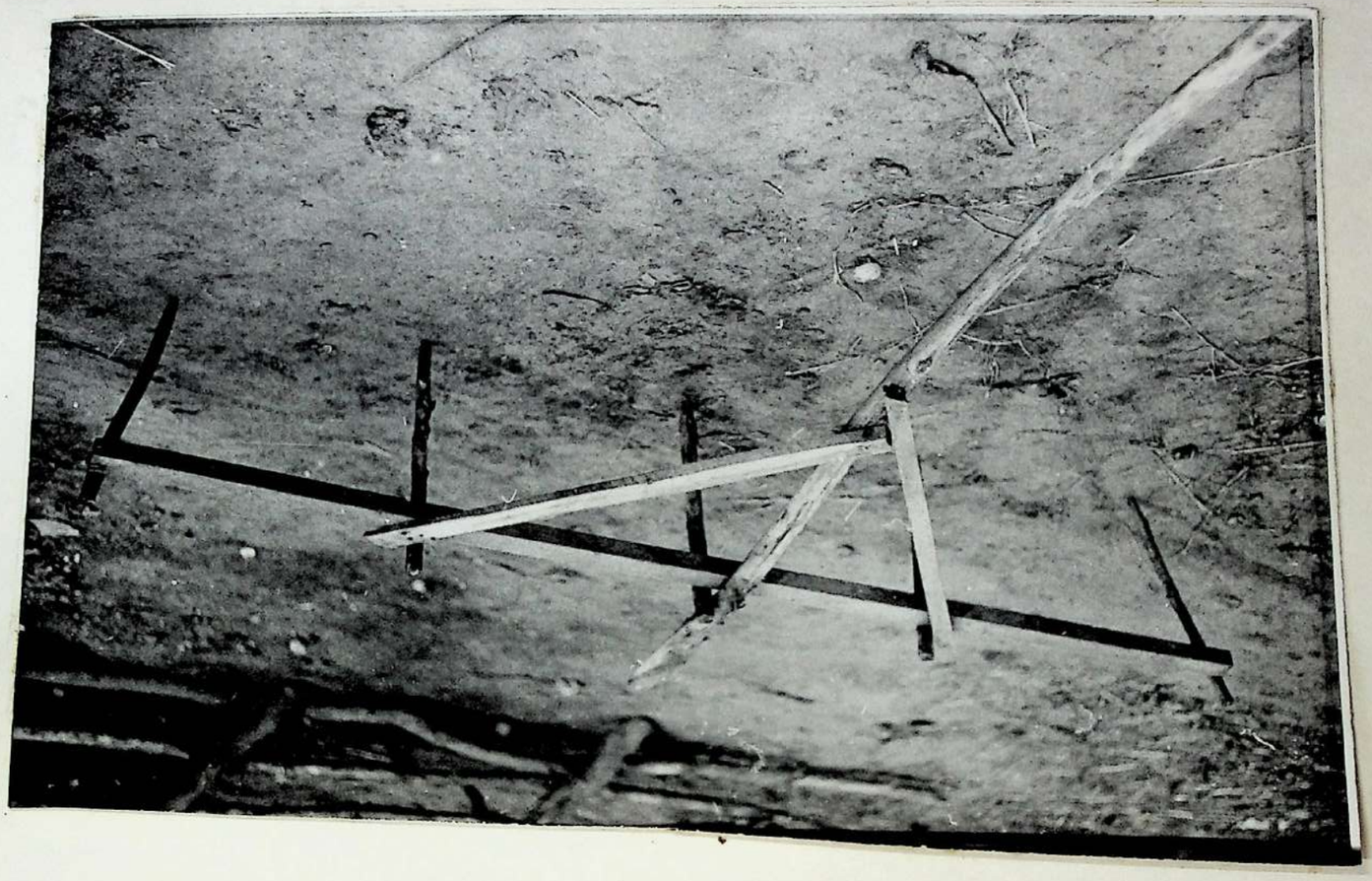
Рис.73 Погреб типа беч из села Корпач

Fig. 1



108

Fig. 8



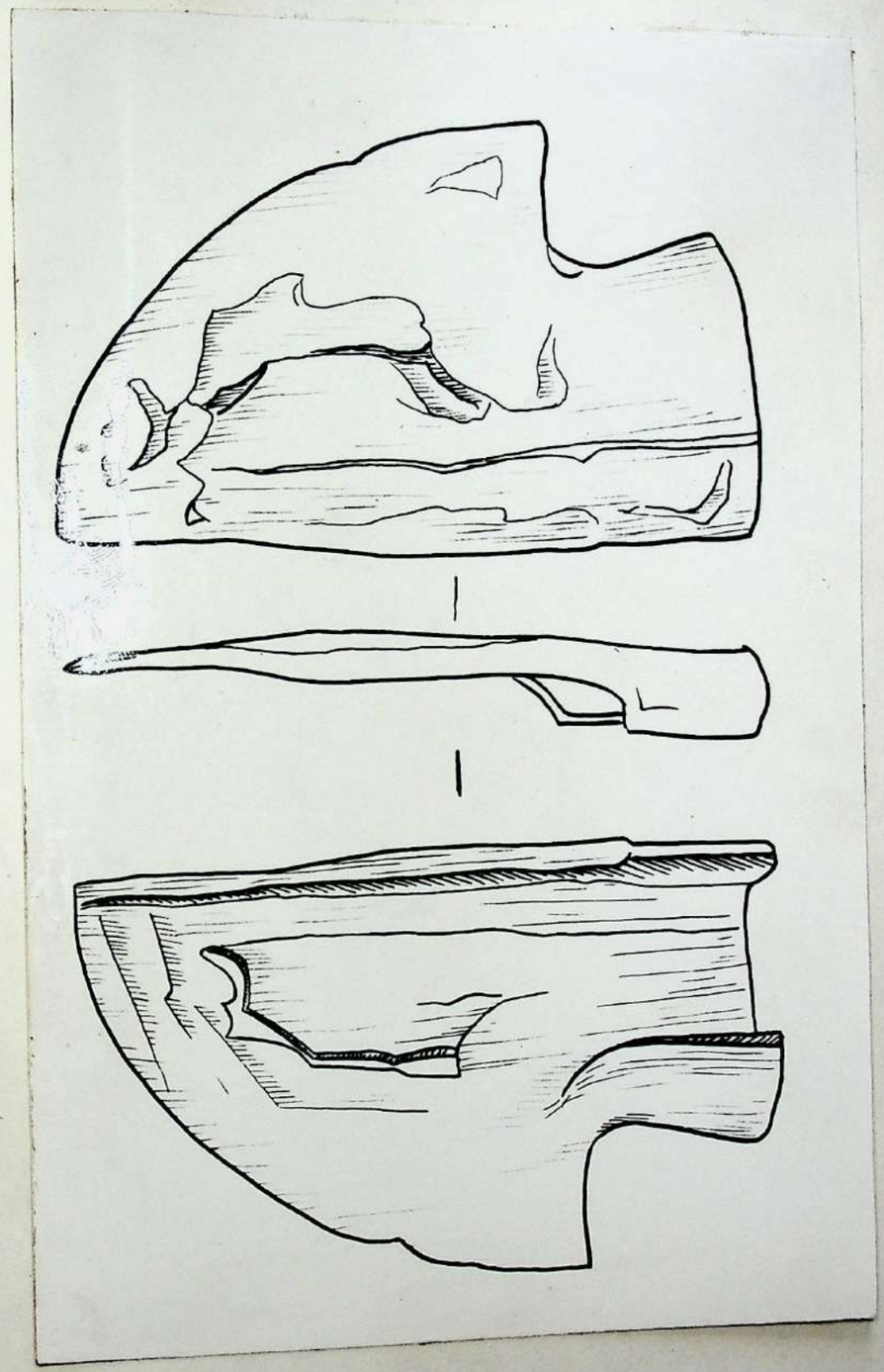
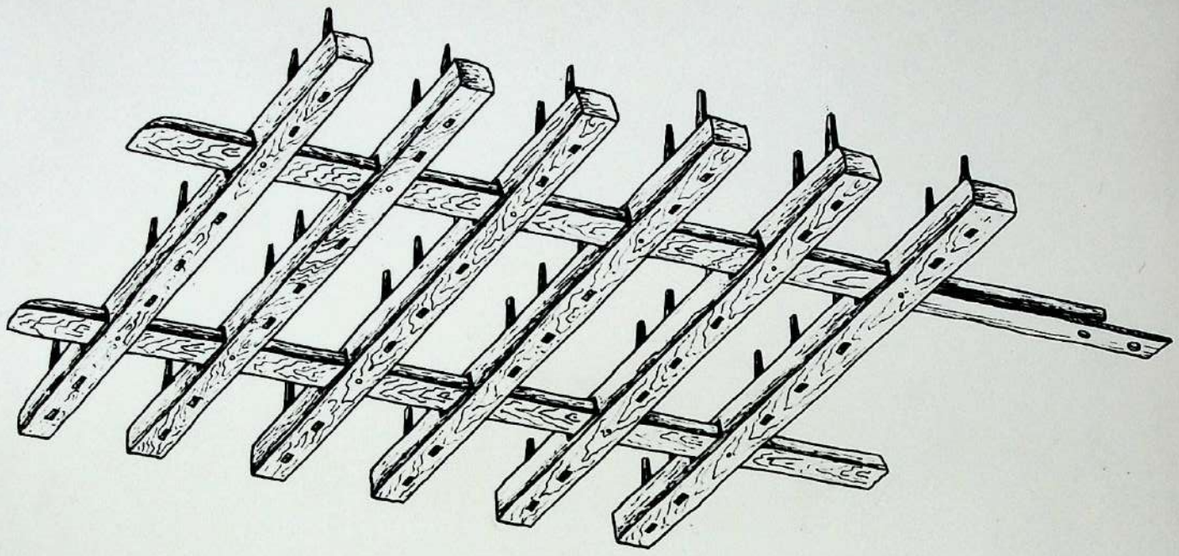


Рис. 3

Рис. 4



111

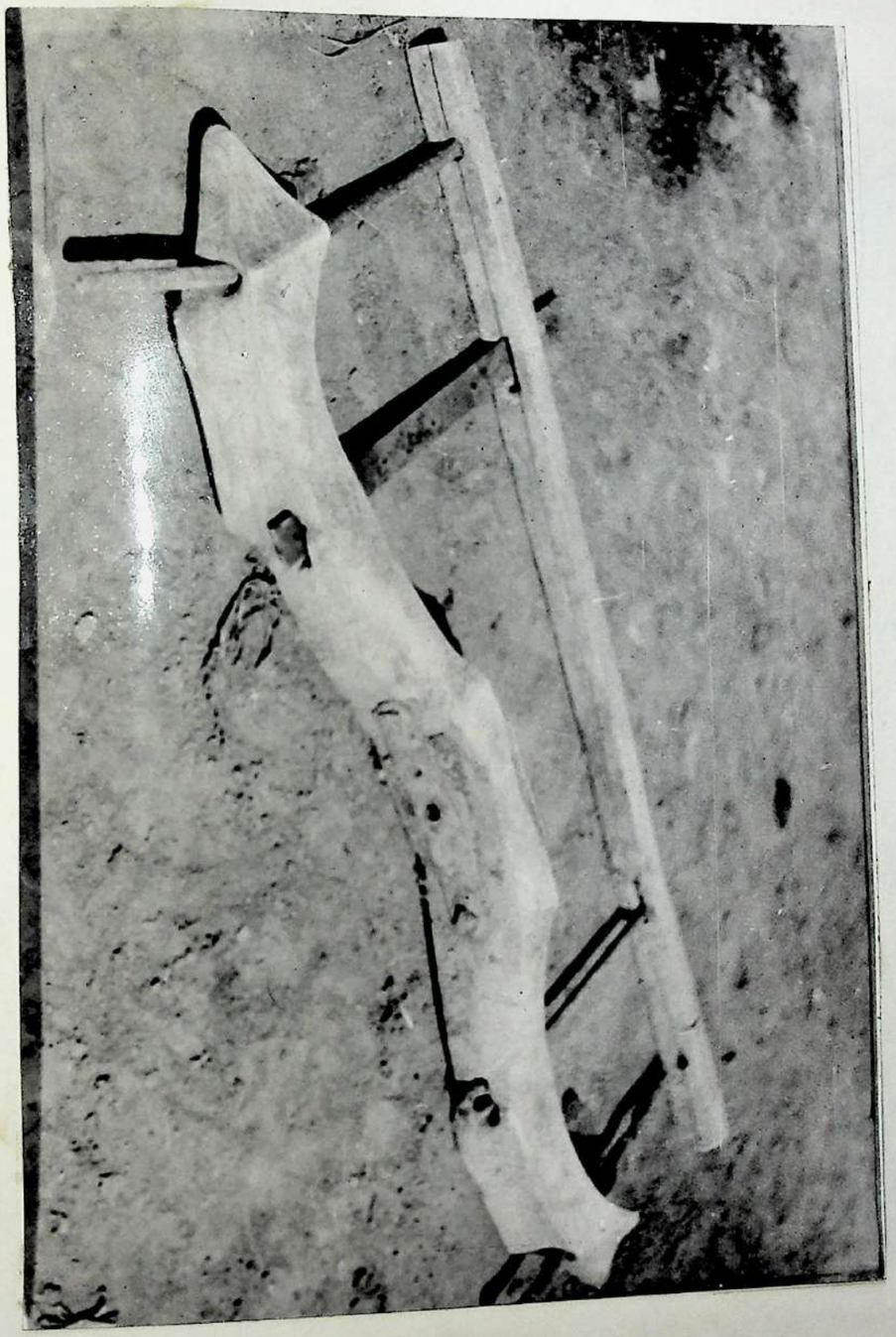


Рис. 5

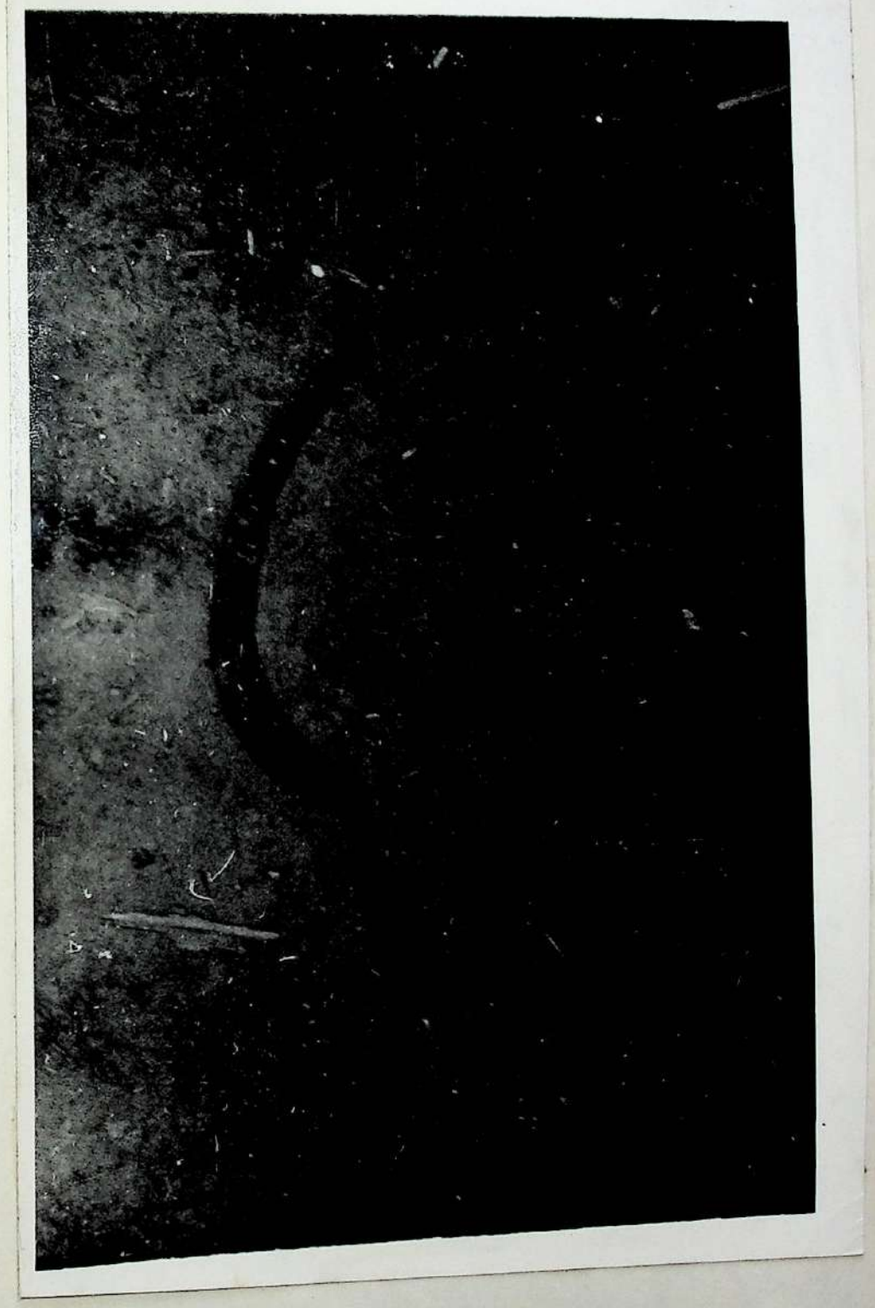


Рис. 6

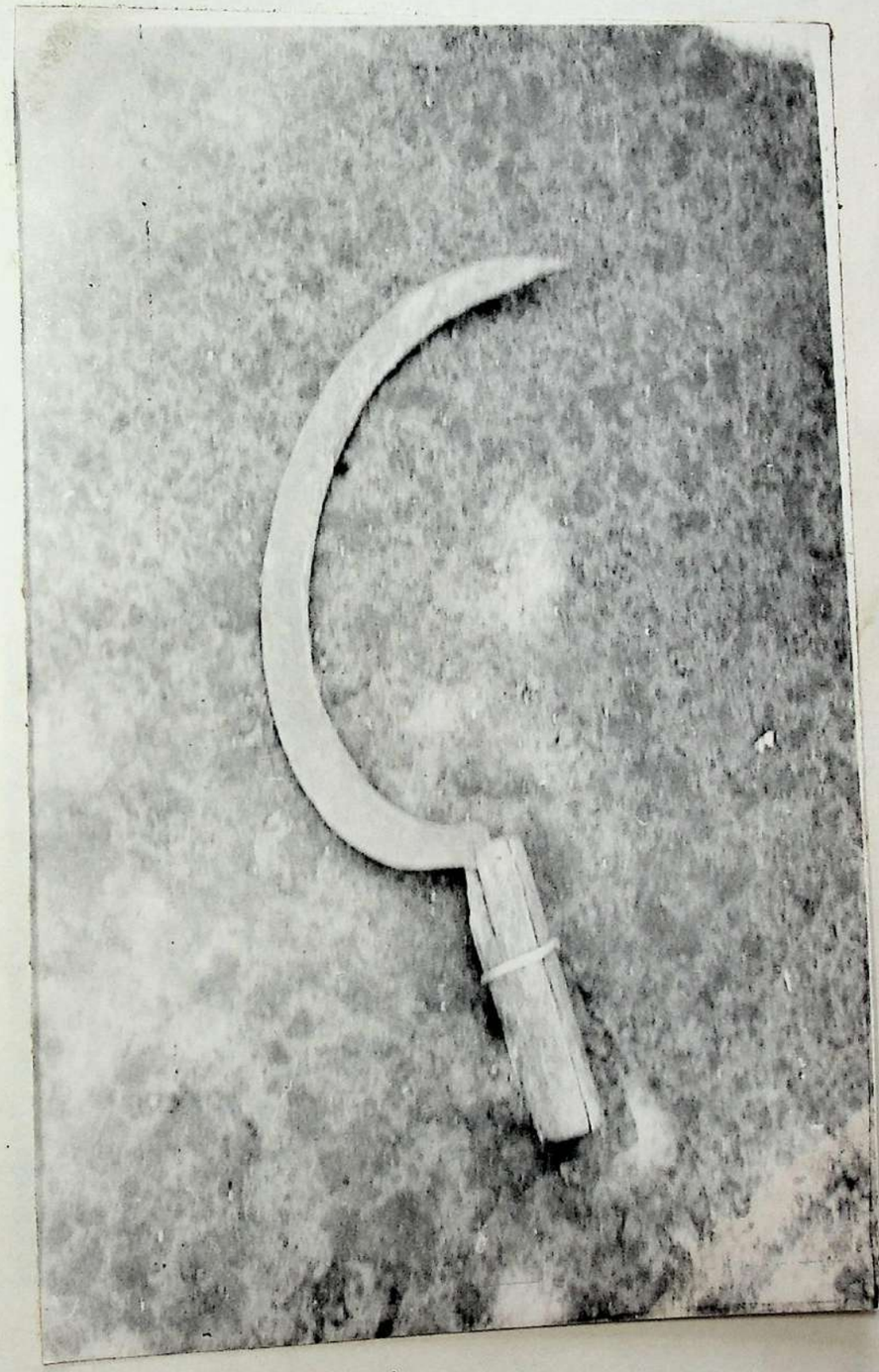


Рис. 7



Fig. 8

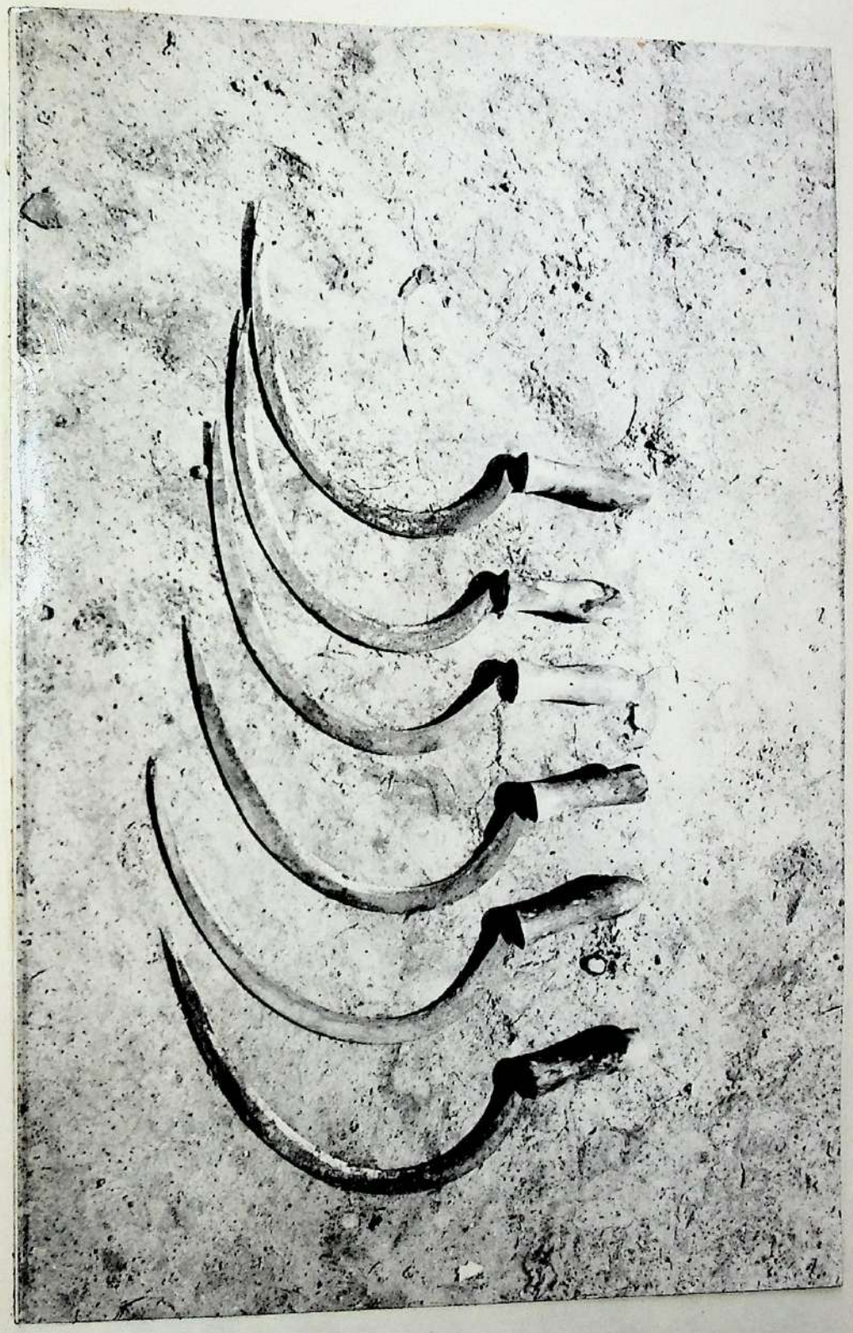


Рис. 9

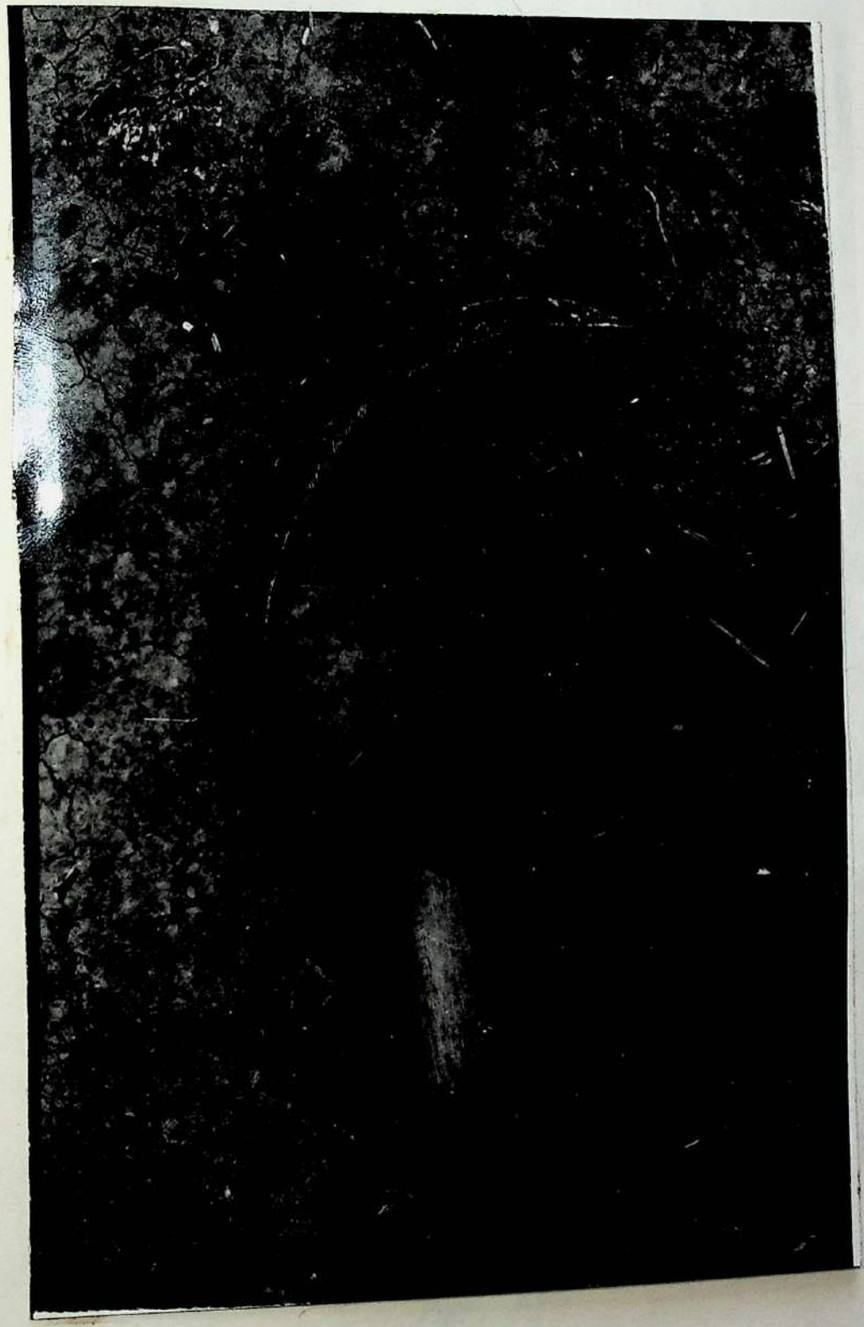
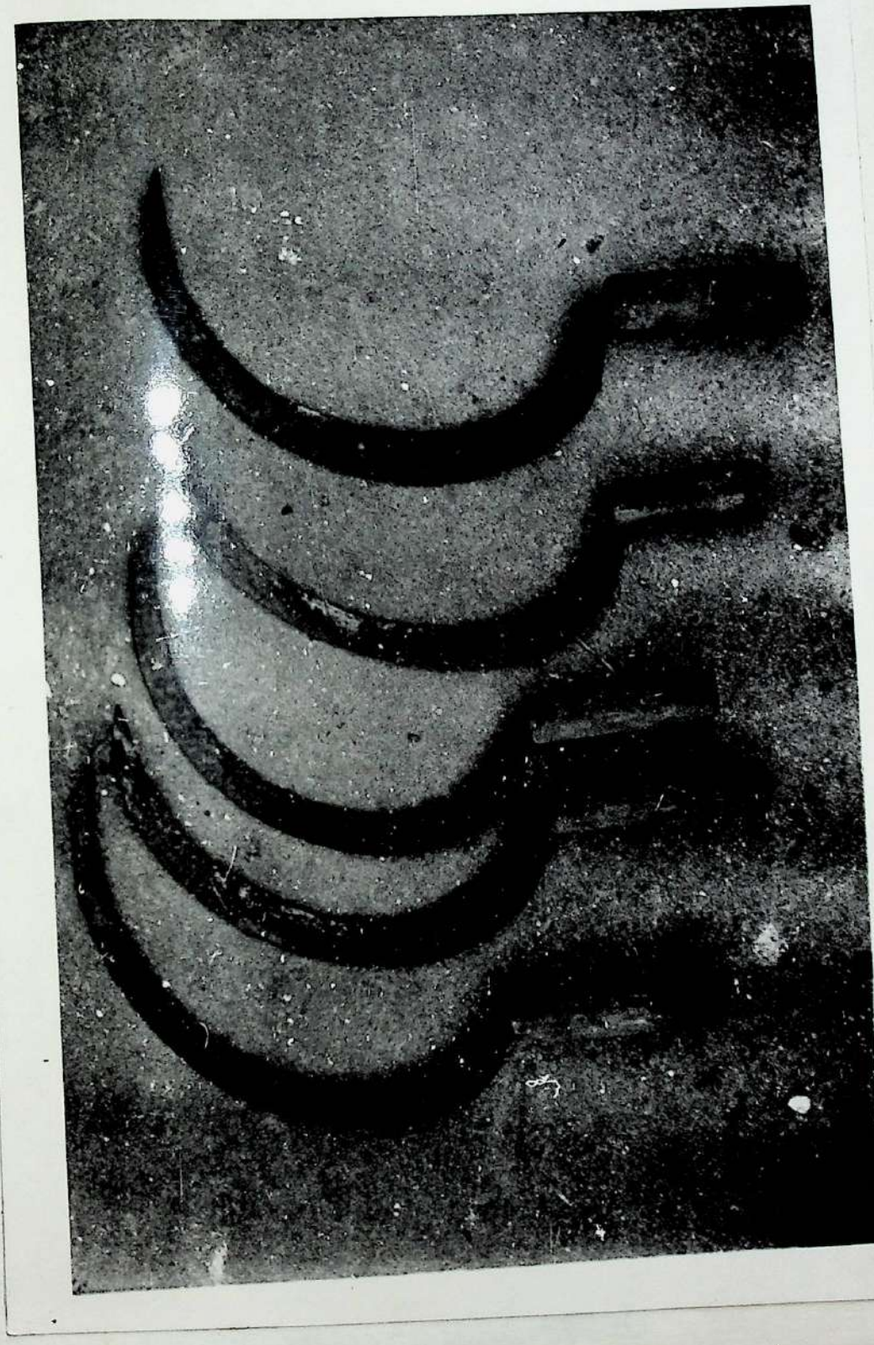


Рис. 10



Рис. 11



Pic. 12



Рис. 13

Fig. 44



121

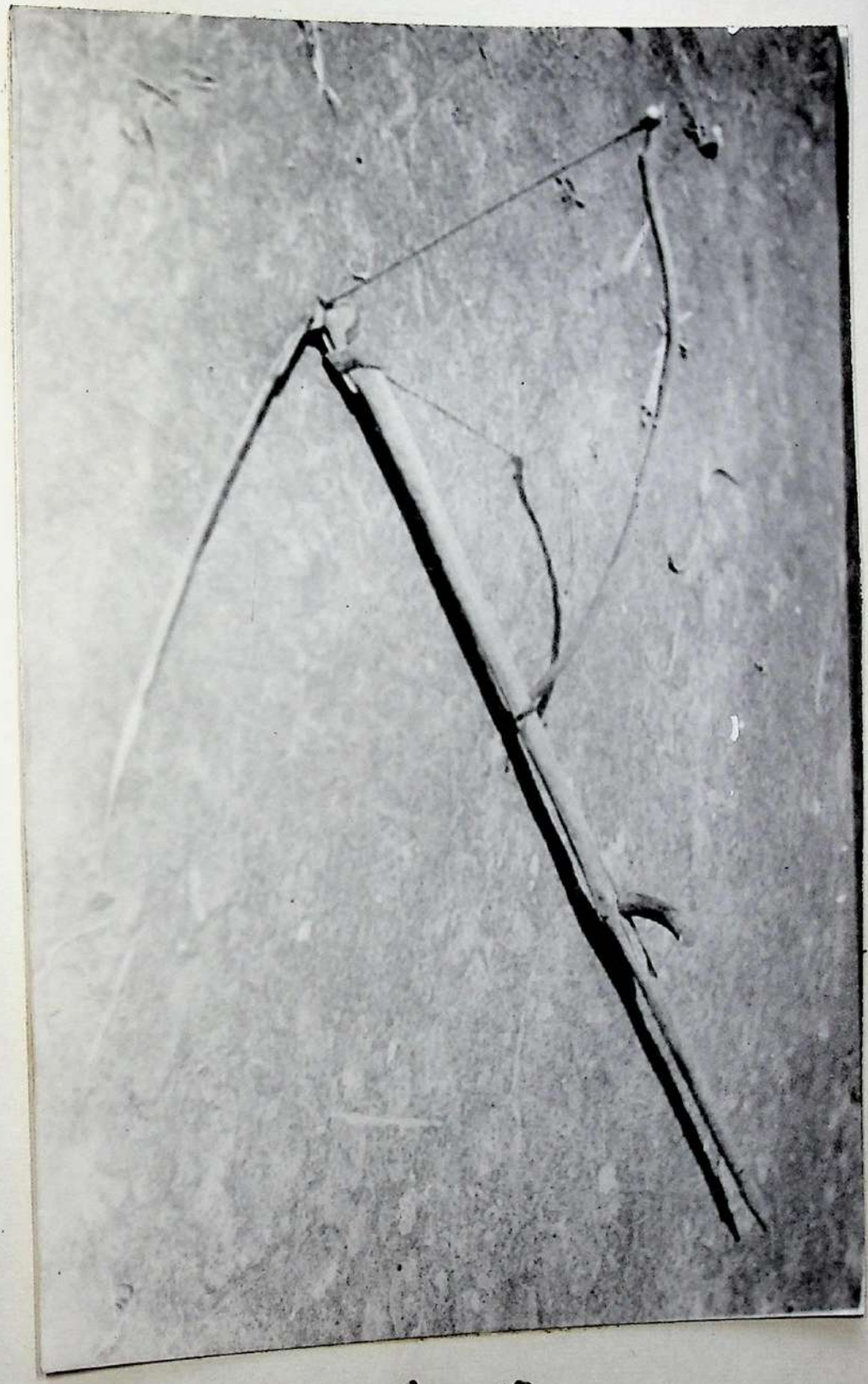


Рис. 15



Pue. 16

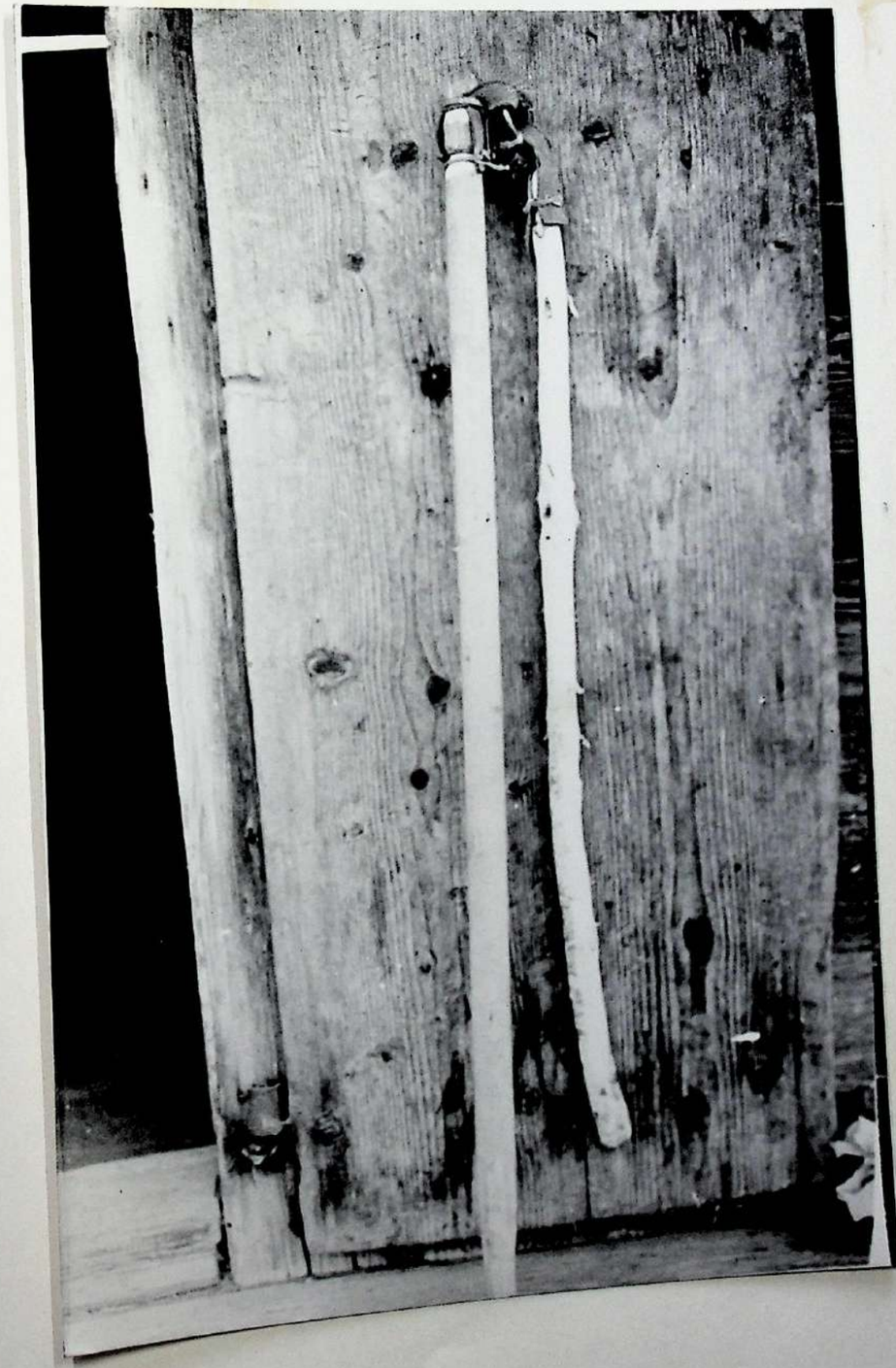
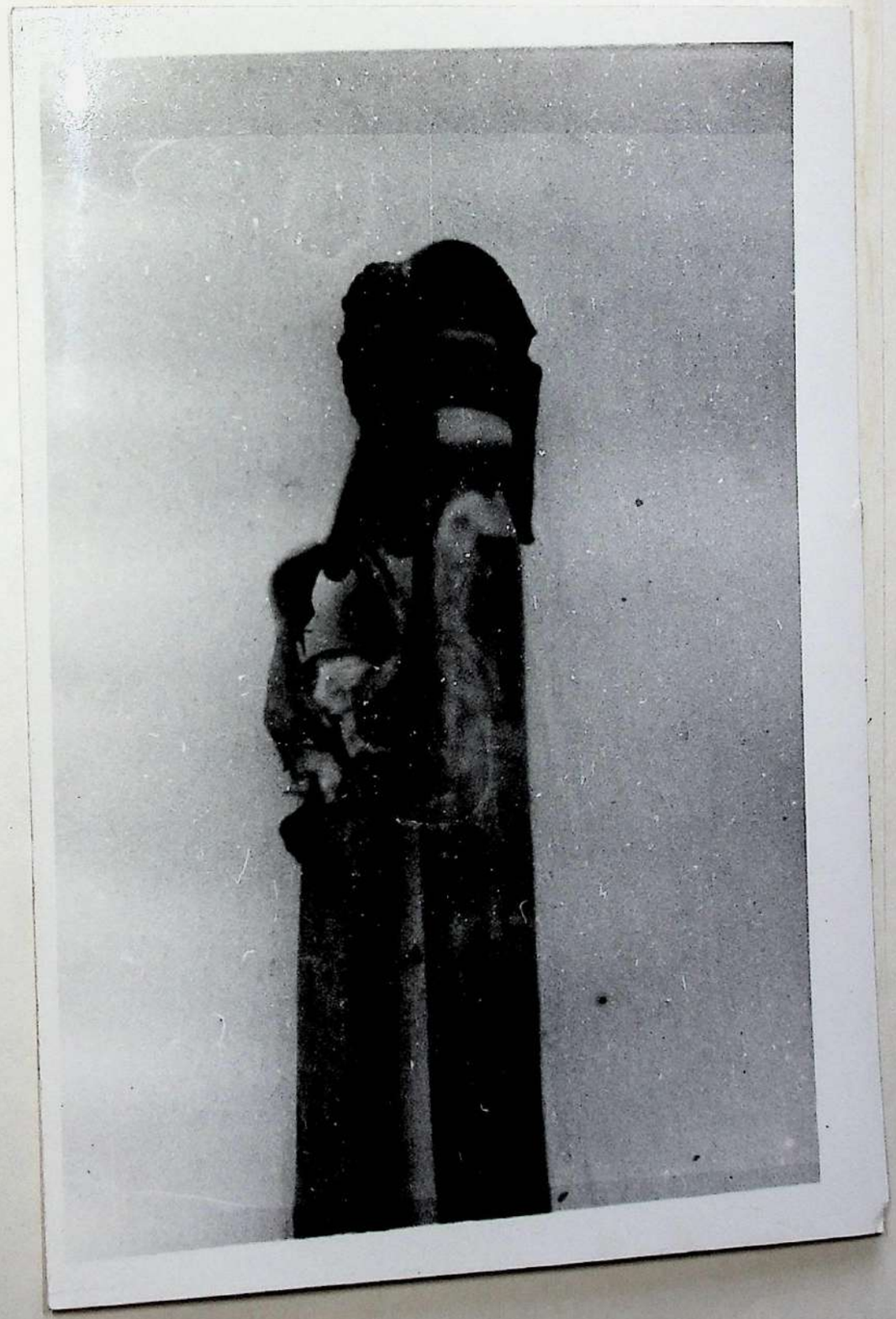


Рис. 18



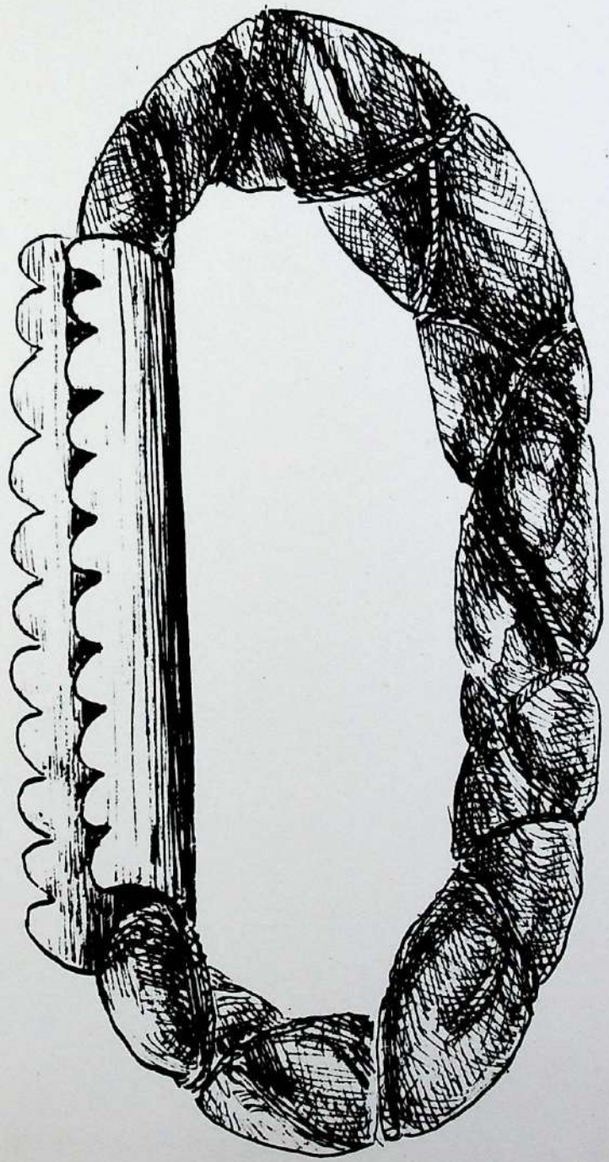
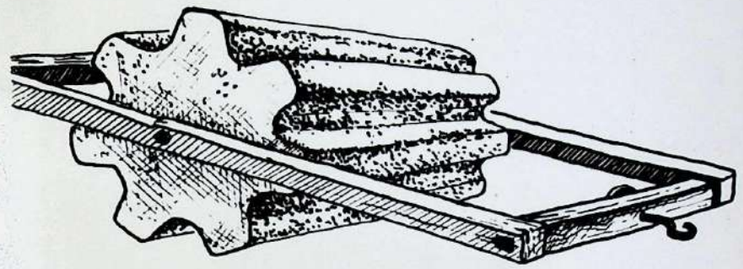
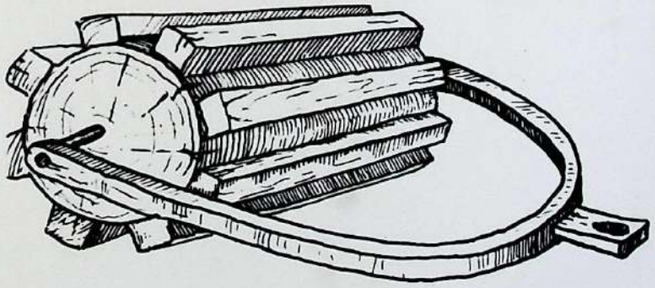


Fig. 20



2



1

Рис. 21



Рис. 22

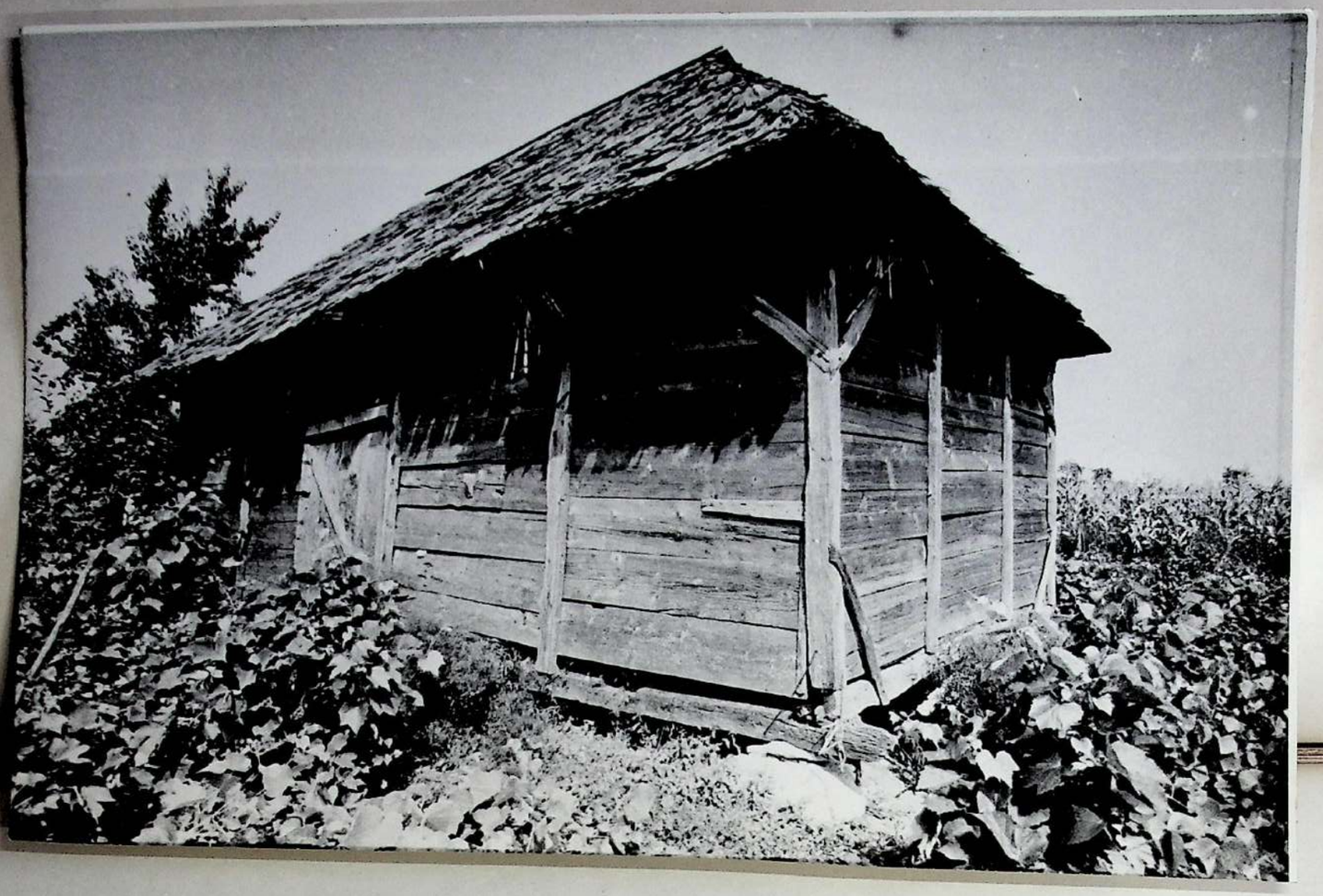




Рис. 23

Pic. 24

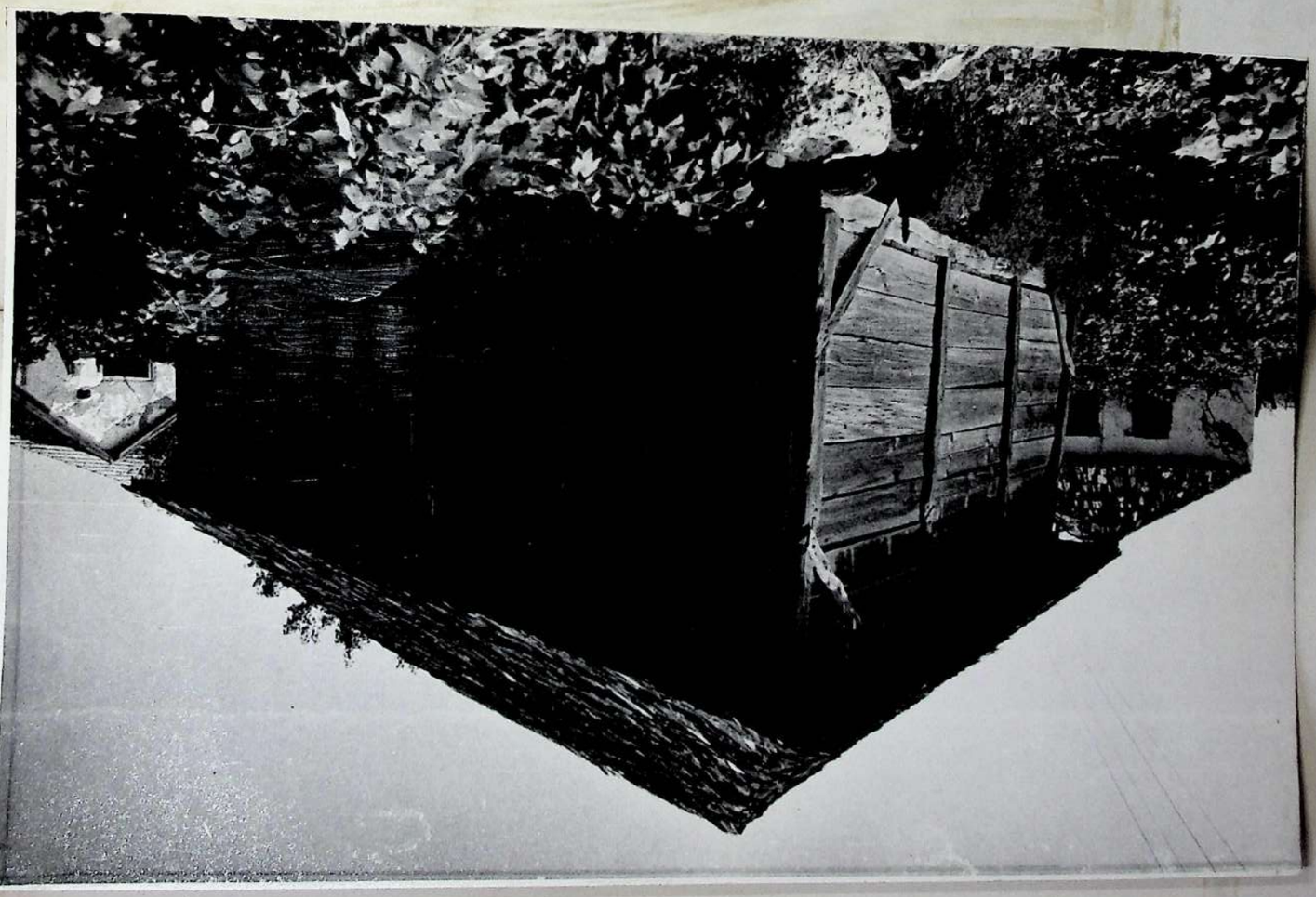
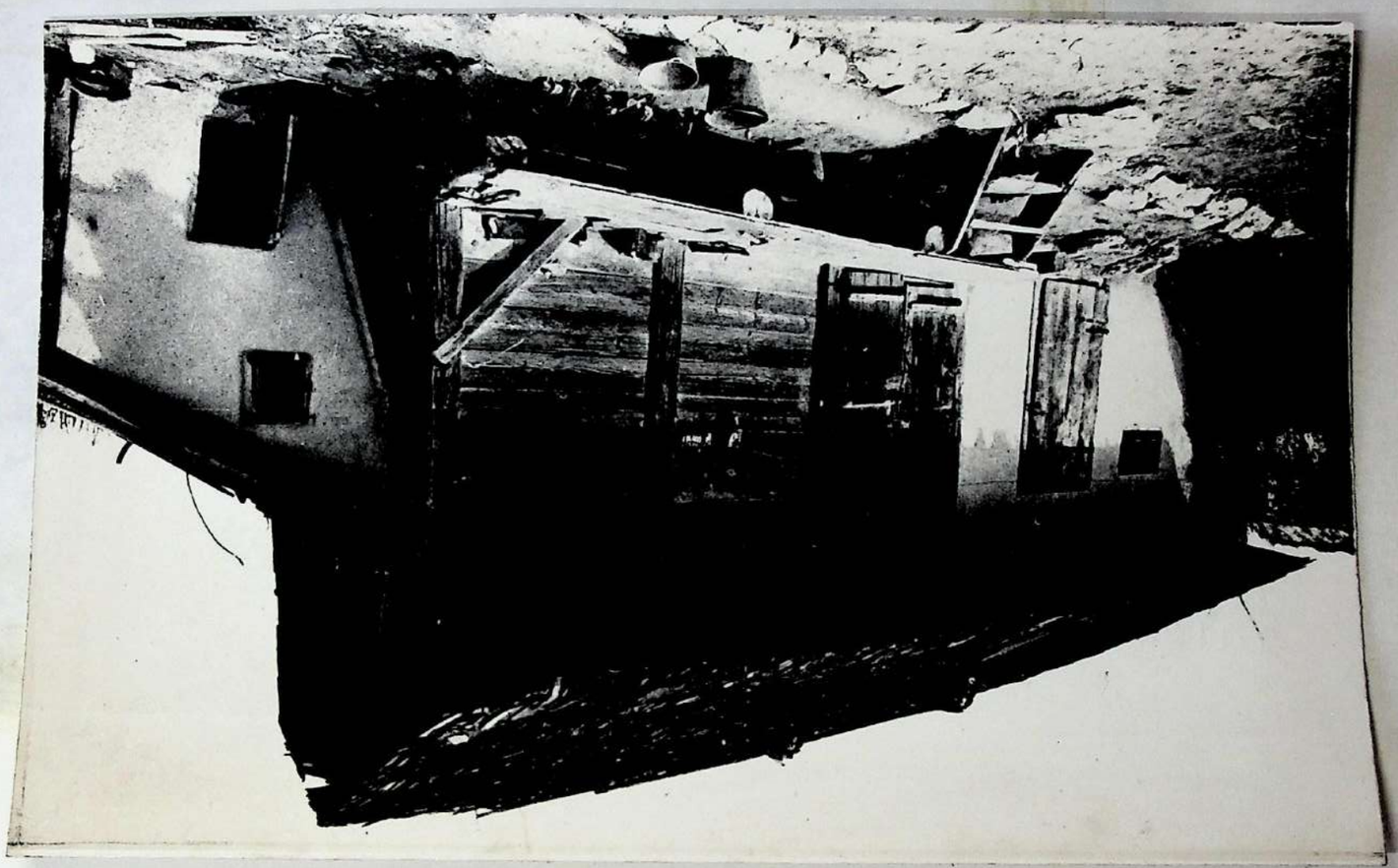
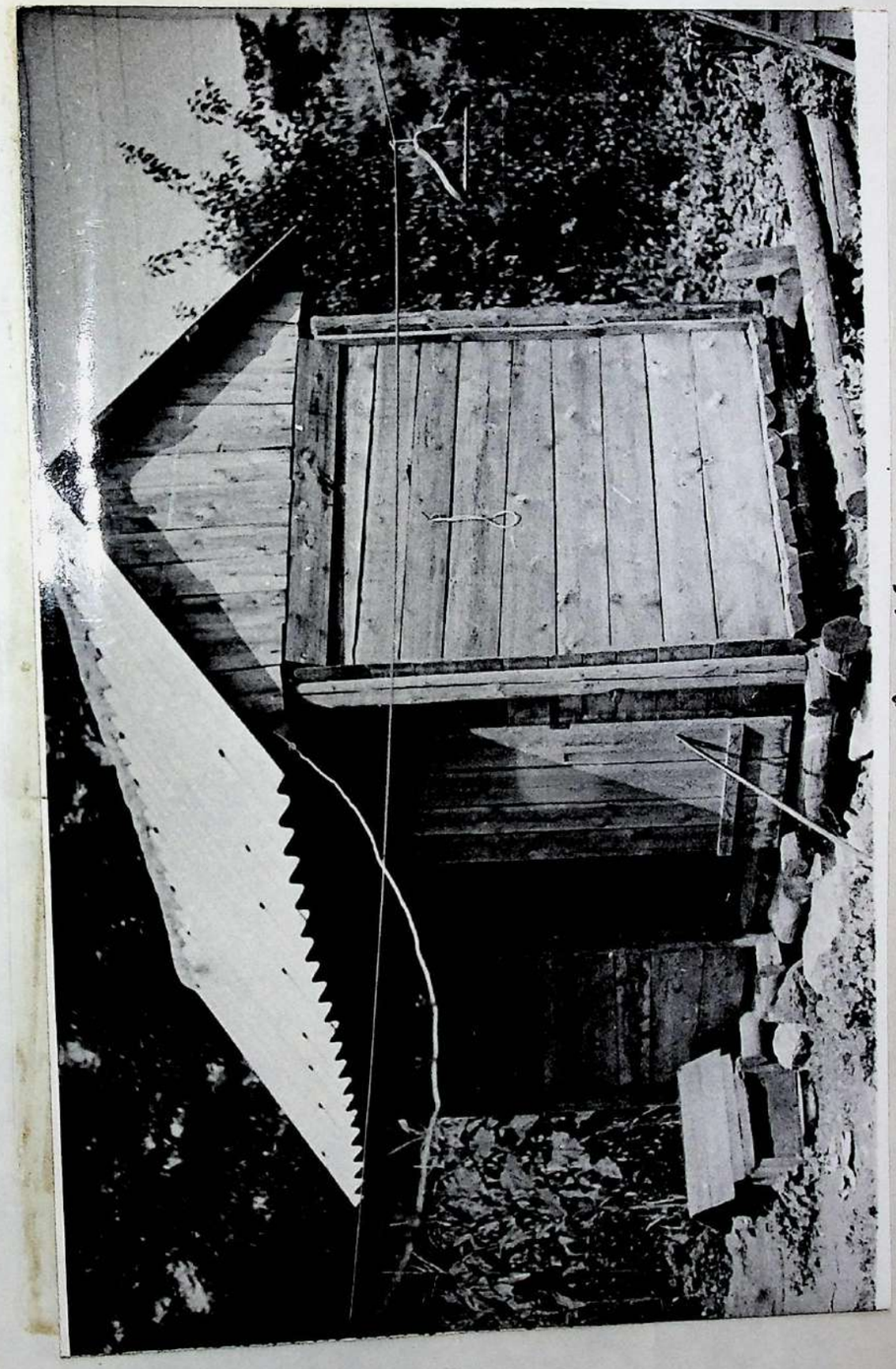


Fig. 25



132



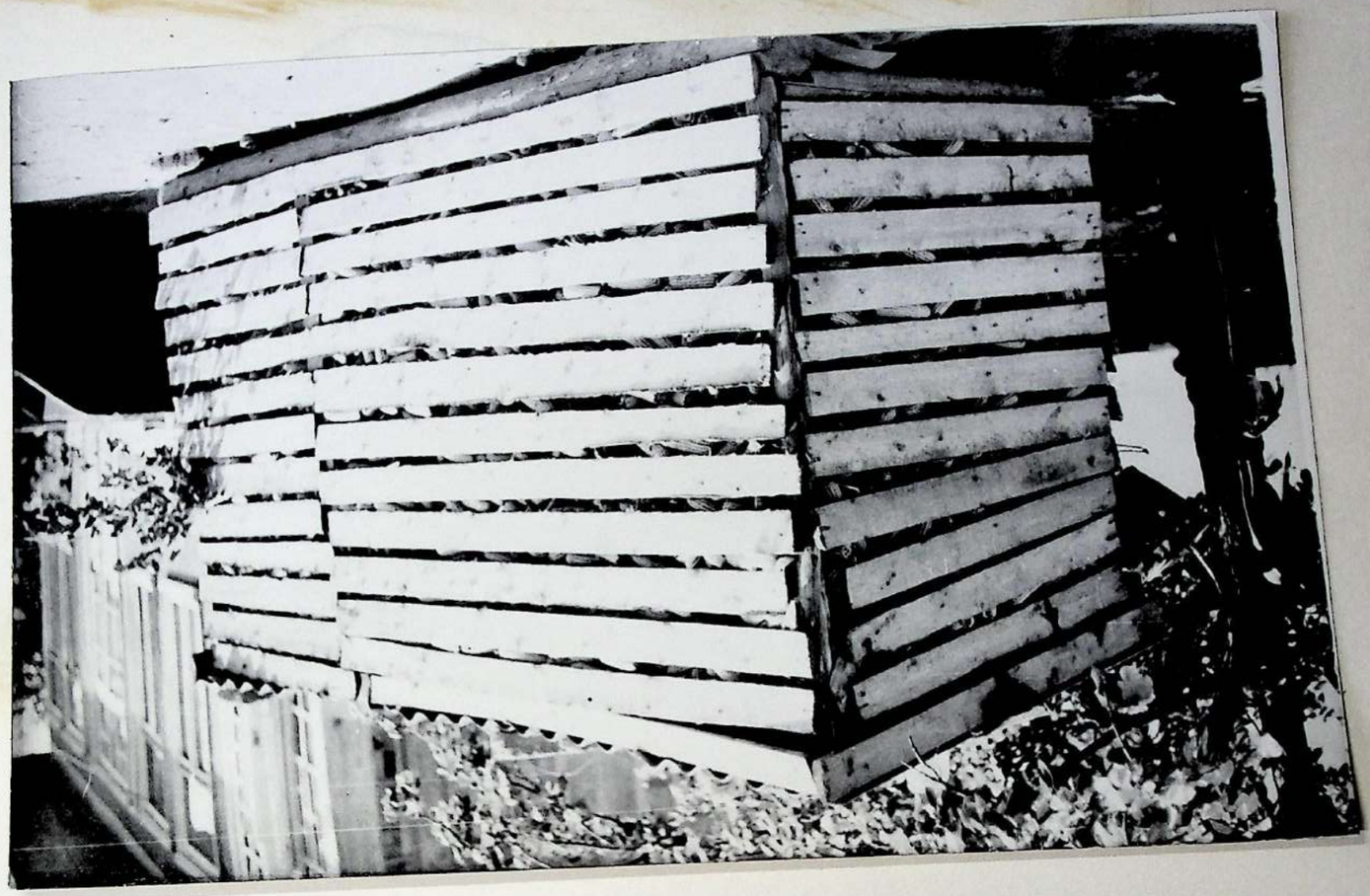
Pic. 26

Pic. 27

Fig. 24



Fig. 28



155

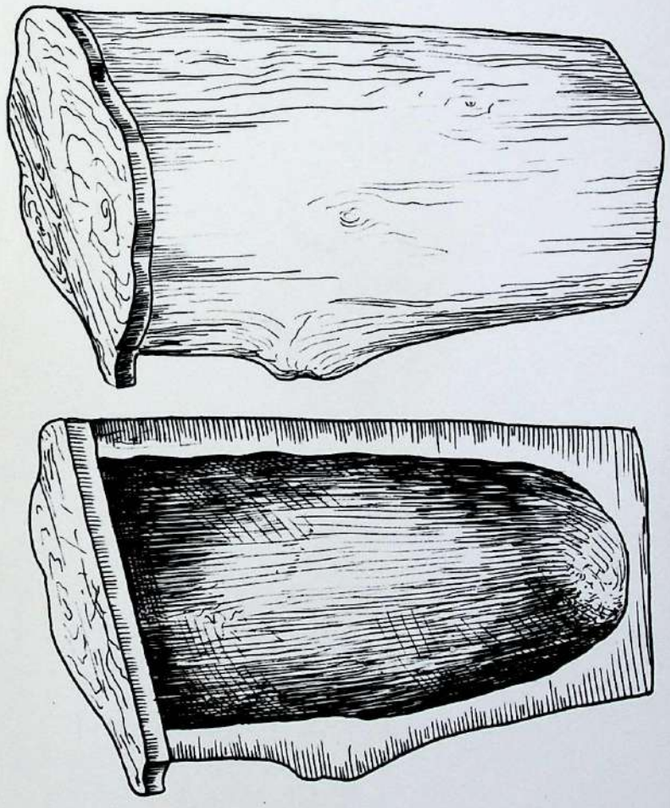


Рис. 29



Рис - 30

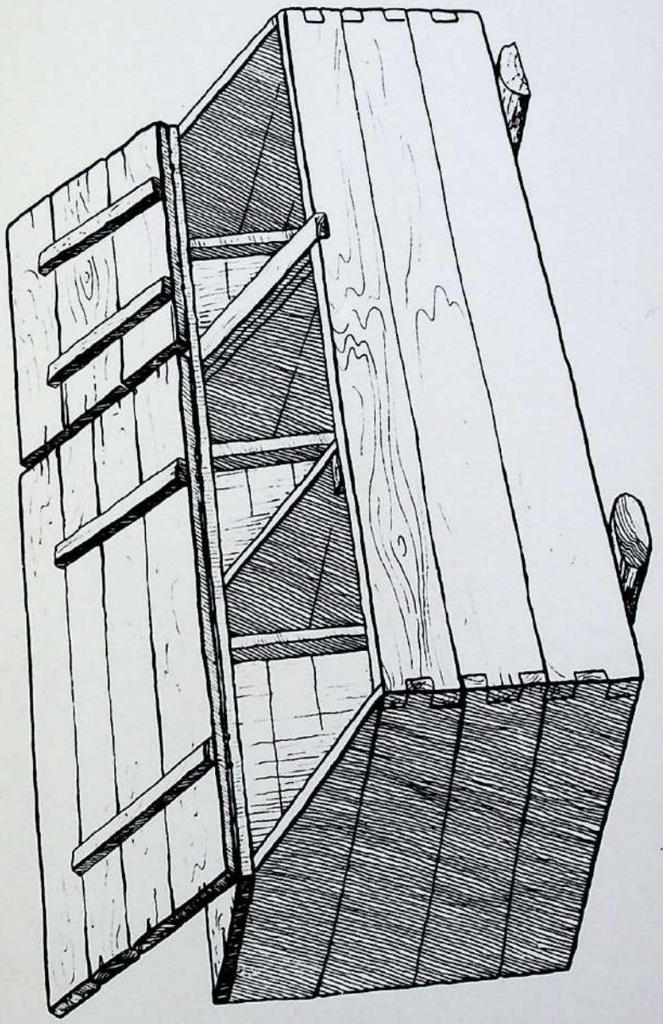


Fig. 31

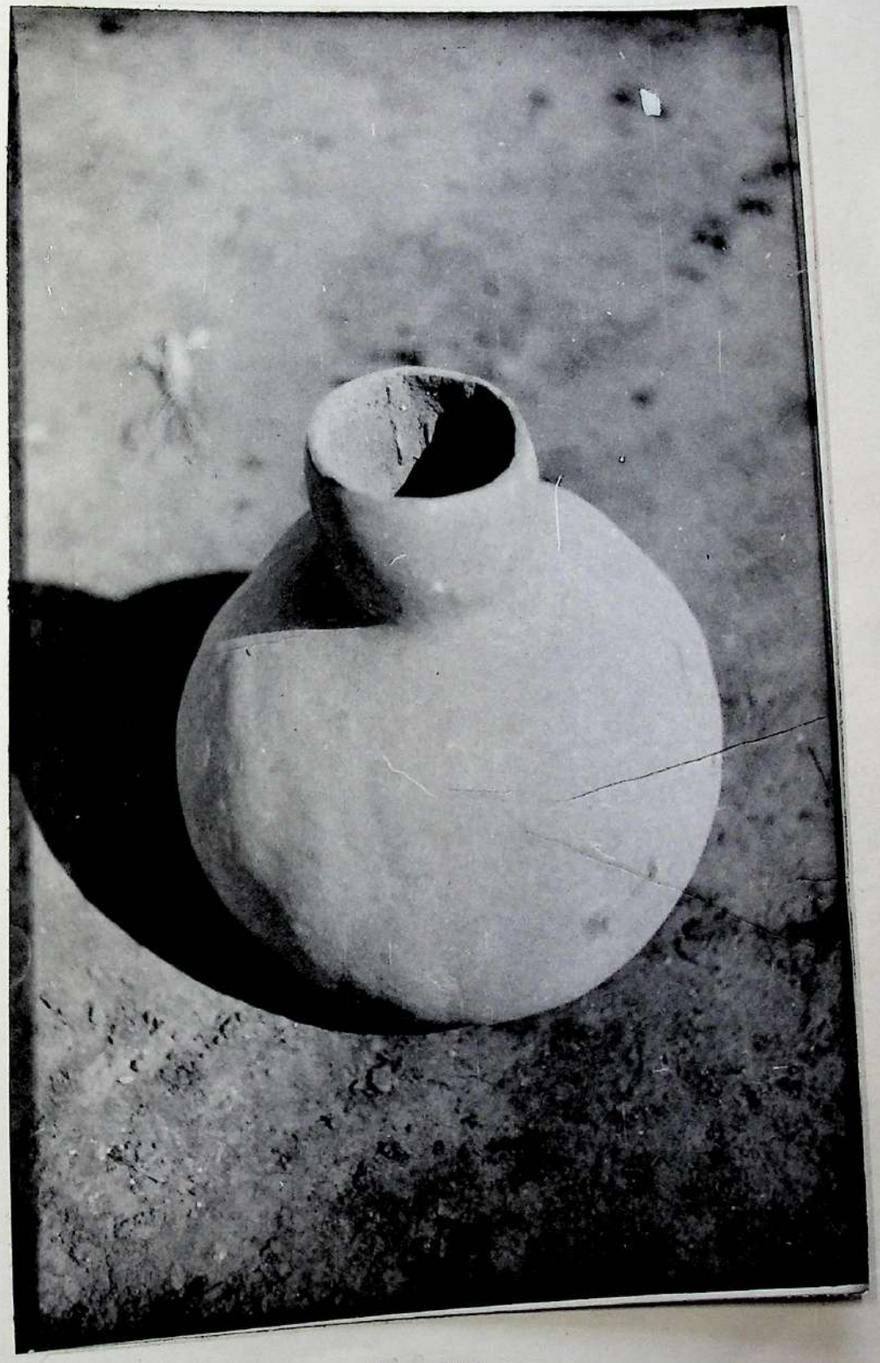


Рис. 32

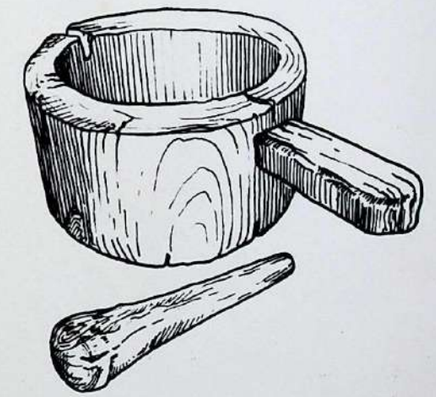


Рис. 33

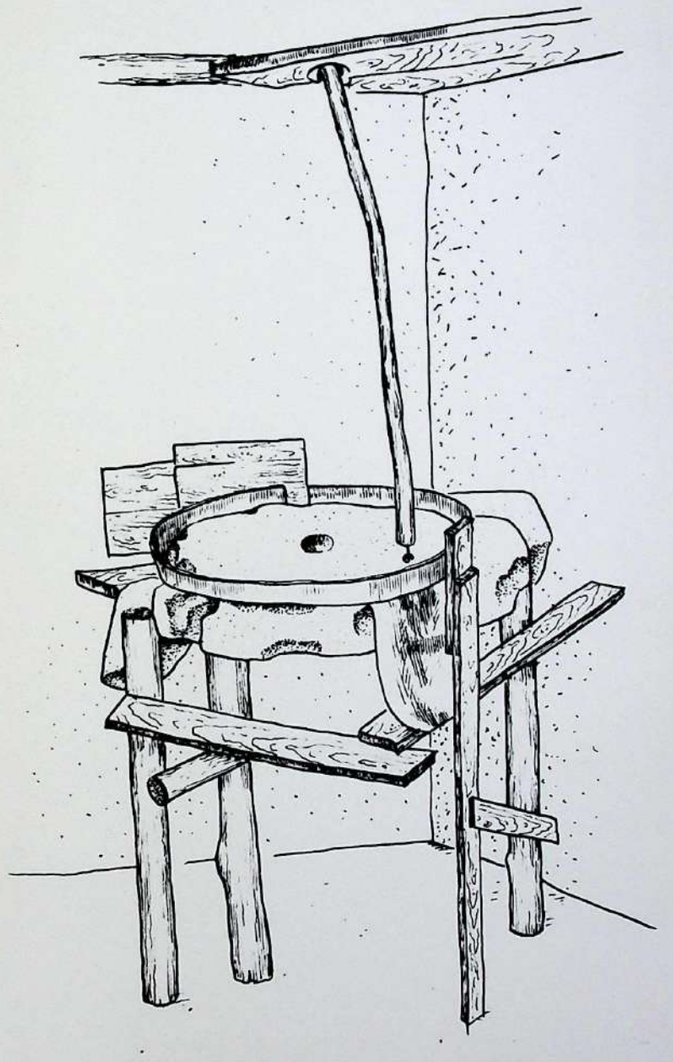


Рис. 34



Рис. 35

143

Fig. 36





Рис. 34

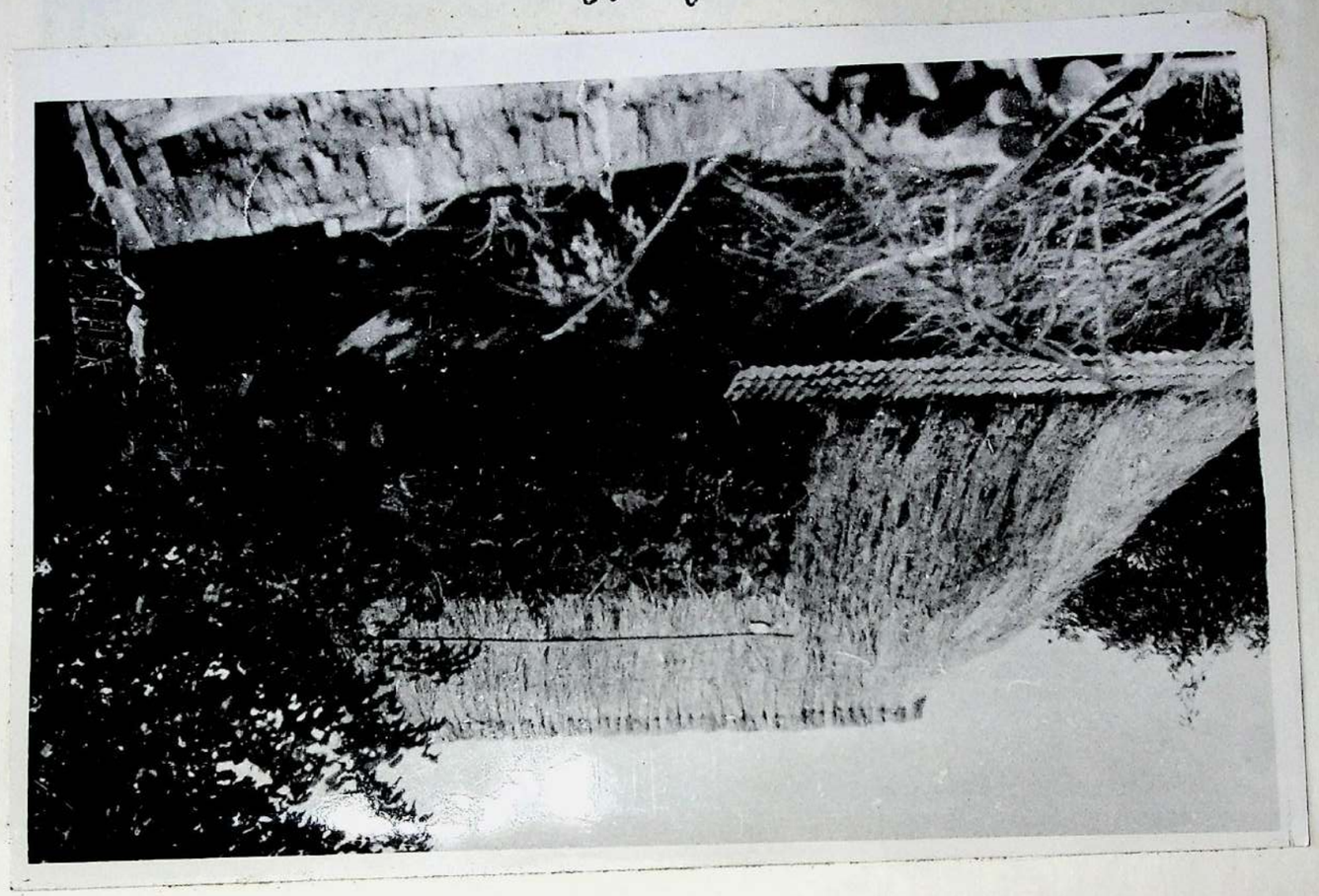


Fig. 38

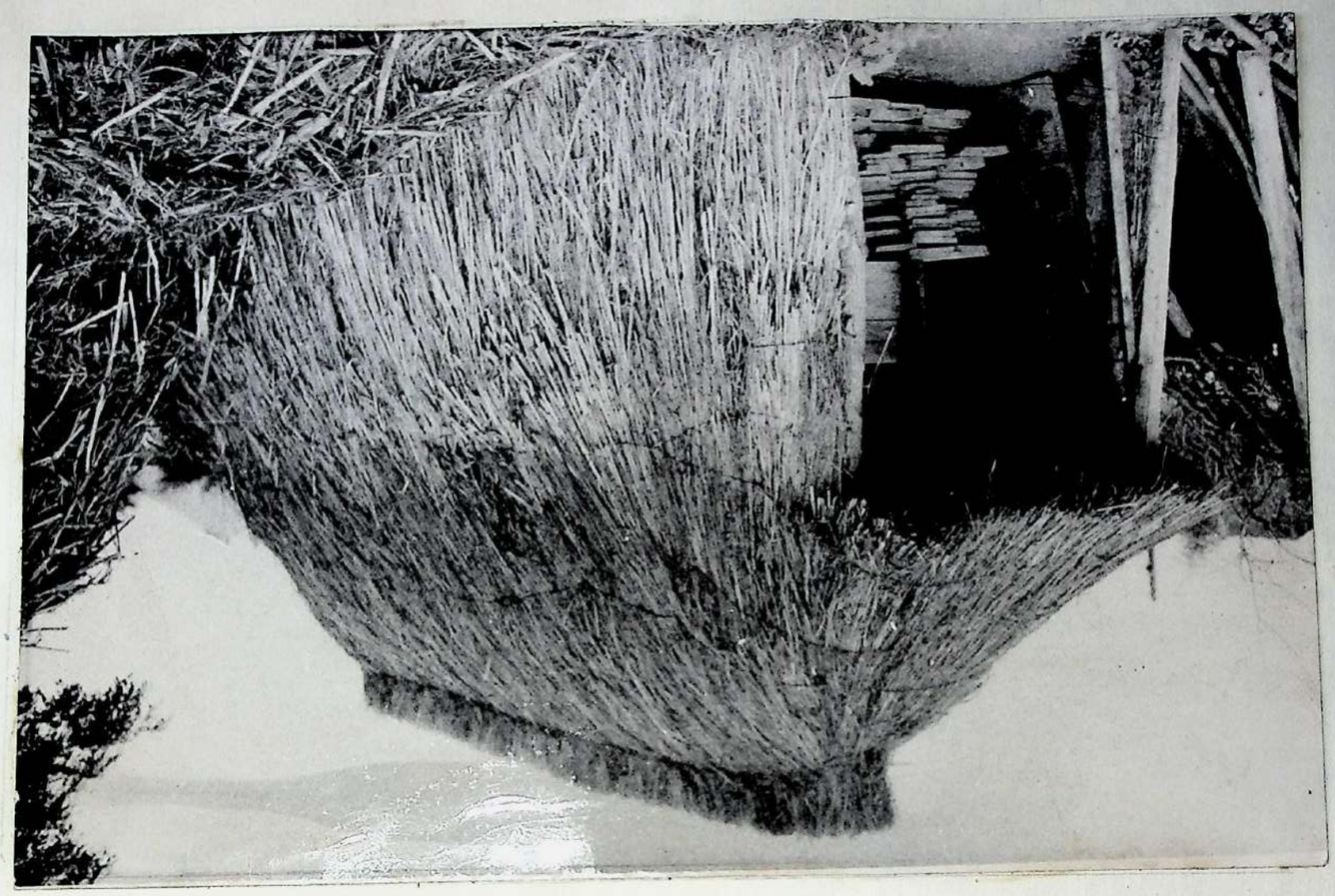


Fig. 39

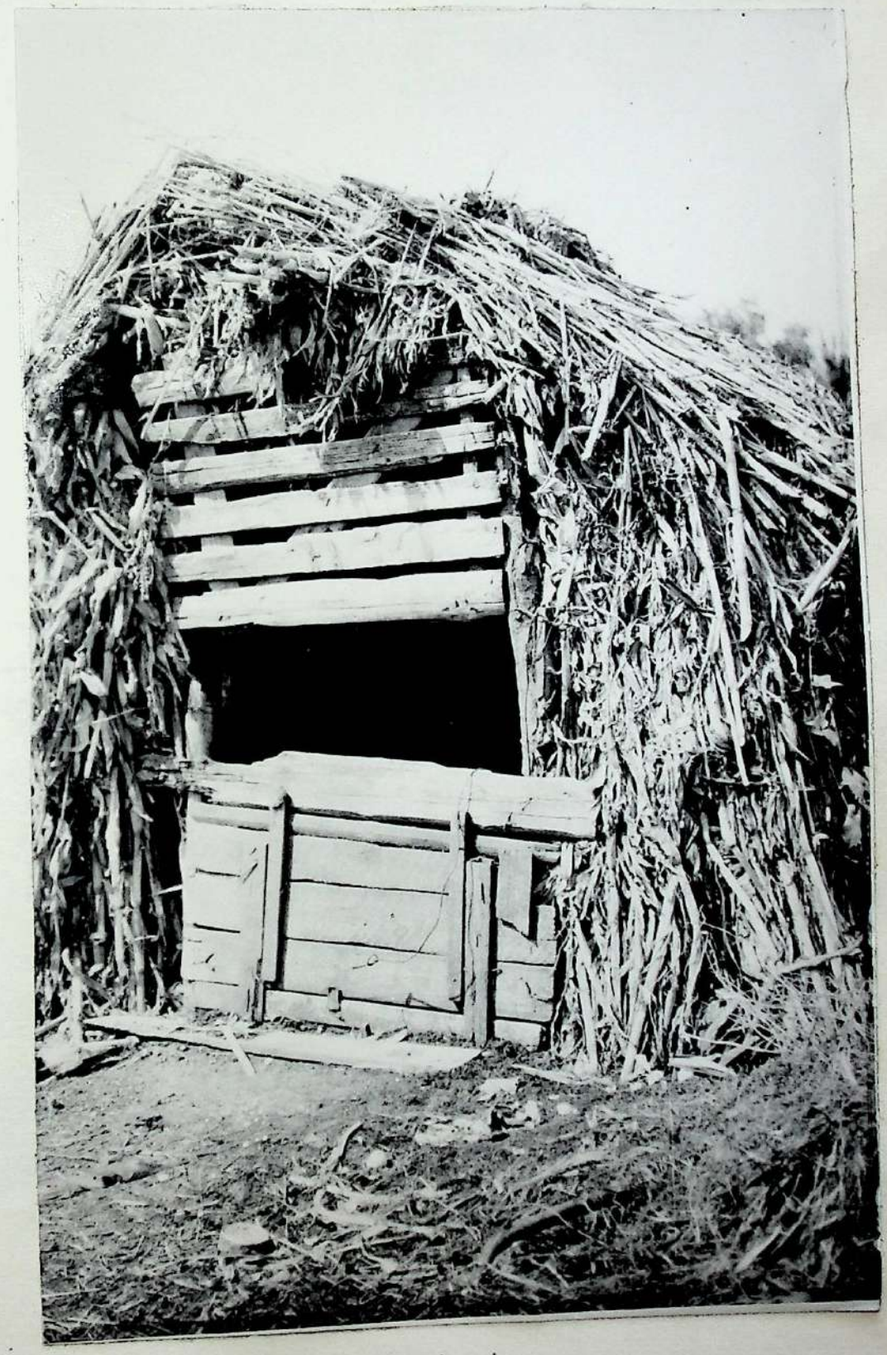


Рис. 40

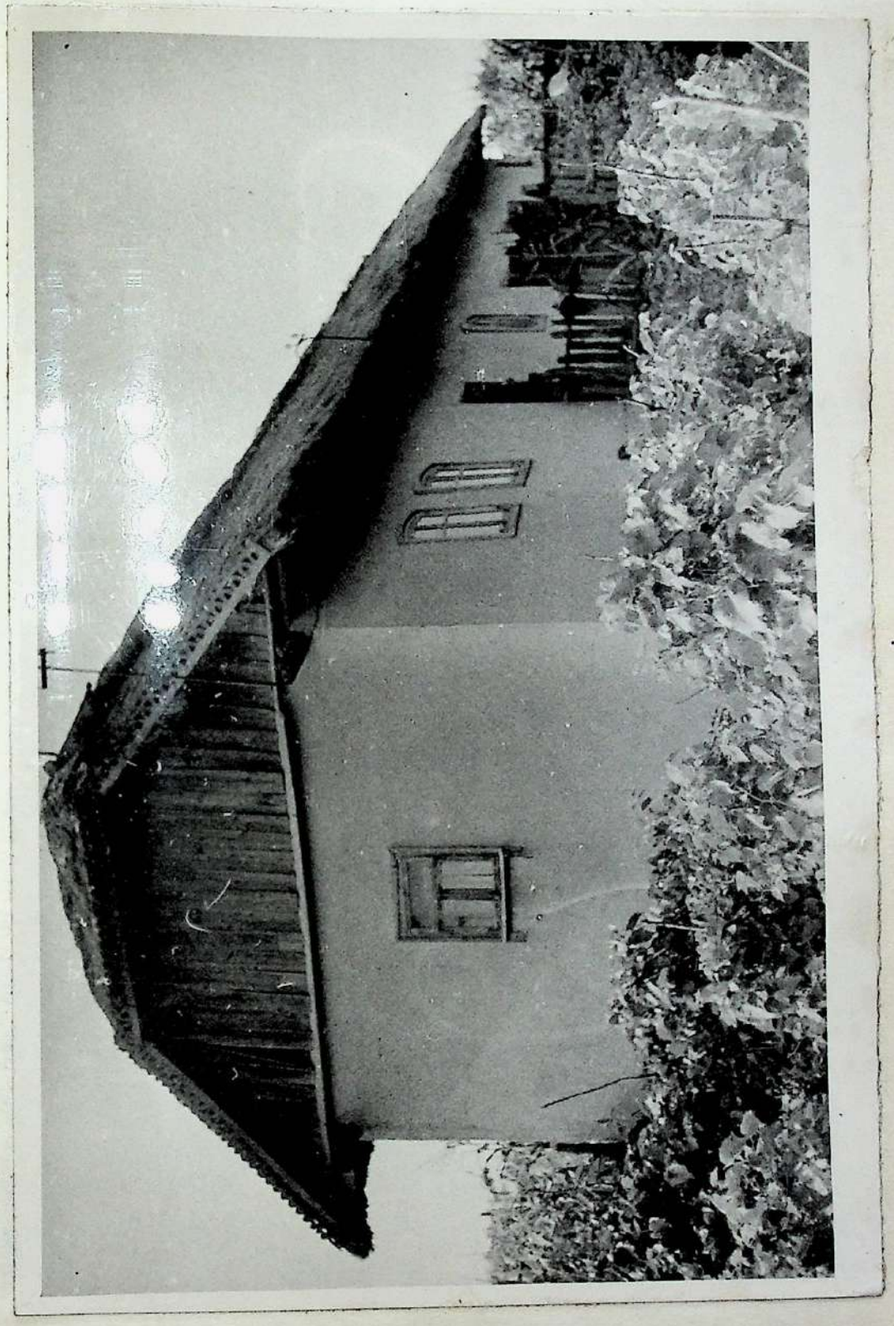
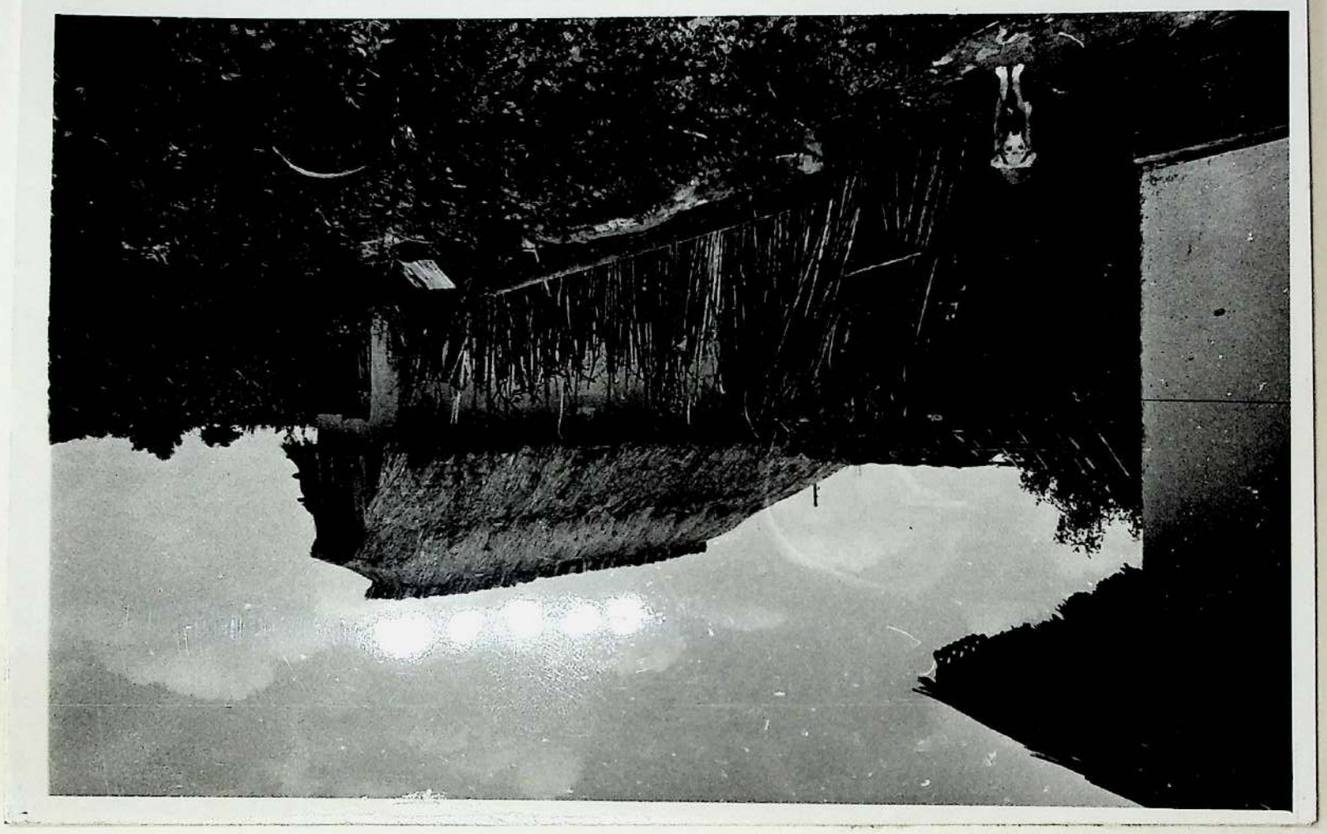


Рис. 41

Pic. 42



149

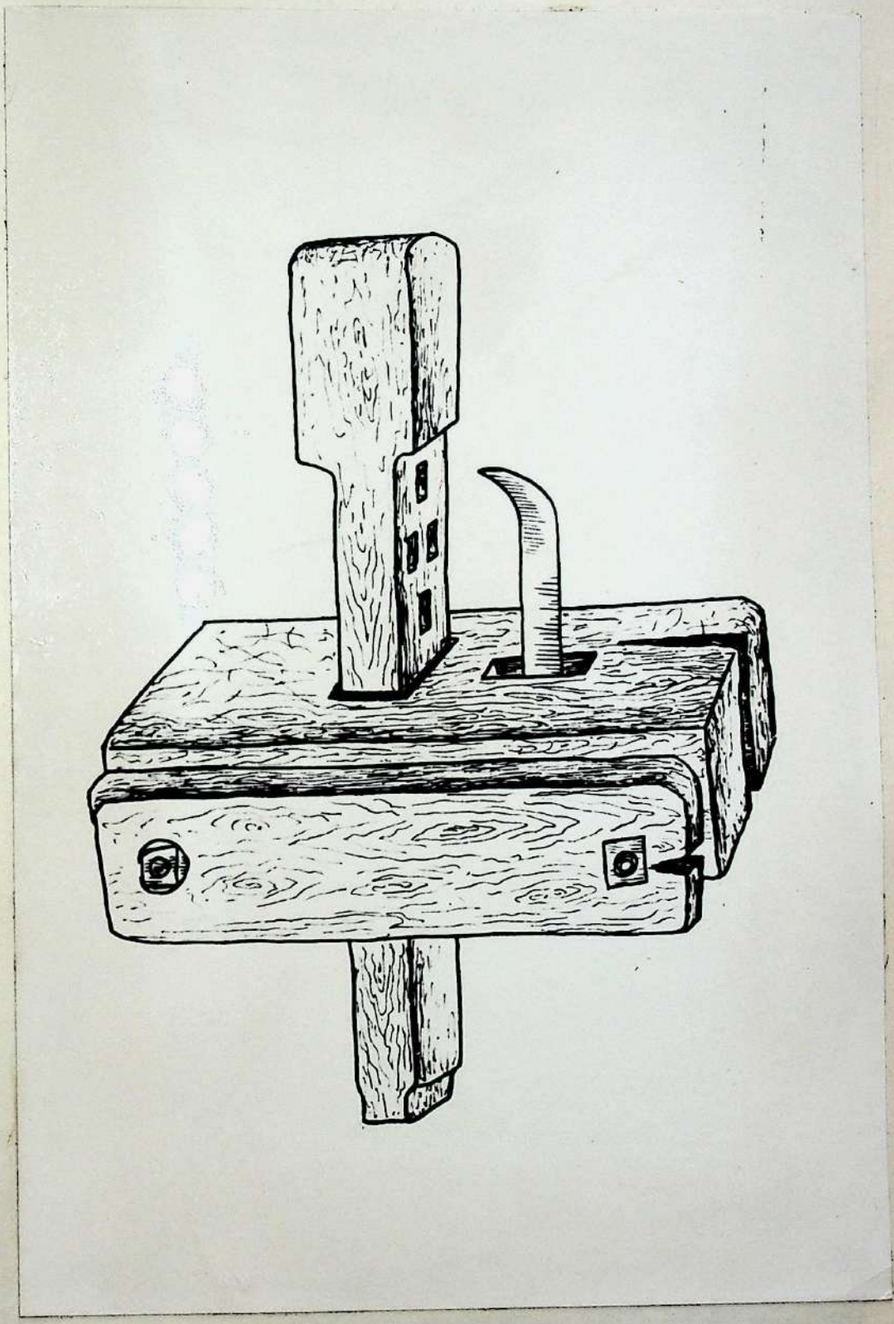


Рис. 43

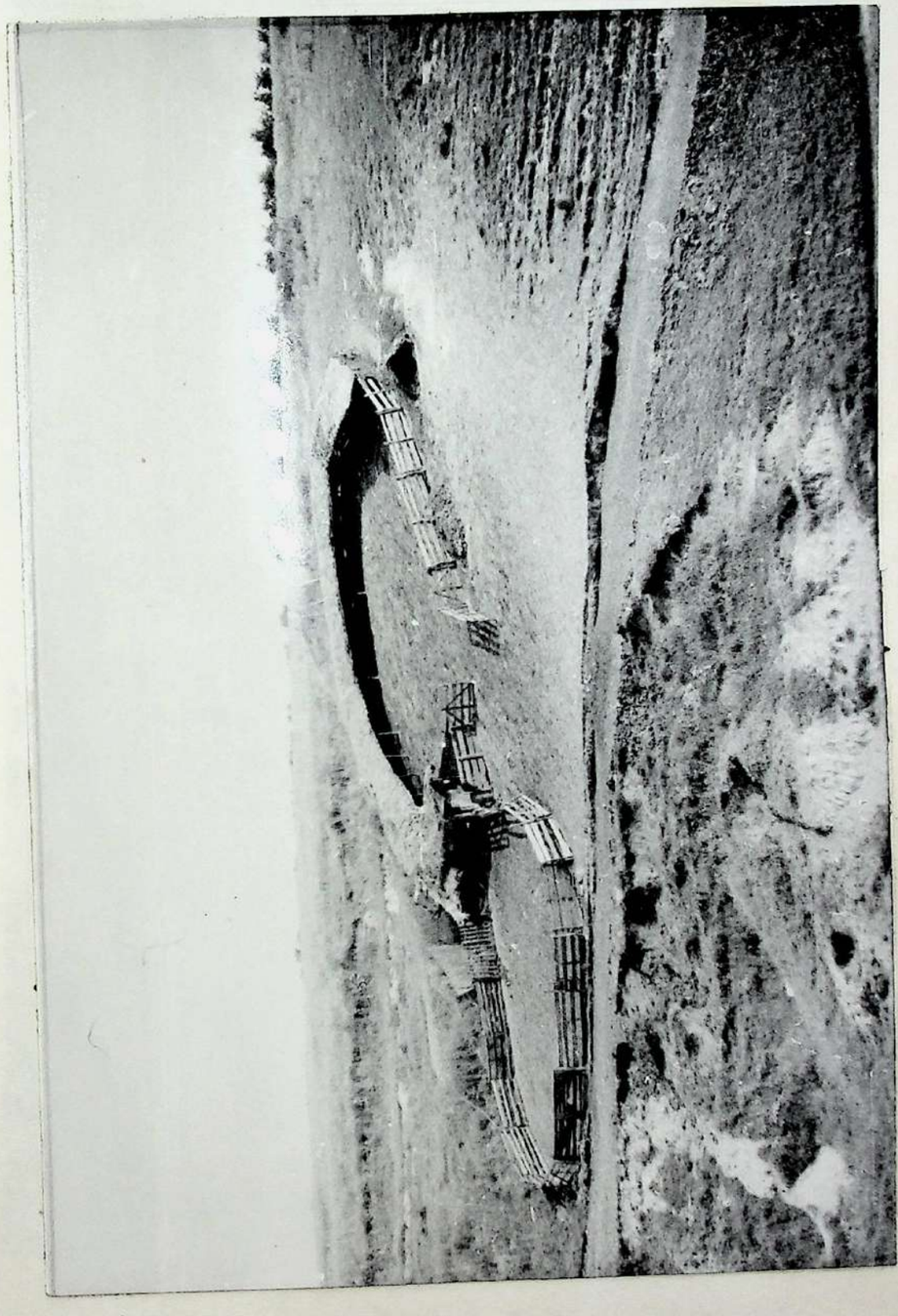


Рис. 44

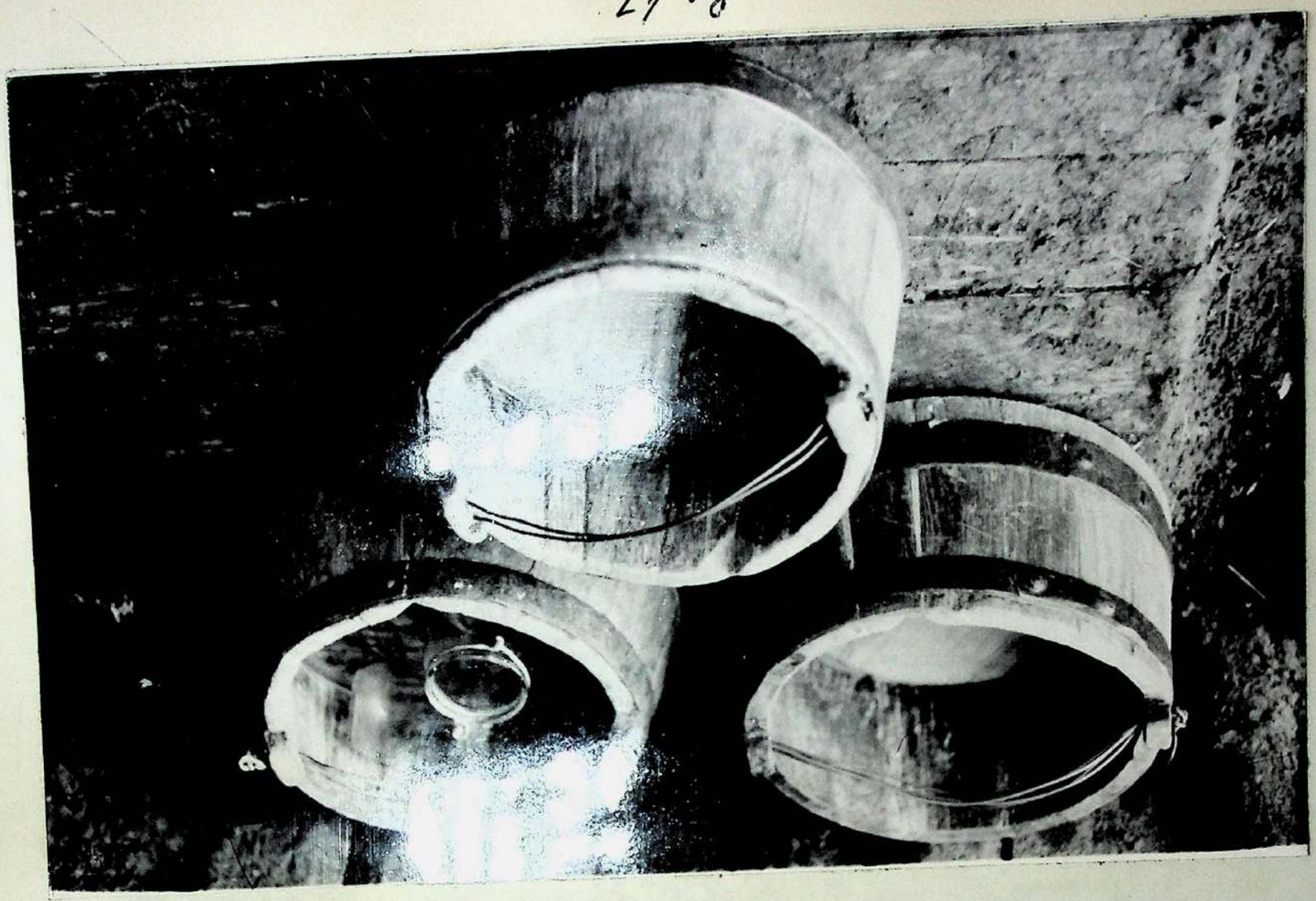


Pic. 45



Рис. 46

Fig. 47



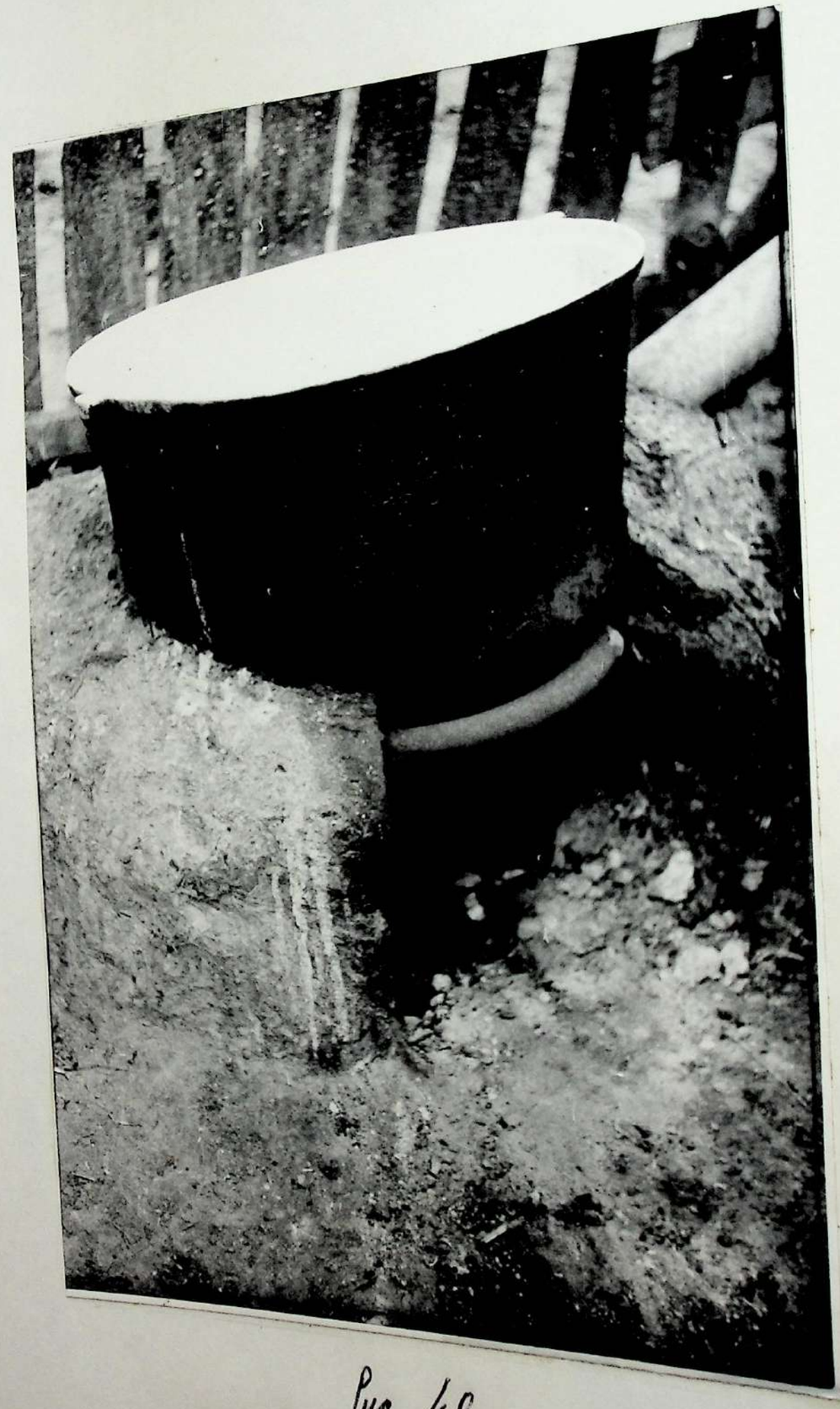
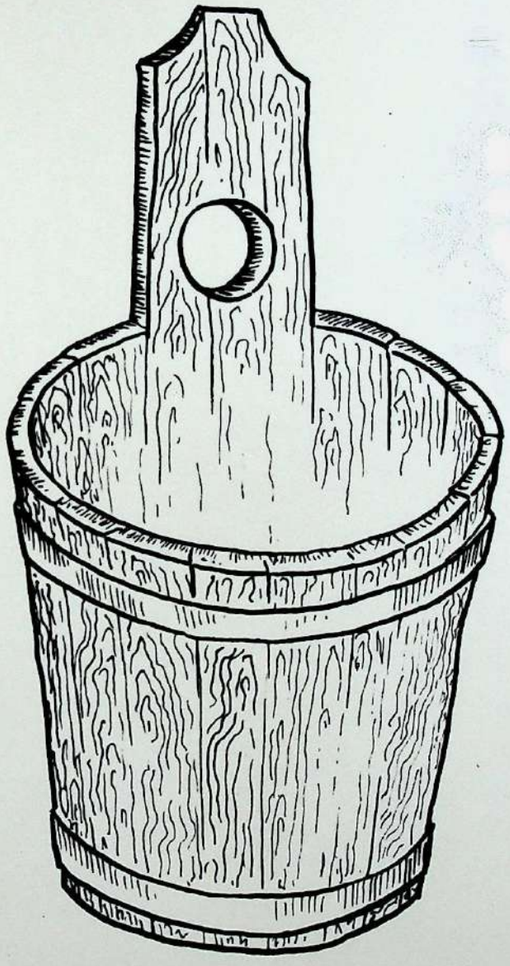


Рис. 48





Pue. 50

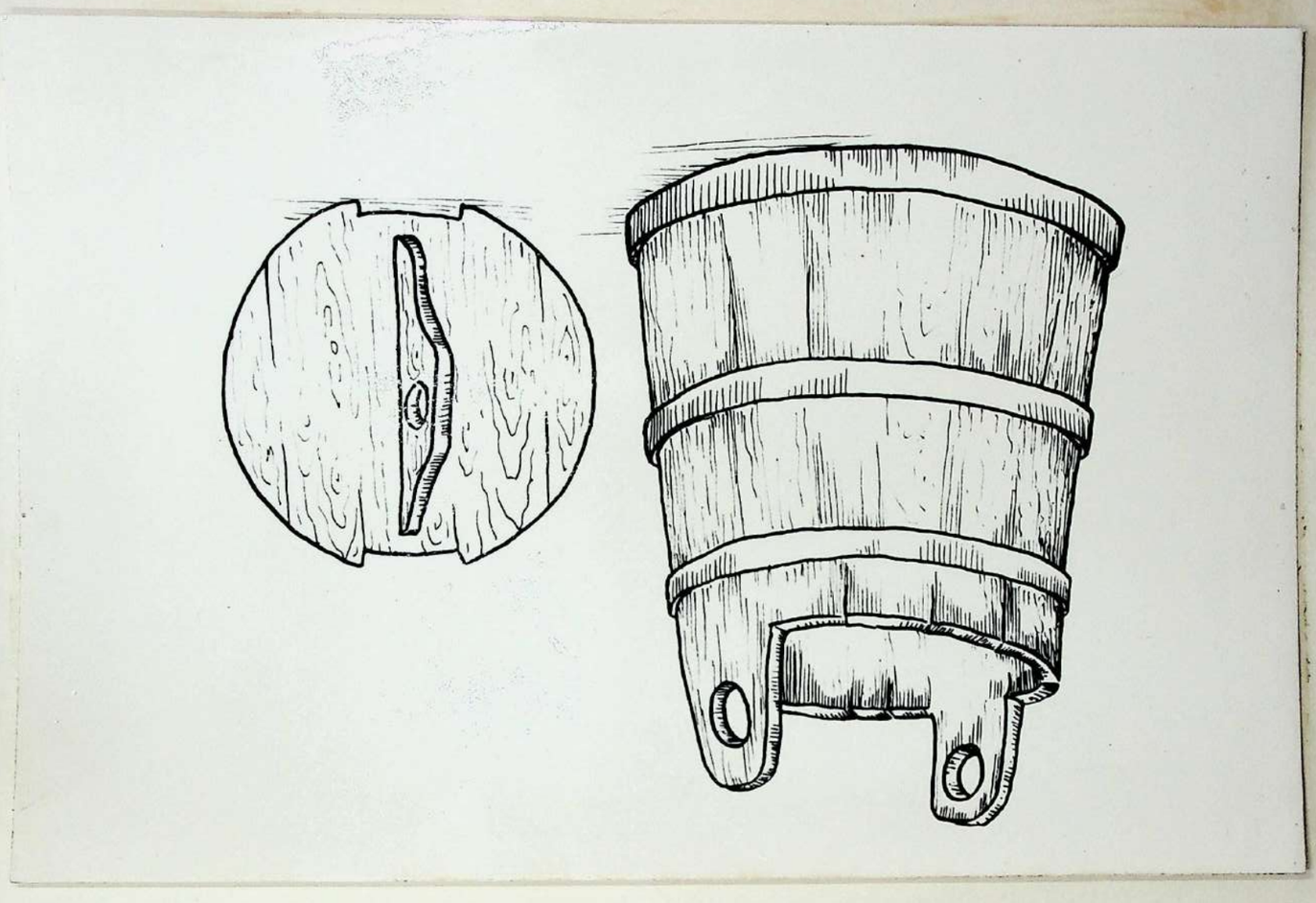


Fig. 57

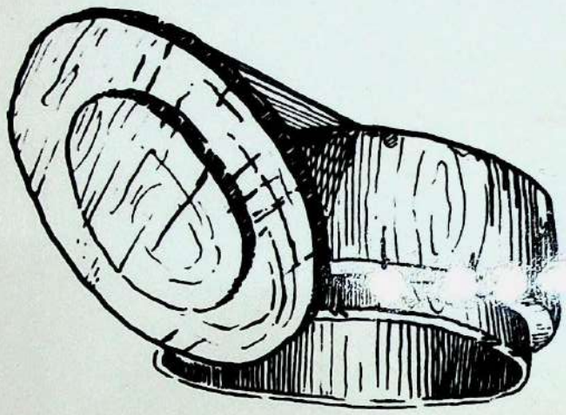




Fig. 52

659

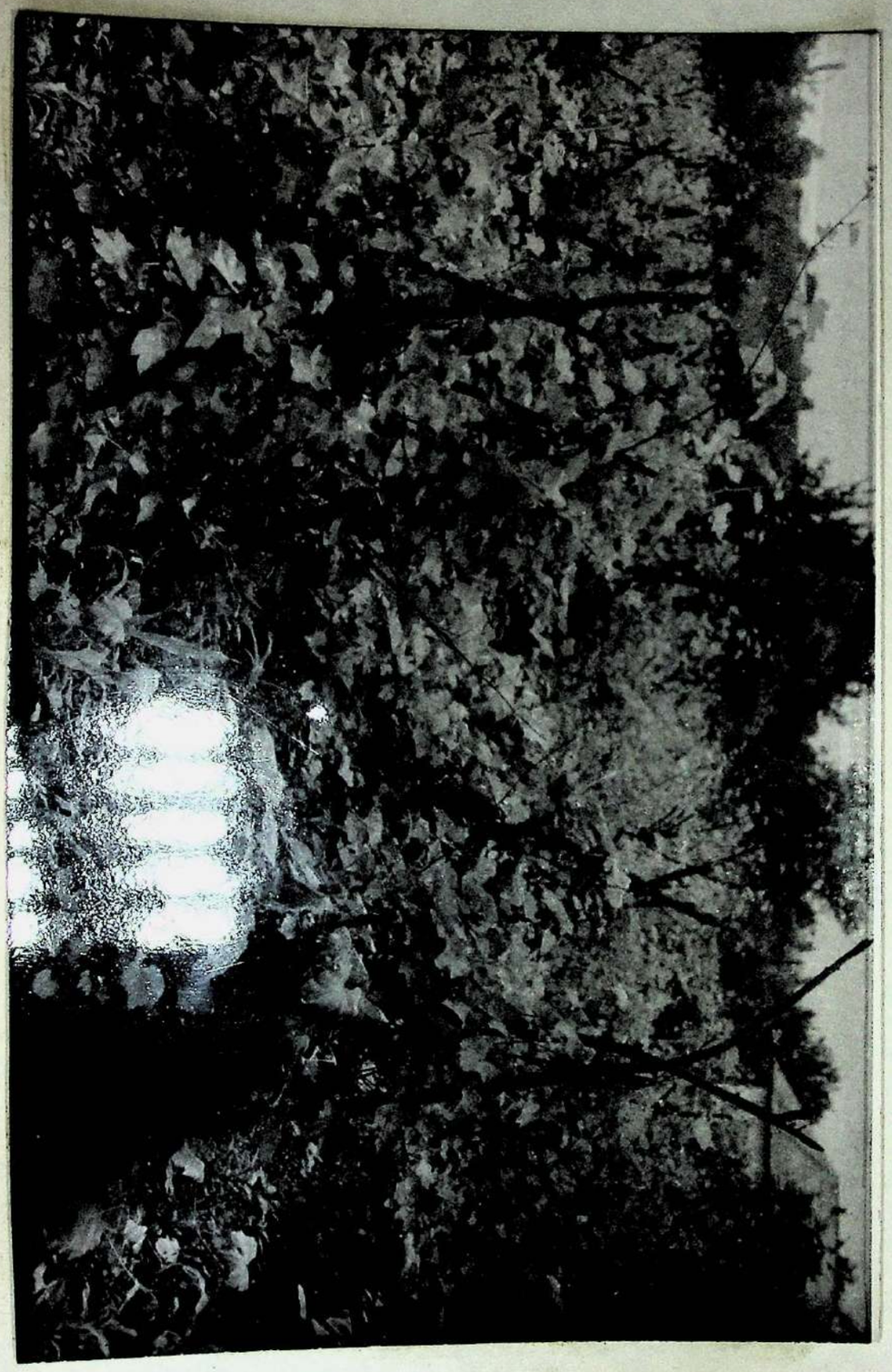


Fig. 53

Fig. 54



161

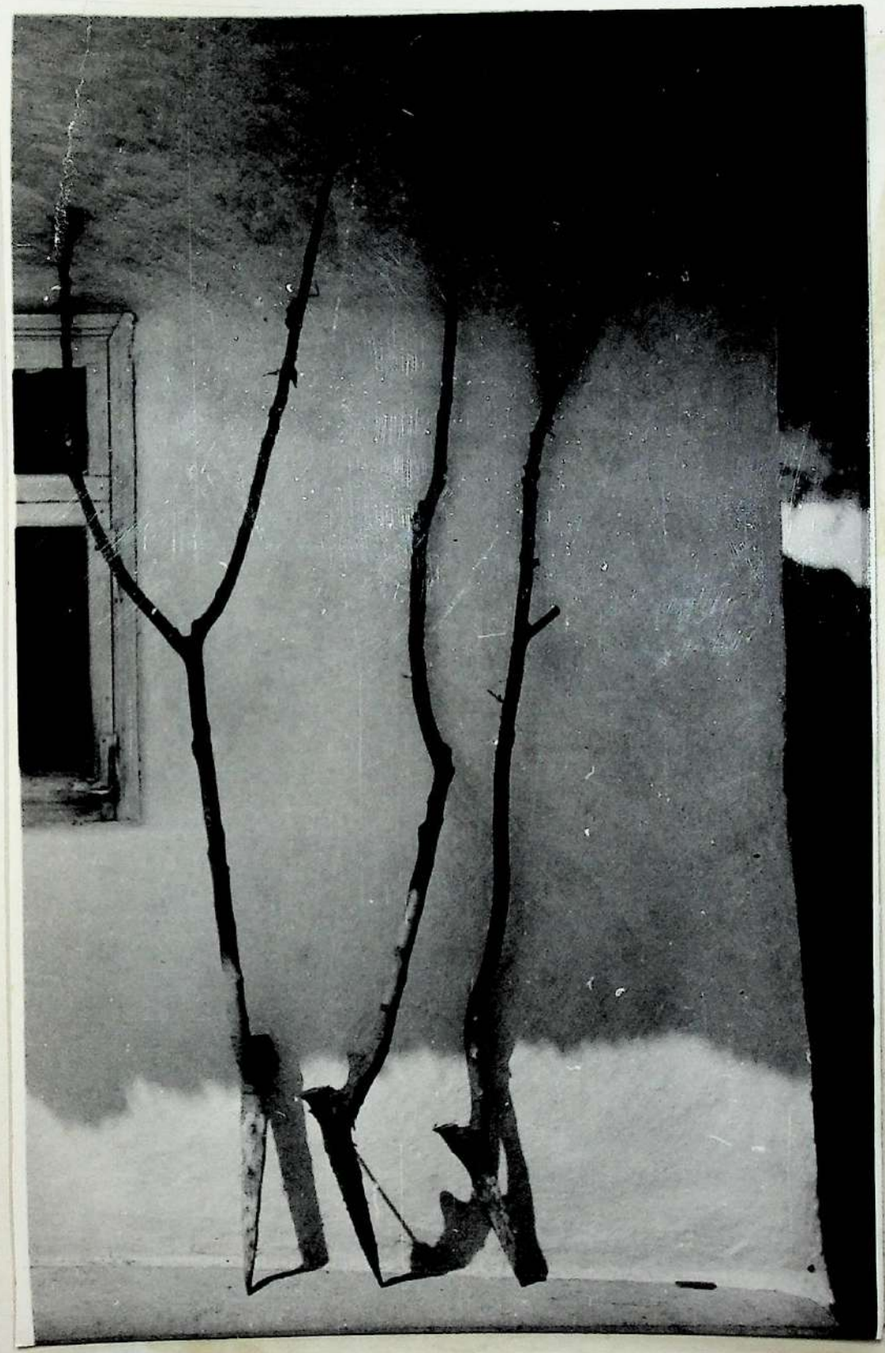


Рис. 55



Рис. 56

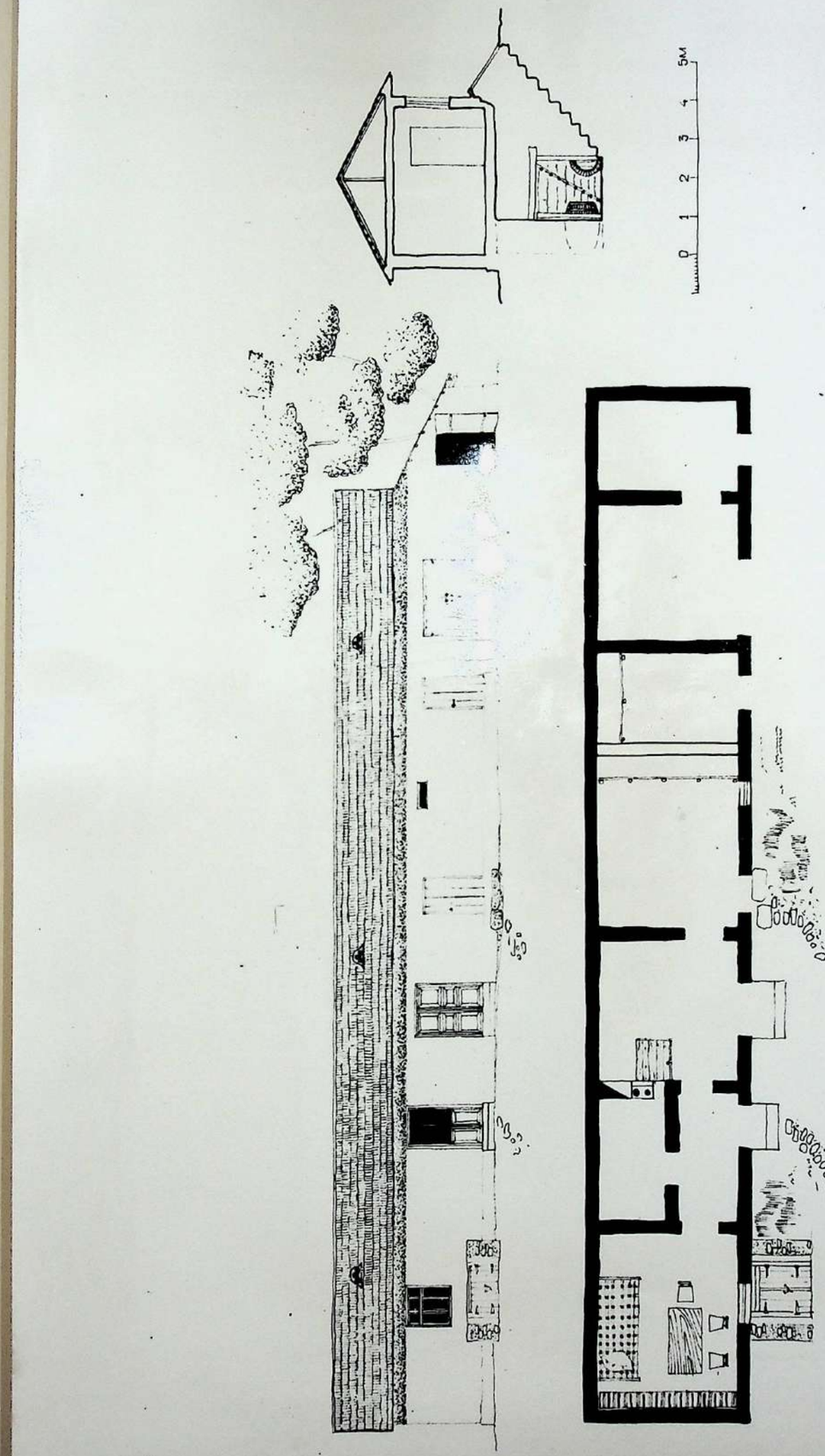
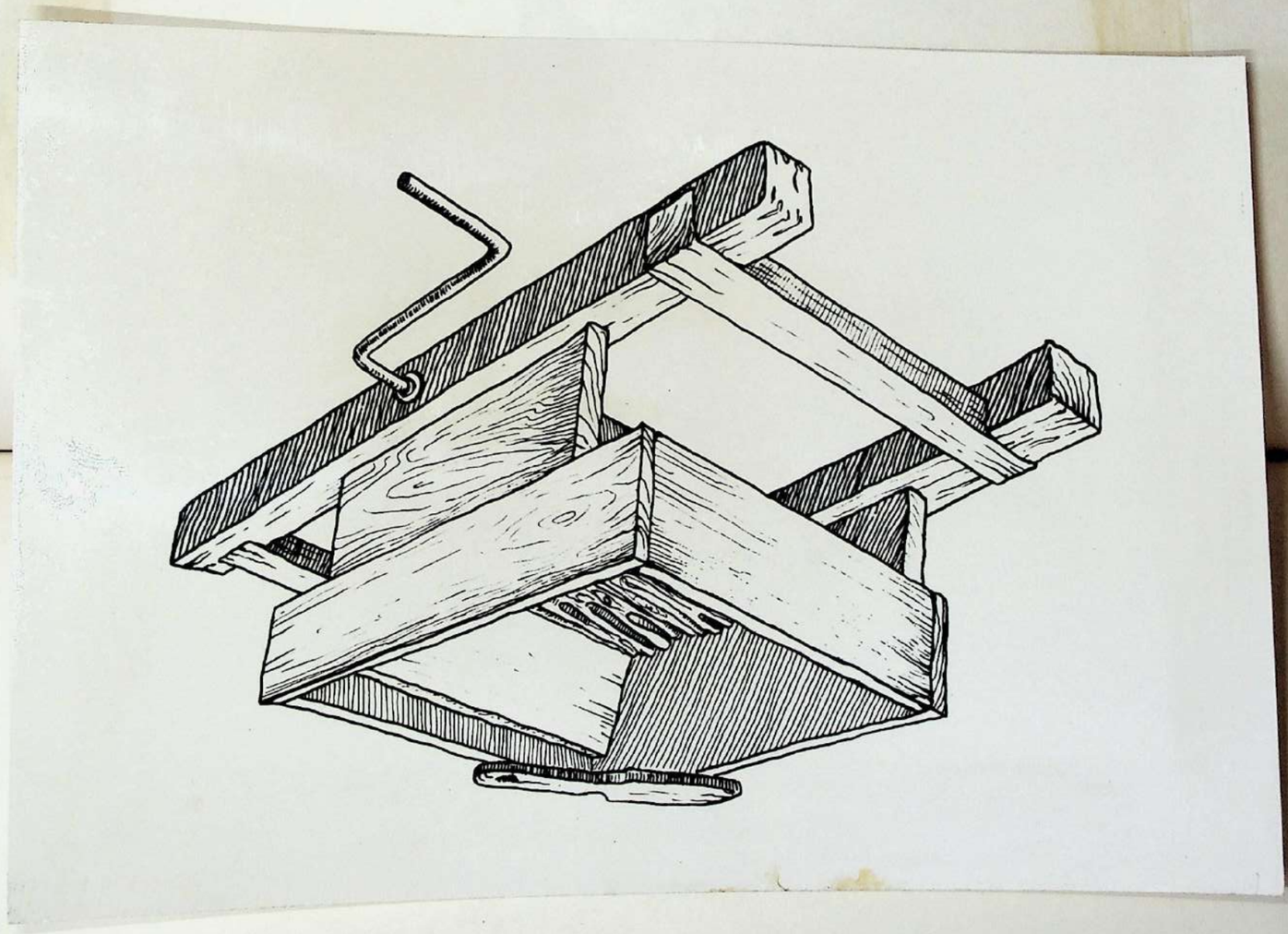
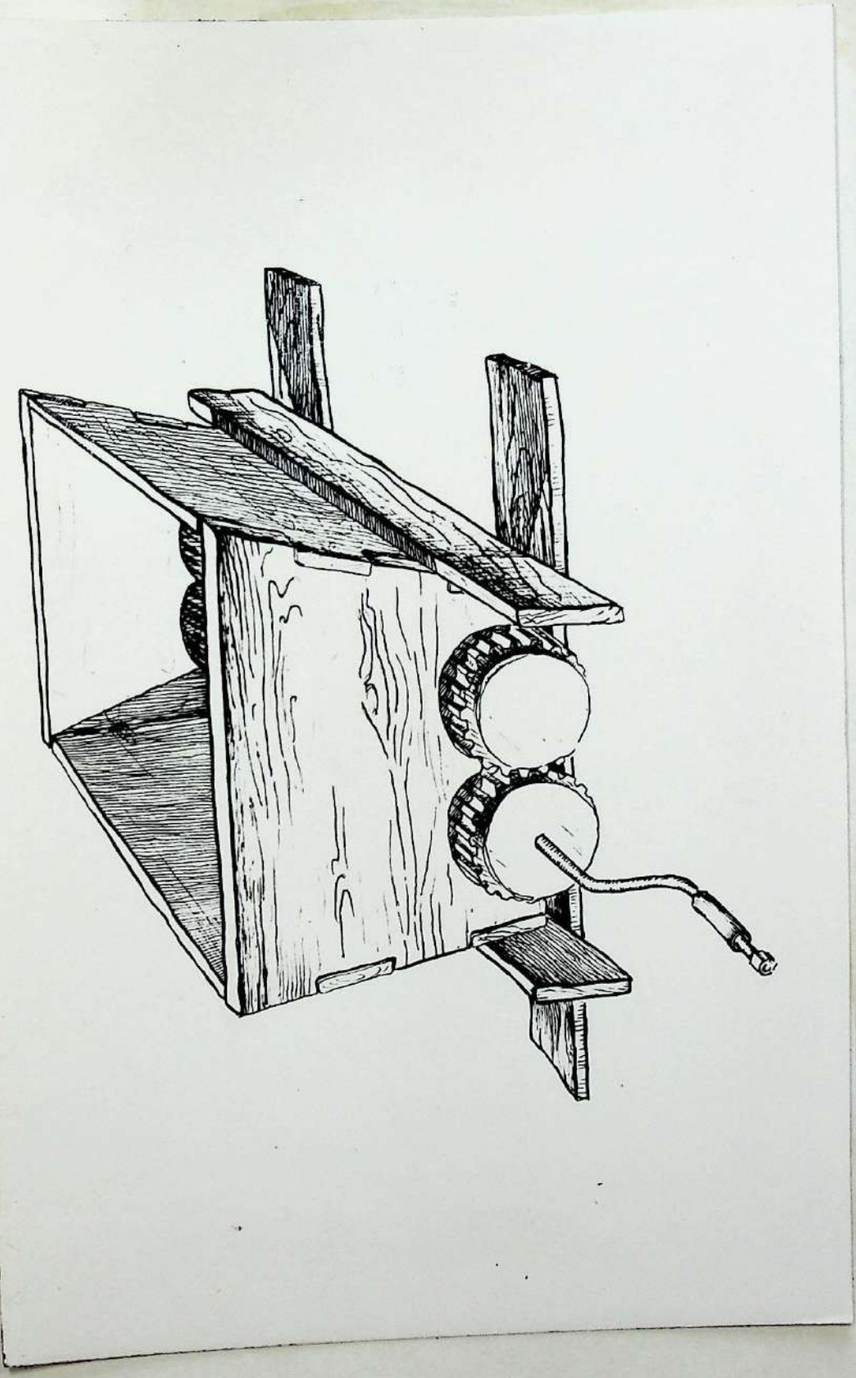


Рис. 57

Fig. 58





Pue. 59

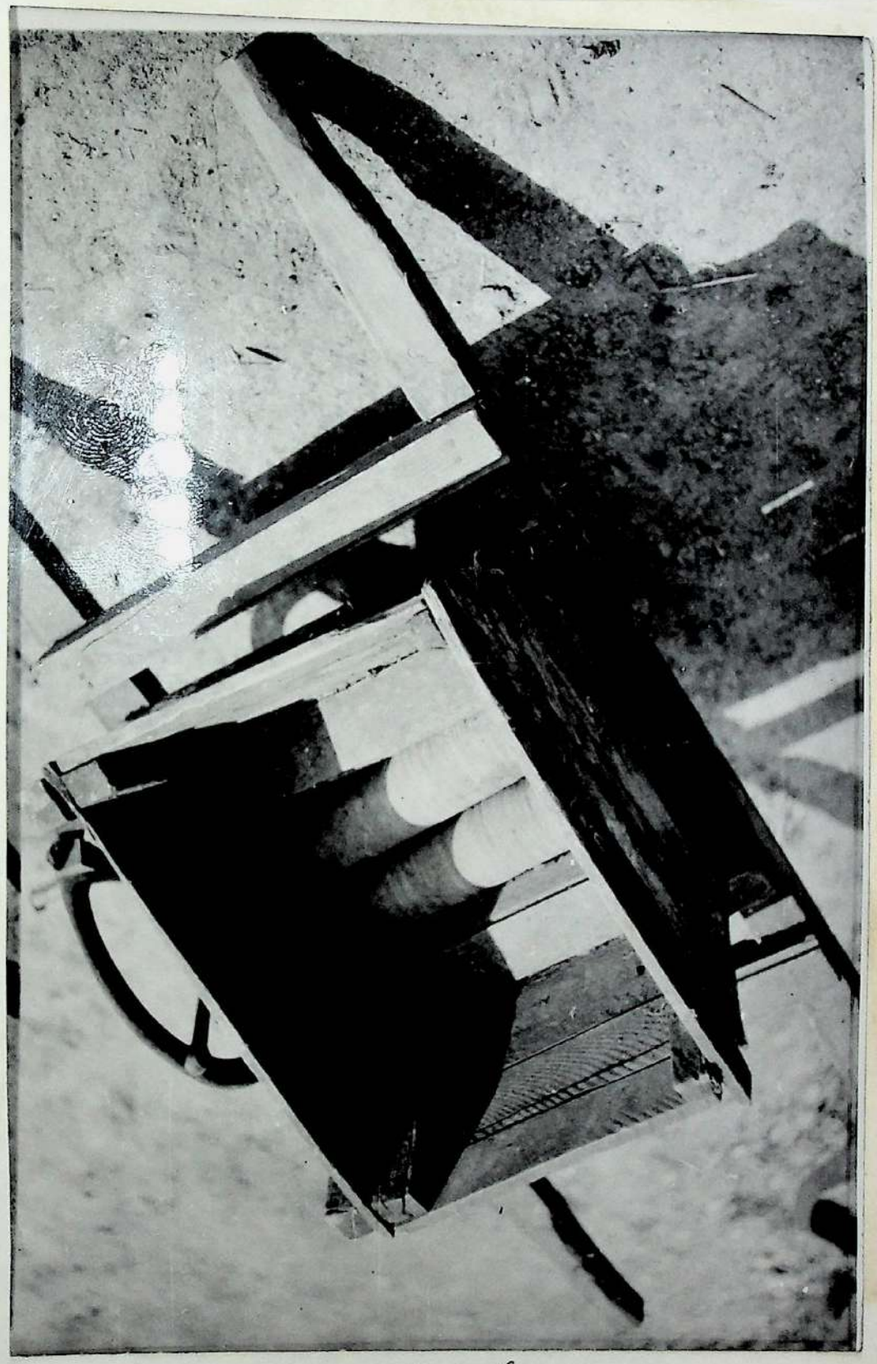


Рис. 60

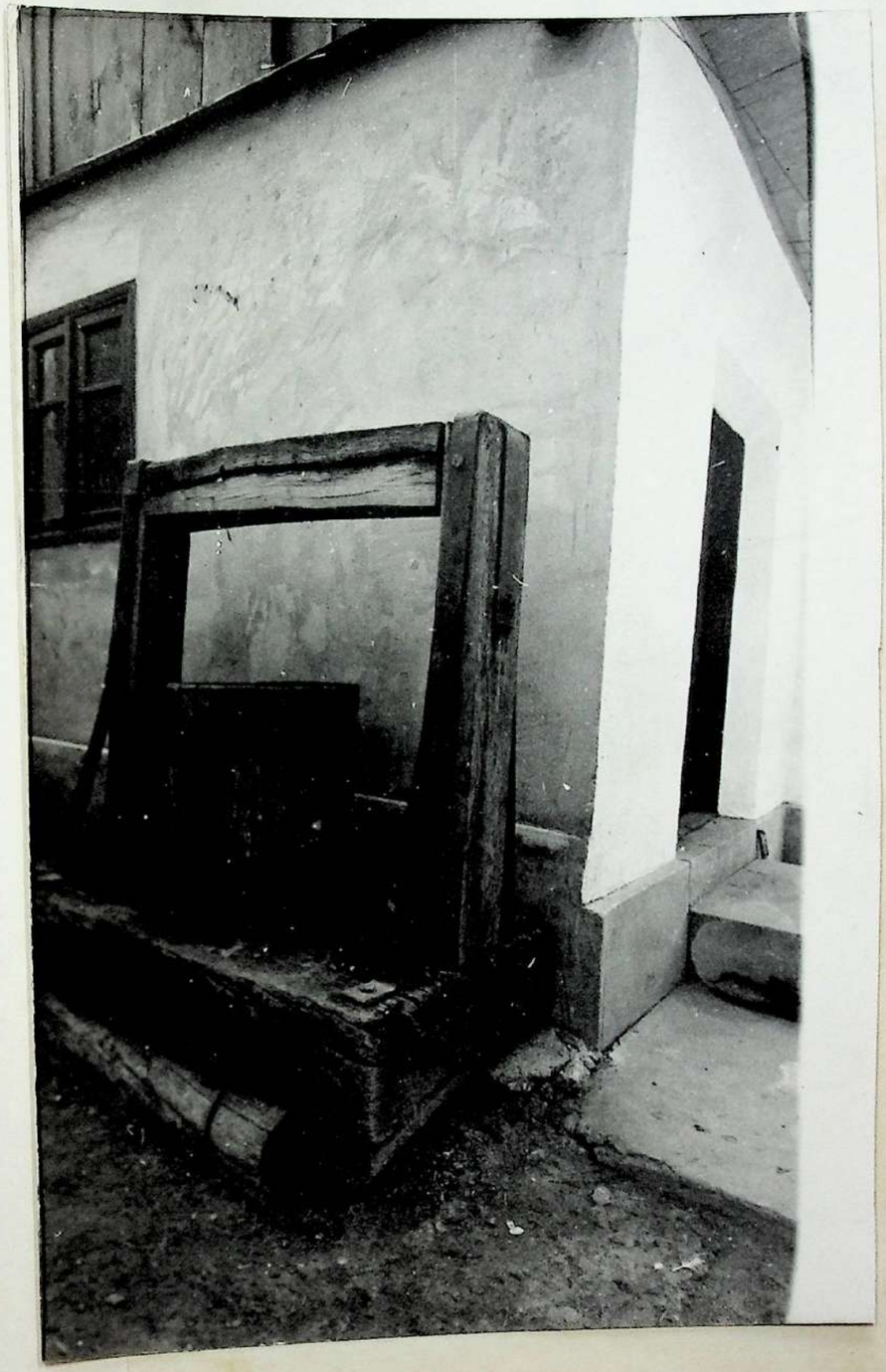


Рис. 61

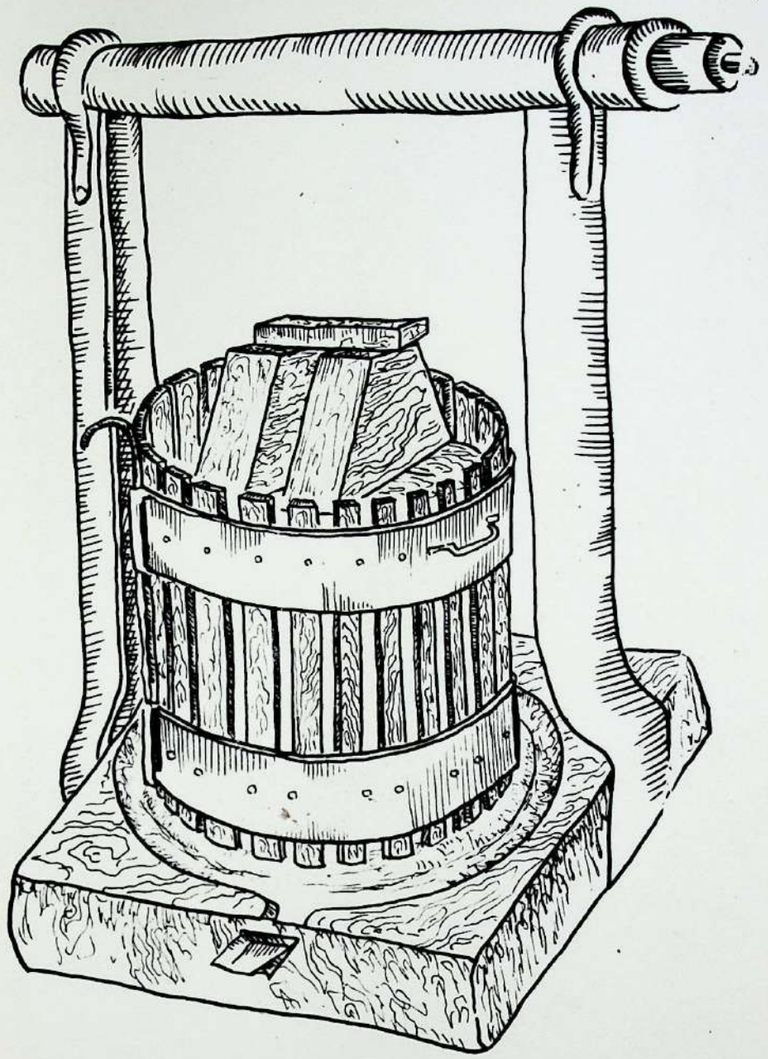


Рис. 62

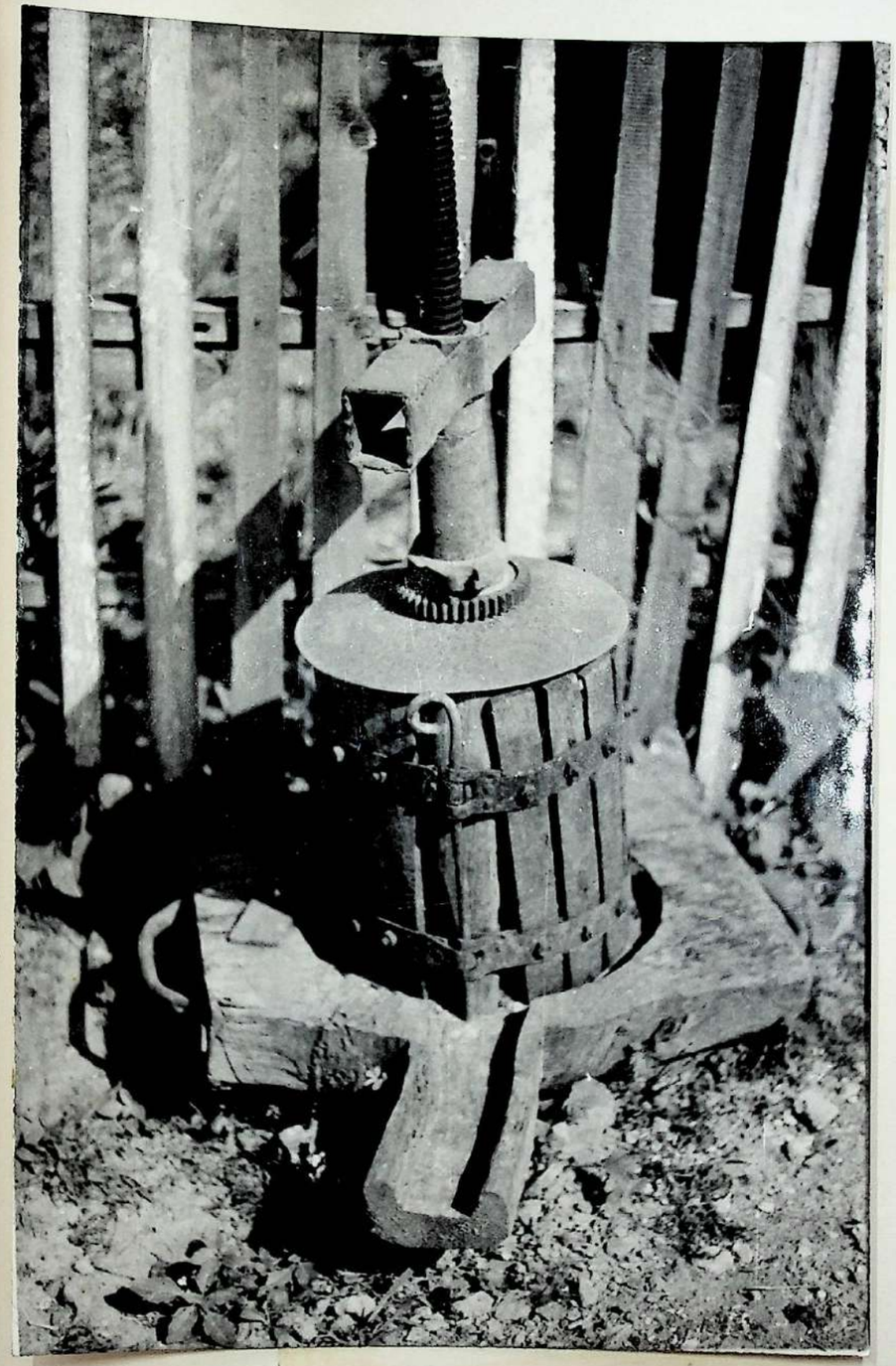


Рис. 63



Рис. 64

Pue. 65



1. 2

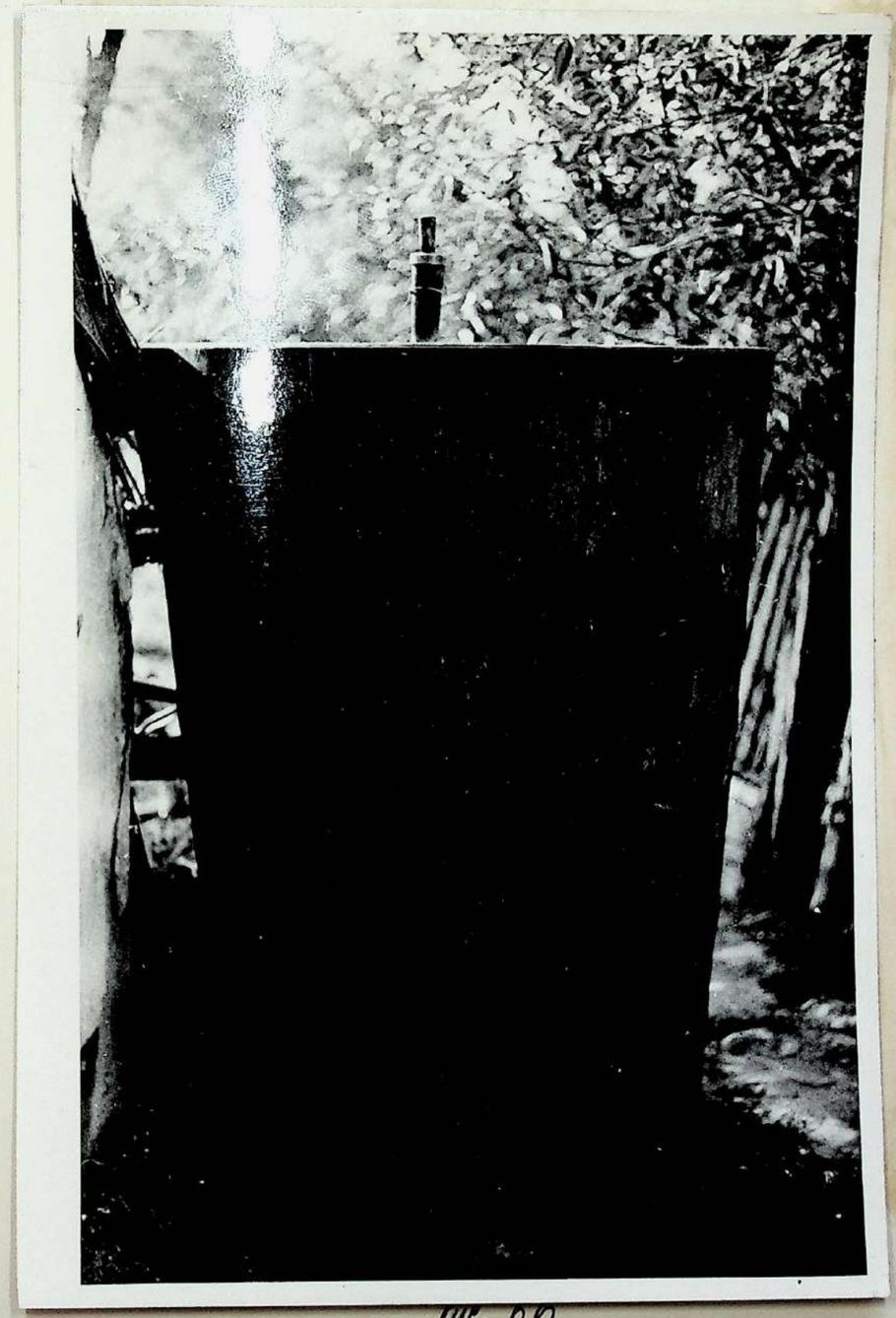


Рис. 66



Fig. 67



Рис. 68

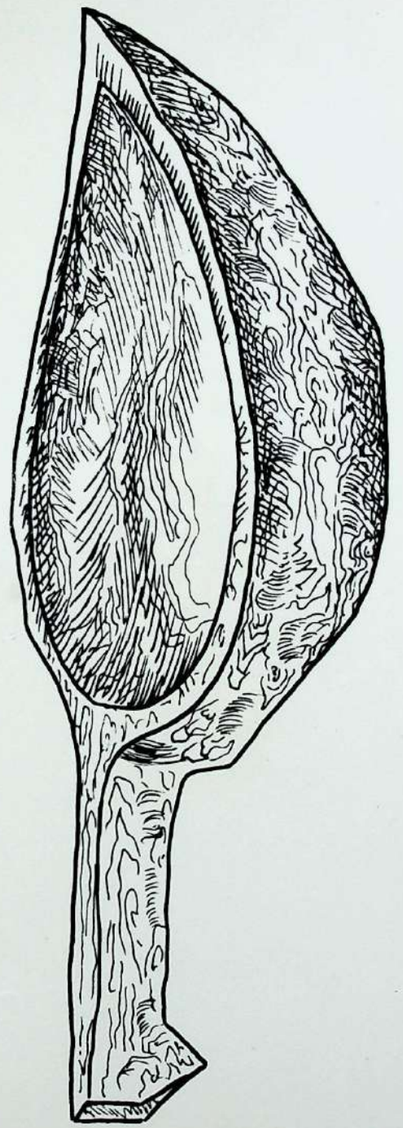


Рис. 69

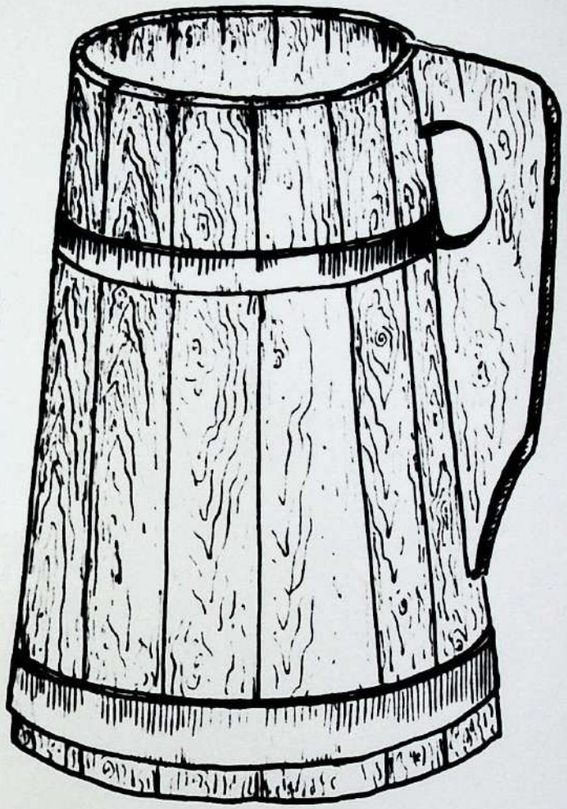
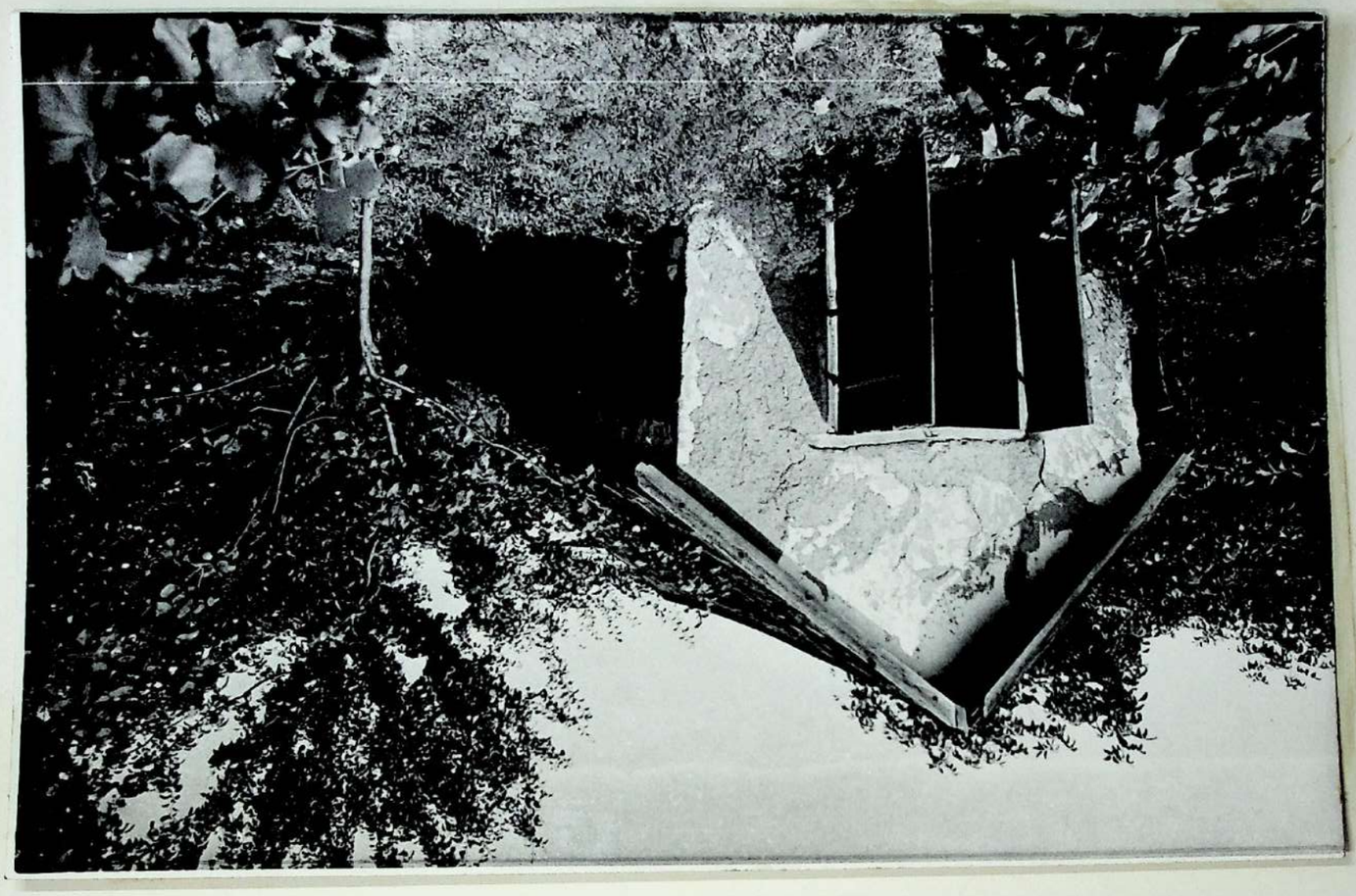


Рис. 70



Рис. 71

Fig. 78



180



Рис. 73

Тема: МОЛДАВСКАЯ НАРОДНАЯ МУЗЫКА

За период с I по 20 ноября 1975г. мною было проведено экспедиция в селах Новые Еоконешты, Варатик и Рышканского района, ~~а также селах Челокань и Мындрешты Теленештского района.~~ Целью экспедиции была: Собирание лучших образцов традиционного и современного музыкального народного творчества, а также обследование в целом музыкальной культуры указанных сел.

В период экспедиций нами было записан (нотирован) ряд произведений инструментального и вокального жанров как у отдельных информаторов так и у отдельных инструментальных составов народной музыки, в которых входило не более 4-5 человек. В селе Мындрешты мы записали на ноты ряд свадебных танцевальных мелодий от духового оркестра, в состав которого входили пятнадцать самодеятельных музыкантов.

Материал собранный нами свидетельствует о том, что в обследуемых селах бытуют все жанры музыкального народного творчества: колядки лирические песни, баллады, дойны, песни в которых отражены события Великой Отечественной войны(вокальный жанр) и др.

Инструментальные жанры представлены: сырбой, молдовеняской, хорой, булгарской, бэтутой, мелодиями в ассиметричном размере, а также мелодиями современного характера, представляющими собой заимствования, такими как "пожару" (двухчайная форма) Эта мелодия обладает чертами венгерской и западноукраинской народной музыки.

Учитывая, что фольклорное произведение систематически еволюционизирует и что она никогда не повторяется информатором одинакого мы

повторно записали ряд певцов музыкантов, исполнивших нам следующие произведения.

Ненша Зиновья
1. Ш"аулеу бэтрынул меу
2. Кынтекул миресей
3. Декыт ку мошняг бэтрын
4. Вальс

Пелин Мария
1. Сэракэ инима мя
2. Липован ку винул бун

Шалару Анна
1. Георги, Георги
2. Куй мэ лашь пе мине

Кетрару Елисия
1. Современная солдатская баллада
2. Н"ай вэзут неваста мя
3. Еу кред кэ мэ юбештъ

Свадебный оркестр
1. Хоры - 5
2. Сырбы - 6
3. Украинская народная мелодия
4. Хора де мынэ - I
5. Цигэняска -I
6. Де зестре - 2. Размер 7/I6
7. Хора бэтутэ - I
8. Марш - 2
9. Казачок
10. Русаска
11. Шапте пашь
12. Кырлигул и др.

Следует отметить, что репертуар таких составов имеет исключительно бытовые назначения, а поэтому помимо произведений традиционного молдавского фольклора в него имеются и произведения современной танцевальной музыки как танго,вальсы,фокстроты, необходимые для проведения свадебного или какого либо другого торжества.

Для оркестров этого типа характерна особая манера исполнения. Она заключается в том, что каждый из музыкантов, независимо от того на каком инструменте он играет совершенно свободно обращается с мелодией, непрерывно варьируя ее от строфы к строфе. Здесь отсутствует деление на аккомпанирующие инструменты. Который инструмент может играть как аккомпанемент так и соло.

Инструментарий подобных составов следующий:

1. барабан (обязательно)
2. скрипка (не всегда)
3. аккордеон (обязательно)
4. саксафон
5. труба
6. трамбон (педальный)

Сейчас используются и средства усиления. Ритмическая структура инструментальных мелодий характеризуется двудольными и трехдольными размерами. (2/4, 3/8) Вокальные произведения более развиты метрически инструментальные – ритмически. Для песен часто характерны переменные размеры 2/4-3/4-2/4, 5/8 и др.

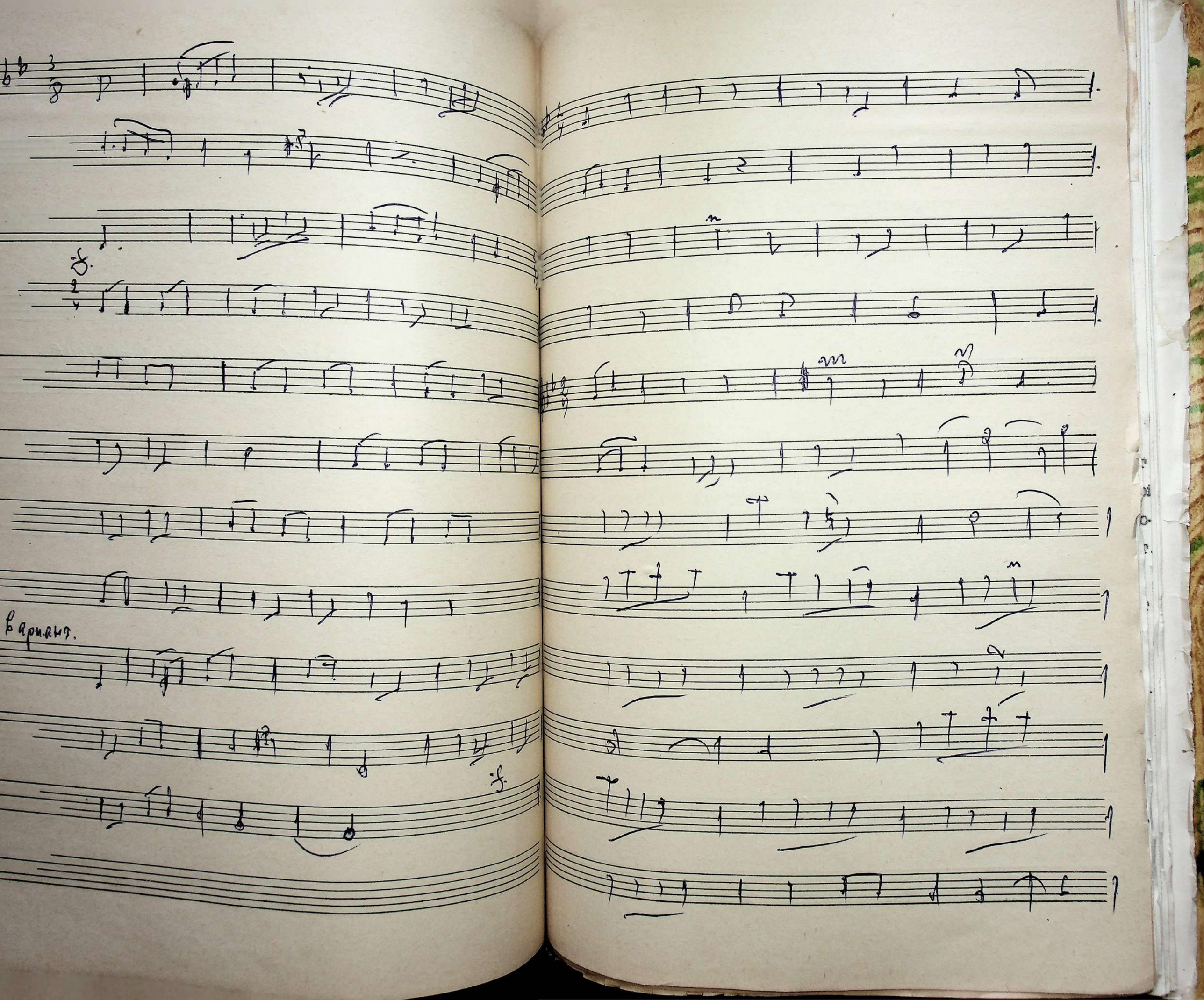
В ладовом отношении- характерен мажоро-минор. В этих селах имеются также мелодии включающие в свою структуры полуторатоновые интервалы. Это особенно относится к инструментальной музыки. В вокальных произведениях такие ладовые образования менее распространены.

Для указанных сел характерна мелодика (особенно в жанре дойны) типичная для северных районов Молдавии.

Молдавская народная музыка указанных сел испытывала в прошлом и испытывает в настоящее время сильное влияние украинской народной музыки. Это влияние выражается в заимствовании отдельных мелодий или отдельных мелодических оборотов, а также на манере исполнения. У некоторых информаторов можно наблюдать двухголосное пение что также является заимствованием из украинского мелоса. Украинский мелос бытующий в массовом масштабе в украинских селах, находится в самом непосредственном соприкосновении с молдавской народной музыкой. Теми же путями молдавский мелос оказывает влияние на украинскую народную музыку.

Проведенная в этих селах экспедиционная работа свидетельствует о том что собрание полевого материала здесь должен быть продолжен.

Новое приложение


вариант.

Е.В.ЖУНГИЕТУ

С.Г.МОРАРУ

МОЛДАВСКОЕ НАРОДНО-ПОЭТИЧЕСКОЕ ТВОРЧЕСТВО

Нами были проведены полевые исследования в августе и сентябре 1975 года в селе Старые-Куконешты Единецкого р-на. Цель экспедиции было собрать фольклорные тексты разных жанров, выявить характерные признаки творческого процесса народных масс на современном этапе и определить состав фольклорного репертуара данного села.

Во время экспедиции мы встречались с определенными трудностями. Во-первых много жителей находились за пределами села, так как были заняты строительством новых жилищ в других селах. Во-вторых, пожилые люди, будучи очень сильно привязанны к родным местам, с неохотой раскрывали свои души.

Несмотря на это все же нам удалось собрать интересный фольклорный материал. В процессе работы мы могли наблюдать, что традиционный репертуар молдавского народно-поэтического творчества со временем забывается, не отвечая больше духовным, культурным потребностям современного человека.

В прошлом в селе Старые-Куконешты широко и интенсивно бытовали народные драматизованные представления "Кэлуцул", "Капра". Они были связаны с традиционными новогодними празднествами. Были также распространенны и новогодние поздравительные орации "Урэтуры", рождественские колядки и хождение с рождественской звездой.

Традиционный свадебный репертуар Старых-Куконешт был богат и разнообразен. В него входили в обязательном порядке различные орации ("Конокэрия", "Поклоанеле", "Брадул" и др.), свадебные песни ("Кынтекул мирессй", "Кынтекул соакрей" и др.). Сегодня можно записать только фрагментарные тексты этого рода.

Как ни странно, в селе Старые-Кукоешты очень слабо развита народная песенная лирика. Это может найти объяснения, наверное, в том, что лирические песни - в основном, творчество молодых, а в Кукоешты молодежи осталось очень мало мы встретим лишь одного талантливого исполнителя молдавских народных лирических песен, Чиплински Васкле Штефанович. Однако его оригинальный репертуар довольно бедный. В его основе лежат песни, которые передаются по радио и телевидению.

Более распространены в Кукоештах загадки, стихи на память (аминтирь), а так же народная проза (сказки, легенды, анекдоты и т.д.).

Среди лучших сказателей можем упомянуть Гросу Александру Теодоровичу, от которой записали фантастические сказки ("Повестя ку доифець могофець", "Повестя ку Иляна-Косынзяна" и др.), фантастико-новеллистические сказки ("Повестя винтулуй" и др.), легенды " ("Повестя рындуничий" и др.) и т.д. Она отличается и особым индивидуальным стилем изложения поэтического материала и хорошей памятью. Все моменты излагаются последовательно, логически связаны между ними. Репертуар Александры Гросу насчитывает около сорока произведений. Нам не удалось записать его полностью, так как сказительница находилось в селе Кукоешты только по вечерам и то ни в каждый день. Она строила новий дом в селе Озбричень.

Анекдоты и юмористические рассказы талантливо рассказывает Чиплински Штефан Никитович (пастух). От него записали интересный юмористический расскаэ "Бодю Иван", в котором раскрывается образ мудрого крестьянина-бедняка, обманывавший богатых купцов.

Обобщая, приходим к следующему выводу: традиционный фольклор постепенно вымирает, а новый не рождается, так как основная творческая сила народа, люди среднего возраста, т.е. от 16 до 40 годов покидали деревню, переселяясь в города или в другие села. Однако,

это не значит, что в селе Старые-Куконешты не надо больше организовать фольклорные экспедиции. Фольклор, как мы заметили в начале, собирается мелкими крупицами, и кто знает в каком уголке села прячется какая-то жемчужинка народного творчества, пения народа.

По своему репертуару село Старые-Куконешты относится к северно-припрутскому фольклорно-этнографическому ареалу, для которого характерно: бытование, как в прошлом, так и в настоящем, народных драматизованных представлений, богатый свадебный фольклорный репертуар, отсутствие или слабое бытование стригэтур (четверостиший сатирико-юмористического характера, которые декламируются во время народных танцев), обилие метких фразеологических выражений, пословиц, поговорок и загадок.

Молодежь, как правило, отходит от традиционного фольклорного арсенала, отдаляясь от старых народных обычаев, связанных с религиозными и суеверными воззрениями предыдущих поколений. Большое влияние на ее репертуар имеет радио и телепередачи, газеты, журналы, различные сборники народных произведений.

То же можно сказать и о репертуаре детей, в котором, хотя и есть традиционные считалки, дразнинки, песенки, стишки, загадки, все-таки превалируют стихи и песни, выученные в детских садах и в школе.

В продолжение предлагаем список основных информаторов, количественный табель собранных произведений, а также приложение - часть собранных материалов (все материалы сохраняются в фольклорном архиве Сектора фольклора Отдела этнографии и искусствоведения АН МССР под номером 272).

№/п/п:	Информатор	: возраст
I.	Боля Парасковья Павловна	70
2.	Бортэ Алена Ивановна	I5
3.	Бортэ Валерий Фьодорович	I2
4.	Бортэ Зина Никифоровна	26
5.	Бортэ Ион Елисеевич	46
6.	Георгицэ Палагия Михайловна	60
7.	Гросу Александра Фьодоровна	55
8.	Гуцу Георге Кустинович	65
9.	Гуцу Елизавета Ивановна	46
I0.	Диакону Виорика Константиновна	I4
II.	Декусарэ Елена Доминовна	53
I2.	Кулик Елена Васильевна	35
I3.	Кулик Ион Штефанович	I3
I4.	Марку Килина Петровна	74
I5.	Марку Флоря Минович	76
I6.	Тырговец Анжела Петровна	I3
I7.	Чиплински Василе Штефанович	25
I8.	Чиплински Штефан Никитович	55
I9.	Чокой Родика Ивановна	6

№ п/п :	Род, жанр	: Количество
I.	Аминтирь (стихи на память)	8I
2.	Русские стихи на память	IO
3.	Любовные баллады	I
4.	Загадки	34
5.	Заклинания	II
6.	Ертэчунь (свадебная орация)	I
7.	Капре (театрализованное представление)	I
8.	Конкэрий (свадебная орация)	I
9.	Коляды	2
IO.	Лирические песни	I6
II.	Калуць (театрализованное представление)	2
I2.	Легенди	I
I3.	Считалки	I
I4.	Сказки	6
I5.	Пословицы	2
I6.	Романси	2
I7.	Семенатул (новогодняя орация)	4
I8.	Письмо в стихах	2
I9.	Стригэтурь (выкрики)	I7
20.	Стяуа (обрядовая песня на рождество)	I
2I.	Урэтурь (новогодняя орация)	5
22.	Разные словенные формулы.	7

Фольклорные тексты

КОНОКЭРИЕ

Бине в"ам гэсит, соакрэ маре,
Ши кукоанэ мирясэ.
Пыне ку пыпе сэ скимбэм,
Ной амындой мина сэ дэм
Сэ трэим,
Сэ инфлорим
О вяцэ ферічитэ с"о дучем.

Инф. Бортэ Ион Е., 72 лет.

УРЭТУРЭ

Кэпитану Ион чел богат
Ау скос плугу ла арат
В"ау арат стынчь,
Вэй адынчь,
Мунць нанць, луминошь,
Бине в"а гэсит, господарь, сэнэтошь.
В"ам май ура, в"ам май ура,
Дар ни темем к"ом висара
Пи ла курцыли думнявоастри
Ачести налти, луминати.
Май бини ла бордеили ноастри
Чели ноасы, "нтунжоасы,
Ку поздери[I] акупирити,
Ку гэинац дин гэины"нкрестити.
Хай, лелицы, ку туртица,

I. Плявэ де кынепэ (н. инф.).

Кы-ц стрыкы бои портица,

Ыш мэтушы ку колаку,

Кы-ц стрыкы бои прагу.

Ахо,ахо, бэец,

Ла ану ши ла мулц ань.

Инф.Бортэ Ион а луй Елисей,72ань,2 кл
се, пенсионер.

ЫНВЭЦЭТУРА ЧЯ БУНЭ
(сноавэ)

Зычи, ера ынаинти ун мошняг бэтрын. Аве трий фичорь. Ион де-акума ну путе трэи ел пи ла фичори чия дин кауза нурорилор. Сы супара фиикари норы пи дынсу. Фичори с"ау сфэтуит тоц тус-трий: "Чи фачим ной ку тата? - Хай сэ-л дэм ла шкоалы". Й-ай кумпэрат абечедар. Л-ау дат ла шкоалы. Ынвэцэторю л-ау екзаминат, л-ау ынтребат:

- Дин чи каузы ай винит мата аму ла бэтрынецы ла шкоалы?

Ел й-а повестит:

- Дин кауза нурорилор. Сы супыры пи мини. Ну-мь дэ ди мынкари, ну мэ спалы. Бэецы с"о сфэтуит сы мэ деи ла шкоалы. Ынвэцэторю диштепт, о екзаминат ачести ынтребэрь шы й-ау дат о пунгы ку галбень шы й-о спус:

- Пунга яста с"о цый ын сын. Ти дучь ла нора чей мари, о скоц, ый дай ун галбын ий. Ал дойля, ла чейлалты тот ла фел сы фачь. Ла ал трийля, тот ашэ сы фачь. Пиурмы, кынд ый вини ла шкоалы, ми-й адуче-о ындэрэпт ку рестул.

Кынд с"а дус а доуа зы ла шкоалы, й-ау дус пунга ынвэцэтору луй. Атунч ынвэцэтору о луат-о шы й-ау дат о лэдицы плины ку кремень. Й-о ынкуят-о шы й-о дат кея.

- На, цине кея аста сы н"о дай ла ними ш"атунч пын ла моарти ц"а фи бини. Лада с"о пуй суб кап. А плекат акасы. Нурорили сы чертау уна ку алта. Ну штияу кари сэ-л цыи май бини. Тоати врояу сэ-л цыи кынд ау вэзут, кы ари галбень. Ле-ау повистит шы

ла барбац. Барбац с"ау букурат фоарти мулт, кы невестили кауты ди пэринти.

Ел ау трэит в"о трий зыли. О фост фоарти бини кэутат ди нурорь ш"о мурит. Бэецы с"ау сфэтуит сы пуи фиикари кыте-о лэкаты ла лада ку бань шы сы ну ымбли пын цу л-ор мормынта. Л-ау мормынтат ку трей преоць. Пиурмы, кынд о винит ди ла мормынтари ку преоц, й-о ругат пи преоц сы асисти ла ышарцания комори.

Кынд ау дискует ий лада ш"ау вэзут, кы"и лады петри нума сынт, атунч л-о ынжурат пи тат-со ди кручи:

- Ту л-ом кручи ди таты.

Трий зыли ла шкоалы о фост, да бупы карти с"нвэцат.

Инф.Ботэ Ион а луй Елисей, 72 ань,2 кл.пенс.

ДОЙ ЮБИЦЬ КА ДОЙ ЮБИЦЬ
(баладэ де драгосте)

Дой юбиць ка дой юбиць,
Ка дой зарзэрь ынфлориць.
Зарзэрий се скутурау
Ши юбиций се юбяу
Кынд ау дат ла логодит,
Пэринцы ну й-а воит,
Кынд а дат ла купунат.
Пэринцы ну й-а ертат.
Ей де мынэ с"ау луат
Шы с"ау дус ш"с"ау ынекат.
Пэринцы, кынд ау афлат,
С"а дус шы й-а"нмормынтат;
Пе фатэ лынгэ ун рыу,
Пе бэят песте пырыу.
Пе мормынту луй б

э

Пе мормынту луй бэят
Креште-ун помушор де брад,
Пе мормынту ла фетицэ
Креште-ун помушор де вицэ.
Вица креште ши се"тинде,
Ши пе брад ми-л акупринде.
Инф.Гуцу Елизавета а луй Ион, 46 ань, 4 кл.лукр.техник.

ГИЧИТОРЬ

Ши апэ трэеште,
дар де апэ се теме.

Гяца.

Дэ ди стынкы,
Ну сы стрыкы,
Дэ ди апы
Ши сы стрыкы.

Хыртия.

Инф.Гуцу Елизавета а луй Ион, 46ань;

СЭРУТЭ-МЭ, МЭЙ ВАСИЛЕ
(кынтек де драгосте)

Сэрутэ-мэ, мэй Василе,
Ну кэта, кэ ми-й рушине.
Ми-й рушине, штий ту бине,
Дар мие ми-й дрег де тине.
Сэрутэ-мэ пе образ,
Ка сэ ну-мь фие неказ,
Кэ шы-асарэ ла портицэ
Мь-ай фурат, баде-о гурицэ.
Инф.Тырговец Анжела а луй Петру, 13 ань, елевэ

Доуэ лемне-ходорлемне
Ши пе дынселе май мэрунцеле
Инф.Кулюк Елена а луй Василе, Ск кара
35 ань. лукр. техник

Аре урекь ши ну ауде.

Акул

Яи май эи чева дин гурэ,
Дакэ ци-й инима бунэ.
Дакэ ци-й инима ря,
Ну мь-о стрика ши пе-а мя.

Бате, бате ла поделе,
Чуботеле ну-с а меле;
Ле-ам ымпрумутат дин сат,
Мулцумеск кэ ми ле-ай дат.

Соркова

Соркова весела,
Сэ трэиц, сэ"нфлориць
Ка ун мэр,
Ка ун пэр,
Ка ун фир
Де трандафир,
Ла ану
Ши ла мулць ань ку сэнэтате.

Инф.Кулюк Елена а луй Василе,35 ань,лукрэтор техник

КЫНТЕКУЛ МИРЕСЕЙ

Плынжь, копилы, шы суспины, мэй,
Плынжь, копилы, шы суспины,
Кы ынтрь ын касы стрэины, мэй,
Шы те-ор мустра фэры тины, мэй.
Шы те-ор мустра фэры тины,
Кы мила ди ла бэрбат, мэй,

Я забрала книжку.
Ухожу домой.
Оля

Ка фруиза ди мэр ускат, мэй,
Ка фруиза ди мэр ускат,
Кыт"ти дай сы ти умбрешть, мэй,
Кыт"ти дай сы ти умбрешть.
Май тари ти дгорешть, мэй,
Май тпри ти догорешть
Дар мила ди ла пэрииць, мэй
Дар мила ди ла пэрииць,
Мулты времн н"ай с"о уйць.
Дар мила ди ла соакры, мэй,
Ка ун струг ди поамы акры, мэй,
Ка ун струг ди поамы акры.
Е сы коачи, сы рэскоачи
Шы буны ну сы май фачи, мэй,
Шы буны ну сы май фачи, мэй,
Шы буны ну сн май фачи.
Букурыти, соакры мари, мэй,
Букурыти, соакры мари,
Кы-ц вини кептанатоари, мэй,
Кы-ц вини кептанатоари.

Инф. Голя Парасковия а луй Павел, 70 ань, пенс.

Драгостя де унде"нчепе

(кынтек де драгосте)

Дак"ай шти кы те-ай причепи
Драгостя де унди"нчепи;
Ди ла окь, ди ла спрынчени,
Ди ла бузы субцирели,
Кынд мь-а дат гурицы"нтэй,
Мь-а пус раны ла плэмый.
Оф. гурица та чя дулчи,

Парк"ам сэрутат о кручи.
На-ц ачасты кручулицы,
С"о пастрезь ла сыну тэу
Шы дэ-мь ~~кинахтж~~ ~~ани~~-а та гурицы,
Шы рэмый ку Думнеззу.

Инф. Голя Парасковия а луй Павел, 70 ань, пенс.

Ленуца ку насул лунг

Ленуца ку насу лунг
Дучи ди мынкат ла плуг.
Нума бини ла попас
О стрикат оала ди нас.
Яр барбату бун минтьос,
Хац, ди кикы, пуни жьос.
Стай, бэрбати,
Ну мэ бати,
Кы ц"ой фачи алти быкати.
Ыц аштерни шы ти кулкы
Шы"нтинди мына ла мини
Сы ясы драку дин тини,
Кы ту ешть драку,
Да еу цы-е ляку.

Инф. Дикусары Елена а луй Дамиан, 53 ань, колхозникэ.

Ам ун бэрбат дизмердат

(кынтек де глумэ)

Ам ун барбат дизмярдат,
Доарми"н пат кыт ун мынзат
Шы"нкы чери ди мынкат.
Еу ый пун замы ди пуй,
Ел мь-араты ~~ичу~~"н куй,
Еу ый пун мынкари пи масы,

Ел мэ е ди коз пиш касы.

Панты ешть,

Балан ешть,

Ку бэрбату кум трэешть?

Я трэеск шы еу ка драку,

Кы ш"асары мь-а спарт капу,

Я трэеск ши еу кум пот,

Кы ш"асары-ам мас ын под.

Дар шы еу, кынд ам скэпат,

Ам бэут дой бой балцац.

Ку ачий май фрумушэй

Ам бэут ши дой жицэй.

Инф.Дикусары Елена а луй Дамиан,53 де ань, колхозникэ.

КАПРА

Персонажеле:

1.Музикантул

2.Чел, каре жоакэ капра

3.Докторул

4.Циганул

5.Жданул

Акциуня се петрече,де обичей, афарэ.

Циганул: (ынтрэ ын оградэ ши ынтрябэ):

Примиць Капра

Омул де касэ: Примим (орь ну).

Ынчепе жокул.

Докторул: Ха-ца-ца,кэприцы, ца,

Кы"и я сары ешть а мя.

Мыни сары куй ый бря.

Шыганул: Мэй доктор, докторели,
Кэприца, кэприоара,
Кари дэ лапти кыти-о оалы,
Кыти-о оалы ш"жиматати,
Ши я сары вря сы моары.

Капра се ласэ пе-о парте, докторул се фаче, кэ-й пуне инжекцие.

Жданул: Ынтр"о вали мари-адынкы
Лупу капра мъ-о мынынкы
Ш"ам кэтат-о ку сэрнику,
Ш"й-ам гэсыт нуша бурику,
Ш"ам кэтат-о ку лумнаря,
Ш"ам гэсыт нуша скинаря.

Унул оарекаре: Рэмый касэ сэнэтоасэ,
Кэ ной плекэм ла алтэ касэ.

Господарул ле дэ колак ши бань ши ей плякэ. Яр унеорь ый кямэ ын касэ. Ей кынтэ ши жоакэ ку фата, дакэ есте, дакэ ну - ку госпо-дина.

Инф.Бортэ Валериу а луй Тоадри, 12 ань, елев.

УРЭТУРЭ ПЕНТРУ МИЧЬ

Ахо, ахо, копий шы фрац,
Стац пуцын шы ну мынац,
Лынгы бой в"алэтурацъ
С"о скулат бадя Васыли
Ынтр"о зи де диминяцы;
Фаца албы с"о спэлат,
Калу л-а ынкэликат
Ши пе кымп а алергат,
Ка с"алягы-ун лок курат
Ди арат, ди сэмэнат.

Тражиц бразда, мэй флэкэй
Шы сунац дин зургэлэй,
Шы стрыгац одаты хэй!
Хэй, хэй!

Инф.Бортэ Валериу а луй Тоадри, I2 ань,елев.

КАЛУЦУЛ

Персонажеле:

I. Ымпэратул калулуй
2. Ымпэратул цэрий
3. Ымпэратул I
4. Ымпэратул II
5. Циганул
6. Жыданул
7. Харапул
8. Чел,каре жоакэ калул
9. Музыкантул.

(Акциуня се петрече афарэ)

Цыганул:

Примиц калу, куконицы?

Господару:

Примим (орь ну)

Ымпэрату калулу:

Чи гэлэжии с"адун аич?

Ымпэрату цэри:

Нич о гэлэжии нимик. Аша-й лэсат ди ла мош-стрэмош ка ын сар ди Ану Ноу сы ымблэм ку калу.

Ымпэрату калулуй:

Бини, бини! Сы ымблац ку калу. Чева дрептурь авец?

Ымпэрату цэри:

Авем ла ждан. Мэй жыдани, скоати ауторизация, кы-ц тай капу ла кал.

Ждану:

Ам ноузэшвоуэ ди бузнари, пын"ли гэсеск амецеск.

Ымпэрату цэри:

Ачестя-е контурили тэли, ку кари-ай бэут ш"ай мынкат ш"акум ми ли дай мии ын патру окъ? Потковешти калу. Дакы ну тай капу ла кал.

Ждану:

Ай потковару, кыт ай сы-мъ ей сы-мъ потковешть калу ын друм?

Цыгану:

Ун кэуш ди фэйны ш"о пэпушы ди тютюн
Шы-ц поткожеск калу ын друм.

Ымпэрату калулу:

Алецей, сабии-сэбиоары,
Ди кыти фокуръ шы маневри м"ай скэпат,
Сы вэд капу ла ждан ретезат.

Харапу:

Сынт харап ди ла-арэпин,
Ди ла поарта"мпэрэции,
Ку-ачест мыцдру буздуган
Пентру"нунтру еу ци-л дау.

Ымпэрату калулуй:

Кум ту-ашэ негру шы бузат,
Ди трий зыли ниспэлат,
Ындрэзнешть ла-ашэ тынэр ымпэрат?

Харапу:

Ындрэзнеск, кы сынт Харап.

Ымпэрату калулуй:

Ла пэмынт,
Ла журэмынт!

(Циганул, Харапул ши Жданул се ашазэ жос, яр ымпэраций дау ку сабия пе ей ши кынтэ).

Ымпэраций (кынтэ):

Сэбияскэ, стрэлучаскэ,
Стрэлучаскэ, стрэлучаскэ,
Алтэ лимбэ с"ну ворбяскэ,
Ка а ноастрэ"н Уннуни
Алта сы ну фии.

Ымпэраций(стригэ):

Хура!
(Тоць се скоалэ). (Стэпынул ый кямэ ын касэ, дакэ аре фатэ маре, дакэ ну ле плэтеште ши ей плякэ. Ын касэ жоакэ ун жок-доуэ). Ждану, Харапу шы Цыгану се ашазэ жос ши чер бакшиш).

ЦЫГАНУ:

Куковицы,
Дэ-мь о капийкуцы
Сы-мь кумпэр ун сэпун,
Ун парфум,
Сы мэ спэл,
Кы-с линдинос,
Пэдукьос.
(все ку музикэ).

Инф.Чиплински Василе а луй Штефан, 8 класе,
чрбан, 25 де ань.

ПОВЕСТЯ РЫНДУНИКЭЙ
(лежендэ)

Яра одаты о фимеи саракы шы аве о сынгуры фаты. Дар, ын скимб, фата ера куминти, фрумоасы, харникы. Мунчяу пи ла богац ели амындоуэ. Ын тимп чи сы ходине е косэ ла флорь пи приспы афары. Ынтр"о зы о стрыгы чинява дин аер:

- Фаты фрумоасы, ну врей сы мержь, сы трэешть ла Сфынту Соари ын касы?

Е с"о уйтат ымпрежур, ни ними н"о вэзут, но роспунс нимик. Ну, а доуа зы е тот о ~~ишиу~~ ишыт, тот ын ачелаш лок. Тот ашэ о аузит. Пи ними тот н"о вэзут. А трия зы ый спуни мами ий:

- Мамы, ну штиу чини м"а стрыгы пи мини ын тимпу ...кум а фи фост, ла оара доуы... ма стрыгы чинева дин аер.

Мам"са ый спуни ашэ:

- Кынд" ц"а спуни: "Фаты фрумоасы ту мержь ла Сфынту Соари ын касы?, ту сы спуй, кы, мерг. Поати кы-й аве норок пи луми, к"ай крескут фэры таты.

Ын тимпу чела кынд о стригат-о пи дынса е о стригат, кы мержи. Кынд о ишыт афары, о вэзут-о ын ыналту черулуй рыдикаты шы-й стригы дин урма ий. Кынд о вэзут-о ашэ ди сус о стригат дин урма ий:

- Ту сы ну грэешть шэпти зыли аколо.

Да ди мулт ера, кы кувынту ди пэринти с"аскулта. Е о аузит шы ий и с"о пэрут, кы шэпти ань сы ну ворбяскы.

Кынд о ажунс Сфынту Соари ын касы ку дынса, фоарти мулт с"о букурат соакра ди дынса, кы-й фаты фрумоасы. Трэешти ла дынса, е ну ворбешти; о зы, доуэ, трий, е ну ворбешти. Ый спуни мама луй:

- Чи муты ай адус ту"н касы?

Ди фрумоасы-й фрумоасы, да глас н"ари.

Де-аму Сфынту Соари-й спуни:

- Поати-а сы ворбяскы, аму поати-й рушыноасы.

Ер мама луй ый спуни:

- Ынапой ну поц с"о дучь. Да ласы, кы еу ам с"о тримит ундева ын оспецыи ш"ынапой н"о сы май вии.

Яка ий сы пригэте ди нунты. Е ди ынцелес ынцележе, да ди ворбит ну ворбе.

Соакра-й спуни:

- Ту ай сы ти дучь дупа сыта чей дясы ди матасы ла баба Колца, сы чернем пентру нунты.

Е сы порнешти. Сы"мбракы, е чева ын трайсты ди мынкари шы сы дучи. Ш"ауди дин урмы, кы спуни соакра:

- Шэй, дак"о тримитем я"напой ну май вини.

Мергынд е пи друм. Мержи, мержи мулт друм, сы"нтылнешти к"о бабы. Е ый спуни баби:

- Ун"ти дучь, фетицы драгы?

- Ш"о тимэс соакра дупа сыта чей дясы ди матасы ла баба Колца

- Драгу мэтушы, ла кали гре те-о тримэс, да мэтуша цыи о сы-ц ажут. Мэтуша ц"а да цыи чева, ц"а да о перии, о кутии ш"ун шып. ди апы. Сы-ц адучь аминти... пуни мына"н бузунар, скоати шыпу ку апы шы-л арунчь ынапой.

Фата й-о мулцумит ш"о мэрс ынаинти. О мэрс кыт о мэрс, зыли ынтрежь, пин пустиурь марь. Де-одаты о вэзут о кэсуцы микы, микы ди тот. Баба есы дин касы шы, кынд о вэзут-о, б"мбрэпошат-о ш"о спус:

- Фетицы драгы, чин"те-о тримэс ла мини?

-Ш"о тримэс соакра мя дупа сыта чей дясы ди матасы сы чернем фэины пентру пыни ди нунты.

~~[illegible]~~

Е зычи:

- Вины ла мэтуша"н касы шы мэтуша амуш ари сы-ц деи сыта. Ынтры фата"н касы ш"о ашазы дупа масы. Сээ фата дупэ масы. Де-одаты ауди пин касы ымблынд ун шоричел.

- Ци,ци,ци,фаты фрумоасы, е сыта ди пи масы шы фужь акасы, кы баба Колца ари ун колц ди аскуцыт шы вини пи тини сы ти мынынчи

Фата сы уйты ымпрежюр. Поати й-о пэрут.

- Ци,ци,ци, фаты фрумоасы, е сыта ди пи масы шы фужь акасы. Фата с"о уйтат ымпрежюр ш"о луат сыта шы фужи шы тот фужи.

Бата ынтры"н касы, фата ну-й, ниш сыта ну-й. Ауди шы е шоричелу, к"о зыс ашэ. Шоричелу с"о вырыт ын борты. Е роади пэрецы ди чуды. О гэтит кочоаба ий ди рос, о стрикат-о тэт, шоареку ну л-о май гэсыт. О Терминат ди стрикат, о"нчепут а фужи дупэ фаты ш"атыта фу ни ди рупи пэмынту шы тот стрыгы дин урма ий.

- Стай, фаты фрумоасы, дэ сыта ди мэтасы.

Кынд де-одаты сы уйты фата ын урмы, да баба нума мына сы пун пи дынса с"о апучи. Фата с"о адус аминти ди дарурили ди ла баба чея, кари пи друм с"о ынтылнит. Выры мына"н бузунар шы скоати шыпу ку апы шы-л арункы ынапой. Дин шыпу ку апы с"о фэкут ун яз мари, ун лак мари, ниш сэ-л трякы, ниш сы"нкунжюри баба. Баба чи с"о"нтэрит путерник, о пус гура, о сорбит апа, фачи о кара ри пинтру дынса шы тречи. О трекут. Фужи дупа фаты. Шы фата фужи. Шы нума с"о ажонгы, фата звырли перия"н урмы. Дин перии с"о рыдикат о пэдури налты шы лунгы, нич с"о пэшаскы, нич сы"нкунжюри, нич о скапари ка с"о ажонгы. С"апукы баба ди рос пэдуря. Роади пэдуря шы фачи о кэрэруи пентру дынса шы тречи баба Колца. О трекут, шы дупа фаты. Окэрэшти шы стрыгы:

- Стай, кы да"ый ста ди буны вои сыта ц"ой луа шы пи тини ну те-ой мынка.

Да фата ну креди. Ш"о май адус аминти, арункы ынапой кутия дин бузунар. Дин кутии с"о фэкут ун мунти, ди"налт, нич сы"нкунжор нич сэ-л тряки. Да ла бабы де-аму-й рэмэсэсы нумай ун колц. Н"аве ку чи сы роады. С"апукы баба ди рос. Роади пятра. О рос, де-аму н"аве ку чи роади. О рэмас пятра ка стикла, де е н"а штиут, к"ашэ-й ди субцыри. Шы баба н"о май авут ку чи роади пятра шы с"о"нторс ынапой фэры динц, фэры... Фата тот о фужит, о фужит... О ажунс акасы ла Сфынту Ссари. Кынд о "нтрат ын касы. Ын касы аве алты мирясы. Кынд о"нтрат ын касы, ий с"о минунат, кы е о скэпат ди ла баба Колца шы"кы шы сыта о адус (Де аколо ну май скэпа ними, чини

сы дуче). Ын гура купторулуй чербе рэчитурили пентру нунты.

Ачейлалты мирясы-й спуни:

- Уйти, муто, кы дэ рэчитурили"н фок.

Да е ди наказ кынд о аузыт, кы чейлалты о фачи муты, о зыс:

- Май еш ту, сурдо.

Шы Сфынту Соари, кынд о аузыт-о кы е грэешти (Сфынту Соари тэе ун кырлэн шы ера ку мынили де сынжи), о апукат-о ди суб гыт ши е с"о змунчит дин мынили луй ш"о ишыт афары пи кахлы. Ди гыт о апукат-о ку мынили ди сынди, ди фусты о апукат-о ку доуы дежи-ти шы й-о дискикат фуста. Шы дупа че-о ишыт афары с"о фэкут рын-дуники. Де-ачея рындуника суб гыт ый рошы шы-й ку коада дискикаты

Инф.Гросу Александра а луй Фьодор, 55 де ань,

4 класе, пенс.

Э.А.КОРОЛЕВА

МОЛДАВСКИЕ НАРОДНЫЕ ТАНЦЫ

Определенную роль в досуге крестьян села Старые Куконешты играют танцы. Они достаточно разнообразны. Каждая возрастная группа имеет свой репертуар. Молодежь собирается на танцы, как правило, три раза в неделю - по средам, субботам и воскресеньям после кинофильмов, т.е. в 10 - 11 часов вечера и танцуют до 12 часов ночи. Танцы исполняются под радиолу, аккордеон или под оркестр в составе аккордеона, трубы, барабана и саксофона.

Значительное место в танцах молодежи занимает так называемое ритмическое танцевание - свободная импровизация под эстрадную музыку советских и зарубежных композиторов. Молдавские танцы также занимают значительное место. Однако они уже утратили строгие каноны и правила исполнения и строятся в основном на импровизации - различных комбинациях движений молдавского танца. Многие юноши проявляют незаурядную изобретательность и мастерство исполнения такого рода танцев.

Крестьяне старшего поколения танцуют в основном на кумэтриях и свадьбах. Традиция исполнения многочасовых пиршественно пышных кумэтрий постепенно уходит в прошлое. Такие кумэтрии исполняются в селе все реже и реже. Но тем не менее пока еще имеют место. На одном из таких сельских празднеств мне удалось присутствовать. Это была кумэтрия, устроенная Анатолием Добреборщ, молдаванином 22 лет по поводу рождения дочери.

Гости начали собираться в 12 часов дня(Воскресенье).
Каждого нового гостя оркестр встречал приветственным маршем.
В составе оркестра - аккордеон, барабан, саксофон, труба.
Гости приходили, как правило, семьями и тут же разделялись-
женщины шли в одну сторону, они собирались в комнатах дома,
мужчины в другую, рассаживались на скамейках во дворе, и ве
ли неторопливые беседы. Оркестр играл почти без перерыва
мелодии песен советских композиторов и народную музыку.
Время от времени отдельные пары начинали во дворе танцы.
Чаще всего это был вальс, исполняемый на музыку "Амурских
волн", и танго, а также молдавский танец "хора" в самом прос
том его варианте. - два шага в одну сторону и два в другую
с выносом ноги вперед. Потактовую расшифровку танца см. № 1.
Особой популярностью пользовался и танец "Хус". Раньше
его исполняли лишь в определенные моменты свадьбы и кумотр-
рии. Сейчас на кумотрии "хус" танцуют в двух видах, как
обычный парный танец, в котором мужчины в такт музыки им-
провизируют, тренируя свою фантазию в изобретении различных
комбинаций ударов ног в землю и легких прыжков, а женщины
исполняли тройной шаг типа вальса. 2) второй вариант "хуса"-
своего рода обрядовый танец, исполняемый в честь очередных
торжественных угощений. В этом случае движения ног остаются
те же, но танец исполняется не в парах, а самостоятельно
каждым танцором и сопровождается ударами в ладоши. Тот же
танец, но исполняемый с какими-нибудь предметами в руках, то
ли с печеньями, то ли с подарками называется хоструполц.

Сам процесс подношения подарков совершался следующим обр
ровом. Девочку посадили в центре"зала", таковым служила част
двора, накрытая бревентом, и каждый гость торжественно преподносил ей свой подарок, среди которых были
отрезы на платье, туфли, платья разных размеров. Мать тут же
рядом с полным внешним безразличием спокойно складывала все
в стопочку. Мужчины держались поодаль и только наблюдали за
происходящим. Когда вся эта процедура подарков была законче
на зазвучала музыка "хус". В танец включились почти все гост
ти. Они танцевали почти на месте и громко хлопали в ладоши.

После этого были поданы новые блюда. Обилие яств было
поразительно. И подавались они не столько в целях угощений,
сколько ритуала. Кумотрия закончилась к трем часам утра.

Среднее поколение крестьян в возрасте 40-50 лет помнит
сегодня как старинные танцы, исполнявшиеся в двадцатые годы
нашего столетия. Примеры таких танцев мне были показаны Аннуп
кой Еленой Пантелеевной 1985 года рождения. Этим танцам она
выучилась у своей матери. А сама их танцевала только когда бы
ла еще совсем девочкой. В настоящее время эти танцы уже никт
то не танцует. К ним относятся "Хиколо", "Андреянка","Польк
"Молдовеняска" веке". Все эти танцы парные. В них может
принимать участие любое количество пар. Движения ног не отл
чаются особой сложностью. Танцующие, как правило, держатся
за кисти в различных формах соединения рук, то опущенных
вниз, то поднятых на уровне груди, то над головой.

Село Корпеч.

Информатор Георгице Захария Дмитриевич, колхозник 66 лет.

Захария танцев показать не смог, т.к. ходит на костылях. Но рассказал, что во времена его молодости, когда еще он не был инвалидом, танцевал Ковсу, Польку, Вальс, Польку-мазурку, Веруд, Крекаведул, Трей лемне, Сырбу, Хору, Молдовеняску, Русяску.

Информатор Зеновга Симион Иванович, пенсионер 72 лет, первый председатель колхоза села Корпеч, показал ряд танцев наряду с танцами, названными Захарией отметил в качестве попу лярных - Хангу, Падеспанту. Все выше приведенные танцы, за ис ключением Трей Лемне, - парные. Трей лемне исполняется втро- пэ ем, вернее, двумя тройками - две девушки и юноша.

Технически танцы несложные. Основные движения ног - трой ной шаг, шаг с подскоком, па вальсе. Все танцы исполняются держась за руки, главная их функция - общение между партнера ми.

Клуб в селе очень плохой, танцевального коллектива в нем нет. Хореографическая самодеятельность развивается только в школе. Здесь художественному воспитанию детей уделяется немало внимания. Среди учителей есть подлинные энтузиасты, напри мер, Зеновга Лидия Ивановна. Учителя проводят разнообразные тематические вечера с довольно хореографическими хореографиче скими программами. Движения танцев, их основные композиции ра учиваются по телевизору. Увиденные по телевидению танцы дают толчок фантазии, так например, танец Красноярского ансамбля танца "Регулировщицы", поставленный В.Гоженко, послужил отправ ным моментом для танца "Гусары".

ро, к сожалению, молдавских танцев, основанных на фольклор
ром материале села, в школе не ставится.

Село Вертик .

Информатор Велишка Георгий Федорович, киномеханник 41 г
в числе старинных молдавских танцев, известных ему от отца с
звучал названия следующих.
Молдовеняска, Коробочка, Хус, Трей лемне, Полька-Мазурка,
Дер, Ойра, Полька, Краковяк, Пожару, Педеспань, Краковяк,
Дора, Хостропец.

В том же селе со слов Мирона Ивана Тимофеевича, колхозника 46 лет танцевали во времена его молодости Вальс-поклон, (в танце 6 фигур), Резинку, Рококо, Краковяк, Косу, Пожеру. (в танце принимали участие 3 пары), Пазафирул. За исключением Косы, все названные Мироном танцы нельзя отнести к числу молдавских фольклорных танцев. Все они скорее относятся к самодеятельному творчеству, в котором один из лучших танцоров села мог продемонстрировать свое мастерство. Неслучайно именно эти танцы служили предметом гордости для Мирона. В то время как в селе исполнялись и многие другие, главным образом массовые танцы, о которых Мирон не упомянул.

Танцы, исполняемые Мироном исполнялись с целью демонстрации ловкости и изобретательности юноши и привлечения тем самым к себе внимание девушки партнерши и всех окружающих. В этом смысле они несколько приближались к русским перепляскам . Правда в отличие от последних, девушка здесь не вступала в соревнование с юношей. Ее роль оставалась несколько совершенной. Она все время продолжала исполнять одни и те же несложные движения. Но функциональная роль девушки в танце - значительна. Это ради нее юноша исполнял все свои

замысловатые коленца. Движения танца юноши построены на разли
чных сочетаниях движений европейских бальных, русских и мол-
давских танцев. Но при всем этом в танце ощущались стиль и ма-
нера молдавского фольклорного пляса. Это чрезвычайно интересн
ое и оригинальное явление.

"Мужскую партию" в этих танцах могло исполнять всего нес
колько человек. В числе таких лучших танцоров был и Андрей
Браду (крестьянин, ныне пенсионер 66 лет). Перенесенная им неда
вно операция глаз не позволяла делать резких движений, тем
более танцевать во дворе, с тем чтобы я могла отснять эти тан
цы на кинопленку. Поэтому пришлось довольствоваться только его
рассказом о них и показом отдельных несложных движений.

Помимо танцев, показанных Мироном, он назвал еще Мажур,
Боерашу, Фата попей, Казачаска. Браду отметил также резкое со-
циальное деление танцев в селе. После прихода румын сельская
интеллегенция и более зажиточные слои - верхушка села танцевала
Вальс, Танго, Фокстрот, Краковяк, Рококо. В то время как низшие
слои крестьянства продолжали танцвать Мажур, Польку-Мазурку,
Русяску, Трей лемне, Шайер, Ойру, Фата попей, Боерашу, Оляндру.
Под новый год в селе устраивались Кэлуцул и Капра.

Молодежь сегодня большинства этих танцев не знает. В клубе
и на танцплощадках в отдельных случаях разучиваются танцы, пока
занные на семинарах в Кишиневе. Но чаще всего танцуют Танго,
танец, похожий на фокстрот, 7 40 и так называемый "стиль".
Молдавские танцы также исполняются, но никто не знает их точног
го названия. "Музыка играет, а ноги сами ходят", - так объяснили
мне современное исполнение молдавских танцев, т.е. это то же

ый называемое "ритмическое танцевание", построенное на импр
визации комбинаций движений молдавского танца и исполняемые
на молдавскую музыку.

В числе концертных самодеятельных номеров - танец "Кирия
в постановке Б.Рыжикова., разученный на семинаре в Кишиневе
руководительницей танцевального коллектива Кукурузак Лукреци
девушкой 20 лет. В свое время она закончила в Кишиневе шест
месячные курсы руководителей танцевальных коллективов и сейча
работает в клубе села Варатик по назначению. Помимо руководст
ва танцевальным коллективом, кстати очень небольшим по числен-
ному составу, ребята неохотно приходят на репетиции в клуб),
Кукурузак проводит все танцевальные вечера, пытается пропаган
дировать современные бальные танцы, также разученные на семи
нарах в Кишиневе.

Село Цербака.

В числе лучших танцоров села славится чабан Данилюк Сидор.
Но в день моего приезда его не было дома, он пас овец. Мне
были названы имена других стариков, знающих танцы. Это крестья
нина Якоба Кукуты (крестьянина 80 лет). Он уже еле-еле ходил,
но названия танцев помнил отлично. В числе наиболее популярных
Кукута назвал следующие.

Бырешу, Кадреду, Киперушу, Бальный серпентин, Ойра, Русяска,
Хус, Хостропец, Оляндра, Галопу, Трей лемне, Ревинка (бальный)
Хора попей.

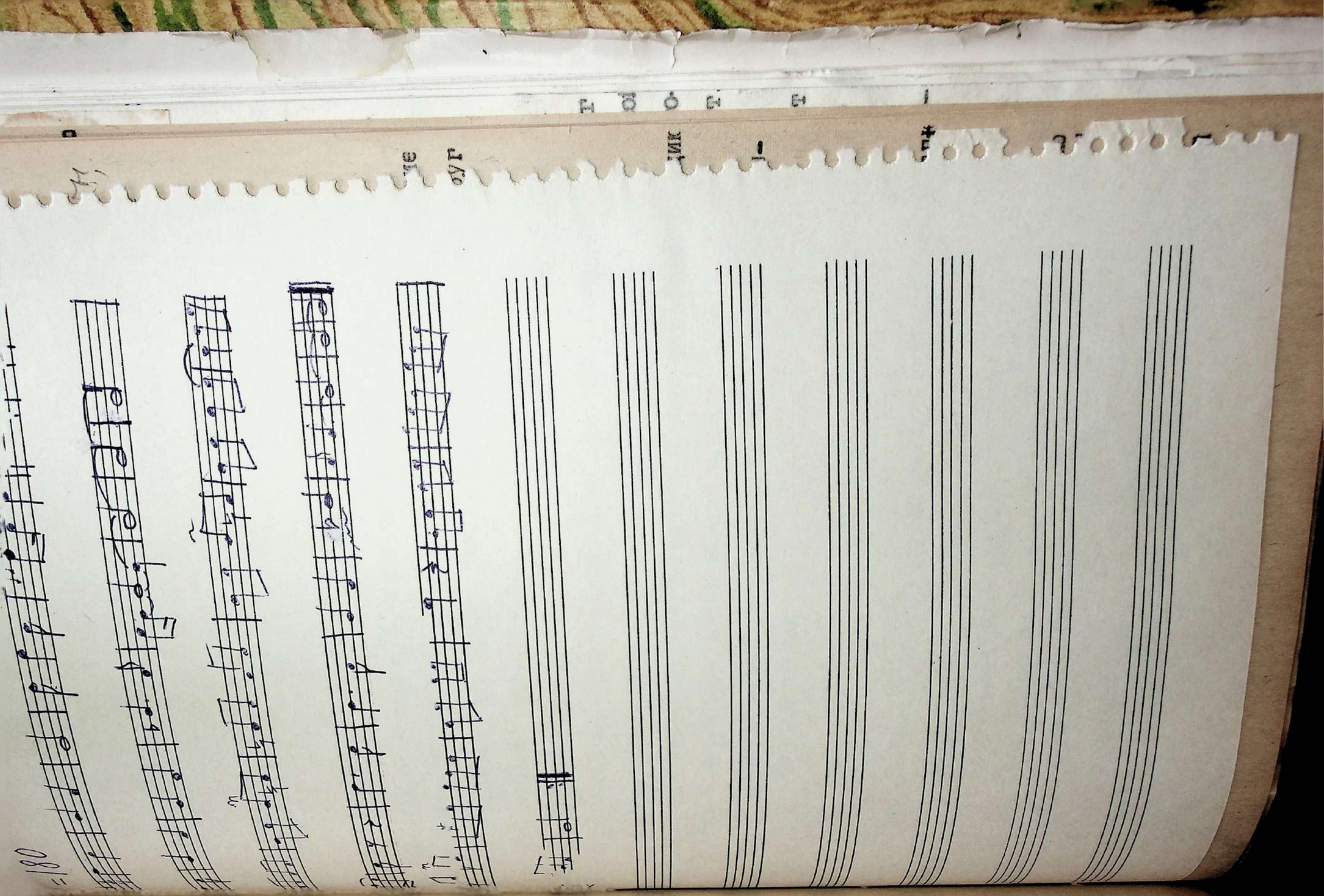
Сестра Якоба, Надежда Кукута, крестьянка 72 лет дополнила
этот список танцами Китаянка, Коаса, Молдаванеска.

Д.Моряру Михаил крестьянин 80 лет назвал в числе популяр
ных танцев еще и Булгэряску. Таким образом, в селе Церовке за
исключением Киперушу, Кадрелу, Китаянки исполнялись танцы, рас
пространенные в селах Вэретик и Корпач. Повторялся даже такой
экзотический танец как Ревинка. Достаточно широкое распростра
нение получил и другой, не имеющий фольклорной основы танец
"Похару", завоевавший популярность своим игровым началом, ког
да при все увеличивающимся темпе каждая пара оказавшаяся
первой, должна была ловко проскальзывать в "воротца", образуем
ые поднятыми руками всех остальных пар.

Достаточное распространение имел и танец Боераш, основным движением которого был тройной шаг и стремительные вращения девушки под руку юноши, во время которого руки ни в коем слу-чае не должны разъединяться. В этом отношении Боерашу несколь-ко напоминает Трей Лемне. Но в Трей лемне подобные вращения исполняют две девушки под руки и вокруг юноши, стоящего меж ду ними.

Необходимо также заметить, что быстрые вращательные движе ния девушек под руки и вокруг юноши одна из характерных особен ностей танцев этого района.

Несмотря на все отличия, танцы вышеупомянутых сел имеют и ряд общих черт. В большей своей части эти танцы парные, по при знаку рисунка многие из них относятся к типу "вывертить", испо лняемые парой - юноша и девушка ("Полька-мазурка") или тройко-вые девушки и юноша ("Трей лемне").



ХОРА

с. Старые Кукошкины, записанная на кумэтрии.

Музыкальный размер 2/4, темп умеренный.

Общий танец, исполняется в форме замкнутого круга, танцующие держатся за плечи друг друга. Взгляд устремлен в центр. Круг медленно движется слева направо.

Основные движения танца:

Исходное положение - ноги в свободной третьей позиции.

На раз - Шаг правой ногой вправо.

На и - Левую ногу подставить к правой в шестую позицию

На два - Шаг правой ногой вправо.

На и - Вынос левой ноги вперед на 30°, слегка перекрывая ею правую

II такт

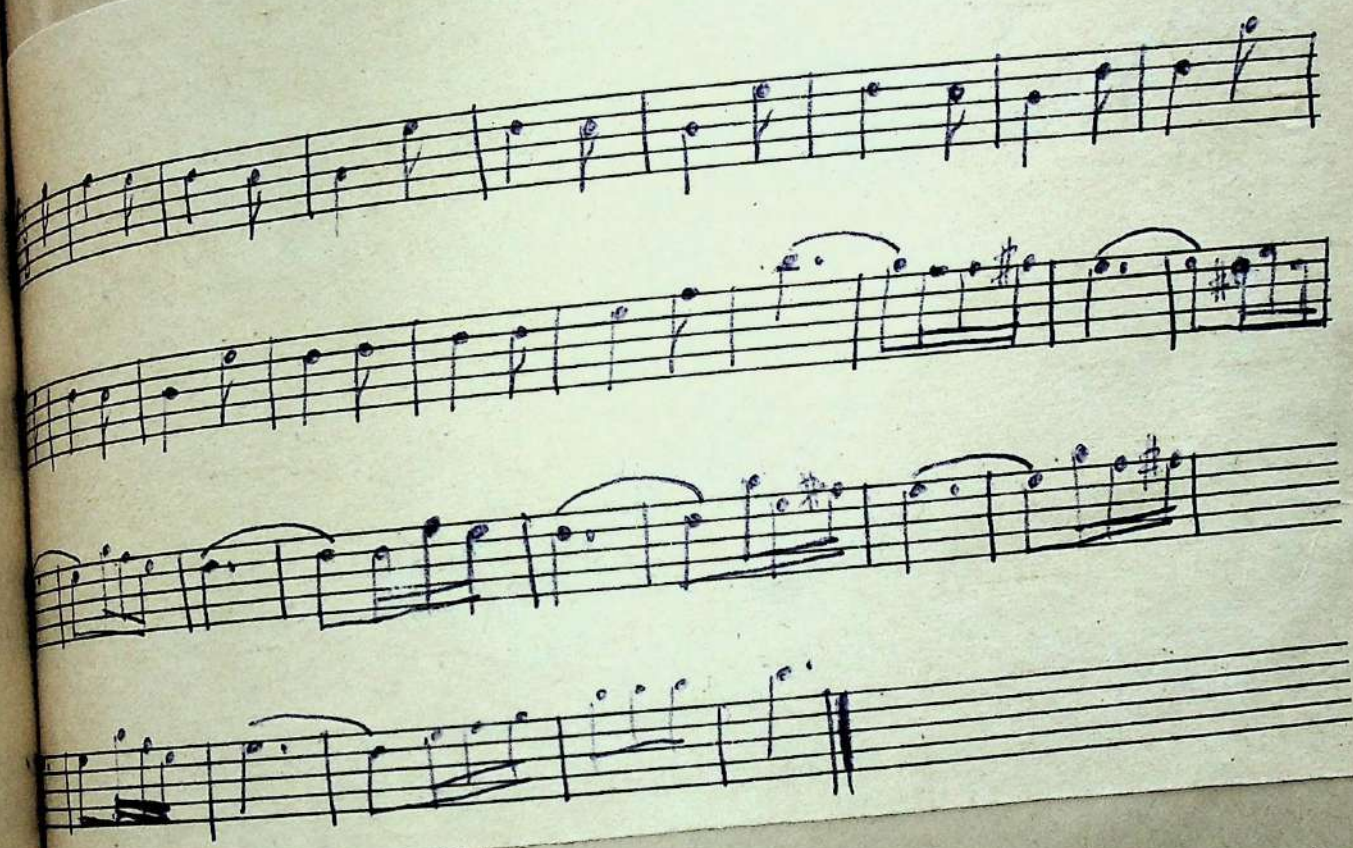
На раз - опустить левую ногу на землю, одновременно слегка приподняв правую

На и - Шаг правой ногой вправо.

На два - Подставить левую ногу к правой в шестую позицию

На и - Вынести правую ногу вперед на 30°, слегка перекрывая ею левую.

На 3-й, 4-й и последующие такты движения танца повторяются. Одновременно в центре круга вращаются пары, исполняя тройной шаг в повороте.



Парный танец, танцующие держатся за кисти рук, соединенные на уровне груди. Исходное положение - свободная третья позиция.

На и - правая нога отделяется от земли.

На раз- Шаг на правую ногу, одновременно левую отделить от пола, подняв до уровня прямого угла в колене и и слегка выбросить вперед через "мягкое колено".

II Такт - Шаг на левую ногу, одновременно правую отделить от земли до уровня прямого угла и слегка выбросить вперед через "мягкое колено".

этим своеобразным шагом с подскоком танцующие движутся вперед на восемь тактов музыки.

На шесть последующих тактов тем же движением они движутся назад.

На 15 и 16 такты исполняются движения типа балансе.

На 15 такт.

На раз - шаг на правую ногу вперед, одновременно левую отделить от пола, передав весь корпус на левую ногу.

На 16 такт это движение повторяется.

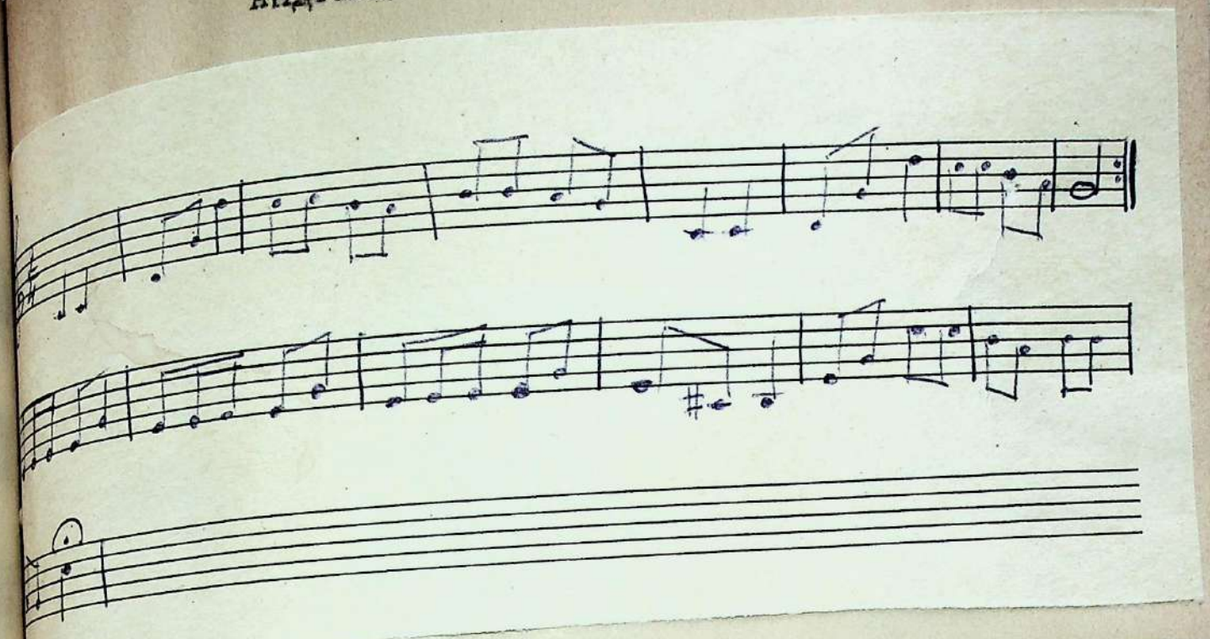
II фигура

На следующие 15 тактов музыки исполняется вальс. На 16 такт танцующие выстраиваются в колонну пара за парой и поднимают руки вверх в виде"воротцев".

На 33-й такт музыки движением типа шага с подскоком, описанным в первой фигуре танца, первая пара проходит в "воротца", образованные поднятыми руками всех остальных танцующих (проход в "воротца" может занимать несколько тактов музыки в зависимости от количества танцующих. Если танцующих много, "воротца" могут оказаться довольно длинными.) и встает сзади также образуя поднятыми руками воротца.

Одновременно следующая пара, оказавшаяся в этот момент первой, проходит в "воротца" под руками всех танцующих. Когда все участники танца пройдут подобным образом, танец повторяется сначала.

АНДРЕЯНКА



Массовый танец. В нем может принимать участие неограничен ное количество пар. Девушка стоит впереди юноши, спиной к нему . Танцующие держатся за кисти рук друг друга.

Исходное положение танца - свободная 3я позиция ног,(пра- вая нога впереди), правые руки соединенные за кисти, подняты над головой, левые руки, соединенные за кисти, опущены вниз.

1 фигура.

затакт на и - отделив правую ногу от земли, повернуться на носке левой ноги вправо на 45°.

Первый такт.

На раз - опуститься на всю стопу левой ноги, одновременно сделать легкий удар пяткой правой ноги.

На и - пауза.

На два - пауза.

На и - отделив левую ногу от земли, повернуться на носке правой ноги влево на 45°.

2 такт.

На раз - опустить правую ногу на всю стопу, одновременно слегка ударить пяткой левой ноги о землю.

На и - пауза.
На два - пауза.
На и - отведив правую ногу от земли, повернуться на носке левой ноги вправо на 45°.

3 и 4 такт эти движения повторяются.

II фигура.

На 5 и 8 такты исполняются два шага с поскоком. Правые руки, соединенные над головой на 4 такте опускаются вниз, соответственно поднимаются левые руки.

5 такт.

На раз - сделать шаг левой ногой на всю стопу в 6 позицию.
На и - небольшой шаг правой ногой (на 1/2 стопы) вперед.
На два - небольшой шаг левой ногой (на 1/2 стопы) вперед.
На и невысокий прыжок с небольшим притопом и продвижением вперед на левой ноге, одновременно правая нога поднимается на закрытое пассе до уровня прямого угла в колене.

6 такт.

На раз - поставить правую ногу в 6 позицию.
На и - небольшой шаг левой ногой вперед (на 1/2 стопы).
На два - небольшой шаг правой ногой вперед (на 1/2 стопы).
На и - прыжок ударом с небольшим продвижением вперед на правой ноге одновременно левая нога поднимается на закрытое пассе до уровня прямого угла в колене.

На 7 и 8 такты эти движения повторяются.

На 9 и 10 такты темиже движениями танцующие движутся спиной назад. При этом руки упускаются до уровня талии, а левые правые руки поднимаются до уровня талии.

11 такт.

На раз - руки разъединяются, сохраняя свободное положение той же пары.

Движения ног девушек.

На раз - шаг левой ногой на месте.

На и - шаг правой ногой на месте.

На два - шаг левой ногой на месте.

На и - прыжок на левой ноге на месте.

Пауза не меняя положения рук, тройным шагом с подскоком исподняя проходит вперед с левой стороны девушки и становится рядом с ней.

12 такт.

В движениях ног -пауза.

Движения рук.

На раз и - юноша подает девушке правую руку, вытянув ее впе ред на уровне талии.

На два и - девушка опускает левую руку на руку юноши. Свобод ные руки танцующих опущены вниз и отведены от корпуса на небольшое расстояние.

IУ фигура.

13 такт.

На раз - шаг правой ногой вправо.

На и - шаг левой ногой назад накрест правой.

На два - шаг правой ногой вправо.

На и - шаг левой ногой вперед накрест правой.

<u>И тект.</u>

На раз - шаг левой ногой влево.
На и - шаг правой ногой назад накрест левой.
На два - шаг левой ногой влево.
На и - шаг правой ногой вперед накрест левой.
На 15 и 16 такты эти движения повторяются. Танцующие в парах
движутся слева направо и справа налево.

<u>Фигура У.</u>

15 такт.
На раз - юноша садится на левое колено, одновременно разъединив руку.
На и - пауза.
На два и-девушка подает ему правую руку. Соединяются за кисти правая рука юноши и правая рука девушки.

<u>Движения девушки.</u>

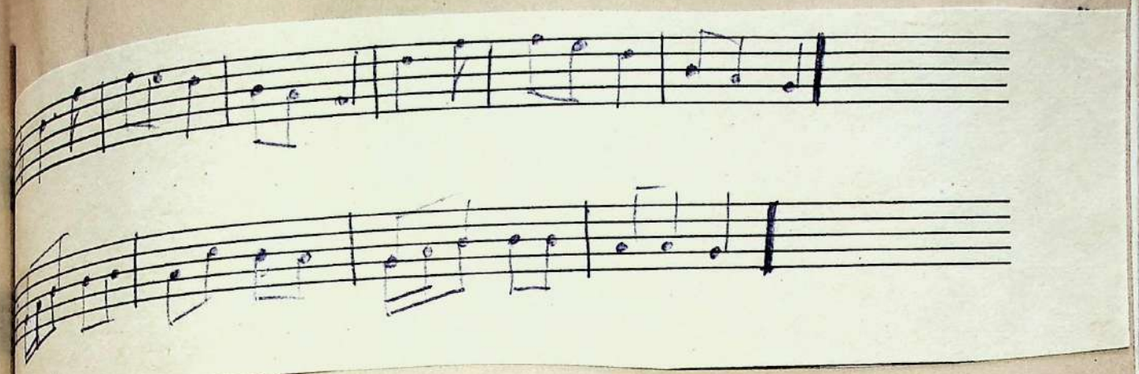
На раз - шаг на левую ногу вперед, одновременно пятка правой ноги отделяется от пола.
На и - Прыжок на левой ноге с небольшим продвижением вперед. Правая нога поднимается на закрытое пассе, образуя прямой угол с корпусом.
На два - Шаг на правую ногу, пятка левой отделяется от пола
На и - прыжок на правой ноге с небольшим продвижением впер левая нога поднимается на закрытое пассе, образуя прямой угол с корпусом.

<u>Движения рук девушки.</u>

На раз -правая рука, соединенная с юношей, разъединяется.
На - пауза.
На два - правая рука соединяется с правой рукой юноши.
На и - пауза.

На последующие 6 тактов музыки девушка, исполняя шаг с подско
ком обходит вокруг юноши один круг, и танец повторяется сна-
чала.

ПОЛКА



Массовый парный танец. Число участников неограниченно.

Фигура I.

Пары расположены по кругу, левым плечом к центру. Девушка стоит с правой стороны юноши. Правые руки танцующих, соединенные за кисти, подняты над головой, левые руки соединены за кисти за спиной на уровне талии. Ноги в свободной 3-й позиции, правая нога впереди.

Затакт

На и - отделить левую ногу от земли.
На раз -

I такт

На раз - шаг на левую ногу, одновременно правую поднять на высокое закрытое пассе.

На и - прыжок на левой ноге, одновременно качнув стопой правой ноги назад вперед.

На два - шаг на правую ногу вперед, поставив ее накрест левой, одновременно левую ногу поднять на закрытое пассе под прямым углом.

Ве и - прыжок на правой ноге, одновременно качнув стопой левой ноги назад вперед.

Этим своеобразным шагом с подскоком танцующие движутся вперед по кругу на восемь тактов музыки.

Последующие восемь тактов исполняется то же движение в обратном направлении.

Фигура II

Танцующие стоят по кругу лицом друг к другу в позе вальса. Ноги в свободной третьей позиции, правая нога впереди.

17 такт.

На раз - шаг правой ногой вправо.
Не и - поставить левую ногу к правой в 6 позицию.
На два - шаг правой ногой вправо.
На и - поднять левую ногу на низкое пассе.

Этим движением юноша поворачивает девушку на полоборота вокруг себя, сам исполняя то же движение. На 17 такт музыки девушка поворачивается по часовой стрелке вокруг юноши, на 18 такт тем же движением против часовой стрелки. Эти движения повторяются 8 тактов музыки.

III фигура.

Позы и положения рук танцующих те же, что и во второй фигуре. Несколько изменяются только движения ног, шаг с полнятием ноги заменяется шагом с подскоком. Изменяется и перемещение танцующих по кругу. На два такта девушка делает полкруга поворачивается вправо и влево вокруг юноши. На последующие два такта она переходит к другому партнеру.

25 такт.

На раз - шаг правой ногой вправо.

На ✝ левую ногу подставить к правой в 6 позицию.

На два - шаг правой ногой вправо.

На и - прыжок на правой ноге, одновременно левую ногу поднять на невысокое пассе.

26 такт

Движение, описанное в 25 такте, повторяется в противополож-
ную сторону.

27 и 28 такты

Тем же движением - три шага с подскоком девушка переходит к
юноше, стоящему от нее справа.

Эти движения - повороты девушки вокруг юноши вправо и
влево на полкруга и переход к другому партнеру исполняются
до тех пор пока девушка не вернется к своему партнеру. И та-
нец начинается сначала.

НЕКОТОРЫЕ ОБЫЧАИ И ВЕРОВАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ЖИЛИЩЕМ В с. НОВЫЕ ДУРУИТОРЫ РЫШКАНСКОГО РАЙОНА

Краткая справка . Село Новые Друиторы Рышканского района Молдавской ССР входит в Варатикский сельский совет. Нынешнее население села составляют в основном украинцы. По свидетельству информаторов и данным антропонимии, часть жителей села в прошлом являлись поляками, которые впоследствии были ассимилированы украинцами.

Некоторые обычаи и верования, связанные с жилищем

Как и у других соседних народов, для строительства жилища приглашаются обычно не только родственники и соседи, но и большой круг знакомых. Согласно обычая, называемого "помочи" как и на молдавской "клаке", имеющей глубокие исторические корни, принято заранее заготовлять материал для строительства жилища (глину, солому, камень и т. и питание для людей, которых приглашают для строительства дома. По первому же зову собираются все приглашенные (количество их может достигать 20–40 человек в зависимости от объема работ). Причем, в иной раз приглашающий должен также откликаться на зов тех, кто пригласит на "помочи". Во время "помочи" круг обязанностей распределен очень строго. Одни (замешивают глину с соломой, другие его носят на объект стройки, третьи подымают на стены или потолок при его перекрытии. (фотографии прилагаются в конце). Женщины выполняют более легкие работы, заботятся о подготовке еды и питья для работающих.

В связи со строительством дома сохраняется много различных

обычаев и верований. Составляет интерес бытование такого обычая. Перед тем, как начать возводить стены, заготовив глину, принято первым долгом строить в сторонке от места стройки из той же глины конуру для собаки. После того, как конура готова разрешалось начать строительство самого дома.

Когда ставят потолок дома ("хяти") к стрехе ее привязывают цветы, обернутые красной лентой (фотография прилагается). По мнению информаторов, данный обычай жители села заимствовали от соседних молдован.

Когда ставят крышу, к ее стропилам привязывают полотенце ("рушник"), который после накрытия крыши дарится "нанашке". Данный обычай, по свидетельству информаторов, также не бытовал в прошлом и, видимо, заимствован от соседних молдаван.

Перед тем, как справить новоселье, члены семьи входят в нее с хлебом и солью, которые ложат на полотенце, и цветами. Данный обычай связывают с представлением, что в зависимости от того, с чем войдут в новый дом, тем и будут вселяющиеся обеспечены в жизни.

В случае выселения из дома принято производить уборку в опустевшем доме и непременно что-то оставлять в нем (курицу, метелку, половичок и т.д.).

Выше описанные обычаи, отчасти сохранясь среди жителей села, все таки постепенно ~~объяснить~~ выходят из употребления. Этим можно, к примеру, объяснить, почему жители села не знают цели и назначения исполняемых или обычаев и обрядов, связанных с жилищем.

Похоронно-поминальные обычаи обряды и верования

§ I. Обычаи и обряды, связанные со смертью и похоронами.

Смерть человека независимо от того, какой он носит характер, считается большим несчастьем. Неожиданную смерть человека считают легкой смертью, мучительную или связанную с предположительной

болезнью крестьяне села Новые Друиторы считают тяжелой. Среди отдельных представителей старшего поколения сохраняется представление, что умирающему для облегчения его участи необходимо вручить в руку горящую свечу, если и это не помогает, то надо молить бога облегчить смерть умирающему. Данные представления, видимо, в течение веков формировались в сознании крестьян под влиянием христианской религии и сохранились как реликты прошлого.

Смерть человека связывают с душой. Душа, по представлению крестьян, бестелесна, в виде воздуха, выходящего через горло умирающего. Смерть, по их воззрению, наступает тогда, когда бог отбирает душу умирающего.

Умершего обычно омывают в корыте (балье) в той комнате, где он находится при смерти, для чего воду заблаговременно согревают. Девушку омывают обычно сверстницы или молодые женщины, мужчин- представители своего пола, детей - женщины любого возраста.

Воду, в которой был омыт покойник, обычно выливают под дерево. Это сопровождается специальным обрядом. Омыв покойника, старший в доме со свечой в руке с места где его омывали, двигается к намеченому дереву, рассыпая зерно (жито), которые, дескать, "душа" соберет", а вслед за ним 3-4 женщин, повязанных полотенцами (рушниками), со свечами в руке, несут корыто с водой и понемного выливают воду. Под деревом, куда выливают остаток воды, корыто переворачивают.

После омывания покойника его наряжают. Молодым парням, умершим неженатыми, на левый лацкан пиджака цепляют белый букет с ленточкой. В прошлом же цепляли цветы (барвинок) с белой лентой. В гроб мужчин помещают без головного убора.

Аналогично наряжают девушку: в белом платье, со свадебным венком, в фате ("тюль"). Молодым девушкам и парням, сопровождаю-

ди процессию к груди цепляют букеты. Независимо от пола покойника несут его всегда мужчины. В соседних Проскурянах, где также живут украинцы, данный ритуал отличается тем, что незамужнюю обычно несут девушки. По этому поводу в Проскурянах специально выпекают большие калачи, которых с помощью полотенец цепляют к правой руке насильников, будь то мужчины или женщины. Омытого и наряженного покойника помещают в парадной комнате на 2 длинных скамейках, помещенных рядом, или на столе, подстлав под него коврик, а под голову подложив подушку.

Гроб для покойника заказывают в день смерти, для чего берут с него мерку ниткой или тростником. На второй день обычно гроб бывает готов и в него переносят покойника. Гроб по форме прямоугольный, но к плечам (голове покойника) шире. Дно его сплошную закрывают досками. В с.Проскуряны по сей день делают окошко в гробу.

В комнате, где умер покойник, зеркала закрывают. Над парадной дверью дома вывешивают полотенце, как знак того, что в доме есть покойник. После выноса покойника из дома женщине, подметающей дом, это полотенце дарят.

На стол, где лежит покойник, ставят стакан с водой, в котором, по представлениям крестьян омывается душа покойного.

Узнав о смертном случае, родственники и односельчане приходят к покойнику с цветами, свечой, которые помещают в гробу, и монетой, опускаемой в специальную тарелочку.

В руке покойника и в четырех углах гроба помещают по горящей свече. Оставлять покойника без присмотра считается предосудительным. На ночь обычно кто нибудь бодрствует у гроба покойника, чтобы "не упала свеча и не загорелось". В прошлом характерно было "бдение" у гроба молодыми людьми. Во время этого "бдения" молодежь играла в различные игры, называемые "били лубка" (били друг друга полотен-

цы, вселились, не смотря на то, что в доме покойник).

В связи со смертью человека изготовляется большое количество хлебов (калачей). Количество их может доходить даже до 100 штук. По форме они круглые, переплетенные в два ряда, со слоем, составляющим как бы оборок калача. К похоронам загатавливается также большое количество полотенец, из которых 12 служат в качестве дорожных холстов, которых стелят перед гробом на остановках, 3 отдаются носителям хоругвей, 4-носильщикам, 2-тем, кто носят крышу гроба ("Вїко") и т.д.

Хоронят покойника обычно на третий день. Выносят его ногами вперед, причем по традиции гроб трижды ударяют об порог. Во дворе гроб располагают на табуретках. Впереди гроба на земле стелят полотенце, на которые ложат калач со свечой, печеньями и кондитерскими изделиями. В случае, если смерть выпала на период от Пасхи до Вознесения, то на полотенце еще ложат крашеники (красные яички). Во дворе в память об усопшем члены его семьи дарят, подушки, коврики, полотенца, скатерти. У ворот, перед выходом процессии, проносили овцу, которую дарили кому-либо. По выносу покойника со двора двери дома незамедлительно закрывают.

На пути от дома до кладбища принято было 12 раз опускать гроб на землю, вручая каждый раз кому-либо полотенце с калачами. В пути до кладбища принято на арках колодцев также оставлять калачи с сладстями и монетами.

На кладбище, перед тем, как опустить гроб в могилу, принято передавать через могилу курицу или петуха. Могильщикам дарят по рубашке или полотенцу. В могилу покойника принято бросать монеты, которые, дескать, пригодятся ему в загробном мире. На могилу покойника, к его изголовью, водружают крест (деревянный или железный).

После похорон участники собираются в доме покойного на "помяну". Перед тем, как войти в дом, принято руки мыть. "Помяну" устраивают обычно на дворе, расположив в ряд вереницу столов. Молдоване соседних сел, по мнению информаторов, во дворе стелят ковры, на которых и организуют поминальную трапезу. На "помяне" принято дарить одежду покойного, кувшины с водой (дары вручаются представителям одного с покойником пола). В определенные дни по покойнику принято справлять поминки.

Похоронные обряды жителей села Новые Друиторы в последние годы подверглись значительным изменениям. Иначе стали хоронить почетных людей села, передовиков производства, комсомольцев, пионеров, членов партии. Их похороны обычно проходят под музыку, практикуется организация венков, выступления с речью у могилы, установление звезды вместо креста и т.д. По своему характеру эти обряды мало чем отличаются от современных ритуалов соседних народов. Описания этих ритуалов даны в отчетах сотрудницы Отдела этнографии и искусствоведения Лоскутовой Л.Д.

§ 2. Поминальные обычаи и обряды

Жители села Новые Друиторы по традиции справляют поминки по умершему в определенные дни после его смерти (на 3,9,40 день, через 6 месяцев и год) и в особые дни народного календаря.

В дни поминок на место, где умер человек стелят полотенце, на которые ложат калач со свечой и тарелку с кутьей. На поминальные дни ("помяны") обычно приглашают. В эти дни с утра семья покойного идет на кладбище, оплакивает покойного, льют на могилу воду и кому-либо дарят калач в помин его души. После кладбища все приглашенные собираются на поминальный стол в доме покойного. К концу трапезы присутствующим вручаются подарки в память об умершем.

Наиболее крупные поминки, связанные с народным календарем, проводились в ночь перед Рождеством, в четверг после Пасхи, на Троицу.

Накануне Рождества, в "святой вечер", в прошлом в каждой семье приносили в дом солому и стелили ее на пол. Детям в этот вечер кидали орехи, которые дети собирали с возгласом: "кдо-кдо..." Накануне Рождества, в святой вечер, крестьяне угощали друг друга в память об умерших "поманой", в которую входили: тарелка с яблоками, орехами, пряниками, калачам. В это вечер крестьяне ужинали, оставляя на столе еду и то, что приносено на поману, кружку с водой или вином. По их предоставлению, души умерших в эту ночь угощаются ими. Рано утром на Новый год эту солому собирали, выносили во двор и разжигали костер, через который прыгали дети. Эта солома называлась "дідуха выносят", назначение костра видели в том, что у него греются "родітелі".

Поминают покойников и в четверг после Пасхи. Эти поминки называются "Проводы". К этому дню готовят специальный хлеб, называемый "бабы". в форме пасхального хлеба из белой пшеничной муки, яйца, молока, сахара. Утром в этот день крестьяне посещают кладбище, беря/ с собой 8-10 шт. этих хлебов. Здесь на могилу ("гроб") покойного стелят полотенце или скатерть, на которую ложат еду: "баб", конфет, "галунки" (крашенных яиц). На хлебах устанавливают свечи и дарят на помин умершим, угощают друг друга вином.

На Троицын день также дают поману: калачи, кувшины с водой, тарелки с кутьей и т.д. Поминки на Троицу называются "Зеленії святок/.

В настоящее время утверждаются новые поминальные обычаи и обряды. Они связаны как с днем 9 мая, так и с утверждением новых

традиций в крестьянской семье. Они носят в основном общесоветский характер.

Список информаторов:

1.Атвиновская Ольга Ивановна,1903г. без образования,украинка, местная,пенсионерка.
2.Атвиновская Емилия Карповна,1936г., обр.4 кл. украинка,местная, колхозница.
3.Пономарчук Ольга Ивановна,1911,укр., без образования,пенсионерка
4.Пономарчук Мария Ивановна,1933, 4 кл.,укр.,местная,колхозница.
5.Домбровская Нина Сергеевна,1940 г., укр.,служащая, образование 10 кл.,местная.

Перечень иллюстраций:

1.Обычай "помочи" в украинском селе.
2.Покрытие потолка "хаты"
3.Подготовка самана.

Ю.В. ПОПОВИЧ

1. Календарные обычаи, обряды и верования.
2. Новые праздники, обычаи и обряды Советской Молдавии.

КАЛЕНДАРНЫЕ ОБЫЧАИ, ОБРЯДЫ И ВЕРОВАНИЯ

По словам, современного жителя села Щербака Рышканского района Бела Иван Григорьевич, календарный год делится на две большие части, разные по своему характеру и смыслу. Они между собой противоположны. Одна из них включает 5 месяцев (октябрь- февраль), вторая 7 месяцев (март - сентябрь). Пятимесячный период, олицетворяет как-бы мертвый сезон, когда крестьянин почти-что не работает, зря же именно в эти дни, по мнению людей", "На больших дорогах хозяйничают", волки, когда особенно нападают на людей. Семимесячный период, является активным сезоном, зеленым, от начала и до конца земледельческих работ, радостью новых урожаев. Не зря же начало этого периода, отмечается красными нитками вокруг правой руки, особо родственными праздниками.

В канун нового года, во многих селах Молдавии, юноши, заблаговременно соглашаются с музыкантами, насчет новогодней "хоры" села, и в особенности в связи с предстоящем хождением с "плугом". Музыкан там дают задаток. Перед самым праздником, в парни, ходят по улицам (с. Карпинены) и гикают. Пронзительно кричат о том, якобы, кто покупает "махалауа" (часть села). Так который ее покупает, считается самым популярным среди молодежи, и имеет большие права и объязанности. Его должны все слушаться. Считается необходимым, чтобы этот парень поставил "адэлмаш" (могорыч) в день его избрания. "Адэлмашь" состоит из 2-3 а то и 4 ведер вина, которые выносятся в центре "магалауа" ("пе медян"), которыми ~~угощаются~~ угощаются все присутствующие на церемоний и даже каждый прохожанин. После угощения объявляется послепраздничный день когда будет совершаться "хора" села.

В канун нового года, та или иная", группа парней образуют (каждая в своем квартале) "чету" - товарищество, которое носит название

"дугул чел маре". Эти товарищества, как обычно совершают свои хождения после затемнения, В то время, как "ураторий" декламируют стихотворное подразделение, руководитель группы доходит в дом и лично поздравляет присутствующих с наступлением нового года и образно обращается к ним с пожеланиями счастья и радости в жизни, и в особенности удачи в земледельческих работах. И это все, в то время как у ркна звенят колокольчики, издается рев мычащего симво-лически "бухай" а также "скырцыитоаре" и декламации "урэтурэ". (Стар. Обрежа, Петросы- Фалештского района).

В селах Котовского и Кагульского районов, "урэторий" особым образом отмечают дом в котором живет невеста какого нибудь участ-ника "товарищества плуга". В этих семьях, наряду с руководителем поздравляющих в дом заходил и парень-любящий девушку. Он тактич-но здоровается, пожимает руку всем присутствующим и садится за стол (после того как его пригласили). По завершений поздравления, те которые остались во двор (под окнами), также доходили в дом. Их угощают в ином и всевозможными домашними продуктами питания. При выходе, невестка вручает своему суженному самый красивый колач из которых она пекла к этому празднику. В с. Погребены, Ор-геевского района, парни иногда при выходе декламировали следующее пожелания:

Дорим тинерилор
мултэ сэнэтате
Вяцэ плинэ де дулчацэ
Дорим ка вииторий нунташь

Сэ фие сэнэтошь
Сэ трэяскэ тинерий
Сэ "нфлоряскэ
Сэ фие о фамилие путерникэ

О фамилие сэнэтоасэ

Своеобразной благодарностью хозяев за поздравление, являются ритуальные колачи. Они самых различных форм и изготавливались в соответствии с возрастом и значением поздравляемой группы. Детским поздравительным группам, вручили небольшой плетенный колач круглой формы (смотри приложение). Групам повзрослее давались колачи, также плетенные и круглой формы, но уже с небольшим диаметральным выступом в центральной части колача. Юношам вручили калачи такой же формы, но уже по крупнее. И наконец, для старших возрастных групп поздравляющих, тоесть для "Плугул чел маре", или "Махалауа" изготавливались калачи, плетенных из 4 или 6 кусков теста со своеобразным оформлением (с. Варатик Рышканского р-на). В селе Карпинены Котовского района, изготавливались специальные калачи "для цыган", круглой формы, слаткой поверхности, с небольшой плетенкой вовнутрь.

В некоторых селах, центральных районов Молдавии, в новогодний вечер практикуется "хождение с индюком" ("петухом" или "курицой"). Суть ее состоит в том, что, несколько парней с музыкой поздравляют односельчан (ходят по домам) с живым петухом или индюком. Заходят в дом и какбы притворяются что дарят присутствующим в доме "курицу". В знак благодарности хозяин дома должен вознаградить носящему это животное. При этом поздравляющие речитативно декламируют, обычный текст "посевания".

Буна сяра!
Сэнэтатя ноуэ!
Ши ла анул ку сэнэтате!
Сэ трэиць, сэ"нфлориць
Ка ун мэр
Ка ун пэр
Ка ун фир де трандафир
Сэ фиць **тарь** ка ферул

Юте ка оцелул
Таре ка пятра
Юте ка сэжята

В селе Калинешты Фалештского, Гиждиены, Кухнешты, Глоденского районов, встречается обычаи хождения с целью ("Кырчеий", "Ку лэнгул"). Суть его состоит в том, что несколько юношей заходят по домам с небольшими кусками цепи в руках. Ими они как бы имитируют шум плужных цепей во время пахоты. в поле. Хождение сопровождается обычно отрывками из новогодней поздравительной декламации.

Плугул бадей ку дойспрезече бой
Ла ней приней,
Ла коадэ ку дэлбей,
Май мынаць бэець, хэй
Кыте пене пе кукош
Атыця копий кэпошь,
Хай, май мынаць бэецей
Кыте петре ын фынтынэ,
Атытя оале ку смынтынэ
Хэй, май мынаць бэецей.
Кыць кэрбунь ын ватрэ,
Атыця мирь ла фатэ,
Хэй, май мынаць бэецей.
Кыте пае пе касэ,
Атыця галбень пе масэ.
Хэй.
Скоатець кэлучелу,
Кэ вэ я лупу пурчелу.
Скоатець колаку,
Кэ вэ фэрымэ боий прагул
Май мынаць, хэй!

В селах Единецкого, Рышканского и Дондюшанского района практикуется обычай "пырыетоаре" или "скырцыетоаре", иногда в новогоднюю ночь ходят по селу со специальным инструментом издающий монотонные звуки трищетки., имитирующие как-бы скрип тяжело гружонных подвод, чем самым, еще раз подверждая декламируемые в хэитуре слова:

... Харабале ынкэрка

Ши ла моарэ ле дучя
Мынаць мэй, Хэй, Хэй!
Ярэ хоаца чей де моарэ
Кынд а вэзут атытя карэ
Ынкэркате ку поварэ
А пус коада пе спинаре
Шь-а плекат ын фуга маре
Ла чя лункэ де скэпаре
Яр морарул мештер бун
Зэря моара прин кэтун
Ши-шь луа кожокул мицос
Ши-л ымбрэка пе дос
Ши-шь луа чокану"н брыу
Ши май луа шь-ун фрыу
Апой юте алерга
Моара"н фрыу о лега
Шь-о апукэ де кэлкэй
Дь-о пуня пе кэпэтэй
Ши-й да ку чокану"н шеле
Дь-о ашеза пе мэселе
Хай май ындемнаць флэкэй
Хэй, хэй!
Ел о луа де лэток
Шь-о да ярэ ын вад пе лок

Ши-й турна деасупра"н кош
Грыу мэрунцел чел рош
Грыул с"ашеза пе ватрэ
Ши дин кош кэдя пе пятрэ
Де суб пятрэ ын коватэ
Куржя фэина куратэ
Мынаць мэй, кэй, хэй!

Трэян мулт се букура
Зэчимала морий да
Пе морар ыл дэруя
Ши войос се ынтурна
Ку флэкэий, че мынка
Яр боий се опинтя

Ши роциле скырцыя
Мынаць мэй, кэй, хэй!
Ятэ мындра жюпынясэ,
Дэкияна чей фрумоасэ
К"аузя токмай дин касэ
Киотул флэкэилор,
Скырцыитул карелор...

с. Н.Куконешты, Рышканского района,
инф. Чеплинский Штефан.

Большое распространение, особенно на Севере республики имеют драматизированные представления: "Кэлуцул" (Коник), "Капра" (Коза), "Чербул" (Олень), "Урсул" (Медведь), "Маланка", "Челе доуэспрезече лунь" (12 месяцев) и другие, снискающие большого уважения среди селян и имеющие огромную популярность. Вот как например представляется драматизированное представление "Челе доуэспрезече лунь", в селе Корпачы Единецкого района.

Януарие, сынт
Жерул, висколул
Ши кривэцул.

А Анулуй ноу лунэ
Ши а луй Ион Ботязэ.
Февруарие мэ кямэ
Ши де мине рэу вий тямэ,
Дар сынт скурт ши мэ грэбеск
Кыт май юте с"о тулеск.
Мартие: сынт. Плойос,
Звынтурат, нэбыдиос,
Инсэ тот в"ам букурат,
Кэч дин ярнэ в"ам скэпат.
Априлие:
Сынт априлие мулт дорит.
Ура!Бине в"ам гэсит!
Виу ку флорь ши виу ку соаре,
Виу ку аэсэрь кэлэтоаре.
Май:
Сынт фрумоаса лунэ май,
Тот пэмынтул е ын рай;
Весел сус ши весел жос,
Весел кымпул чел фрумос.
Юние:
Чирешар еу мэ нумеск.
Помий тоць акум родеск.
Прин грэдин сынт мулте флорь,
Яр прин куйбурь - пуишорь.
Юлие: Ян привиць ла кымп,огоаре!
Че де-а аур лучитор!
К"аша-й луна - луй - куптор.
Август сынт. Трезеск де зорь
Пе цэранул мунчитор

Ши-л тримит ла сечерат
Ла кулес де род богат.

Септембрие:

Сынт септембрие, копий!
Фуга дань ку тоць ла вий.
Копць сынт стругурий мустошь
Ши де оаспець-букурошь.

Октомбрие:

Сынт октомбрие ку вынтул,
Вряу сэ рэкореск пэмынтул
Ши спун пэсэрилор сэ плече,
Кэ ле-апукэ ярна рече.

Ноембрие:

Сынт ноембрие. Ми-й дат
Сэ фиу рече мнкрунтат.
Вин ку плой ши ку фуртунэ,
Еу сынт чя май тристэ лунэ.

Дечембрие:

Сынт дечембрие. Хай, кад
Фулжь фрумошь де зэпадэ!
Вэ май вин ку"н лукру бун -
Ши"в"адук пе мош КРЭЧУН.

Инф. Суклиян ИванАндреевич, 44 года.

Очень интересной представляется народная драма "Нунта цэрэ-няскэ"(иногда ее называют "Нунта цэрий"). из села Старые Брынзены Единецкого р-на. Народное представление имеет место вечером в канун Нового года или же днем в первый день нового года. Совершается оно на улице или в домах крестьян. Имеются девять персонажей: Прокурор, Судья, Жияну, Жених, Невеста, Милиционер, Арап, Старик и Старуха. Заходят в дом и ведущий декламирует следующие стихотворные слова:

Аста-й зи прэзднуитоаре,
Прослэвитэ сэрбэтоаре,
Пентру прячинстита адунаре.
Поць сэ стрижь ын глас таре
Бине фие кувынтат
Чел че бине а лэсат.

Образовав живой круг, они начинает собственно развертывать драматическую пьесу:

Жених: Ерей, ерей, ерей,
Ун вис ам висат
Де абя м"ам дештептат
О копилэ-копилицэ
Ку окь верзь ку гура микэ,
Ку окь ка зына,
Ка трандафир гура.

Невестка: Мэй бэете, бэецеле,
Ку флорь верзь ын пэлэрие,
Ку мустяца кастание,
Ну те май гынди ла стеле,
К"а та зынэ
Ш"а мя зынэ
Принтре ной сэ ну май фие,
Кэ еу ой фи зына та
Ши ту-й фи а меу
Ши трай бун ымпреунэ.

Жених: Бине зичь, лелицэ
Ыць мулцумеск ши еу,
Кэ м"ам ынсураь.

Все поют: Ла кастел ла Пелиницэ,
Мэй Жиене мэй,
Аколо ай фост ынкис,
Мэй Жиене,мэй,
Ку хланцуг де фер легат,
Мэй Жиене мэй,
Ш"н темницэ арункат
Мэй Жиене, мэй
Ш"а скэпат Жиану ностру
Мэй Жиене мэй
Вай де вой, вай де чокой,
Мэй Жиене, мэй.
Жиану ну-й ом простуд
Мэй Жиене,мэй.

Жених запевает следующими словами:

Мэ мустрау вечинеле
Де че-мь бяу гэинеле
Кэч де мой мынпя
Ш кокошул ми л-ой бя.

Невестка запевает:

Мулт мэ мустрэ майка мя
Кэ де микэ порт бужор,
Дар бужору л-ой цурта,
Пын"че бадя с"о"нсура,
Сэ вэд пе чине-а луа,
Де ва луа май фрумоасэ,
Пиче-й карня де пе оасэ.
Де ва луа аша кам мине
Сэ трэяскэ ку еа бине.

Жиян: Еу сынт Янку Жиану,
Унукул нэздрэванул

Че-а скэпат ку мыние
Ла порцыли"мпэрэцыей
Сэ вэ фрынг калу де"олалтэ.

Судья: Че-мь чей ту сэ ну-мь тай капул
Сэ-л май бэрбиереск вре-о датэ

Миян: Еу чер копилэ фрумоасэ
Сэ стау ку еа ла масэ.

Жених поет: Мындрулицэ де пе шес,
Ну те май гынди алес,
Еу де алч дин депэртаре
Тот вэ скриу ку маре жале.
Сынт пэдурь ку фруниза дясы
Пе ла мине пе акасэ
Шы сэ-й спуй ши деспре мине,
Кэ ку сервичиул о дук бине,
Кэ сынт атытя луни де зиле
Де кынд ну май штиу де ниме
Ну штиу, пошта ну май вине
Орь ту ай уйтат де мине
Кэч та э ам авут ши м"а лэсат
Мама де мине а уйтат.
Мэкар ту ну-ць фэ пэкат.

Прокурор рассматривая жалобу "Старика" и "Старухи", приказывает милиционеру следующими словами:

Луаць пе ачест арап,негру ши бузат
Ла"нкисоаре сэ-л бэгаць
Ну кумва сэ нэзуяскэ
Вяца скумпэ сэ-мь рэняскэ
Ши ла а лор сэ ну май нутряскэ...

Информаторы: Тимуш Г.Д. 36 лет
Дамян И.Ф. 42 года.
Собочяну И.Г. 32 года.

Большим праздником в начале весны считается день Георгия, который справляется 23 апреля ежегодно. В этот день люди готовились специально. Не менее подготовленными к этому дню должны быть домашние животные, которых готовили к сдаче пастухам. Дома украшались вербой. И вход в дом устанавливается на пороге дерн земли с зеленой травой_ Очень часто дерн вырезан по размеру дна ведер из-под молока (доницэ). Причем этот символический предмет часто поливается водой. При входе во двор, над воротами также устанавливаются символические предметы – дерн, ветки, вербы и т.д. К этому дню на полу в дом должна быть разбросана трава. Верба в одних селах снимается через несколько недель и сохраняется, какбы для предупреждения от несчастных случаев, от гроз и ливней. По представлению народа если ливень или гроза не останавливается несколько дней или же проливает пагубно, то необходимо снимать из-за образов несколько веток этой вербы,порвать и бросать их во двор под дождем. После этого, согласно поверью, стихия должна остановиться. Ветки

Лись и т бросались домашними животными. Якобы они таким образом,приобретают подобно имунитета против злых духов и болезней.

Праздниками переходными от весны к лету являются день"Думиника маре" и "Русалий" праздновавшиеся в июне, спустя пятьдесять дней после пасхи. Большую роль в обрядах сыграла зелень-символ оживления весною родной природы. Каждый хозяин накануне "Думиника маре" приносил из леса свежие липовые ветки. Ими он украшал свое хозяйство,забор,ворота, крышу, двери и окна своего дома,а такде сарай, колодец и т.д. В отдельных местах (в с.Щербака Рышканского района) люди носили эти ветки с собой весь день. Иной раз вместо этих веток,

крестьяне ходили, опоясываясь кусочком зеленой ветки базилика, или же [redacted] долькой чеснока. Кроме того, избы устилались зеленой травой. В эти дни молодежь в последний раз качались на качелях. По народному верованию, только после "Думиника Маре" можно ночью спать во дворе.

В день "Думиника Маре" крестьяне устраивали отдых у зеленой травы ("ла ярбэ верде"). Приносили красное вино, брынзу, хлеб устраивая пир на лоне природы. Человек, таким образом, как бы приобщался к вновь возрожденной весною растительностью. К концу дня молодежь пробовала свои силы в традиционной молдавской "трынте", по окончании которой самому сильному наваливали на плечи – барана, подарок односельчан.

Спустя три дня послер русального, вся зелень с крыш, ворот и т.д. снималась вместе с устланной в избе травой, выбрасывалась, перед восходом солнца, в близтекущую реку, в водоемы или, в случае отсутствия этих, просто возле колодца, поливая их водой.

В третий четверг, совершались магические обряды, связанные с "Папарудой". Полуголая девушка одетая с головы до ног в зелени, состоящей из листьев бузины, в сопровождении нескольких девушек, плящет по улицам и ходит из дома в дом. Хозяева поливали ее водой. В это же время сопровождающие ее девушки распевали специальные предназначенные к данному моменту песни:

Папалуга, луга,
Папалуга, луга,
Пын ла чер те суе,
Порциле-й дескуя,
Плоая сэ порняскэ,
Маре сэ не кряскэ
Орзул ши грыул,
Секара ши меюл,

Легумеле тоате

Ши орьче букате.

В случае засухи обряд "Папаруда" повторился.

В третий вторник после Пасхи девушки изготовляли из глины человекоподобную фигуру, которая ставилась в глиняный гроб, украшенный цветами и в особенности базиликом и скорлупами красных пасхальных яиц. Эту куклу с именем Калоян или Скалоян выпровожали из деревни с плачем и песнями, вымогающими мотивы похоронных плачей. Придя в поле они хоронили его под следующую песню:

Калоене,Ене,

Калоене, Ене,

Дуте"н чер ши чере!

Сэ дескидэ порциле

Сэ слобоадэ плоиле

Сэ кургэ гырлеле,

Зилеле ши нопциле,

Ка сэ крискэ грынеле.

Через три дня, в тот же четверг, когда совершался обряд "Папаруда", девушки раскапывали его и опять с плачем и воем относили к ручью или колодцу, где его разламывали на куски и бросали в воду. Вместе с ним купались и девушки. Вернувшись домой они устраивали "праздник", как после похорон, где угощались одним единственным напитком – брагой из муки и кусочками большой слоенной плацынты с брынзой.

Широко отмечались обряды связанные с началом жатвы. Из первых и самых красивых колосьев нового урожая делали "первый сноп" которого с большими почестьями и весельем вносили в дом. Весной зерна этого снопа прибавлялись к семенам "чтобы они были, такими же плодоносными."

Последние колосья оставлялись несжатыми (с.Варатик). Эти ко-

лосья сплетались между собой и связывались красной шерстяной ниткой. Обряд назывался "берба". У самого корня этих колосьев серпом зарывали яму, в которой ставили хлеб и соль. Место это поливалось водой.

2. НОВЫЕ ПРАЗДНИКИ ,ОБРЯДЫ И ОБЫЧАИ

В селах Рышканского района (варатик, Новые Куконешты) новый смысл обрел в наши дни традиционный праздник весны "Мэрцишор". Как и в прошлом, алый цвет "Мэрцишора символизирует возобновления жизни и природы, здоровье и силу во всем. Белое же, по представлениям сегодняшнего жителя символизирует чистоту,счастье и дружбу. В Варатике, в этот день (I марта) в клубе устраивается выставка народного искусства "Мэрцишор".Каждая хозяйка, молодая девушка, приносит сюда свои наилучшие ковры, вышивки, колотенца,изготовленные ими зимой.

Г.И.СПАТАРУ

НАРОДНЫЕ НОВОГОДНИЕ И ОБЩЕСЕЛЬСКИЕ ТРАДИЦИИ СЕЛА КОРПАЧ

Экспедиционный отчет за 1975 год.
Село Корпач Единецкого района.

Село Корпач расположено на берегу Прута и состоит ~~них~~ из двух частей (мэхалэ) – нижняя и верхняя часть. В связи с постро-ением ГЭС, нижняя часть переходит в верхнюю. Верхняя часть быстро строится. Это связано в основном с тем, что в селе развит и бытует традиционная "клака". На клаке присутствуют до ста человек, которые помогают строящему односельчанину воздвигнуть стены, подготовить стройматериалы и выкопать колодезь. Клака происходит также как и в других молдавских селах. Она состоит из двух основных частей:

а) трудовая,

б) торжественная.

Во время трудовой части клаки народ сочетает общественный полезный труд с отдыхом, различными юмористическими рассказами, шутками и песнями. Вторая часть клаки состоит из так называемой торжественной части, где в юмористической форме, по так называемым заслугам, калфа (человек который отвечает за вино) наливает в три посудины (стакана) различное количество вина. Кто полакомится обязательно ошибется, так как в один из стаканов налита вода под-свечено соответственно вину. Тот, кому достается вода вместо вина должен рассказать какую-либо занимательную небылицу или историю про строительство домов, про нечистые духи. Торжественная часть сопро-вождается играми и танцами. Должны танцевать все, которые присутст-вовали и участвовали непосредственно в работе. Веселятся даже и

дети. Однако в наши дни, в строительстве верхней части села Корпач традиция "Клаки" стала бедней. Вторая торжественная часть упрощается. А порой она почти отсутствует.

"Пезэтоаря" в нижней части села также исчезает. Одним из самых популярных праздников с.Корпач это Новогодний и "Думиника Маре".

"Думиника Маре" проходит также как и по всем районам МССР. Украшается колодезь вербами и дерна. Это же делается на углах домов и у ворот.

Новогодний праздник славится "Маланкой","Колиндой", "Плугушорул", "Бухаюл","Кэлуцул","Банда луй Новак","Банда луй Жиану","Банда луй Бужор" и другие гайдуцкие драмы. Приводим лучшие тексты гайдуцких народных драм, записанные в селе в 1975 году.

БАНЦА ЛУЙ ЖИАНУ

Персоанеле

I. Жиану

2.Дой хайдучь

3. Туркул

4. Кэпитанул

5. Офицерул

6.Винэторул

7. Импэратул

8. Цыганул Козма

9. Евреул Пеня

IO. Грекул

Ын касэ интрэ хайдукул I дэ бинеце ши мына ку тоць, апой се интоарче спре ушэ ши спуне:

Коло"и вале ла извор
Се интылнеште дор ку дор
Ши привинду-шь фацэ"и фацэ
Се интрябэ де-а лор вяцэ.

Интрэ Хайдукул П.

Хайдукул I:

Доруле, де унде вий?

Хайдукул П:

Де ла тырг,де ла Сибиу.

Хайдукул I:

Де-а мя мындрэ че май ятий?

Хайдукул П:

Штиу, кэ-й мындра, сэнэтоасэ,
Стэ ла майка дупэ масэ,
Лэкрэмьоаре-сынже варсэ
Кэ ту, рэуле, ну те ций де касэ.

Интрэ Жиану:

Буна сара!

Хайдучий ыл салутэ:

Сэ трэиць!

Жиану: Аскултаць, скумпий мей хайдучь,
Де кынд стаць прин аскунзиш
Н"аць вэзут не вре-ун боер ку пунга плинэ
Сэ ми-д пунець ла ходинэ?

Хайдучий:

Н"ам вэзут, доамне Жиене, ~~[illegible]~~,
Де-л ведем ыл учидем,
Баний ла пунтэ пунем
Ши ла крышмэ плекэм.

Смэрэндица интрэ:

Унде-й Янку, унде-й Янку,
Унде-й бэдица Янку?

Жиану:

Ятэ аич, дрэгуцо,
Дар де че-ай интырзият?

Смэрэндица:

Ун спуркат де турк
Ынь дэдя о цунтэ маре ку поль
Ку ел сэ мэ ~~[illegible]~~.

Жиану: Ши де че ну те-ай мэритат?

Смэрэндица:

Пентру кэ ера фоарте урыт.
(ыл карикатуризязэ прин жестурь).(Ынтрэ Туркул):
Н"аць вэзут, н"аць аузит
Де ун Жиан, ~~[illegible]~~
Хайдук нэздравэн,

Каре стэтя ла стрымтоаре
Жупя поль де жж пе луме?

Смэрэндица:

Ятэ,бэдицэ,Янку,яр мэ каутэ.

Жиану: Ян мэй, че те-а ымплут драгостя?

Туркул:Да ту чине ешть де мэ нечинстешть?

Жиану:тКум ту, бре,н"ац аузит
Де Янку Жиану нэздрэван,
Каре дин тинереце мошие а ындурат
Ши ын кодри а плекат.
Дар ту де ну крезь
Хай ын кодри ш"ай сэ везь
Унде-с туфеле май тарь -
Зак ын сынже боерь марь.
Унде-с туфеле май мичь-
Стау аскуншь ай мей войничь.
Яр ту де ну крезь,
Пей дин окий мей!

Кэпитанул ынтрэ:

Мэй войниче, дин арматэ
Ту пе-аич пе унде мь-ай ынтрат
Ынтре хайдучь ми те-ай ашезат
Спуне ын грабэ чине ешть
Да де ну - те нимическ.

Жиану:

О кэпитане, ай пуцинэ"нгэдуялэ
Ла прима ынтылнялэ
Мэ пуй пе опрялэ,
Дар н"ау аузит де Янку Жиану-
Хайдук нэздрэван

Каре дин тинереце мошииле а ындурат
Ши ын кодру а плекат,
Дар ту де ну крезь,
Хай ын кодри ш"ай сэ везь:
Унде-с туфеле май марь -
Зак ын сынже боерь марь,
Унде-с туфеле май мичь-
Стау аскуншь ай мей войничь,
Эштя-с, эштя-с войничий мей,
Каре баг гроаза ынтр"ай тэй,
Яр ту де ну крезь,
Ла байонете, бэець!

Тоць се бат.

Кэпитанул:

Сэрицъ,фрацъ вынэторь,
Кэч Жиану ынгрозитор
Фаче лумя де омор.

Вынэторул ынтрэ:

Стай, Жиене "нгрозитор
Ну фэ прадэ ши омор
Ну фэ черкаре рисипитэ
Пе-ачест кэпитан оморыт,
Кэч еу-с фрате ку ел
Ши те омор ка пе ун мишел.

Офицерул (ынтрэ):

Хайдук спуркат, предэ-те легат,
Ынженункязэ кыт везь, де ну врей сэ те перзь.

Жиану ляпэдэ сабия, ынженункязэ пе о букатэ де лэйчер,аштернут де Смэрэндица, цуне мыниле ын семн де супушение.

Жиану (кынтэ):

Ох, майкэ драгэ,
Скумпул тэу фиу дорит
Вино де мэ скапэ
Дынтр"ун трай ненорочит
Темница-й адынкэ
Гындурь мэ омоарэ
Пазничь мэ ынфиоарэ.

Смэрэндица кынтэ:

Хай Жиене, хай ку мине,
Хай, ну мэ лэса ын друм
Фие-ць милэ де мине
Кэ те юбеште-ун суфлет бун.

Жиану кынтэ:

Скумпэ драгэ Смэрэндицэ,
Еу де-аич ну пот скэпа
Кэ стэ гарда лынгэ мине
Ши ми-й фрикэ амар де еа.

Кынтэ тоць:

Жос, ла поала кодрулуй
Зак армеле Янкулуй
Ши ле плоуэ ши ле нинже,
Кэ н"аре чине ле ынчинже.
Желуи-м"аш ши н"ам куй,
Желуи-м"аш кодрулуй.
Кодрул аре фрунза верде
Ши не ниме ел ну креде,
Кодру аре фрунза луй
Ши ну креде нимэнуй,
Желуи-м"аш армелор,
Армелор, суроридор.

6 Дар ши еле-с оцелити речь
Лемне сечь, оцеле речь.

Жиану: Кэпитане, вэд кэ ешть ку ной
Здравэн ши войник
Ши н"ай тямэ де нимик,
Че сэ-ць дау сэ фиу
Дин ланцурь дезлегат
Ши дин темницэ елиберат?

Кэпитанул:
Ши ануме че-ай путя сэ-мь дай?

Жиану: Еу ць-аш да о пунгэ маре ку поль
Сэ мэ скоць де ла ынкисорь
Ши уна ку мэрунцеле
Сэ мэ скапь де зиле греле.

Кэпитанул: Аузъ, фрацъ вынэторь,
Че спуне Жиану ынгрозитор
Хай дэ о пунгэ маре ку поль
Сэ-л скэпэм де ла ынкисорь
Ши уна ку мэрунцеле –
Сэ-л скэпэм де зиле греле.

Офицерул: Че зичець вой, бре? Фаче сэ луэм.

Офицерул, кэпитанул, вынэторул, спун ын кор:
Фаче! Фаче! Предулче кэпитане!

Кэпитанул ордонэ:
Вынэтоаре! Арма сэ фие ынкэркатэ
Пунга де ла Жиан сэ фие луатэ
Дин темницэ елиберат
Дин ланцурь дездегат.

Вынэторул:
Еу баг мына ка сэ скот
Дар де рэул луй ну пот.

Жиану: Сэ фий сигур,кэ н"ай сэ поць
Пунга мя ка сэ мь-о скоць,
Ну мериць сэ фие луатэ
Дар мериць сэ фий ымпушкат
Ка ун анимал турбат
Ретраже-те, пэгыне
Кэ баг сабия ын тине.

Тоць кад ын женункь, жайдучий се ынармязэ:

Жиану: Дар ту акума че ми-й да
Сэ ну-ць рэпун еу зилеле?

Кэпитанул:
Ши ануме че поць сэ-мб черь?

Жиану: Еу ну ць-аш чере алтчева
Декыт о трэсурикэ микэ
Сэ мэ суй ку Смэрэндица мя
Ши сэ плек унде ой вря.

Кэпитанул:
Еу ць-аш да алтчева
Дакэ-аш ведя кэ ешть богат
Дой парь ши ун гриндой
Ши о фуние маре де тей
Сэ те спынзурь пе ей.

Музика кынтэ ши жоакэ ку фата де касэ,.

Ымпэратул ынтрэ:
Ятэ че вой спуне,
Скумпий мей хайдучь,
Трекынд ку арма ла вынзэтоаре
Прин цара режелуй Додон
Вэзуй о мындрэ принчипесэ
Каре ка прин повешть
Инима мь-а аре

Каре динтре вой ар путя сэ мь-о адукэ?

Хайдукул I:

Сэ трэиць, мнэлцимя воастрэ
Ку пот сэ в"о адуц.

Ымпэратул:

Плякэ ши мь-о адэ!

Хайдукул плякэ ши се интоарче фэрэ нимик.

Ымпэратул:

Че-а спус?

Хайдукул I:

А спус, кэ ешть бецив.

Ымпэратул:

Плякэ ши мь-о адэ!

Хайдукул плякэ ши се интоарче фэрэ нимик.

Ымпэратул:

Че-а спус?

Хайдукул I:

А спус кэ ешть урыт.

Ымпэратул:

Плякэ ши спуней сэ вие,
Кэ де ну - плек ку армата асупра ей.
Ши о яу ын робие.

Хайдукул плякэ ши вине ку принчеса:

Преынэлцате ымпэрате
В"ам адус дорита флоаре..

Ымпэратул:

Аста-й дорита флоаре
Че ну вря сэ мэ рекуноаскэ?

Режина:Да,ымпэрате!

Ымпэратул:

Врей сэ-мь фий социе?

Режина: Ну!

Ымпэратул: Де че ?

Редина: Ешть бецив!

Ымпэратул: Ту врей сэ-мь фий социе?

Режина: Ну!

Ымпэратул: Де че?

Режина: Ешть урыт!

Ымпэратул: Врей сэ-мь фий социе,
Сау де ну - ць тай капул
ши те яу ын робие.

Режина:! Вряу.

Ымпэратул: Аскултаць, скумпий мей хайдучь,
Каре дин вой мь-ар путя адуче
Ун капитан-медик дин Франца?
Каре фаче дин виу морт
Ши дин морт - виу?

Хайдукул II: Сэ трэиць мажестатя воастрэ,
Пот сэ ви-л адук еу.

Хайдукул II плякэ ши се нитоарче ку кэпитанул-медик.

Хайдукул II Сэ трэиць, мажестатя са,
Вам адус кэпитан-медик дин Франца,
Каре фаче дин виу морт
Ши дин морт - виу.

Кэпитан-медик:
Сэ трэиць, мажестатя воастрэ,
Еу ыс кэпитан-медик дин Франца,
Каре фак дин виу морт
Ши дин морт - виу..

Ымпэратул: Ят-о пе мындра принчипесэ.

Кэпитанул-медик о я ла о парте пе режинэ
ши о ынчепе а о екзамина.

Кэпитанул-медик: Чет те доаре, принчипесэ?

Режина: Капул.

Кэпитанул-медик: Фий ал боалелор де кап ши ын кап сэ-ць пуй ун кап де кэприоарэ, ка нич кынд сэ ну те доарэ, принчипесэ?

Режина: Мыниле.

Кэпитанул-медик: Фий ай боалелор де мынь
Сэ-ць пуй ниште мынь
Де лок сэ ну те доарэ.
Че те май доаре принчесэ?

Режина: Пичоареле.

Кэпитанул-медик: Че тот пичоаре ын пичоаре
Сэ-ць пун ниште пичоарэ де чоарэ
Ши ничкынд сэ ну те доарэ.

(кэтре ымпэрат): Сэ трэиць, мажестатя воастрэ
В"ам лекуит юбита флоаре.

Ымпэратул ый ынтинде о пунгэ де бань кэпитанулуй-медик.

Ел о я ши плякэ.

Ымпэратул: Аскултаць, скумпий мей хайдучь,
Каре динтре вой мь-ар путя адуче
Ун циган каре мь-а мэрит цара?

Хайдукул I: Сэ трэиць, мажестатя воастрэ
Еу пот сэ ви-л адук.

Хайдукул бате ку сабия ын ушэ ши циганул интрэ. Ымбрэкэминтя ши мишкэриле: ымбрэкат рушинос, ку пэлэрия пе окь, ынчинс ку легэторь, файка руптэ, о чуботэ ши о опинкэ, хрумуз, маскэ дин пынзэ албэ, насул де кипэруш маре, динций де фасоле, мустэць де лынд

барба де бучь, кум ынтрэ бате дин фере.

Циганул: Охо,охо,охо! Бунэ сара,фрате ымпэрате.

Ымпэратул: Унде-ай фост мэй, ту цигане?

Циганул: Ам фост прин цэрь стрэине
Ка сэ мэ хрэнеск,
Кэч де кынд ку тине-ам стат
Куконица м"а алунгат
Кэч астэ варэ че-а трекут
Мормэялэ н"ам авут.

Ымпэратул: Плякэ, мэй цигане, ын паче
Де те вей принде
Ку глоанце те-ой понцэи.
Аскултаць, скумпий мей хайдучь!
Каре динтре вой ар путя сэ-мь
Адукэ ун жидан че мь-а пэрэсит цара?

(Хайдукул бате ын ушэ ши стригэ: Пыня!Жиданул ынтрэ).

Хайдукул П: Сэ трэиць, мажестатя воастрэ,
Еу пот сэ ви-л адук.

Ымпэратул: Плякэ де ми-л адэ.

Хайдукул бате ын ушэ ши стригэ:"Пиня!"Жиданул ынтрэ).

Хайдукул П: Сэ трэиць мажестатя воастрэ,
В"ам адус жиданул дорит.

Пиня: Универсул,конкуренце,диминяца
Мь-ау мынкат хайдучий вяца.
Линдиниле ле-ам спынзурат [illegible]
Ла гриндинэ ку аца.

(май спуне ынтр"о лимбэ жидэняскэ че май штие).

Ымбрэкэминтя ши мишкэриле: импермиабил лунг, шляпкэ, ынкэлцат ын опинчь, ынчинс куйн брыу грос, маскэ дин пынзэ, динць де

фасоле,нас де урекь де епурь, о сомаркэ веке ын мынэ ку: кукош перит, о царкэ, оуэ клочите, ун пумн де орз, овэс, пэтлэжеле мурате.

Ымпэратул:

Унде-ай фост, мэй жидане?

Жиданул :

Ам фэкут негусторие.

Ымпэратул:

Ши ануме?

Жиданул: (скоате пе рынд дин кошэркэ тот концинутул ши спуне): кукошей,цэрчь, овэс, орз, оуэ... ши тоате че м"ам окупат ку еле.

Ымпэратул:

Плякэ ын паче, мэй жидане,
Де те вой принде ку глоанце
Те-ой глонцэи.

Жидану:

Аскултаць, скумпий мей хайдучь,
Каре дин вой мь-ар путя адуче
Ун грек че мь-а пэрэсит цара?

Хайдукул II:

Сэ трэиць, еу пот сэ ви-л адук.

Хайдукул бате ын ушэ ши грекул ынтрэ.

Грекул: Буна сара!

Ымбрэкэминтя ши мишкэриле: ын измене албе, кэмашэ цугу-яскэ песте измене, ынчинс ку кингэ,ку жилеткэ, ын кап кипиу ротунд де картон, ку крястэ маре ка де кукош, кипиул е ориат ку пене де диферите кулорь.

Ымпэратул:

Че-й ку тине, опинкаре?

Грекул:

Вряу дрептате, боер маре.

Ымпэратул:

Яць сектир ши плякэ де аич
Кэч н"ам дрептате пентру тоць каличий,
Ши де вой принде вре-ун грек
Те трей перь ам сэ-л дезбрак.
Да не ля де пе кап
Ымь фак тякэ де пус праф.
Да не пеля де пе труп
Ымь фак хайне де хайдук.
Да не пеля де пе пичоаре
Ымь фак тякэ де пистоале
Ретраже-те, пэгыне,
Кэ баг сабия ын тине!

Музика кынтэ ши циганул, грекул, жиданул жоакэ.